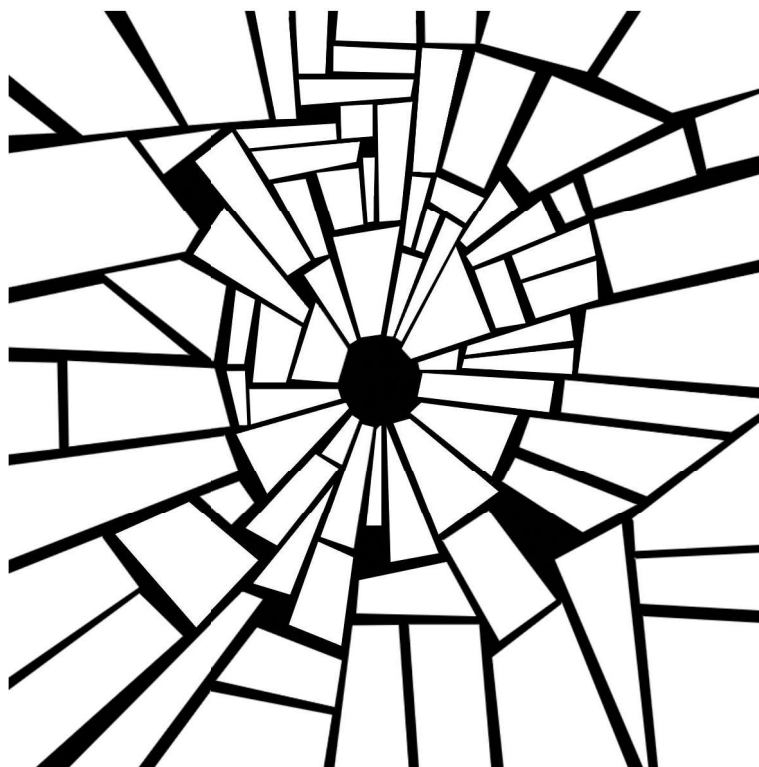


El mínimo paremiológico español

Julia SEVILLA MUÑOZ

M.ª Teresa BARBADILLO DE LA FUENTE



BIBLIOTECA
FRASEOLÓGICA
Y PAREMIOLÓGICA
Serie «Mínimo paremiológico»
N.º 2

BIBLIOTECA *FRASEOLÓGICA Y PAREMIOLÓGICA*
Serie «Mínimo paremiológico» n.º 2

EL MÍNIMO PAREMIOLÓGICO ESPAÑOL

Julia SEVILLA MUÑOZ
M.^a Teresa BARBADILLO DE LA FUENTE

Centro Virtual Cervantes
INSTITUTO CERVANTES

2021

BIBLIOTECA FRASEOLÓGICA Y PAREMIOLÓGICA
Serie «Mínimo paremiológico» n.º 2

Los editores de la *Biblioteca fraseológica y paremiológica* no comparten necesariamente las opiniones expresadas en los textos publicados. Los únicos responsables son sus propios autores.

© Autoras: Julia SEVILLA MUÑOZ y M.^a Teresa BARBADILLO DE LA FUENTE.
Coordinadoras de la *Biblioteca fraseológica y paremiológica*: Julia SEVILLA MUÑOZ y M.^a I. Teresa ZURDO RUIZ-AYÚCAR. Prólogo de Manuel MARTÍ SÁNCHEZ.
Imagen de la portada: Manuel SEVILLA MUÑOZ

Comité científico de la *Biblioteca fraseológica y paremiológica*:

Hasmik BAGHDASARYAN (Universidad Estatal de Ereván, Armenia)

M.^a Teresa BARBADILLO DE LA FUENTE (Universidad Complutense de Madrid, España)

Mari Carmen BARRADO BELMAR (Universidad Complutense de Madrid, España)

Françoise CAZAL (Universidad de Toulouse, Francia)

Gloria CORPAS PASTOR (Universidad de Málaga, España)

Carlos CRIDA ÁLVAREZ (Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas, Grecia)

Lucília CHACOTO (Universidad de Algarve, Portugal)

Gabriela FUNK (Universidad de las Azores, Portugal)

André GALLEGO (Universidad de Toulouse, Francia)

Abraham MADROÑAL (CSIC, España)

Manuel MARTÍ SÁNCHEZ (Universidad de Alcalá, España)

Natalia MED (Universidad Estatal de San Petersburgo, Rusia)

Wolfgang MIEDER (Universidad de Vermont, Estados Unidos)

Jouliia NIKOLÁEVA (Universidad *La Sapienza*, Roma, Italia)

Antonio PAMIES BERTRÁN (Universidad de Granada, España)

Fermín de los REYES (Universidad Complutense de Madrid, España)

Esta obra cuenta con la colaboración del Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y paremiología* (PAREFRAS, CEI Moncloa, clúster Patrimonio cultural) y la revista *Paremia*.

ISBN: 978-84-09-31658-8

Amor grande, amor de madre

Padre diestro, el mejor maestro

Índice

Presentación.....	9
Resúmenes.....	10
Prólogo, por Manuel Martí Sánchez.....	11
Introducción.....	15
1. Justificación.....	15
2. Objetivos.....	19
3. Plan de trabajo.....	20
4. Agradecimientos.....	22
1. Objeto de estudio: el mínimo paremiológico español.....	23
1.1. El mínimo paremiológico: antecedentes.....	23
1.2. Caracterización de las paremias.....	25
1.3. Elaboración del corpus: metodología.....	29
1.3.1. Criterios determinantes para la selección de las paremias: fuentes, informantes, índice de frecuencia, contextualización.....	30
1.3.2. Organización del corpus paremiológico español.....	33
1.3.3. Tipología de las paremias del mínimo paremiológico español.....	33
1.3.4. Las paremias del mínimo y su idea clave.....	42
1.3.5. Las paremias del mínimo y su intención.....	44
1.3.6. Identificación formal, léxico-semántica y pragmático-comunicativa.....	46
1.3.7. Tratamiento de las variantes paremiológicas.....	55
Conclusiones.....	57
2. Aplicaciones del mínimo paremiológico español.....	60
2.1. Didáctica de la lengua.....	60
2.1.1. Aplicación a la enseñanza del español como lengua materna o como segunda lengua.....	62
2.1.2. Aplicación a la enseñanza del español como lengua extranjera.....	65
2.2. Aplicación a la traducción y a la interpretación.....	74
2.3. Aplicación terapéutica.....	75
2.4. Relaciones con otros ámbitos del saber.....	78
2.4.1. Enseñanza / aprendizaje de la literatura.....	78
2.4.2. Etnología y etnolingüística.....	85
2.4.3. Enseñanza / aprendizaje de la cultura.....	86
2.4.4. Artes plásticas.....	88
2.4.5. Aplicación lúdica.....	91
2.4.6. Aplicación en canciones.....	93
2.4.7. Aplicación mediática.....	98
Conclusiones.....	99

3. El mínimo paremiológico en español por orden alfabético.....	102
4. El mínimo paremiológico en español en función de la frecuencia de uso	237
Referencias bibliográficas	245
Índice léxico de las paremias del mínimo español	263
Índice temático de las paremias del mínimo español	268

En el n.º 1 de la serie «Mínimo paremiológico, dentro de la *Biblioteca fraseológica y paremiológica* se indica que el objetivo de esta serie consiste en aportar las paremias más conocidas o empleadas en una lengua y, por consiguiente, las paremias que deberían formar parte de la enseñanza/aprendizaje de una lengua, ya sea en clase de lengua, traducción o cultura. Por eso, el n.º 2 está dedicado al mínimo paremiológico español.

Este libro es fruto de años de investigación realizada conjuntamente por la hispanista M.^a Teresa Barbadillo de la Fuente y la paremióloga y traductóloga Julia Sevilla Muñoz, cuya docencia e investigación está vinculada a la Universidad Complutense de Madrid. Para su elaboración han tenido en cuenta tanto fuentes orales como escritas, pues un considerable número de informantes ha proporcionado datos interesantes mediante encuestas, los cuales se han complementado mediante su posterior documentación en distintas fuentes (refraneros, publicaciones académicas, medios de comunicación, canciones, blogs...). Todo ello ha servido para ofrecer una obra que sirve de punto de referencia a los números siguientes, como el n.º 3, consagrado al mínimo paremiológico en griego.

Esta serie, sin duda alguna, constituye no solo una útil herramienta didáctica y traductológica sino también un punto de partida para nuevas vías de investigación.

Las coordinadoras de la *Biblioteca fraseológica y paremiológica*

Resúmenes

Título: «El mínimo paremiológico español».

Resumen: Este trabajo aborda un aspecto de sumo interés no solo para los paremiólogos sino también para los lingüistas, los docentes y los estudiantes de español, además de los traductores y los hablantes en general. Se trata del mínimo paremiológico español, entendido como las paremias españolas conocidas y empleadas por un representativo número de hablantes, por lo que deberían formar parte de los contenidos en la enseñanza/aprendizaje del español, tanto como lengua materna como lengua extranjera. Tras años de investigación basada no solo en la realización de encuestas sino también en las fuentes y la observación reflexiva, además del apoyo de diferentes estudios en las que aparecen datos indicativos de la frecuencia de su uso, se ha establecido la relación del mínimo paremiológico español. El análisis de los resultados obtenidos se ha centrado en la tipología de las categorías, el léxico, las relaciones semánticas, la temática y las variantes. De este modo, se aporta información complementaria para la base de datos el *Refranero multilingüe* (Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes), relevante para futuras investigaciones e indispensable para la didáctica del español. Además, constituye una importante contribución para el estudio y la conservación del patrimonio cultural inmaterial.

Palabras clave: Paremiología. Mínimo paremiológico. Traducción. Didáctica de lenguas. Español.

Title: “The Spanish paremiological minimum”.

Abstract: This research deals with an aspect of great interest not only for paremiologists but also for linguists, teachers and Spanish students, as well as translators and speakers in general. It is the Spanish paremiological minimum, understood as the Spanish paremias known and used by a representative number of speakers, which should therefore form part of the contents in the teaching/learning process of Spanish, both as a mother tongue and as a foreign language. After years of research based not only on surveys but also on sources and reflective observation, as well as on the support of different investigations containing indicative data on its use frequency, the relationship of the Spanish paremiological minimum has been established. The analysis of the obtained results has focused on the typology of the categories, the lexicon, the semantic relations, the subject matter and the variants. In this way, complementary information is provided for the database of the *Refranero multilingue* (Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes), which is relevant for future research and essential for the didactics of the Spanish language. It is also an important contribution to the study and conservation of intangible cultural heritage.

Keywords: Paremiology. Paremiological minimum. Translation. Didactics of languages. Spanish.

Prólogo

Los orígenes de toda ciencia, sobre todo, humana, se repiten: un saber acerca de una realidad relevante que ha despertado el interés de sabios durante siglos deviene en científico cuando se le aplican los métodos de la ciencia moderna. La paremiología es una muestra de ello y el volumen que tengo el honor de prologar, un buen ejemplo de esta muestra.

Los orígenes de la paremiología están en el multiseccular estudio de los refranes confundidos con otros enunciados memorables que, desde los griegos, han interesado a muchos sabios, interesados por la filosofía de sentido común que transmitían, así como por su estilo sobrio y castizo. De estos orígenes representados por venerables compilaciones¹ hay buena información en el libro en lo que se refiere a las aparecidas a mediados del siglo pasado. Para dar el paso del saber tradicional a la ciencia, la paremiología ha debido establecer con claridad su objeto, clasificarlo y, a partir de él, construir una teoría articulada sobre conceptos fundamentales. Uno de ellos es el del mínimo paremiológico (*paremiologicheskii minimum, paremiological minimum*), que conforman las paremias conocidas por una comunidad sociocultural. Es en la paremiología rusa donde surge el concepto ligado, relativamente, a las encuestas realizadas por G. L. Permiakov (1979)² y sus estudiantes entre la población moscovita. En el n.º 1 de esta serie dedicada al mínimo paremiológico se encuentra cumplida información sobre la aparición del mínimo paremiológico y su difusión en distintas lenguas europeas.

Una vez constituidas, las ciencias son «tradiciones particularmente coherentes de investigación»³, es decir, paradigmas, con un *estilo propio de pensamiento (thought style)*⁴ y un discurso, lo que permite hablar de tradiciones discursivas⁵. Tal condición

¹ Cfr. H. O. Bizzarri (2010): «Las más antiguas colecciones de refranes impresas en España», *Estudios humanísticos: Filología*, 32: 35-45.

² Para las referencias bibliográficas no incluidas en las notas, véase el apartado de Referencias bibliográficas.

³ Th. S. Kuhn (2010 [1962]): *La estructura de las revoluciones científicas*, traducción de Agustín Contin. México: Fondo de Cultura Económica, 8.ª reimpresión, p. 34.

⁴ I. Taavitsainen (2011): «Medical Case Reports and Scientific Thought-styles», *Revista de Lenguas para Fines Específicos*, 17: 75-98.

⁵ J. Kabatek (2018): *Lingüística coseriana, lingüística histórica, tradiciones discursivas*, edición de C. Bleortu y D. P. Gerards. Madrid: Iberoamericana.

tradicional de la ciencia se percibe en este segundo tomo dedicado al mínimo paremiológico español incluido en la serie «Mínimo paremiológico» de la prestigiosa *Biblioteca fraseológica y paremiológica*, cuyas autoras son dos figuras de la paremiología española, Julia Sevilla Muñoz y M.^a Teresa Barbadillo de la Fuente. Que estamos ante una tradición se refuerza por la relación entre esta obra, la revista *Paremia*, órgano oficioso de la Paremiología española, y el *Refranero multilingüe*, magna empresa que no ha hecho más que crecer desde la fecha inicial de 2005.

Así las cosas, no puede sorprender que en la presentación del volumen se afirme de este que «es fruto de años de investigación»; de ahí sus ambiciosos objetivos formulados para toda la serie en el volumen 1.º, en los que se trata de fijar:

- Los criterios que justifican la selección de las paremias que se incluyen en el mínimo paremiológico
- Los criterios socioculturales para definir a los usuarios
- Las modalidades de adquisición
- Los procedimientos de transmisión

No puede extrañar esta insistencia en la fijación, pues de lo que se trata es de ponerle límites y hacer operativo el mínimo paremiológico en una comunidad sociocultural, entendida esta, como conjunto de hablantes pertenecientes que comparten una identidad de grupo lingüístico y cultural⁶. La necesidad de manejar un concepto de mínimo paremiológico bien definido viene derivada de que es la base para conformar «un material no solo para el estudio del español sino para su comparación con el mínimo paremiológico de otras lenguas desde distintas perspectivas: didáctica de lenguas (maternas y extranjeras), lingüística contrastiva, estilística y retórica, pragmalingüística, etnolingüística, sociolingüística, traductológica, filosófica», como ha quedado expresado en la Introducción.

La didáctica de lenguas sigue desde hace tiempo un enfoque claramente competencial, por eso, el mínimo paremiológico del español es su objeto de estudio. Dejando aparte otros problemas de definición, la competencia paremiológica que se trabaja en el aula de ELE implica el conocimiento del mínimo paremiológico español, conocimiento de carácter práctico, un *saber cómo*, que se manifiesta en las instrucciones de uso e interpretación de cada paremia. La cuestión es la inestabilidad del mínimo paremiológico español, dada su dependencia de la evolución cultural de la sociedad y su propia variación interna. Ahí está el hecho de que los jóvenes de hoy sepan muchos menos refranes que sus abuelos, pero con frecuencia conservan sus

⁶ D. Bravo (2004): «Tensión entre universalidad y relatividad en las teorías de la cortesía», en Bravo, D. y Briz, A. (eds.), *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*, Barcelona: Ariel, 15-37.

esquemas para producir *pseudoparemiás* con un propósito humorístico⁷. Evidentemente, el mínimo paremiológico de los jóvenes actuales no es el mismo que el de las generaciones precedentes. Conscientes de este problema, J. Sevilla y M.^a T. Barbadillo dedican todo el capítulo 1 a la fijación del mínimo paremiológico.

La estructura del libro está claramente definida. El primer capítulo es de carácter teórico. En él se establece el concepto de mínimo paremiológico desde una perspectiva histórica y se caracteriza la paremia como «enunciado breve, sentencioso, consabido, engastado en el discurso, de forma fija y características lingüísticas propias» (Sevilla, 1993: 15), señalándose que en el mínimo paremiológico dominan abrumadoramente las paremiás de carácter popular. Finalmente, en el apartado más extenso, se explican los pasos seguidos en la constitución del corpus: fuentes, informantes, índice de frecuencia y contextualización. Particularmente importante es aquí la clasificación de las paremiás, porque afecta a una cuestión fundamental de la científicidad de la paremiología: su terminología (Crida y J. Sevilla, 2015). La clasificación que se sigue es la propuesta por J. Sevilla y actualizada en colaboración con C. Crida (2013). En ella se distinguen, por un lado, las paremiás de origen conocido y preferentemente cultas (proverbios y aforismos) y, por otro, las paremiás de origen anónimo y populares (refranes, frases proverbiales, dialogismos y locuciones proverbiales).

El segundo capítulo está dedicado a las áreas a las que se ha aplicado y es aplicable el mínimo paremiológico, mostrando el papel de la paremiología en bastantes disciplinas. La posición de J. Sevilla y M.^a T. Barbadillo resulta ambiciosa en cuanto al número de áreas donde es productivo el mínimo paremiológico, para lo que se apoyan en una minuciosa revisión bibliográfica. Las áreas más destacadas, y a las que han contribuido las mismas autoras significativamente, son, por un lado, la enseñanza del español como lengua materna o lengua extranjera, por otro, la traducción e interpretación. En la didáctica de lenguas, es muy interesante el uso de canciones que contienen paremiás (Barbadillo, 2021). En todo el conjunto formado por la didáctica de lenguas extranjeras, por la traducción e interpretación, son muy necesarias ideas claras acerca de la comparación y el contraste de lenguas, realidades que no pueden confundirse (Crida y Sevilla, 2015: 72-73).

En un segundo plano, se encuentra el papel de la paremiología en la enseñanza de materias como la literatura, en cuyos textos las paremiás siempre han estado presentes, o la etnología y la etnolingüística. En estas dos últimas, las paremiás ocupan un lugar nuclear por su condición de fenómenos en los que convergen lengua y el saber de una comunidad. Indirectamente, el estudio de las paremiás y, dentro de él, del mínimo paremiológico, es también provechoso en la enseñanza de materias del currículo

⁷ Crida y J. Sevilla (2015: 74-76) mencionan como probabilidades terminológicas *antiproverbios*, *paraparemiás* o *paremiás alteradas*.

escolar como historia, geografía o medio ambiente. Lo es porque las paremias reflejan el saber tradicional acerca de las realidades objeto de estas materias.

Finalmente, es digna de atención la relación entre la paremiología y la medicina. Tal relación, en la que no suele repararse, presenta dos caras: una de ellas son las paremias sobre la salud y la enfermedad, otra, su empleo en la terapia ocupacional para las personas mayores con deterioro cognitivo y pérdida de memoria.

El capítulo 3.º describe las 298 paremias del mínimo paremiológico español, ordenadas alfabéticamente desde «A buen entendedor, pocas palabras» hasta «Zapatero, a tus zapatos». La descripción que se hace de cada una de ellas, sirviéndose para algunos contenidos del *Refranero multilingüe*, es completa, por tanto, muy útil. Esta información abarca el tipo de paremia, la idea o ideas clave, la intención y el contexto, con ejemplos de la paremia inserta en un fragmento, además de los posibles sinónimos, antónimos y variantes.

El capítulo 4.º contiene una información interesante para la enseñanza/aprendizaje del mínimo paremiológico en español, ya que presenta las paremias que lo integran en función de la frecuencia de uso.

La obra se cierra con las referencias bibliográficas consultadas, un índice léxico y un índice temático.

No albergamos dudas de la oportunidad e interés de este trabajo. La paremiología es una ciencia del mayor interés para muchos especialistas (estudiosos de la cultura, filósofos y científicos de la mente, lingüistas, profesores de idiomas, traductores e intérpretes...) y publicaciones como esta no hacen más que acrecentarlo y justificarlo.

Manuel MARTÍ SÁNCHEZ
Catedrático de Lengua Española
Universidad de Alcalá

Introducción

1. Justificación

En 2004, siguiendo la entonces recién aprobada normativa para la creación de grupos de investigación en el ámbito universitario, la germanista M.^a I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar y la francesista Julia Sevilla Muñoz crearon el Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y paremiología* (PAREFRAS). De esta forma se oficializó un trabajo en equipo que se venía realizando desde hacía un decenio. Uno de sus objetivos principales consiste en «El estudio interdisciplinar e interlingüístico de las unidades lingüísticas estables (los enunciados breves y sentenciosos o paremias, principalmente refranes, y las expresiones o fraseologismos), orientado a la enseñanza de lenguas, la traducción y la lingüística»⁸. Para llevar a cabo dicho estudio interdisciplinario e interlingüístico, resulta indispensable contar con un material paremiológico auténtico, esto es, proporcionado por los usuarios de las paremias. De ahí que se procure consultar no solo fuentes escritas sino también fuentes orales, lo que lleva a realizar labor de campo en distintos ámbitos para localizar un número representativo de informantes. Sin embargo, esta tarea presenta cierta complejidad, debido a la progresiva pérdida de la competencia paremiológica que se está observando en los hablantes de español de España y, en particular, en los jóvenes (J. Sevilla y Cantera, 2002: 255)⁹. Por eso, los refranes y paremias similares están consideradas «muestras de la sabiduría popular [que] son patrimonio de nuestros mayores» (Panizo, 1983). Todo ello hace patente la necesidad no solo de investigar el grado de pervivencia de las paremias sino también de contribuir a conservar una parcela tan relevante para el patrimonio cultural inmaterial, porque «pertenecen al

⁸ <https://www.ucm.es/parefas/lineas-de-investigacion>.

⁹ Los estudiosos del habla popular habituados a realizar labor de campo han observado un hecho interesante: el escaso conocimiento de los refranes por parte de las jóvenes generaciones (Panizo, 1983; Barbadillo, 2007: 63).

acervo socio-cultural de la comunidad hablante» (Corpas, 1996: 51); son las unidades lingüísticas que han vivido durante siglos preferentemente en el medio campesino y «llegan de tiempos muy remotos» (Maldonado, 1981 [1965]: 7). Son «una manifestación de la filosofía popular, una forma de comportamiento ante la vida y la muerte. En ellos se reflejan todos los aspectos de la vida cotidiana» (Díez Barrio, 1985: 14), por lo que se convierten en una excelente vía para estudiar una lengua.

Se podría pensar que el material existente en los numerosos repertorios de paremias españolas constituye un buen punto de partida para la investigación, la enseñanza/aprendizaje y la traducción, pero falta un dato relevante, porque en la mayoría de ellos no se hace indicación alguna acerca de su vigencia en la sociedad española moderna ni de los marcadores de uso.

Puede que, en ocasiones, se señale que se trata de un refranero de «uso común» o de una colección con los refranes más representativos (Díez Barrio, 1985). Sin embargo, los recopiladores no suelen mencionar la tipología de las fuentes consultadas. Por otra parte, la presentación del material en muchos refraneros dificulta su consulta, ya que, de los criterios aplicados para su sistematización, predomina el criterio alfabético, al que sigue el alfabético por palabras clave y el temático, por lo que no recurren al criterio pragmático.

A continuación, comentaremos brevemente algunos repertorios confeccionados en el siglo XX, por lo general a mediados de ese siglo. Todos ellos fueron muy consultados y algunos siguen siendo una herramienta útil. Así, el *Refranero español* publicado por José Bergua en 1945 obtuvo una gran fortuna, a tenor de sus numerosas reediciones. Recopila ocho mil refranes ordenados alfabéticamente y explicados de forma sucinta. Si bien no menciona las fuentes, parece que muchos de ellos proceden del diccionario académico, no de fuentes orales. En cuanto a los refranes académicos¹⁰, por sugerencia del entonces secretario de esta Corporación, Julio Casares, la Real Academia Española resolvió que no continuarían en esa obra lexicográfica a partir de la edición decimonovena, principalmente por cuestiones de espacio. Por eso, la institución convocó un concurso (Premio Conde de Cartagena, 1971) para que los refranes formaran parte de un diccionario de refranes. Ganaron el concurso Juana G. Campos y Ana Barella (2008 [1993]: XI). La concesión de dicho premio consistía en llevar a cabo la tarea de desarrollar el siguiente cometido:

Colección completa de los refranes contenidos en la edición XVIII del *Diccionario* e la Academia, a los que se añadirán los de uso moderno no recogidos en obras de paremiología, y los que figuran en ciertos textos de gran interés literario, como *El Libro de Buen Amor*, de Juan Ruiz; *La Celestina*, de Fernando de Rojas; *La Lozana*

¹⁰ Presentes en el *Diccionario de la lengua castellana* desde la edición de 1726, como reza el título: *Diccionario de la lengua castellana, en que se explica el verdadero sentido de las voces, su naturaleza y calidad, con las frases o modos de hablar, los proverbios o refranes y otras cosas convenientes al uso de la lengua.*

andaluza, de Francisco Delicado; *Guzmán de Alfarache*, de Mateo Alemán; *La Pícaro Justina*; *La Dorotea*, de Lope de Vega; *El Criticón*, de Gracián, etc.

Además de los refranes académicos y los refranes mencionados en obras de gran interés literario, en el concurso se pedía añadir «los de uso moderno no recogidos en obras de paremiología». Sin embargo, Campos y Barella explican que se habían dedicado a recopilar los refranes académicos y los literarios citados por autores clásicos y modernos, para agruparlos conforme a la palabra clave. Por tanto, trabajan con fuentes escritas modernas, no con fuentes orales.

El criterio conceptual ya se había aplicado en otras colecciones, como el refranero de Luis Martínez Kleiser o el diccionario de la Editorial Sintés. La primera, titulada *Refranero general ideológico español* (1953), contiene cerca de 65.000 refranes recopilados por Luis Martínez Kleiser siguiendo un criterio temático y léxico. Para llevar a cabo la ingente labor de clasificación de los refranes, se basó en gran parte en el *Diccionario ideológico* de Julio Casares¹¹; además, recibió la opinión de Casares, quien «no regateó el encomio ni el reparo» (p. XI). Si bien para la búsqueda de refranes consultó mayoritariamente una treintena de obras, en particular la colección de Gonzalo Correas (±1627) y la de su amigo Francisco Rodríguez Marín (1926-1934), Martínez Kleiser especifica que una parte procede de fuentes orales, pues, por un lado, recibió «aportaciones verbales y escritas de amables colaboradores» y, por otro, bastantes refranes fueron incluidos por él mismo. En estos casos, los refranes no van seguidos de la inicial que corresponde a una colección. Ciertamente no son muchos, pero al menos el recopilador recibió algunos refranes de informantes.

En 1954, sale a la luz otra obra que ha alcanzado también buena fortuna, el *Diccionario de aforismos, proverbios y refranes* de la Editorial Sintés¹², en el que las paremias españolas están agrupadas nocionalmente y van acompañadas, tanto del significado como de correspondencias en varias lenguas, con la finalidad de ofrecer «una eficaz ayuda para poder usar correcta y oportunamente en sus escritos y en la conversación la sabiduría contenida en el tesoro de aforismos, proverbios y refranes, que nuestros antepasados nos legaron» (pp. 10-11). Esta colección proporciona la relación de las obras que pueden consultar, en la que hay más de treinta referencias en español, todas ellas fuentes impresas; no figuran fuentes orales. Un atractivo añadido lo constituyen las ilustraciones de algunos refranes, tomadas en gran parte de *La Ilustración Artística*, revista del siglo XIX.

¹¹ Tal como comenta el propio Martínez Kleiser, «para titular cada concepto hubiéramos querido seguir, paso a paso, el docto camino trazado por Casares en su magnífico *Diccionario Ideológico*. Fué necesario, sin embargo, separarse a veces de sus huellas, por estar en pugna el espíritu sintético que agrupa las voces en familias, propio del *Diccionario Ideológico*, con la finalidad analítica de individualizar conceptos, perseguida por un Refranero del mismo carácter» (p. XXIX).

¹² Hemos consultado la quinta edición (1982).

La clasificación temática de refranes se observa igualmente en el *Diccionario de refranes* de Luis Junceda (1995), una obra que ha tenido una gran divulgación. Un índice temático con treinta y seis temas contiene los refranes que figuran previamente por orden alfabético. Cada refrán va acompañado del significado y, en ocasiones, de refranes relacionados semánticamente. Junceda no aporta dato alguno sobre el uso de las paremias compiladas ni sobre las fuentes consultadas.

Ya en el siglo XXI, una obra digna de mención es el *Refranero español: refranes, clasificación, significación y uso* (2001)¹³, de María Josefa Canellada y Berta Pallares. Comprende cerca de tres mil refranes glosados procedentes en su mayoría de fuentes escritas. Además de refranes cuyas fuentes escritas aparecen documentadas, incluyen algunos refranes orales y unos pocos dialectales, pero con una validez muy amplia; están vigentes en ese momento y, en parte, también hoy día. Complementan el repertorio varios índices: por un lado, un índice general que agrupa los refranes no solo por palabras clave o «palabra-guía» sino también por el sustantivo u otra palabra inicial; por otro, un índice temático con un considerable número de rúbricas relativas al ser humano en sí mismo y a su comportamiento social, pero esta clasificación temática no permite llegar a una visión sintética de conjunto. Por otra parte, no todos los enunciados recopilados son refranes.

Por lo general, en los repertorios mencionados tampoco se indica la categoría paremiológica. En el caso de que se señale, se observa una confusión terminológica o el empleo indistinto de los vocablos «dichos» y «refranes», «frases hechas» y «refranes», «refranes» y «frases proverbiales», «refranes» y «proverbios». Esta confusión no solo se produce en los repertorios sino también en los textos que los mencionan, como se observa en estos ejemplos:

Evitar este tipo de accidentes, reducir la incidencia de las enfermedades asociadas al trabajo pasa, en opinión de los expertos en salud laboral, porque tanto trabajadores como empresarios “revisen” su escala de valores y sustituyan el refrán, “el tiempo es oro” por el que afirma “el tiempo es vida” (*El Mundo*, 17/10/1996).

Tsunami es una palabra japonesa que viene de tsu, puerto, y nami, ola. Como su nombre indica, es una ola que solo se presenta en las costas. Un barco en alta mar puede atravesar un tsunami sin notar nada, pues a menudo estas olas no superan una altura de metro y medio. Mientras las aguas sean profundas, no hay nada que temer. Porque, como dice el refrán, la procesión va por dentro (Miguel Ángel Sabadell, *El hombre que calumnió a los monos*. Madrid: Acento, 2003)

«El tiempo es oro», «El tiempo es vida» y «La procesión va por dentro» se agrupan en la categoría de frases proverbiales y no en la de refranes. El hecho de que convivan con los refranes puede dar lugar a que se las considere también refranes, lo que contribuye a aumentar la confusión terminológica.

¹³ Esta obra se publicó seis años después del fallecimiento de María Josefa Canellada en 1995.

Cabe añadir que en los refraneros coexisten otros tipos de paremias e, incluso, unidades fraseológicas que no son paremias, pues, además de las frases proverbiales, se hallan dialogismos (*Le dijo la sartén al cazo...*) y locuciones proverbiales (*Ir por lana y volver trasquilado*).

Estas colecciones suelen basarse en fuentes escritas, impresas incluso en el siglo XVI o XVII y, como hemos mencionado, presentan carencias en cuanto a las condiciones del empleo de las paremias; no aportan datos sobre la competencia paremiológica. Todo ello justifica la publicación de una obra sobre el mínimo paremiológico español con una fundamentación teórica, unos objetivos concretos y una metodología que permita obtener resultados para su aplicación en la enseñanza/aprendizaje de la lengua y la cultura españolas, además de su aplicación en el desarrollo de investigaciones desde distintas perspectivas (lingüística, sociolingüística, etnolingüística, antropológica, etc.).

2. Objetivos

La situación reinante en los repertorios paremiográficos originó la elaboración de un refranero multilingüe con el español como lengua nexa entre dieciséis lenguas de trabajo. Se trata del *Refranero multilingüe*, una base de datos que contiene los resultados de las investigaciones enmarcadas en varios proyectos de investigación financiados por distintos ministerios españoles desde 2005. Los investigadores son miembros y colaboradores del Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y paremiología* (PAREFRAS).

Con el *Refranero multilingüe*, el Grupo PAREFRAS cumple uno de sus objetivos: fomentar la investigación paremiológica. Gracias a la colaboración del Instituto Cervantes, se puede acceder de forma gratuita a esta utilísima herramienta, pues está alojada en la página web del Centro Virtual Cervantes¹⁴. El *Refranero multilingüe* comprende más de 1600 paremias de carácter y uso popular, en su mayoría refranes. Uno de los datos que se aporta de las paremias registradas es el marcador de uso (en desuso, poco usada, de uso actual y muy usada). Tomando como punto de partida este dato, el Grupo PAREFRAS tiene la intención de proseguir sus investigaciones complementando el *Refranero multilingüe* con la elaboración de una serie de «trabajos sobre el mínimo paremiológico español y su proyección hacia repertorios equivalentes de otras lenguas»¹⁵, tal como se explica en el n.º 1 de la serie «Mínimo paremiológico» (2016) de la *Biblioteca fraseológica y paremiológica*.

El n.º 1 contiene una reflexión teórica y metodológica acerca de la idiosincrasia de los microtextos que integran la propuesta del mínimo paremiológico español, el cual constituye la base y la referencia obligada para los ensayos que irán apareciendo en la

¹⁴ <https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/>.

¹⁵ Se refiere a las lenguas objeto de estudio que configuran el *Refranero multilingüe* (publicado en la página web del Centro Cervantes Virtual, www.cvc.cervantes.es/lengua/refranero).

mencionada serie. El establecimiento del mínimo paremiológico español permitirá cotejarlo con el mínimo paremiológico de las restantes lenguas de trabajo. De ahí el objetivo general del presente trabajo: conocer el uso de las paremias en el español estándar en la actualidad, con el fin de proporcionar la relación de paremias que constituyen el mínimo paremiológico español, esto es, averiguar cuáles son las paremias que poseen una vigencia significativa hoy día en el ámbito del español de España¹⁶, para sus diferentes aplicaciones.

Para hallar lo que Fernando Lázaro Carreter designa como «corpus sincrónico de mensajes sentenciosos» (1980 [1979]: 222), hemos de alcanzar una serie de objetivos específicos, establecidos en el n.º 1 de la serie el «Mínimo paremiológico», a saber:

- fijación de los criterios adoptados para la recopilación de los datos y para validar la coherencia del inventario
- fijación de los criterios que justifican la selección de las paremias que se incluyen en el mínimo paremiológico
- fijación de los criterios socioculturales para definir a los usuarios
- fijación de las modalidades de adquisición
- fijación de los procedimientos de transmisión.

En este n.º 2, trataremos de cumplir los objetivos específicos con la finalidad de ofrecer el mínimo paremiológico español tanto a los hablantes en español como a los docentes y estudiantes de español (tanto lengua materna como extranjera), además de traductores, intérpretes, investigadores, etc. De este modo, pretendemos facilitar un material no solo para el estudio del español sino también para su comparación con el mínimo paremiológico de otras lenguas desde distintas perspectivas: didáctica de lenguas (maternas y extranjeras), lingüística contrastiva, estilística, retórica, filosófica, traductológica, pragmatolingüística, etnolingüística, sociolingüística, traductológica y filosófica.

3. Plan de trabajo

La colección paremiológica se inicia con el trabajo *El mínimo paremiológico: aspectos teóricos y metodológicos*, coordinado por Julia Sevilla Muñoz y M.^a I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar, con la colaboración de Germán Conde Tarrío, Carlos A. Crida Álvarez, Ana M.^a Díaz Ferrero, Marina García Yelo, Alfonso Lombana, Joulia Nikoláeva, Maria Antonella Sardelli y Josefina Velasco. A este número sigue el

¹⁶ Si bien existen estudios sobre las variantes diatópicas del español de América, como los realizados por la hispanista Shirley Arora o el paremiólogo Herón Pérez Martínez (véanse sus trabajos en las referencias bibliográficas), constituye una vía de investigación poco explorada dado el número de variantes diatópicas.

presente volumen dedicado al mínimo paremiológico español, y está previsto que la serie continúe con el estudio comparado entre el mínimo español y el de otras lenguas.

Con el fin de cumplir los objetivos fijados, se llevan a cabo una serie de tareas, que detallamos a continuación:

- Para fijar los criterios que permitan recopilar el material paremiográfico y validar su coherencia, resulta necesario determinar las características que faciliten tanto la identificación del grupo de paremias objeto de estudio como la localización de las paremias consideradas estándar y prototípicas frente a las variantes.
- Para establecer los criterios de selección de las paremias que integran el mínimo paremiológico, se ha de tener en cuenta la diferencia entre competencia pasiva y activa, repertorio individual y colectivo, así como el buen uso que se hace de ella y su frecuencia en el discurso oral y escrito.
- Para determinar los criterios socioculturales que permitan alcanzar una identificación fidedigna de los usuarios, es conveniente concretar una serie de factores que afectan al perfil de los informantes (edad, nivel de estudios o nivel cultural, lugar de residencia habitual y lugar de procedencia).
- Para concretar las modalidades y procedimientos de adquisición, procede estudiar en cada grupo de edad la influencia del entorno, en particular del familiar, y de otros factores, como los medios de comunicación o las redes sociales.

La obra consta de los siguientes capítulos:

- En el capítulo 1 se especifica el objeto de estudio, teniendo en cuenta los antecedentes con respecto a los estudios del mínimo paraemiológico español (1.1.), los rasgos definitorios de las paremias (1.2.) y la metodología aplicada para elaborar el corpus (1.3.). Para proponer una metodología, ha sido necesario determinar los criterios para la selección de las paremias (1.3.1.), organizar el corpus de paremias (1.3.2.), seguir una clasificación con la finalidad de poder establecer la tipología paremiológica (1.3.3), asignar la idea clave (1.3.4.), estudiar su intención (1.3.5.), proceder a la identificación de las paremias desde un plano formal, léxico-semántico y pragmático-comunicativo (1.3.6) y observar el tratamiento de las variantes recopiladas (1.3.7.).
- El capítulo 2 está dedicado a las posibles aplicaciones del mínimo, relacionadas con la didáctica de la lengua española (2.1.), tanto como lengua materna o como segunda lengua (2.1.1.), como lengua extranjera (2.1.2); con la traducción y la interpretación (2.2.); con la terapia (2.3.), además de las relaciones con otros ámbitos del saber (2.4.).
- El capítulo 3 contiene las paremias que integran el mínimo paremiológico español por orden alfabético acompañadas de una serie de datos (variantes, tipo de paremia, ideas clave, intención, contexto, observaciones).

- El capítulo 4 presenta las paremias del mínimo en función de su frecuencia de uso.
- El libro se cierra con las referencias bibliográficas, un índice léxico y un índice temático.

Las investigadoras que han establecido y estudiado el mínimo paremiológico español son la hispanista M.^a Teresa Barbadillo de la Fuente y la paremióloga Julia Sevilla Muñoz; ambas especialistas llevan años consagradas al estudio de las paremias españolas, como se aprecia en sus actividades docentes e investigadoras.

4. Agradecimientos

Este libro no habría sido posible sin la colaboración de un ingente número de colaboradores, empezando por los informantes y siguiendo por los miembros del Grupo de investigación UCM 930235 *Fraseología y paremiología* (PAREFRAS), los colegas universitarios y las amistades. A todos ellos les damos las gracias por sus observaciones y palabras de ánimo.

1. Objeto de estudio: el mínimo paremiológico español

1.1. El mínimo paremiológico español: antecedentes

En el n.º 1 de esta serie dedicada al mínimo paremiológico se explica que los antecedentes, según Wolfgang Mieder (1985: 307), se hallarían en los dos trabajos acerca de las paremias alemanas efectuados por el investigador ruso I. Levin (1968 y 1969), ya que se interesa por la vigencia real de las paremias en la actualidad. El escaso eco obtenido por estas publicaciones motiva que se reconozca a G. L. Permiakov como el primero en estudiar el mínimo paremiológico (Mieder, 1985: 308), por sus investigaciones realizadas entre 1971-72 y 1974-75 basándose en la estadística y por el trabajo llevado a cabo en 1985 en Moscú mediante un análisis empírico, lo que le permitió determinar las 300 paremias que componen el mínimo paremiológico ruso, esto es, las paremias que debe conocer un hablante ruso y aprender un estudiante de esta lengua.

Gracias a los trabajos de Permiakov¹⁷, se dispone de una definición del mínimo paremiológico, considerado como el conjunto de paremias conocidas por una mayoría de los hablantes de una comunidad sociocultural concreta. Sus teorías ejercieron una gran influencia en las investigaciones posteriores.

Desde 1985 Wolfgang Mieder también aborda la cuestión del mínimo paremiológico, al tiempo que demuestra la pérdida de vigencia de algunos tipos de paremias, así como de determinadas variantes de los refranes, porque considera que la pervivencia de los refranes guarda relación con la variación (Mieder: 1975: 70). Mediante técnicas de análisis demoscópico empírico-cuantitativo, Mieder trata de averiguar el grado de conocimiento de las paremias de carácter popular, con la intención de establecer un mínimo paremiológico (Mieder, 1990: 1420).

En España, será Olga Tarnovska uno de los primeros investigadores en tratar de averiguar el mínimo paremiológico español, con motivo de la elaboración de su tesis doctoral. Defendida en 2003 en la Universidad de Granada, su tesis se convierte en la primera tesis doctoral elaborada en España sobre el mínimo paremiológico español. Entre sus aportaciones se encuentra la siguiente definición del mínimo paremiológico: «el número de paremias que necesariamente entra en la competencia lingüística pasiva y activa del hablante nativo» (Tarnovska, 2004: 1999) y la relación de las 250 paremias que lo integran, que fueron obtenidas a partir de 200 encuestas individuales. Asimismo, Tarnovska incluye como aplicación inmediata un diccionario trilingüe a partir de las paremias españolas, las cuales van acompañadas de la correspondencia rusa y ucraniana.

Además de los trabajos de Permiakov y de Mieder, Tarnovska tiene en cuenta algunas de las publicaciones de Matti Kuusi (1998a y 1998b)¹⁸ y, en el caso de la

¹⁷ Véanse en Referencias bibliográficas.

¹⁸ Sobre Matti Kuusi véase el artículo de Nina Lampinen en la revista *Paremia* (1999).

lengua española, las de Shirley Arora, Eduardo Tejero Robledo, Julia Sevilla y José Luis Díaz Pérez¹⁹. Estos trabajos se centran en la competencia paremiológica, por lo general la competencia activa. Para averiguar el grado de competencia paremiológica de los hablantes, estos estudiosos recurren a entrevistas y encuestas. Así, la hispanista estadounidense Shirley L. Arora (1997) entrevista a mil informantes con la finalidad de seleccionar los refranes en lengua española más frecuentes entre la población hispanohablante de Los Ángeles.

En cuanto a Eduardo Tejero Robledo (1997), no se dedica a encuestar a hablantes, sino que pregunta a cien estudiantes universitarios cuál es el primer refrán que recuerdan. Por su parte, Julia Sevilla y José Luis Díaz Pérez (1997) realizan un estudio comparado sobre la competencia paremiológica de estudiantes de distintos niveles (Educación Primaria, Secundaria y universitaria). A todos ellos se les pide que, en cinco minutos, escriban los refranes que recuerden. El resultado obtenido alcanza 276 refranes. En esta línea de trabajo se encuentra, igualmente, la publicación de José Luis Díaz Pérez (1997), pues trata de averiguar también el grado de reconocimiento de refranes por parte de estudiantes de primaria y secundaria. Les propone diez refranes para que elijan, no los que emplean sino los que conocen.

Esta vía de investigación avanza de forma paralela a la vía centrada en el máximo paremiológico (J. Sevilla y Barbadillo, 2005), esto es, la recopilación y estudio del mayor número posible de paremias. En esta línea de actuación se halla la labor efectuada por la Asociación Científico Cultural de Estudios Pasiegos. Con el objeto de rescatar y conservar el patrimonio de la comarca pasiega, solicitó «a todas aquellas personas, preferiblemente de edad avanzada que por esta circunstancia recordasen la mayor cantidad de dichos, frases proverbiales o refranes relativos a usos y costumbres en los montes de Pas y Miera [Cantabria]» (1992: 15) y los empleados en esta zona. La labor paremiográfica fue coordinada y publicada por Virgilio Fernández, Manuel Oria y J. Ignacio López; además de los informantes mencionados, contaron con la colaboración de estudiantes y profesores de colegios públicos.

Otro ejemplo lo constituye la sección «El refranero hoy», que inicia su publicación en la revista *Paremia* a partir del n.º 3 (1994). Basada en la labor de campo, esta sección trata de contactar con informantes, preferentemente personas mayores, con la intención de recopilar los distintos tipos de paremias populares, si bien conviene señalar que, en los últimos números de la revista, se registran también paremias facilitadas por informantes de distintas edades, lo que puede proporcionar datos de interés para la investigación sobre el mínimo paremiológico. Estos trabajos de campo se centran en particular en las paremias que aportan la denominada por Julia Sevilla «última generación refranera»²⁰. Desde sus primeras investigaciones sobre los

¹⁹ Véanse en Referencias bibliográficas.

²⁰ Los decenios que llevamos trabajando con informantes ha dejado patente la progresiva pérdida de la competencia paremiológica hasta el punto de descubrir un desfase tan significativo que aludimos a la «última generación refranera», esto es, la de quienes emplean

refranes, Julia Sevilla era consciente de la importancia de recurrir a las fuentes orales, como se observa en su publicación sobre los refranes de la provincia de Guadalajara (J. Sevilla, 1984). En las investigaciones posteriores fue ampliando su zona geográfica de trabajo.

Otros investigadores han aplicado también el criterio geográfico para llevar a cabo su labor paremiográfica, como sucede con Germán Díez Barrio o Juliana Panizo Rodríguez.

Germán Díez recopiló 1000 refranes gracias a la contribución de informantes de Castilla y León, porque le pareció «oportuno indagar y basar nuestra investigación en el lenguaje vivo y directo, en el lenguaje que por fortuna todavía mantenemos los castellanos y leoneses» (1985: 15). Reconoce el valor del material compilado, pues eligió como título de su trabajo *La sabiduría en la sabiduría popular*. Agrupó los refranes en nueve temas (religión, supersticiones, costumbres y fiestas, relaciones amorosas, trabajo agrícola, profesiones y oficios, antropónimos y topónimos). En los siete primeros bloques temáticos indica la localización geográfica del refrán en cuestión y, en ocasiones, incluye aclaraciones acerca del significado. Por ejemplo:

Para el último viaje, no es menester equipaje. *Tamames (Salamanca)*

Para morir nacemos y olvidado lo tenemos. *Quintanar de la Sierra (Burgos)*

Quien teme la muerte no goza la vida. *Medina del Campo (Valladolid)*. El pensar constantemente en el día final hace que se miren todos los actos de la vida con triste indiferencia.

Tanto nadar y nadar para morir a la orilla. *Herrera de Pisuerga (Palencia)*.

Juliana Panizo durante años recopiló refranes en la provincia de Valladolid proporcionados directamente por hablantes de todas las edades, «de veinticuatro a noventa y seis años» y los cotejó con las colecciones clásicas impresas, tal como explica en su *Refranero temático castellano* (1999: 11); además, desde 1983, publicó numerosos artículos con refranes procedentes de informantes²¹.

1.2. Caracterización de las paremias

Para lograr el objetivo de establecer el mínimo paremiológico español, primero debemos caracterizar las paremias que lo integran. Para ello, partimos de la consideración del término «paremia» como «archilexema del universo conceptual» (J. Sevilla, 1988: 209-220). Lo definimos como «un enunciado breve, sentencioso, consabido, engastado en el discurso, de forma fija y características lingüísticas

habitualmente refranes, nuestros abuelos (J. Sevilla Muñoz, 2008a), nacidos a principios del siglo XX.

²¹ Véanse los 88 artículos de índole fraseológica, paremiológica y folclórica publicados en la *Revista de Folklore* (Fundación Joaquín Díaz) desde 1983 hasta 1990.

https://funjdiaz.net/folklore/index_listado.php?t=PANIZO%20RODRIGUEZ

propias» (J. Sevilla, 1993: 15)²². Por eso, las paremias no solo engloban los refranes sino también otros tipos de enunciados breves y sentenciosos que conviene tener en cuenta en la investigación sobre el mínimo paremiológico español. Por tanto, cabe la posibilidad de que hallemos otras categorías paremiológicas susceptibles de formar parte del mínimo paremiológico. De esta forma, nos alejamos de la recopilación indiscriminada de paremias que se lleva a cabo en no pocas colecciones. Conviene hacer esta matización, porque algunos investigadores emplean indistintamente paremias y refranes, cuando las paremias abarcan una tipología muy variada. Por otra parte, al tratarse de un estudio sobre las paremias, no tendrán cabida en el mínimo paremiológico las locuciones²³ ni los enunciados fraseológicos²⁴. Es cierto que, durante siglos, ha resultado una práctica habitual registrarlas en los refraneros, tanto españoles como de otras lenguas. Quizá esto motive todavía el uso de «frases hechas». Por eso, insistimos en la idea de que el mínimo paremiológico comprende solo paremias.

Por desgracia, pese a los decenios de existencia de la paremiología moderna, todavía no se ha logrado unanimidad en lo que a la terminología se refiere²⁵. Al menos un amplio número de investigadores coinciden en las peculiaridades de las paremias, aunque no en la relevancia que debe atribuirse a cada tipo de paremias. En el n.º 1 de esta serie sobre el mínimo paremiológico se establecieron cuáles son tales rasgos definitorios²⁶. Los recordamos a continuación:

- MICROTXTOS CERRADOS] Las paremias se presentan como enunciados breves de forma estable compuestos por oraciones sintáctica y semánticamente completas, pues son autónomas y poseen sentido completo (J. Sevilla, 1988; Calero, 1990: 63).
- [CONSABIDAS] Las paremias contienen una verdad conocida, fruto de la experiencia acumulada por una colectividad durante largo tiempo (*Cría cuervos y te sacarán los ojos*). Se memorizan y reproducen por ser algo ampliamente aceptado por una parte importante de hablantes pertenecientes a una determinada comunidad sociocultural. De ahí que reciba los apelativos de «discurso repetido»

²² Según Sevilla y Crida (2013): «enunciado breve y sentencioso, que corresponde a una oración simple o compuesta, que se ha fijado en el habla y que forma parte del acervo sociocultural de una comunidad hablante».

²³ Salvo las locuciones proverbiales, consideradas, a nuestro parecer, un tipo de paremia de carácter popular.

²⁴ Caracterizados por su independencia enunciativa, hay cuatro tipos: rutinarios (*Que aproveche*), proverbiales (*¡Que sea lo que Dios quiera!*), pragmáticos (*¡Qué te trae por aquí?*) y discursivos (*¡Ya lo creo!*). Cfr. Solano, 2012.

²⁵ La necesidad de una terminología unificada es una cuestión planteada hace varios decenios (J. Sevilla, 1988).

²⁶ A este número remitimos para obtener más información al respecto (2016: 25-29).

(Coseriu, 1977: 115 ss) y «lenguaje literal» (Lázaro Carreter, 1980 [1978]: 208-209).

- [SENTENCIOSAS] Las paremias transmiten una enseñanza, formulan valores y normas de validez general (Corpas, 1996: 137 s.).
- [DIACRÓNICAMENTE CONSOLIDADAS] De origen distinto en cuanto al tiempo y al espacio (Crida y J. Sevilla, 2013: 108), las paremias de carácter popular en español se fraguan y consolidan a lo largo de la Edad Media (J. Sevilla y Cantera, 2002: 30) y gozan de su máxima expansión en torno al siglo XVI. Se transmiten principalmente por tradición oral de generación en generación sin apenas alteraciones formales (Cfr. J. Sevilla, 1988: 209; Zurdo, 1993: 200; Forgas, 1993: 35); por ejemplo: *En boca cerrada, no entran moscas*. En cambio, su uso va reduciéndose (Corpas, 1996: 132), entre otros motivos, por la aparición de otros recursos expresivos debidos a los cambios sociales producidos con el paso del tiempo. Así, en la actualidad, en vez de emplear la paremia *Del árbol caído todos hacen leña*, se prefiere usar la locución *Hacer leña del árbol caído*.
- [PLURIRREFERENCIALES]. En función del contexto en el que se empleen las paremias, su significado puede presentarse como verdadero o falso. Por ejemplo: *A quien madruga Dios le ayuda*. Una persona que se levanta pronto para aprovechar el día, pero se encuentra con que ha habido un corte de agua y no se puede asear antes de salir de casa. En este caso, no parece haberse cumplido el refrán. Igualmente puede suceder cuando alguien compra algo el primer día que sale a la venta y se encuentra a los pocos días que, para su disgusto, han reducido considerablemente su precio. Puede ser verdadero si una persona hace temprano una reserva de billete de avión, etc. y, de esa forma, consigue un buen asiento; o si dispone con antelación los platos para una comida y así puede dejarla preparada antes de dedicarse a otras cosas. También podría pasar con *La suerte de la fea la bonita la desea*, puesto que no siempre sucede de ese modo, resultando unas veces verdadero y otras, falso.

De ahí la importancia de aportar los distintos sentidos que pueden poseer, ya sea general, específico o irónico, literal o metafórico. Por eso, en la base de datos el *Refranero multilingüe* (J. Sevilla y Zurdo, 2009) se procura incluir esta información, además de las alusiones a los posibles referentes, que en ocasiones no son siempre identificados actualmente por los cambios que acaecen por el paso del tiempo (*Por dinero baila el perro* remite a tiempos en que el dueño de un perro amaestrado le hacía moverse como si bailara cuando los viandantes curiosos le echaban unas monedas en pago del entretenimiento) o por desconocimiento (*Que cada palo aguante su vela* lo entiende sin dificultad un marinero porque en una embarcación la vela va sujeta al palo vertical llamado mástil; pero alguien de tierra adentro puede pensar equivocadamente que la vela es de cera, como las que se usan para alumbrar o decorar). Por eso, del refrán *A enemigo que huye, puente de plata* se explica su significado de la forma siguiente:

Recomienda evitar a toda costa a los enemigos. Cuando un contrincante abandona, conviene darle facilidades para que se marche y, de este modo, nos deje tranquilos. En general, se recomienda facilitar, incluso de manera obsequiosa, la partida de un competidor o de quien pueda causarnos daño.

Hallamos otro ejemplo en el refrán *Quien fue a Sevilla perdió su silla*, puesto que se emplea tanto en un sentido recto (cuando alguien se ausenta por unos momentos de la habitación y, al volver, otra persona ocupa el lugar donde estaba sentado) como en un sentido más amplio (cuando alguien no puede recuperar el puesto de trabajo por haberlo dejado durante un tiempo).

En cuanto a las alusiones a los referentes, sirva de ejemplo también el refrán *A caballo regalado no le mires el diente*. Las ferias de ganado en las que se compraba caballos tras comprobar su edad y salud por el estado de la dentadura, constituyen el referente que origina este refrán, el cual recomienda no ser crítico con los obsequios que uno recibe.

– [PLURIFUNCIONALES] Las paremias se caracterizan por adecuar su significado a la función específica impuesta por el contexto, ya sea social, pragmático-comunicativa o cognitiva.

Se observa la función social en el hecho de que las paremias condensan proposiciones de validez general (por ejemplo: *La avaricia rompe el saco. De noche todos los gatos son pardos*).

En los contextos que ilustran las paremias del mínimo paremiológico, se aprecian las funciones ilocutivas que pueden desempeñar como actos de habla: argumentar, convencer, confirmar, explicar, rebatir, etc. Como afirma Calero en el caso de una de las categorías más utilizadas (1990: 64): «El refrán se emplea en la conversación para reafirmar la idea que se sostiene, ofreciéndose como un argumento de autoridad inapelable que justifica cualquier opinión o comportamiento». Se recurre al refrán como «justificación o iluminación irrefutables» porque «se basa en la presunción de verdad consabida que incluso él mismo se atribuye (*No hay refrán que no sea verdadero*)» (Lázaro Carreter, 1980 [1979]: 221).

Por último, las paremias cumplen una función cognitiva al ser fruto de la experiencia colectiva y mostrar «aspectos del conocimiento del mundo o conocimiento enciclopédico del que todo hablante, inserto en un marco cultural, hace uso para producir y entender mensajes»²⁷.

– [CULTURALMENTE MARCADAS] Por la información cultural e ideológica que transmiten las paremias de carácter popular sobre una sociedad concreta, estas paremias se convierten en una vía para conocer dicha sociedad y, por consiguiente, constituyen una parcela relevante del patrimonio cultural inmaterial de un pueblo. Así, el refrán *Arrieros somos y en el camino nos encontraremos* supone una

amenaza o la decisión de devolver a otra persona —cuando se presente la ocasión— el mal trato recibido por ella. El protagonista es el arriero, quien era el transportista rural de animales o mercancías diversas (alimentos, utensilios, etc.) utilizando para ello bestias de carga o carros tirados por ellas en la sociedad de años atrás. Se trata de un oficio que ha desaparecido. En la actualidad, ese tipo de transportes lo efectúan tanto particulares como empresas de mediano o gran tamaño.

Otro oficio que, si bien no ha desaparecido, ha visto mermada considerablemente su actividad es el de herrero. En otro tiempo desempeñaba un papel muy importante en la sociedad eminentemente rural, ya que realiza «los aperos para el trabajo agrícola (lo que supone el alimento), las herramientas para todo tipo de obra (lo que supone la posibilidad de la construcción) y la fabricación de las armas (lo que supone la defensa y la conquista)» (Olaguer-Feliu, 2002: 25). Tal era su relevancia que sigue presente en el mínimo paremiológico, con el refrán *En casa del herrero, cuchillo de palo*²⁸.

En lo que se refiere a la flora, se observa su presencia en las paremias, como se aprecia en los ejemplos siguientes: *Cada mochuelo a su olivo* o *No todo el monte es orégano*. Estas plantas, pese a tener un hábitat bien delimitado, forman parte de paremias bien conocidas.

La importancia que concedemos a las fuentes orales se manifiesta tanto en trabajos puntuales de alcance bastante restringido (J. Sevilla, 1984; J. Sevilla y Barbadillo 2005: 2-3) como en publicaciones realizadas en equipo con mayor y progresiva expansión cualitativa y cuantitativa, a saber:

- *877 refranes españoles con su correspondencia catalana, gallega, vasca, francesa e inglesa* (1998, 2ª ed. 2000).
- *1001 refranes españoles con su correspondencia en alemán, árabe, francés, inglés, italiano, polaco, provenzal y ruso* (2001, 2ª ed. 2008).
- *Refranero multilingüe*, en elaboración desde 2005 y accesible desde 2009 en la página web del Centro Virtual²⁹.

1.3. Elaboración del corpus: metodología

En estas tres publicaciones hemos procurado mantener un equilibrio entre las fuentes escritas y las orales, al tiempo que consideramos el uso como el factor

²⁸ Sobre los oficios en el refranero español, véanse, entre otros, los trabajos de Lucas Ruiz (1998); Calero Fernández (1998), J. Sevilla y C. Sevilla (1999), Marchant Rivera (2004); J. Sevilla (2010) y Matei (2017).

²⁹ Las dos primeras están coordinadas por Jesús Cantera y Julia Sevilla; la tercera, por M.ª I. Teresa Zurdo y J. Sevilla.

predominante para elegir la forma que inicia la ficha. Por eso, la metodología aplicada para elaborar el mínimo paremiológico no solo se basa en la experiencia adquirida tanto de forma individual como en equipo, sino que resulta de «una profunda reflexión sobre los fundamentos teórico-metodológicos de la paremiología empírica» (Zurdo y J. Sevilla, 2016: 30). La realización de encuestas constituye la principal vía para medir la competencia paremiológica activa de un grupo de hablantes, pese a las dificultades que implica tratar de efectuar un corte sincrónico en la lengua, por ser un ente vivo en continua evolución.

1.3.1. Criterios determinantes para la selección de las paremias: fuentes, informantes, índice de frecuencia, contextualización

Como hemos comentado, las paremias son verdades consabidas que se encuentran en la competencia lingüística y se transmiten por vía escrita o por tradición oral, principalmente en función de su tipología. Los refranes y otras paremias de carácter popular se transmiten desde hace siglos, por lo general, por tradición oral, de generación en generación, de padres a hijos, de abuelos a nietos, y entre personas contemporáneas. Por tal motivo, resulta muy ardua la empresa de llevar a cabo un corte sincrónico para delimitar el mínimo paremiológico. La primera cuestión que se plantea consiste en saber dónde se inicia el límite temporal con el objeto de garantizar la vigencia actual de los datos. En principio, la fecha inicial elegida es 1960. Sin embargo, dado que la investigación se ha dilatado en el tiempo y desde entonces se ha producido una gran evolución en el uso, conviene tener en cuenta con flexibilidad los resultados que se obtengan.

En cuanto al procedimiento considerado más efectivo para obtener el material paremiográfico sería recurrir a encuestas, que, junto con las técnicas estadísticas, resultarían muy productivas para el análisis de los resultados.

Para efectuar las encuestas, fue necesario contar previamente con una relación de paremias de carácter popular conforme a criterios de índole pragmática. En su confección hemos combinado varias estrategias. En primer lugar, tuvimos en cuenta las paremias aportadas por un grupo significativo de usuarios de paremias con perfil heterogéneo en cuanto a la edad y procedencia geográfica (J. Sevilla, 2011)³⁰. Una vez confeccionada una relación de partida, pedimos a nuestros informantes habituales que la revisaran, al tiempo que solicitamos a un número representativo de informantes de distintas edades la relación espontánea de paremias con carácter popular que eran capaces de recordar en un tiempo determinado (Tejero Robledo, 1997; J. Sevilla y

³⁰ Para las encuestas hemos tenido la suerte de contar con la colaboración de muchos de los miembros del equipo investigador, así como con los doctorandos del Programa de Doctorado 299 *Estructura y función de las unidades lingüísticas estables: fraseologismos y paremias* (Universidad Complutense de Madrid) y los colaboradores del Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y paremiología* (PAREFRAS).

Díaz, 1997). Con estos datos hemos obtenido una relación de partida para incluirla en las encuestas, con el objeto de que los informantes señalaran si las conocían (como aparece en la encuesta o con otra forma) o si las empleaban poco, bastante o mucho.

Todo ello ha permitido obtener los datos suficientes para elaborar una encuesta conforme al modelo aportado por Ana Laura Rodríguez Redondo y complementada por Julia Sevilla y M.^a I. Teresa Zurdo. Al haber varias respuestas posibles, la encuesta en cuestión permite aportar datos sobre la competencia paremiológica, tanto activa como pasiva.

Las encuestas se han llevado a cabo tanto por escrito como oralmente a un significativo número de hablantes variados en distintas épocas³¹, pues cubre una amplia franja de edad (desde los 18 en adelante) y no hay limitación espacial dentro del territorio español. Gracias a ellas, se ha conseguido un corpus experimental de paremias. Se ha trabajado posteriormente con otra encuesta complementaria con la intención de comprobar el conocimiento real de las paremias. En ella figura la misma relación de paremias, pero truncadas, esto es, solo la primera parte (*A buen entendedor..., Ande yo caliente..., Cuando el río suena..., El que no se consuela...*).

En lo que respecta a la presencia del mínimo paremiológico español en fuentes escritas, su consulta ha servido para constatarla en diversas fuentes (prensa, literatura, ensayos) ayudándonos para ello de diferentes corpus —como el CREA— y de varios buscadores digitales (J. Sevilla y Barbadillo, 2005: 7). Asimismo, hemos comprobado si aparecían en contextos orales (medios de comunicación e informantes).

Puesto que hemos desarrollado esta investigación durante un período de quince años, hemos tenido la oportunidad de trabajar con informantes de diversas edades, además de verificar la presencia de las paremias en contextos de todo tipo. Los resultados han ido produciendo lógicamente algunas modificaciones en la relación inicial de las paremias, pues hemos incluido nuevas paremias al tiempo que hemos suprimido otras, como ha sido el caso de *Santa Rita Rita, lo que se da no se quita*, forma empleada en particular por niños.

Dado que, en nuestras investigaciones, hemos localizado diversas formas de la misma paremia, partimos de la forma «clásica»³² o «canónica»³³ para saber si se ha

³¹ Al ser una investigación que ha durado más de quince años, se ha ido encuestando a grupos de distintas edades con la finalidad de averiguar la pervivencia de las paremias incluidas en la relación inicial. En total se habrá encuestado a cerca de tres mil personas.

³² La forma clásica designa «la forma más conocida y empleada» (J. Sevilla, 2009b: 10).

³³ La forma canónica es la forma más usual según los diccionarios actuales o los considerados obras de referencia (Klein, 2017: 38). Esta forma inicia las fichas paremiológicas de la base de datos de paremias francesas denominada DicAuPro (*Dictionnaire automatique et philologique des proverbes français*, Universidad Católica de Lovaina, Bélgica; de acceso libre previo registro en https://cental.uclouvain.be/dicaupro/a_propos.php), elaborada por Jean-René Klein, Jean-Marie Pierret y Monique Coppens. Como el objetivo del proyecto consiste en recopilar los refranes y proverbios presentes en los diccionarios franceses, como el de Emile Littré y las distintas ediciones del diccionario Larousse desde la Edad Media hasta la actualidad,

producido, ya sea una alteración o un truncamiento, ya sean cambios, restricciones o ampliaciones de sentido con motivo de su empleo en el discurso hablado o escrito³⁴. Por eso, la frase proverbial *Todos los caminos conducen a Roma* sería variante de la paremia *Todos los caminos llevan a Roma*. Por eso, en los casos en los que ha resultado complicado averiguar cuál es la forma «clásica», ha sido fundamental la labor de campo, la cual ha facilitado un fundamento sólido para seleccionar una paremia determinada. De este modo, los resultados aportados por las encuestas han llevado a elegir entre las formas siguientes:

A caballo regalado, no le mires el diente
 A caballo regalado, no le mires el dentado
 A caballo regalado, no le mires el bocado

la primera como forma clásica, por ser la más frecuente, pese a que las otras dos tienen rima consonante y probablemente existían antes que la primera. Asimismo, hemos tenido en cuenta los contenidos de la base de datos el *Refranero multilingüe*, pues desde 2005 el equipo de investigación que trabaja las paremias españolas³⁵ aborda todas estas cuestiones, por lo que está siendo de gran ayuda su consulta. De hecho, se tiene en cuenta la evolución del uso de las paremias registradas en el *Refranero multilingüe* para modificar la forma de la paremia que inicia la entrada, en el caso de que sea necesaria su actualización.

Cabe puntualizar que, en lo que respecta a las encuestas, no se ha realizado una encuesta masiva por Internet, sino que las encuestas han ido dirigidas al entorno más cercano (familiares, amistades y conocidos), tal como sugiere el etnólogo Ángel Carril Ramos (1998).

continuamente surge el problema de averiguar cuál es la variante y la forma canónica de la paremia en cuestión.

³⁴ Recurrir a las fuentes escritas es necesario para constatar si las paremias registradas ya existían desde hace siglos. Por tal motivo, resulta imprescindible consultar las fuentes paremiológicas denominadas clásicas en cada lengua, esto es, las fuentes consideradas obras de referencia para posteriores colecciones de paremias, como los refraneros españoles del siglo XVI, los de Pedro Vallés (1549), Hernán Núñez (1555) o Juan de Mal Lara (1568).

Los repertorios, sin embargo, no son las únicas fuentes escritas que permiten documentar las paremias o verificar su vigencia en una época determinada. Las obras literarias pueden contener tal número de paremias que algunas han recibido la denominación de *refraneros literarios*, como *El Quijote* o *La Celestina*. Fue el paremiólogo mexicano Herón Pérez quien estableció muy acertadamente este apelativo (1996: 134): «[...] los refraneros literarios no sólo recogen y ponen a circular refranes sino que los insertan en un discurso, por lo general literario, con sus correspondientes contextos situacionales y funciones discursivas».

³⁵ El equipo responsable de las paremias españolas coordinado por Julia Sevilla cuenta con la participación de María Teresa Barbadillo y la colaboración, entre otros, de Manuel Martí Sánchez, Manuel Sevilla Muñoz, Patricia Fernández Martín, Rossana Sidoti y Jesús Portillo Fernández.

1.3.2. Organización del corpus paremiológico español

La valoración de los resultados procedentes de las encuestas ha servido para incluir en el mínimo las paremias que aparecían en el 60 % de las encuestas realizadas, según el criterio de prestigiosos investigadores (Baur, Chlostá y Grzybek, 1994). Estos mismos resultados han reflejado una gradación en el uso, lo que aporta un instrumento de utilidad para su explotación en la enseñanza/aprendizaje del español, como lengua materna, segunda lengua o lengua extranjera (J. Sevilla, 2011a). A partir de ahí las paremias se presentan en dos partes: la primera ofrece por orden alfabético todas las paremias que configuran el mínimo paremiológico español y la segunda proporciona las paremias agrupadas en función de la frecuencia de uso y del grado de difusión en la comunidad de hablantes.

En la primera relación, se indican las posibles variantes en uso, el tipo de paremia, la idea clave, la intención y los posibles sinónimos en uso. Para los significados, se reenvía al *Refranero multilingüe*. Con la finalidad de garantizar la validez del procedimiento analítico adoptado, se aportan contextos extraídos del CREA (*Corpus de Referencia del Español Actual*, Real Academia Española)³⁶, de los medios de comunicación, en particular periódicos, y de textos literarios.

1.3.3. Tipología de las paremias del mínimo paremiológico español

Las distintas encuestas realizadas a un representativo número de hablantes han permitido obtener una relación de paremias cuya vigencia hemos revisado teniendo en cuenta su presencia tanto en el discurso escrito como hablado. Todo este proceso, que ha durado varios años, ha permitido llegar a una relación de 298 paremias.

Una vez delimitadas las paremias que configurarían el mínimo paremiológico, el paso siguiente consiste en saber qué categorías coexisten en dicha relación, para lo que aplicamos una de las clasificaciones existentes³⁷, concretamente la propuesta por Julia Sevilla (1988, 1993, 2002 y 2008b) actualizada en colaboración con Carlos Crida (2013 y 2015). Esta propuesta parte de la consideración de paremia como archilexema de los enunciados sentenciosos y toma como punto de referencia dos parámetros (el origen y el uso)³⁸ para distinguir dos grupos: por un lado, las paremias de procedencia conocida y uso preferentemente culto; por otro, las de procedencia por lo general

³⁶ Se puede consultar en <https://corpus.rae.es/creanet.html>

³⁷ Véanse, por ejemplo, la clasificación de Julio Casares (1950), la de Louis Combet (1971), la de José Gella Iturriaga (1977) y las explicadas por el Grupo InnFras en su vídeo educativo (Alessandro *et al.*, 2017).

³⁸ En este trabajo nos basamos en los principios aplicados en la investigación iniciada por J. Sevilla en 1988 y desarrollada con posterioridad por ella misma en colaboración con otros especialistas en la materia. La propuesta clasificatoria que se sigue en la colección está contenida en el artículo «Las paremias y su clasificación» de C. A. Crida y J. Sevilla publicado en la revista *Paremia* (2013).

anónima y uso popular³⁹. Las primeras agrupan los proverbios y los aforismos; las segundas, los refranes, las frases proverbiales, los dialogismos y las locuciones proverbiales. A continuación, incluimos un ejemplo de cada una:

paremias de origen conocido y uso preferentemente culto	paremias de origen anónimo y uso popular
proverbio: <i>Los últimos serán los primeros</i>	refrán: <i>Gato escaldado, del agua fría huye</i>
aforismo: <i>¿Quién le pone el cascabel al gato?</i>	frase proverbial: <i>La cara es el espejo del alma</i>
	dialogismo: <i>Le dijo la sartén al cazo: '¡Quítate de ahí, que me tiznas!'</i>
	locución proverbial: <i>Tirar la piedra y esconder la mano</i>

En cuanto a las categorías presentes en el mínimo español, los resultados obtenidos despiertan interés paremiológico, pues hallamos todas las categorías mencionadas, si bien el porcentaje varía bastante entre ellas.

Paremias de procedencia conocida y uso preferentemente culto	17 (5,71 %)
Paremias de procedencia anónima y uso popular	281 (94,29 %)

Si bien predomina el grupo de las paremias de carácter popular (94,29 %) frente a las de carácter culto (5,71 %), estas últimas ocupan un lugar significativo en el mínimo. De hecho, al inicio de la investigación imaginábamos que su cantidad iba a ser mucho menor. Además, tampoco pensábamos que habría proverbios ni aforismos.

Paremias de procedencia conocida y uso preferentemente culto	17 (5,71 % del mínimo)
Proverbio	8 (47,05 % de las paremias con carácter culto; 2,68 % del mínimo)
Aforismo	9 (52,94 % de las paremias con carácter culto; 3,02 % del mínimo)

En el mínimo paremiológico hay 17 paremias de carácter culto, repartidas casi a partes iguales entre proverbios y aforismos. Ocho paremias se enmarcan en la categoría de proverbio, pues corresponden a un fragmento literal de una fuente escrita, en este caso la Biblia; son frases inspiradas en algún versículo bíblico:

³⁹ Crida y J. Sevilla (2013) reconocen que los límites entre las distintas categorías son permeables, en función del punto de partida y de la aceptación por parte de la comunidad de hablantes, tal como se aprecia en este trabajo.

Los últimos serán los primeros (San Mateo 19, 30-20).
 Muchos son los llamados y pocos los escogidos (San Mateo 20, 16).
 Nadie es profeta en su tierra (San Lucas 4, 24).
 No solo de pan vive el hombre (San Mateo 4, 3-4).
 Ojo por ojo, diente por diente (Éxodo 21, 23-25).
 Quien a hierro mata a hierro muere (San Mateo 26, 52).
 Haz bien y no mires a quién⁴⁰.
 La fe mueve montañas⁴¹.

La paremia *De todo hay en la viña del Señor* está inspirada en la parábola bíblica de la viña (Isaías 5, 1-7), pero, como parece que el primero en utilizarla en España fue fray Hortensio Félix de Paravicino en uno de sus sermones, el Sermón de la viña⁴², entraría en el grupo de los aforismos. De este modo, nueve paremias responden a los rasgos de los aforismos. Seis son frases atribuidas a personajes reales o ficticios o relacionados con acontecimientos concretos. Además de la frase mencionada, el enunciado *Rectificar es de sabios* fue proferida por el poeta inglés Alexander Pope (1688-1744) y forma parte de una paremia trimembre: «Errar es humano, perdonar es divino, rectificar es de sabios». Retrocedemos bastantes siglos para encontrar el origen de la paremia *¿Quién le pone el cascabel al gato?* en la fábula de los ratones y el gato del fabulista griego Esopo (s. VI a.C.). La paremia *Lo bueno, si breve, dos veces bueno* nace en el *Oráculo manual y arte de prudencia* (1647) de Baltasar Gracián, a lo que el jesuita añade «Y aun lo malo, si poco, no tan malo».

La paremia *Querer es poder* suele asociarse a Albert Einstein (1879-1955), *Wollen ist Können*. *París bien vale una misa* (*Paris vaut bien une messe*) es frase atribuida a Enrique IV, cuando el 25 de julio de 1593 se convierte al catolicismo para poder ser rey de Francia. Por otra parte, *La suerte está echada* es una traducción de *Alea iacta est*, atribuida a Julio César, cuando se decidió a cruzar el Rubicón y comenzar una guerra contra Pompeyo⁴³. Mientras estos dos últimos enunciados son aforismos políticos porque cada uno «encierra doctrina o moral referente a la política, resume

⁴⁰ Si bien la forma tal cual no figura en la Biblia, muchos versículos abordan esta idea clave, como «No te niegues a hacer el bien a quien es debido, cuando tuvieres poder para hacerlo» (Proverbios 3, 27).

⁴¹ Como afirma Jesús Cantera en su obra *Fraseología bíblica* (2019: 94), «*La fe mueve montañas* [...] procede sin duda del pasaje evangélico en el que Cristo Jesús después de curar a un niño poseído, cosa que no pudieron hacer sus discípulos, les dice que ellos no lo habían conseguido por su poca fe. Y añade: “Si tenéis fe como un grano de mostaza, diréis a este monte: ‘Pásate de aquí allá y se pasará, y nada os será imposible’» (San Mateo 17, 20)».

⁴² «Estando en Sevilla el Rey Felipe IV el año de 1624, tuvo que predicarle en la capilla del Alcázar el famoso Padre Fray Hortensio Félix de Paravicino, el sermón de la viña; y tomando el aire de la tierra, lo empezó con esta famosa redondilla: De todo tiene la viña, / Sacra y Real Magestad, / de todo tiene la viña, / uvas, pámpanos y agraz» (Castro, 1879: 99).

⁴³ Este aforismo señala que la suerte se decide a veces de manera caprichosa, como en un juego de dados.

una ideología» (J. Sevilla y Crida, 2013: 110), los demás aforismos mencionados son éticos, porque «encierra doctrina moral, propone o condena cierto comportamiento o enseña algo de carácter general». Quedan dos aforismos, cuyo origen es científico, esto es, «de alguno de los campos del saber científico, pseudo-científico, técnico o profesional»: *La excepción confirma la regla* (del latín jurídico medieval) y *Los extremos se tocan*, que los politólogos describen como la ‘teoría de la herradura’ y, al parecer, Lenin solía decirlo para dar a entender que las posiciones políticas radicales coinciden en ciertas propuestas más que con partidos de centro.

En el grupo de las paremias de carácter popular, también se observa una variada tipología, como se aprecia en la tabla siguiente:

Paremias de procedencia anónima y uso popular	281 (94,29 % del mínimo)
refrán	210 (74,73 % de las paremias con carácter popular; 70,46 % del mínimo)
frase proverbial	64 (22,77 de las paremias con carácter popular; 21,47 % del mínimo)
dialogismo	1 (0,35 % de las paremias con carácter popular; 0,33 % del mínimo)
locución proverbial	6 (2,13 % de las paremias con carácter popular; 2,01 % del mínimo)

Los refranes constituyen el grupo más numeroso, al que siguen las frases proverbiales y, a gran distancia, las locuciones proverbiales y, por último, los dialogismos. Si bien el mayor porcentaje corresponde a los refranes, como suponíamos, llama la atención el alcanzado por las restantes paremias de carácter popular. Las frases proverbiales alcanzan una cantidad relevante, lo que contrasta con las escasas locuciones proverbiales y la presencia de un único dialogismo en uso: *Le dijo la sartén al cazo: ‘¡Quítate de ahí, que me tizas!’*.

Respecto a las seis locuciones proverbiales, su cantidad es muy superior a la de los dialogismos, pero se sitúa por debajo de los aforismos y los proverbios. Puede que se deba al hecho de ser una categoría fronteriza, ya que se aproxima al mundo fraseológico, concretamente a la categoría de las locuciones⁴⁴ por su forma oracional, pero están incluidas en las paremias porque transmiten una sentencia, como se observa en los ejemplos siguientes: *No muerdas la mano que te da de comer. No se puede estar en misa y repicando.*

Los refranes quedan distribuidos en tres tipos, de acuerdo con un criterio temático: morales, meteorológicos y supersticiosos.

⁴⁴ Las locuciones, en el ámbito de la fraseología, se subdividen en nominales, adjetivales, verbales, adverbiales, etc.

Refrán	210 (70,46 % del mínimo)
moral	203 ⁴⁵ (96,66 %, de los refranes; 68,12 % del mínimo)
meteorológico ⁴⁶	6 ⁴⁷ (2,85 % de los refranes; 2,01 % del mínimo)
supersticioso	1 (0,47 % de los refranes; 0,33 del mínimo)

Se observa un gran contraste entre los tres subtipos. Frente a la supremacía de los refranes morales, hay una escasa presencia de los refranes meteorológicos y una casi inexistente presencia de los refranes supersticiosos. El cambio de una sociedad eminentemente rural a una sociedad urbana y tecnológica⁴⁸, juntamente con los cambios climáticos, ha provocado la caída en desuso de los refranes meteorológicos. Los mismos informantes reconocen que antes había refranes meteorológicos para cada estación, cada mes e, incluso, cada día⁴⁹: *Agua de enero, llena el granero. En febrero, busca la sombra el perro. Marzo marcerero, cada oveja con su cordero. De abril a abril, vuelven las aguas por donde solían ir. Agua de mayo, vale para todo el año. Agua de junio, infortunio. En julio lloverá, pero primero tornará. Agosto, frío en el*

⁴⁵ Cabe precisar que el refrán *Tras la tempestad, viene la calma* se incluye en los refranes morales porque puede emplearse tanto con sentido idiomático (refrán moral) como con sentido no idiomático (refrán meteorológico), si bien hay que precisar que la mayoría de las veces se usa con sentido moral. Por eso, se contabiliza en el subgrupo de los refranes morales.

⁴⁶ En este subgrupo de refranes incluimos tanto los refranes meteorológicos (*Año de nieves, año de bienes*) como los del calendario. De hecho, con frecuencia ambos subgrupos confluyen en la misma forma: *Hasta el cuarenta de mayo, no te quites el sayo*.

⁴⁷ En cuanto a *Nunca llueve a gustos de todos*, cabe precisar que, a pesar de que puede utilizarse en sentido literal aludiendo a la meteorología, no la hemos contabilizado como si fuera un refrán meteorológico porque no tiene la estructura que caracteriza este tipo de refranes y se emplea generalmente sin sentido meteorológico. Estos casos muestran la dificultad de establecer fronteras nítidas, no solo entre las categorías paremiológicas sino también entre las subcategorías.

⁴⁸ Como explica Maldonado (1981 [1965]: 10): «el incremento de una población urbana y la disminución del analfabetismo. Extinguen la vida de dichos antiquísimos y da origen a otros que responden mejor al tiempo y medio en que vivimos hoy, lo cual precisamente los hace más efímeros».

⁴⁹ Sobre los refranes meteorológicos y del calendario, véanse, entre otros, los trabajos de Luis Martínez Kleiser (*El tiempo y los espacios de tiempo en los refranes*, 1945), Jesús Cantera y Julia Sevilla (*El calendario en el refranero español*, 2001), Miguel Correas Martínez y José Enrique Gargallo (*Calendario romance de refranes*, 2003), José Enrique Gargallo (ed., *ParemioRom*, <http://stel.ub.edu/paremio-rom/es/p%C3%A1ginas/referencia>). *ParemioRom* es una base de datos que no solo recoge los resultados de varios proyectos de investigación financiados por distintos ministerios sino también recopila refranes del calendario y meteorológicos en la Romania.

rostro. En septiembre, o se secan las fuentes, o se llevan las⁵⁰ puentes. Octubre lluvioso, año copioso. En noviembre, el labrador are y siembre. En diciembre, leña y duerme.

Quedan en el mínimo paremiológico, a modo de testigos, algunos alusivos al año (*Año de nieves, año de bienes*), los meses (*Abril, aguas mil. Marzo ventoso y abril lluvioso sacan a mayo florido y hermoso*), los días con sus festividades (*Por san Blas, la cigüeña verás. Hasta el cuarenta de mayo no te quites el sayo*). Además, hay un refrán cuyo referente es un animal (*Cuando el grajo vuela bajo...*). Algunos refranes meteorológicos se encontraban en la relación inicial del mínimo paremiológico, pero no fueron lo suficientemente citados para estar en la relación final, como ocurrió con el refrán *Mañanita de niebla, tarde de paseo*.

Dentro de los refranes meteorológicos, los refranes alusivos a festividades religiosas son los que han perdido más vigencia, por la reforma del calendario efectuada por el Papa Gregorio XIII en 1582 y consistente en eliminar diez días. Como la mayoría de los refranes meteorológicos es anterior a este año, ofrecen una imagen que no corresponde a la realidad y, por tanto, muchos de ellos han dejado de ser eficaces (Cantera y J. Sevilla, 2001: 6). Por otra parte, la reforma del calendario romano que entró en vigor en 1970 supuso la supresión de cuarenta santos del santoral, además de la agrupación de los santos que presentaban alguna afinidad. Todo ello conllevó la desaparición de muchas festividades católicas. No hay que dejar de lado tampoco la descristianización que sufre Europa, como se refleja en el hecho de que muchas personas desconocen la fecha en la que se celebra la memoria de gran parte de los santos.

A ello se añade otro hecho. En los últimos decenios han sido constantes los cambios y avances en la agricultura, motivados por la búsqueda de mejoras en los cultivos, en la producción y en la calidad de los alimentos. Por ejemplo: las máquinas agrícolas, los sensores de temperatura y humedad, los drones, la tecnología GPS... Por último, hay otros motivos más recientes, como el cambio climático, el incremento de los viajes, la distribución de las mercancías, la afición a las mascotas, la llegada de especies invasoras⁵¹, etc. Todo ello está alterando el calendario natural, lo que provoca que el mensaje de algunos refranes meteorológicos no pueda aplicarse ya. De este modo, el refrán *Por San Blas, la cigüeña verás y, si no la vieres, año de nieves* tiene

⁵⁰ «Aunque en el español medieval y clásico se usó mayoritariamente en femenino -de lo que quedan aún vestigios en el hablar popular y, a veces, en la literaria-, en el español general actual es de género masculino, al igual que su étimo latino» (*Diccionario panhispánico de dudas* [<https://www.rae.es/dpd/puente>]).

⁵¹ Lo que cabría esperar en estas circunstancias son refranes sobre especies invasoras (cotorras, cangrejos, mosquitos tigre, avispa, etc.), y no solo animales sino también vegetales (veintitantas reconocidas y más de cuarenta, potenciales, según el CSIC). Algunas provienen de la venta en viveros, otras aparecen en agua dulce, las hay también por actuación intencionada o meramente accidental (alga asesina, plumero, uña de gato, etc.). Y no se trata solo de las alóctonas, pues no hay que olvidar las exóticas.

como protagonista a un ave que ha sido migratoria hasta hace poco (J. Sevilla, 2007). El cambio climático ha provocado que deje de serlo. La cigüeña viene del centro de Europa a España en la época del celo buscando un lugar para tener sus crías: «Tras el verano, en la primera quincena de septiembre, las cigüeñas europeas suelen migrar hacia África, en busca de sustento alimenticio, y al llegar enero/febrero y con ello San Blas (cuando la cigüeña verás) volvían a España, donde pasaban la época de celo y nidificaban en marzo o abril»⁵². Sin embargo, sus hábitos están cambiando, «parece que muchas de estas aves no se van, o no se van muy lejos, y en algunos campanarios su silueta aparece recortada incluso desde los últimos días de diciembre»⁵³.

En el mínimo paremiológico español no figuran refranes geográficos ni refranes médicos. Ciertamente, son dos subtipos que cuentan con un nutrido número de formas, pero, al ser de alcance limitado, su supervivencia ha sido más bien reducida⁵⁴. Además, en el caso de los refranes geográficos se suma el hecho de que nacen para ensalzar o para denigrar una localidad o a los naturales de ella. De estos refranes — maliciosos o orgullosos de la patria chica— extraemos algunos ejemplos de obras de Gabriel María Vergara Martín, el *Diccionario geográfico español* (1923):

Tres cosas malas hay en Castilla: Guadarrama, la grama y Escalonilla
Las tres cosas de Jerez [Jerez de la Frontera, Cádiz]: el vino, el caballo y la mujer

⁵² Roberto Bécares, «San Blas es todo el año en Villa de Vallecas», *El Mundo*, 18 de septiembre de 2013, <https://www.elmundo.es/elmundo/2013/09/18/madrid/1379527037.html>

⁵³ Carlos de Hita, «El tiempo de las cigüeñas», en *El sonido de la naturaleza*, 31 de enero de 2015, <https://www.elmundo.es/blogs/elmundo/elsonidodelanaturaleza/2015/01/31/el-tiempo-de-las-ciguenas.html>

⁵⁴ Los resultados serían muy distintos si se investigara el mínimo paremiológico de una región o de una provincia. Para realizar este tipo de investigación, es de utilidad tomar como punto de referencia los refraneros geográficos de una localidad, una comarca o una provincia. Por ejemplo, el *Refranero geográfico turolense* (José de Jaime Gómez y José M.^a de Jaime Lorén, 1995) o «La provincia de Guadalajara en sus refranes y coplas» (Julia Sevilla, 1984). Particularmente reseñable es el aumento de colecciones con materiales recogidos en zonas o regiones concretas, como las reunidas por los siguientes recopiladores: Emilio Díaz Díaz, *Refranero popular extremeño* (1991); Virgilio Fernández Acebo, Manuel Oria Martínez Conde, J. Ignacio López García, *Dichos y refranes de uso común en los Valles del Pas y del Miera* (1992); Francisco Álvarez Curiel y Miguel Moreta Lara, *Los andaluces en el refranero* (1995); José de Jaime Gómez y José María de Jaime Lorén, *Paremiología aragonesa. Refranero aragonés* (1999b); José Luis Aliaga Jiménez, *Refranes del Aragón que se fue. Fraseología popular aragonesa de tradición oral* (2012); Feliciano Alonso Martín, *Refranero geográfico de Castilla y León* (2005); Francisco Rodríguez Pascual, *Literatura popular zamorana* (2009); Francisco Javier Rúa Aller y María Jesús García Armesto, «Refranero meteorológico en León» (2010-2011).

y el *Refranero geográfico español* (1925):

Tres cosas tiene Almendralejo [Badajoz], trigo, cebada y vino añejo
Ni mozo bejarano [Béjar, Salamanca] ni palo de avellano⁵⁵

En lo que respecta a los nombres geográficos mencionados en los refranes, es cierto que en el mínimo paremiológico hallamos unas cuantas paremias con topónimos:

Todos los caminos llevan a Roma
Preguntando se va a Roma
Hablando del rey de Roma, por la puerta asoma
No se ganó Zamora en una hora
Quien fue a Sevilla perdió su silla

Los dos primeros ejemplos, de claro origen histórico, aluden a la época de esplendor del Imperio Romano, cuando Roma era el centro del mundo y las principales vías partían de esta ciudad⁵⁶. Sin embargo, con el correr de los siglos estas paremias han adquirido un sentido idiomático. La primera «alude a la posibilidad de conseguir el mismo objetivo por caminos distintos» (*Refranero multilingüe*) y se sitúa en el subgrupo de las frases proverbiales; la segunda «enseña que se debe pedir explicaciones o aclaraciones ante cualquier duda» (*Refranero multilingüe*) y se encuentra en el subgrupo de los refranes morales.

El refrán *Hablando del rey de Roma, por la puerta asoma* «se emplea cuando se presenta inesperadamente la persona de la que se está hablando». Contiene un referente geográfico, pero la elección de la ciudad de Roma seguramente se debe a la

⁵⁵ Al mozo —además de su posible condición de converso— y al arbusto se les solía achacar flojera y que no eran buenos. La del avellano no es una madera muy estimada, sin embargo posee la cualidad de doblarse sin llegar a romperse y ha tenido diversas aplicaciones prácticas en la vida del campo. Además de para cestos y toneles, así como auxiliar para los zahoríes, «Uno de los usos más extendidos del avellano ha sido el empleo de sus varas por parte de los vaqueros y pastores como punto de apoyo para caminar y conducir al ganado. [...] También se cita el uso de las varas para la elaboración de bastones [...] y para varear aceitunas y otros frutos. [...] Las ramas se emplean además como guías o tutores para las judías y otras plantas de la huerta [...] y su madera se ha empleado para elaborar los mangos de diversos utensilios relacionados con el campo, como rastrillos, azadas, hachas y horcas para el laboreo de la hierba» (https://digital.csic.es/bitstream/10261/197215/1/Corylus_avellana.pdf).

⁵⁶ Un dato muestra la difusión de esta paremia: el hecho de que existe también en el árabe dialectal de Egipto (كل الطرق تؤدي إلى روما). Otra curiosidad estaría en la creación por parte de un grupo de investigadores alemanes de un algoritmo para confirmar la veracidad de esta paremia. Su investigación demostró que muchas de las actuales carreteras europeas siguen el trazado de las antiguas calzadas romanas (véase *El Heraldo de Aragón*, 10/5/2018)

<https://www.heraldo.es/noticias/sociedad/2018/05/10/todos-los-caminos-conducen-roma-hay-mapa-que-prueba-1242943-310.html?autoref=true>

rima. Este referente no figura de forma generalizada en otras lenguas, pues, si bien aparece en gallego (*Falando do rei de Roma, pola porta asoma*) y en vasco (*Otsoa non aipa, han gerta*) posiblemente por influencia del castellano, son muchas las lenguas que tienen un referente distinto: el lobo, en el caso del catalán y el francés, o el diablo, en inglés, alemán, italiano y portugués.

Qui del llop parla, el llop li surt
 Quand on parle du loup, on en voit la queue

Talk of the Devil, and he is bound to appear
 Wenn man den Teufel nennt, kommt er schon gerennt
 Si parla del diavolo e espuntano le corna
 Falando do diabo, apareceu o rabo

El hecho de que se nombre al lobo podría deberse a su posible origen de la paremia en griego antiguo εἰ καὶ λύκου ἐμνήσθης [Solo con que hayas mencionado al lobo]

En lo que se refiere a la paremia *No se ganó Zamora en una hora*, empleada para recomendar paciencia y esfuerzo en la obtención de algo, remite a un episodio de la historia de España acaecido en 1072, el asedio a Zamora por parte de Sancho II de Castilla con la intención de anexionarse esta ciudad, cuya señora era su hermana doña Urraca, desde el reparto de territorios llevada a cabo por su padre, Fernando I. En este caso, la mención de Zamora se debe no tanto al hecho histórico como a la intención de conseguir la rima con el vocablo *hora* y utilizar un referente de proximidad cercana. Así, en francés se cita la ciudad de París (*Paris ne s'est pas fait en un jour*) Otras lenguas recurren nuevamente a Roma y el referente temporal no es una hora sino un día:

Rome was not built in a day
 Rom ist (auch) nicht an einem Tag erbaut worden
 Roma non fu fatta in un giorno
 Roma e Pavia não se fizeram num dia

Todas estas formas poseen un valor moral, porque el refrán afirma que con paciencia, esfuerzo y ánimo se consigue lo que uno se ha propuesto. Asimismo, se emplea para resaltar que algunas empresas —del tipo que sean— no se culminan de manera inmediata, por diferentes motivos.

El refrán *Quien fue a Sevilla perdió su silla* también se origina a partir de un hecho histórico acaecido en el siglo XV cuando Alonso de Fonseca, arzobispo de Sevilla, se traslada a Santiago de Compostela a petición de su sobrino para apaciguar ese arzobispado. Mientras, el sobrino se quedaba en Sevilla. Sin embargo, tras conseguir el tío pacificar Santiago, el sobrino se negaba a abandonar Sevilla (*Refranero multilingüe*). En gallego, se oye con frecuencia la traducción de la forma castellana (*Quen foi a Sevilla perdeu a silla*); en catalán, se menciona un topónimo que rima con

sillón (*Qui va a Lleó perd son silló*); en italiano, el topónimo guarda relación con Italia (*Chi va a Roma perde la poltrona*). En cambio, en vasco no figura lugar alguno (*Jaitsi zenak aulkia galdu zuen*) sino que recurre a una forma genérica en la que simplemente se alude a la acción de levantarse de un taburete. En otras lenguas, la acción consiste en irse, por lo que se pierde el sitio (*Wer weggeht, verliert seinen Platz*); ya sea porque uno va a la caza (*Qui va à la chasse perd sa place*) o al mar (*Quem vai ao mar perde o lugar*). Todas estas formas contienen la enseñanza de lo negativo que puede resultar la ausencia de un lugar, de un puesto de trabajo, etc. Por tanto, las paremias citadas se agruparían en los refranes morales.

Los refranes médicos también alcanzan un elevado número. Once mil refranes de medicina, farmacia y veterinaria recopilan José de Jaime Gómez y José M.^a de Jaime Lorén, en la *Paremiología médica española* (2001). Sin embargo, en el mínimo español no aparecen, aunque es cierto que algunas paremias poseen un sentido literal relacionado con la salud y un sentido idiomático de carácter moral. Así, el refrán *De grandes cenas están las sepulturas llenas* advierte del peligro de la glotonería, de no saberse contener, invita a la moderación⁵⁷. El refrán *Lo que no mata engorda*, suele emplearse con tono irónico; más que referirse a la salud propiamente, contiene una burla de quien come algo sin pensar en las posibles consecuencias; alude a quien come sin seguir una alimentación adecuada, limitándose a llenar el estómago. El tono irónico se manifiesta igualmente en el refrán *De lo que se come se cría*, el cual apunta a que uno es el resultado de lo que come⁵⁸.

En la relación inicial del mínimo español sí había algunos refranes médicos (*Médico, cúrate a ti mismo. Una manzana cada día, de médico te ahorraría*), pero, al no ser generalizado su empleo en las encuestas, no pasaron a la relación final, como ha sucedido con algunos enunciados considerados por algunos investigadores dichos y no refranes (*Quien no ha visto Sevilla no ha visto maravilla. De Madrid al cielo*).

1.3.4. Las paremias del mínimo y su idea clave

Entre la información aportada del mínimo paremiológico español, se encuentra la idea clave que sintetiza el significado de cada paremia:

Dime de qué presumes y te diré de qué careces (presunción)
 Donde las dan, las toman (escarmiento)
 El hábito no hace al monje (apariencias)

⁵⁷ El refranero mexicano aporta la variante *De gordos y tragones están llenos los panteones*.

⁵⁸ Parece que el origen de esta paremia estaría en el excesivo consumo de un rey (Fernando V de Aragón) de criadillas ('testículos') de toro, al existir la creencia supersticiosa de que tomar este alimento le fortalecería y aumentaría su virilidad.

Las ideas clave que figuran en el mínimo paremiológico toman como punto de referencia las que se indican en el *Refranero multilingüe*. Para designarlas, se ha tenido en cuenta su agrupación en los siguientes campos semánticos⁵⁹:

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. Las edades humanas | 9. Las relaciones humanas |
| 2. El físico | 10. La comunicación |
| 3. La mesa | 11. La economía |
| 4. El trabajo | 12. Los desplazamientos |
| 5. El comportamiento humano | 13. El tiempo ⁶⁰ |
| 6. El intelecto | 14. El espacio |
| 7. Los estados del alma | 15. La religión |
| 8. Las dificultades de la vida | 16. El ejército |

Cada campo, a su vez, engloba una serie de subcampos que se concretan en las ideas clave. Así, las relaciones humanas engloban, entre otras, las siguientes ideas clave:

Amistad: *Amigos, hasta el infierno. Los amigos de mis amigos son mis amigos.*

Amor: *Obras son amores y no buenas razones.*

Envidia: *Si la envidia fuera tiña, ¡cuántos tiñosos habría!*

Matrimonio: *Cada oveja, con su pareja.*

Confianza: *Donde hay confianza da asco.*

Entre las ideas clave, existen parejas unidas por una relación de antonimia, como se aprecia en el campo de la comunicación, pues agrupa las paremias no solo relativas a la conversación sino también al silencio (*Quien calla otorga*) y al secreto (*Se dice el pecado, pero no el pecador*).

En cuanto a la asignación de las ideas clave, en ocasiones resulta fácil identificarlas, pero no siempre lo es, ya que en una misma paremia pueden converger varias ideas clave, dada la condensación semántica de las paremias:

⁵⁹ Esta clasificación fue aplicada en el *Diccionario temático de locuciones francesas con su correspondencia española* (2004), elaborado por Julia Sevilla y Jesús Cantera. Para realizarla se tomó como punto de partida la clasificación de Vilmos Bárdosi en su obra sobre las locuciones francesas y su correspondencia húngara: *Francia-magyar szótárszótár. Tematikus gyűjtemény és gyakorlókönyv. 1 000 locutions françaises et leurs équivalents hongrois* (1997). Tomando como base este repertorio, en 2012, Vilmos Bárdosi y María Isabel González Rey publicaron el *Dictionnaire phraséologique thématique français-espagnol. Diccionario fraseológico temático francés-español*.

⁶⁰ En este campo, no hemos incluido el subcampo de la meteorología ni el del calendario, pues queda englobado en los refranes de ese tipo.

A caballo regalado, no le mires el diente (educación, apreciación, conformismo)
 A buen entendedor, pocas palabras bastan (discreción, inteligencia)
 Nunca falta un roto para un descosido (amor, conformismo, complementariedad)

La variedad de situaciones en las que pueden utilizarse las paremias se comprueba por el número de ideas clave que sintetizan su significado, pues alcanzan la cifra de ciento setenta y cinco. Las ideas clave con mayor frecuencia son las siguientes:

**Ideas claves con mayor frecuencia
 en el mínimo paremiológico español**

esfuerzo / desgracia → 19 veces	6,37 %
amor → 14	4,69 %
tiempo → 12	4,02 %
apariencias / beneficio → 10	3,35 %

La aportación de la idea clave supone una gran ayuda, tanto para la búsqueda de correspondencias con las paremias de otras lenguas como para la elaboración de estudios comparados.

1.3.5. Las paremias del mínimo y su intención

Además de la clasificación temática, aportamos⁶¹ en esta obra una nueva y diferente tipología de las paremias, de carácter pragmático, con la advertencia de que bastantes paremias pueden presentar doble tipología, aunque predomine uno de los tipos asignados y se adivine un tono de advertencia, comprensión, consuelo, desengaño, deseo, etc. Esa frecuente duplicidad puede deberse a las circunstancias del contexto en que se emplea o a la actitud del emisor, si se lo aplica a sí mismo o a otra persona. Como es lógico, cualquier asignación ha de poderse justificar con argumentos. Así pues, según la intención que subyace en la paremia, proponemos siete tipos⁶²:

- Asertivo: confirma que ocurre o se cumple lo que se enuncia, hace público algo que se da por cierto y tiene un marcado carácter sentencioso (*Con el roce nace el cariño. A buen entendedor, pocas palabras bastan*).
- Declarativo: manifiesta el ánimo o el propósito de quien lo enuncia (*Contigo, pan y cebolla. Ande yo caliente y ríase la gente*). Puede expresar muy variadas actitudes: justificación, advertencia, determinación, resignación...
- Estimativo: revela la estimación de una realidad o de una conducta y la consiguiente reacción del emisor ante ellas, consideraciones ambas que son comúnmente aceptadas

⁶¹ La autora de esta clasificación es M.^a Teresa Barbadillo de la Fuente.

⁶² En el anexo del mínimo paremiológico español se indica tras un guion el tipo de paremia al que corresponde de acuerdo con su intención.

(aprobación, censura, disculpa, indiferencia). Puesto que expresa una opinión, no es raro que aparezca un calificativo en su enunciado (*Cualquier tiempo pasado fue mejor. De aquellos polvos vienen estos lodos. El amor es ciego*).

- Persuasivo: invita a una determinada acción, actitud o comportamiento (*Quien guarda halla. A buen hambre, no hay pan duro. Haz bien y no mires a quién*), y puede tener en ocasiones cierto carácter consolatorio (*Mientras hay vida, hay esperanza*).

- Disuasorio: recomienda desistir de un propósito o intervención (*No muerdas la mano que te da de comer. A palabras necias, oídos sordos*).

- Irónico: critica con actitud burlona algo que identifica (*A buenas horas, mangas verdes*) en algún caso hasta llegar al descrédito (*Dime de qué presumes y te diré de qué careces*). A veces expresa lo que uno piensa para sí y, al compartirlo públicamente, busca complicidad o consenso, como sucede en el aparte de las obras dramáticas.

- Predictivo: pronostica lo que va a ocurrir casi con seguridad porque suele suceder de ese modo (*Abril, aguas mil*). En alguna ocasión puede contener una amenaza que encuentra justificación en la justicia retributiva (*Quien siembra vientos recoge tempestades*).

Número de cada tipo y porcentaje aproximado en el mínimo

Asertivo	92	31 %
Declarativo	45	15 %
Estimativo	121	40,5 %
Persuasivo	82	27,5 %
Disuasorio	28	9,5 %
Irónico	75	25%
Predictivo	28	9,5 %

De acuerdo con las cifras reflejadas, en el mínimo paremiológico español predominan las paremias estimativas y asertivas, que representan dos maneras de contemplar lo que juzgan. A ellas siguen las de tipo persuasivo y las que están teñidas de ironía. Vienen después las declarativas que descubren la presumiblemente más sincera o más personal disposición que asume quien las pronuncia. Finalmente, encontramos las clasificadas como disuasorias y, en último término, las predictivas.

De los datos resulta un porcentaje del 62,75 % de paremias (187) que pueden estar al servicio de dos distintas intenciones, las cuales no son incompatibles entre sí, sino que una de ellas es la que prevalece en el contexto concreto en que se emplea. Por su parte, un 37,25 % de las paremias (111) obedecen a una única intención. Esta cuantificación responde a nuestro leal entender y trata de ser orientativa, no excluyente. Una interpretación bien fundada, pero subjetiva, puede inclinarse por una intención diferente de la que figure como propia. Del mismo modo, hay paremias que hemos contabilizado en un tipo pero que, sin embargo, un determinado hablante incluiría en otro tipo distinto, y ser aceptables ambos puntos de vista. Por ejemplo, A

caballo regalado, no le mires el diente cabe entender ‘No pongas reparos a un regalo, te guste más o menos’ (disuasorio) o bien ‘Sé cortés y acepta cualquier regalo sin objeción’ (persuasivo). Lo importante es ser capaz de entender y razonar debidamente el porqué de una u otra asignación.

1.3.6. Identificación formal, léxico-semántica y pragmático-comunicativa

Dos son los aspectos fundamentales que han centrado el estudio de la estructura formal de las paremias integrantes del mínimo español: los elementos léxicos que las componen y su organización sintáctica. Ambos aspectos afectan particularmente a las paremias de carácter popular, porque el otro grupo de paremias —las paremias de origen conocido y uso preferentemente culto— comprende enunciados creados en un principio sin ánimo de ser repetido y, por tanto, los hablantes las citan tal como se crearon sin alteraciones formales. Ciertamente, la brevedad ha facilitado que entren en el discurso repetido y se conviertan en paremias, como ha sucedido con las de carácter popular. Además, algunas contienen repeticiones léxicas como las paremias de carácter popular. Por ejemplo: *Lo bueno, si breve, dos veces bueno*.

Desde el punto de vista léxico, las paremias de carácter popular sobresalen por contener arcaísmos, dado que han viajado durante siglos hasta llegar a nuestros días con pocas variaciones léxicas. Los arcaísmos se localizan en algunos de los elementos que componen este tipo de paremias que se conservan en toda su frescura gracias a la transmisión por tradición oral de generación en generación. Por ejemplo, en dos refranes del mínimo se aprecia la presencia del futuro imperfecto de subjuntivo:

Donde fueres, haz lo que vieres.

Por San Blas la cigüeña verás (y, si no la vieres, año de nieves).

Este tiempo verbal, caído en el olvido por «la tendencia a la simplificación y la economía del lenguaje», ha sido sustituido por el presente de subjuntivo, de modo que se pierde «el grado de incertidumbre e improbabilidad que solo él expresa»⁶³. En la lengua actual, sigue vivo especialmente en la legislación penal⁶⁴ y en los refranes

⁶³ Expresa acciones futuras y «esta característica es la que más decididamente contribuyó a que se perdiera [... puesto que ha quedado] reducido en el español actual prácticamente al lenguaje jurídico y a textos de carácter oficial (§ 24. 3)» (Real Academia Española y ASALE (2009: § 24.1^a, vol. I, p. 1798). --«Quedan algunos restos del futuro de subjuntivo en fórmulas rituales, como en *Si así no lo hicieréis, Dios y la patria os lo demanden*. [...] Ha permanecido también en algunos refranes (*Adonde fueres, haz lo que vieres*) y en ciertas expresiones fijas)» (Real Academia Española y ASALE (2009: §24.3i, vol. I, p. 1814).

⁶⁴ «Quedará exento de responsabilidad penal por el delito intentado quien evite voluntariamente la consumación del delito, bien desistiendo de la ejecución ya iniciada, bien impidiendo la producción del resultado, sin perjuicio de la responsabilidad en que pudiera haber incurrido por los actos ejecutados, si éstos fueren ya constitutivos de otro delito». (*Ley*

(*Cuando fueres a casa ajena, llama de fuera*, Campos y Barella⁶⁵ n.º 819. *Cuando vieres a tu casa quemar, llégate a escalentar*, Campos y Barella n.º 820). De ahí uno de los méritos que poseen los refranes, pues constituyen un ejemplo para estudiar este tiempo verbal en un microtexto auténtico y vigente en la época actual.

En los sustantivos de algunas de las paremias seleccionadas para integrar el mínimo paremiológico español también aparecen arcaísmos. Un ejemplo sería el vocablo «sayo», citado en el refrán meteorológico *Hasta el cuarenta de mayo no te quites el sayo*. Como el sayo es una «prenda de vestir holgada y sin botones que cubría el cuerpo hasta la rodilla» (*DLE*) y servía de abrigo, este refrán recomienda no confiarse en el tiempo cálido que suele hacer en primavera y mantener la ropa de abrigo hasta el 9 de junio. Muchos meteorólogos lo citan en la sección televisiva dedicada al tiempo, si a primeros de junio el tiempo empeora. Con ello contribuyen a mantenerlo válido.

Otro caso es el de «pelar» por «cortar» en *Cuando las barbas de tu vecino veas pelar, (pon las tuyas a remojar)*. En la actualidad el rasurado y el recortado de la barba se suele denominar «afeitar» y, aunque algunos hombres optan por el modo tradicional, humedeciendo la barba y enjabonándola antes de pasar la cuchilla, el procedimiento de afeitado más común hoy en día es con maquinilla eléctrica, más o menos sofisticada.

A propósito de *Si la envidia fuera tiña, cuántos tiñosos habría*, se dice mucho menos que años atrás, aunque se sigue oyendo de cuando en cuando. Se trata de una infección provocada por dermatofitos. En Europa, incluida España, hubo epidemia de tiña en el siglo XX, que solía presentarse en niños y jóvenes, especialmente en el cuero cabelludo. Las mejoras higiénicas y de tratamiento farmacológico han reducido considerablemente su incidencia, aunque sigue siendo un problema de salud pública⁶⁶.

En cuanto al componente verbal, está elidido en muchos refranes para favorecer su memorización: *En casa del herrero, cuchillo de palo. Perro ladrador, poco mordedor. A falta de pan, buenas son tortas*. Asimismo, dentro del plano léxico, cabe destacar la repetición de alguna palabra —un sustantivo o un adjetivo— en los refranes, en particular en los morales: *De tal palo, tal astilla. A grandes males, grandes remedios. Al pan, pan y al vino, vino. A rey muerto, rey puesto. Año nuevo, vida nueva. Año de nieves, año de bienes. Tanto tienes, tanto vales*.

Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal, título I, capítulo 1, artículo 16.2. Boletín Oficial del Estado, 24 de noviembre de 1995, n.º 281, p. 6). -- «Cuando el reo estuviere preso, la duración de las penas empezará a computarse desde el día en que la sentencia condenatoria haya quedado firme». (*Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal*, título III, capítulo 1, artículo 38.1. Boletín Oficial del Estado, 24 de noviembre de 1995, n.º 281, p. 15).

⁶⁵ Campos y Barella = Juana G. Campos y Ana Barella, *Diccionario de refranes*. Madrid: Espasa-Calpe, 2008 [1993].

⁶⁶ Cfr. J. del Boz-González (2012).

El estudio de la estructura en las paremias de carácter popular permite no solo determinar diferencias formales entre los cuatro grupos establecidos (refranes, frases proverbiales, dialogismos y locuciones proverbiales), sino también averiguar cuáles son los esquemas sintácticos más frecuentes en los refranes.

El dialogismo presente en el mínimo paremiológico español se caracteriza por poseer una estructura dialogada con actitud o intención subyacente humorística o irónica, lo que resulta fundamental para su interpretación. Reproduce en estilo directo las palabras que alguien dice. Un primer tipo de dialogismo consiste en que la primera parte es narrativa y con ella se presenta a dos interlocutores, además de funcionar como fórmula introductoria: *Le dijo la sartén al cazo: '¡Quítate de ahí, que me tiznas!'.* Los interlocutores están representados como utensilios de cocina cuya condición viene a ser semejante, aunque uno de ellos tenga la pretensión de considerarse superior o más perfecto, según queda reflejado por las palabras que se atribuyen a uno de los dos. En realidad, no se transcribe un diálogo, sino que se evoca una situación con dos interlocutores, de la que solo se transcribe lo que dice una de las partes, y que es reflejo de su actitud, que es vista críticamente y con ironía.

Un segundo tipo de dialogismo se encuentra en la forma completa de *Mañana será otro día (Mañana será otro día, y verá el tuerto los espárragos)*. La primera parte se expresa sin inconveniente de que la oiga cualquiera, mientras que la segunda es algo dicho con ironía, por lo bajo y es clave para identificar lo que de verdad piensa, como una confidencia, o como el monólogo interior de quien habla. También puede considerarse que la segunda parte la apostilla otra persona presente para llevar la burla hasta un grado ridículo. Tampoco hay propiamente diálogo.

En el mínimo no se halla el tercer subtipo de dialogismo (sucesión de pregunta y respuesta): *¿Qué haces, viejo? —Hijos huérfanos.* Quizá podría surgir una duda con respecto a la paremia *¿Dónde va Vicente? Donde va la gente*, la cual muestra el gregarismo en que suele incurrir la gente. ¿Es un dialogismo o un refrán? A nuestro parecer, se trata de un refrán, debido a la estructura bimembre marcada por la sintaxis, el ritmo y la rima.

La casi ausencia de dialogismos muestra que estas estructuras se encuentran en desuso. Las colecciones impresas en siglos anteriores registran en cambio paremias con estructuras similares, pero su empleo en la actualidad se ha reducido drásticamente. Por otra parte, ciertamente, no alcanzan una gran cantidad si las comparamos con las frases proverbiales y los refranes morales con las que conviven, como se observa en los dialogismos con forma bimembre. La consulta en una selección de fuentes escritas⁶⁷ ha dado como resultado menos de una veintena de ejemplos. A continuación, se incluyen algunos como botón de muestra:

⁶⁷ El refranero de Hernán Núñez (1555), el *Vocabulario de refranes y frases proverbiales* de Gonzalo Correas (± 1627), la colección de José Bergua (1944), el *Diccionario de refranes* de Juana G. Campos y Ana Barella (1993).

Dijo al mortero el pozo: «Quítate allá, que eres hondo» (Bergua).

Dijo el asno al mulo: «Anda para allá orejudo» (Correas D292). Dijo el asno al mulo: «Arre allá, orejudo» (Bergua, Campos y Barella n.º 326).

Dijo el cuervo a la graja: «Quítate allá, tiznada» (Bergua). Le dijo el grajo al cuervo: quítate allá, que tiznas (Campos y Barellas n.º 1678).

Dijo el escarabajo a sus hijos: «Venid acá, mis flores» (Bergua, Campos y Barella n.º 1492).

Dijo la graja al cuervo: «Quítate allá, negro» (Correas D301). Dijo la corneja al cuervo: quítate allá, negro; y el cuervo a la corneja: quitaos vos allá, negra (Campos y Barella n.º 1058).

Dijo la muerte al degollado: «¿Quién te ha tal parado?» (Correas D305).

Cabe señalar que, desde muy antiguo, presentan muchas formas tanto variantes como sinónimos, lo que refleja que gozaron de mayor fortuna. Bastantes de ellos indican que, si alguien posee muchos vicios o defectos, no puede criticar a otro de igual o menor naturaleza. En ellos predomina el sintagma verbal «quítate allá», el cual ha llegado hasta nuestros días gracias a la forma (*Le*) *dijo la sartén al cazo*: ‘¡*Quítate de ahí, que me tiznas!*’. Se trata de una variante de la forma académica, la cual ha prevalecido sobre otras variantes, como las siguientes:

Dijo el cazo a la caldera: «Quítate allá, tiznera» (Correas D293, Bergua, Campos y Barella n.º 909).

Dijo la sartén a la caldera: «Quítate allá, culinegra» (Ac., Bergua, Campos y Barella n.º 3115, Correas D306, «culnegra»).

Dijo la sartén a la caldera: quítate allá, ojinegra (*Quijote* II 67, Ac., Campos y Barella n.º 3115).

Dijo la sartén a la caldera: tírate allá, ojinegra (Ac., Campos y Barella n.º 3115)

Dijo la sartén al cazo: quítate allá, que me tiznas (Ac., Campos y Barella n.º 3115).

Dijo la sartén a la caldera: quítate allá, que tiznas (Campos y Barella n.º 3115).

sino también sobre el refrán moral *Quién dice a quién: el caldero a la sartén* (Campos y Barella n.º 594)⁶⁸, cuya forma está en desuso.

El segundo tipo suele incluir una manera de decir, una fórmula o un fraseologismo bien conocido. Por ejemplo: “*Lo bien hecho bien parece*”. *Y llevaban a su marido a la horca*. En lengua inglesa este subtipo recibe la denominación de «wellerism»⁶⁹, por lo que, en español, Julio Casares (1969 [1950]: 195) utilizó «wellerismo» para

⁶⁸ Correas (Q345) lo registra en forma dialogada: *¿Quién dice a quién? – El caldero a la sartén*.

⁶⁹ Sam Weller es el nombre de un limpiabotas *cockney* (de los bajos fondos del East Side de Londres, donde se habla con un marcado acento y una particular jerga), personaje de la primera novela de Charles Dickens, *Los papeles póstumos del club Pickwick* (1836-1837). Pronuncia frases sentenciosas, muchas de ellas disparatadas y ocurrentes, que encierran humor y crítica de diversos aspectos de la sociedad de su época.

referirse a la modalidad del norte de Europa y dialogismo para la modalidad meridional:

‘Adiós, Madrid, que te quedas sin gente’. Y se iba un zapatero de viejo.

‘¡No es nada lo del ojo!’. ¡Y lo llevaba en la mano!

Años antes Federico Sánchez y Escribano (1936) eligió el apelativo «dialogismo paremiológico» para aludir a la correspondencia española de estas paremias:

‘¡Buenos días!’, dijo el gato a las morcillas; a las de abajo, que no a las de arriba.

‘¡A la paz de Dios!’, y lo decía un ladrón, ya lleno el zurrón.

Esta estructura se caracteriza por la unión de dos frases cuya temática se contrapone con el objeto de conseguir un marcado tono irónico. La estructura se inicia con una frase proferida por alguien —en ocasiones se especifica quién ha sido— y finaliza con una frase narrativa que añade un comentario totalmente opuesto a lo afirmado en la primera frase, lo que provoca la ironía. Con el paso del tiempo, algunos sufren alteraciones formales, como el truncamiento. Así, de la paremia “*Aramos*”, *dijo la mosca. Y estaba en el cuerno del buey*, solo se registra la primera parte en el diccionario académico (Campos y Barella n.º 2328); Bergua recopila la primera parte y enlaza con el segundo protagonista el dialogismo: *Aramos dijo la mosca al buey*. Lo mismo sucede con la paremia *Mañana será otro día*, pues tiene una segunda parte que, como hemos mencionado, ya pocos hablantes conocen (y *verá el tuerto los espárragos*). De este modo, se aproxima a la estructura de las frases proverbiales.

En ocasiones, la ironía es lo que ayuda a distinguir este tipo de dialogismo de los refranes que poseen una estructura bastante similar: *Entre todos la mataron y ella sola se murió* (Campos y Barella n.º 2232). La compleja estructura sintáctica de los dialogismos contrasta con la simplicidad estructural de las frases proverbiales, pues en su mayoría responden a una oración simple con una estructura unimembre: *El hábito no hace al monje. La avaricia rompe el saco. El fin justifica los medios*. Sin embargo, puede suceder que a veces resulte difícil diferenciar entre frases proverbiales y refranes, como se aprecia en los refranes siguientes: *El casado casa quiere. El ojo del amo engorda el caballo. Cada maestrillo tiene su librillo*. En estos casos, la solución se encuentra en la existencia de una pausa rítmica en el caso de los refranes. De hecho, en los refranes suele aparecer marcada la pausa mediante una coma⁷⁰. En la actualidad, dicha coma no se escribe por recomendación académica⁷¹, Además, en los ejemplos

⁷⁰ Puede que la inclusión de esta coma se debiera a los impresores, con la intención de evocar así el modo en que suele decirse. Se trataría entonces de un artificio enfático.

⁷¹ La coma representa una pausa breve y su función es, fundamentalmente, sintáctica para delimitar dentro de un enunciado determinados elementos, tales como incisos, interjecciones, vocativos o apéndices confirmativos. En refranes que empiezan por un adverbio relativo o por un pronombre relativo sin antecedente expreso con función de sujeto —como sucede en

segundo y tercero, la rima (ya sea asonante o consonante) muestra la estructura bimembre.

En cuanto a la estructura de las frases proverbiales, una gran mayoría —como hemos comentado— sigue una estructura unimembre⁷² (sintagma nominal sujeto + sintagma verbal predicado): *La avaricia rompe el saco. El hábito no hace al monje*. Algunas pueden originarse a partir de una locución, al generalizar la acción verbal con la locución pronominal *cada uno* en calidad de sujeto: *Cada uno tiene lo que se merece* o *Cada uno sabe dónde le aprieta el zapato*.

La búsqueda de las estructuras más frecuentes en los refranes lleva a descubrir el predominio de la estructura bimembre (Casares, 1969: 192; Lázaro Carreter, 1980 [1979]: 225; J. Sevilla, 1988: 221, y 2013), marcada por la sintaxis, el ritmo, la rima, la aliteración y las figuras retóricas⁷³; todo ello para favorecer la memorización de esta categoría de paremias.

Desde el punto de vista sintáctico, las estructuras que destacan en los refranes morales son las siguientes:

- La estructura con una modalidad enfática, al alterar el orden sintáctico lógico con la anteposición del sintagma preposicional: *A caballo regalado no le mires el diente. A falta de pan, buenas son tortas*⁷⁴.
- La estructura con una oración de relativo de sujeto: *Quien mal anda mal acaba. Quien/El que mucho abarca poco aprieta*.
- La estructura comparativa, la cual responde en su mayoría al esquema *Más vale... que*:

Donde hay patrón no manda marinero, El que no llora no mama, Quien hizo la ley hizo la trampa—, se recomienda prescindir de ella, aun cuando muchos hablantes los digan haciendo una ligera inflexión tonal o una débil cesura, y a pesar de que aparezcan así en bastantes repertorios porque se consideran estructuras bimembres, características en expresiones populares transmitidas oralmente. Otra cosa distinta es la presencia de la coma en paremias con el verbo sobrentendido y donde es necesaria puesto que separa el sujeto del atributo o del complemento: *Perro ladrador, poco mordedor; Ojo por ojo, diente por diente; En casa de herrero, cuchillo de palo* (Cfr. *Ortografía de la lengua española*, 2010. Madrid, Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, 3.4.2.). Por tanto, su función en este caso es delimitadora: «La coma es un signo de puntuación que delimita unidades lingüísticas inferiores al enunciado» (§ 3.4.2.2.4.3., p. 334 y § 3.4.2.2.6., p. 347).

⁷² Tal como lo define Calero (1990: 67): «[...] es unimembre cuando ha de ser enunciado en su totalidad con una única línea melódica y en su seno no es posible pausa alguna».

⁷³ Véase A. Zuluaga (1980: 115-120).

⁷⁴ La alteración del orden sintáctico puede deberse a exigencias rítmicas, expresivas y estilísticas (Bertini, 1973). Si bien el ritmo constituye «un factor decisivo en la ruptura del orden convencional», la rima es «el principal motor de la dislocación del orden normativo» (Calero, 1990: 85). Con frecuencia la dislocación consiste en desplazar al principio del refrán un elemento oracional (Peira, 1988: 486), la denominada modalidad enfática.

Más vale estar solo que mal acompañado
 Más vale que sobre que no que falte
 Más vale pájaro en mano que ciento volando

En algunas de ellas se observa una simetría estructural:

- Más vale + infinitivo + que + infinitivo: *Más vale prevenir que curar.*
- Más vale + sustantivo + que + sustantivo: *Más vale maña que fuerza.*
- Más vale + adverbio + que + adverbio: *Más vale tarde que nunca.*

La estructura bimembre se refleja igualmente en la relación que se establece entre sus dos componentes, como se mencionó en el n.º 1 del mínimo paremiológico. De los tres tipos básicos citados, figuran dos en el mínimo español:

- relación de equivalencia o isofuncionalidad: *Mucho ruido y pocas nueces,*
- relación de dependencia o subordinación de O₁ respecto de O₂: *A quien madruga, Dios le ayuda.*

La estructura bimembre se ve complementada en algunos refranes con una prolongación, en la que se observa igualmente la estructura bimembre: *Por San Blas / la cigüeña verás // y, si no la vieres, / año de nieves.*

En lo que se refiere a los refranes morales, también su estructura puede verse complementada con una réplica proferida por el interlocutor que ha escuchado el refrán; esta réplica no siempre aparece registrada en las colecciones, pese a su uso frecuente en el discurso hablado:

Donde las dan las toman, y callar es bueno.
 Quien tuvo retuvo, y guardó para la vejez.
 En todas partes cuecen habas, y en la mía a calderadas.

Por eso, resulta importante incluir las réplicas en la relación del mínimo paremiológico.

Un rasgo distintivo frecuente en el refrán consiste en la tendencia composicional a la «structure rythmique binaire» (Greimas: 1970: 312). Resulta así patente la estructura rítmica del refrán que lo aproxima al lenguaje poético (Conca: 1987: 27). Como explica Calero (1990: 76):

El ritmo es el constituyente fundamental e imprescindible del refrán. Garantiza no solo la independencia tonal, sino también [...] la vertebración interna de la paremia y su autonomía dentro del discurso en el que se inserta, puesto que se pasa de un texto donde el aspecto rítmico no es pertinente a otro en el que forma parte del sistema.

En efecto, la rima y, en particular el ritmo, refuerzan en muchos casos la estructura bimembre presente en bastantes refranes (*Abril, aguas mil. Cada oveja con su pareja, Cada maestrillo tiene su librillo*) y facilita la distinción entre refrán y frase proverbial, como sucede en el último ejemplo citado.

La estructura rítmica bimembre con frecuencia queda reforzada por el uso de oposiciones y paralelismos léxicos (Calero: 1990: 82), como se aprecia en el refrán: *De tal palo, tal astilla*. En este ejemplo, se observa un elemento diferenciador del refrán con respecto a otras categorías: el hecho de que el verbo puede estar sobrentendido o elidido:

Cada oveja con su pareja.
 Cada loco con su tema.
 De perdidos, al río.
 Dentro de cien años, todos calvos.

Probablemente «la causa de la desaparición del verbo radica en el deseo de expresar atemporalidad y eternidad» (Calero, 1990: 92), además de permitir un mayor paralelismo entre los miembros que componen el refrán. Sin embargo, esta elisión no alcanza un porcentaje mayoritario, pues solo un 20,47 % de los refranes del mínimo paremiológico español tiene el verbo elidido, frente a un 65,23 % donde el tiempo verbal predominante es el presente de indicativo: *Con el roce, nace el cariño. Más vale tarde que nunca. De noche, todos los gatos son pardos. Por la boca muere el pez. El que la hace la paga.*

El empleo del tiempo presente contribuye a acentuar el carácter atemporal y neutro de la sentencia que proporciona el refrán. No se trata del único tiempo verbal que aparece, ya que el imperativo, el futuro o el presente de subjuntivo (el imperativo negativo) figuran para aportar normas de conducta, si bien el porcentaje es bajo, como se aprecia en la tabla. Más bajo aún es el porcentaje del pretérito de indefinido (*Entre todos la mataron, y ella sola se murió*), el futuro de subjuntivo (*Donde fueres, haz lo que vieres*) y menos aún el del imperfecto de subjuntivo o el condicional simple (*Si la envidia fuera tiña, ¡cuántos tiñosos habría!*). De las formas no personales, sobresale el infinitivo y el gerundio (*Hablando del rey de Roma, por la puerta asoma*). El participio suele acompañar al sustantivo, por lo que desempeña la función de un adjetivo (*A rey muerto, rey puesto*) o de un sustantivo (*A lo hecho, pecho*).

Los tiempos verbales en los refranes del mínimo paremiológico español

Presente de indicativo	65,23 %
Verbo elidido	20,47 %
Imperativo	5,23 %
Futuro de indicativo	5,23 %
Presente de subjuntivo	5,23 %

Pretérito indefinido	3,80 %
Futuro de subjuntivo	1,4 %
Imperfecto de subjuntivo	0,47 %
Condicional simple	0,47 %
Formas nominales	3,33 %

Ateniéndonos al nivel léxico-semántico, muchas paremias de carácter popular, en particular la mayoría de los refranes morales y las frases proverbiales, poseen un sentido idiomático⁷⁵, porque no se comprende su mensaje a partir del valor denotativo de los componentes del enunciado (*De tal palo, tal astilla. El hábito no hace al monje*). Gracias a esta peculiaridad estos refranes morales han ido adaptándose a las situaciones de la vida cotidiana de una sociedad urbana y evolucionada. Algunas de estas paremias tienen un sentido semiidiomático (*Tras la tempestad viene la calma. Nunca llueve a gustos de todos*), pues se pueden emplear con sentido literal y con otro idiomático, si bien predomina el segundo. En contados casos la paremia *Nunca llueve a gusto de todos* puede utilizarse como una afirmación cuando se producen determinadas circunstancias meteorológicas:

Las lluvias de estas últimas semanas están favoreciendo sobre todo los culivos arbóreos. [...] No obstante, el equilibrio en el campo, [...] es también difícil de encontrar y muy probablemente, el nunca llueve a gusto de todos pudo tener su origen entre agricultores. Un exceso de lluvias en estas próximas fechas tendría resultados contraproducentes para los cultivos de patatas [...] Provocarían mucho barro y no se podrían recoger (*El Mundo*, 14/4/2016)⁷⁶.

Se usa mucho más con un sentido idiomático para significar que «Lo que resulta placentero para unos puede desagradar a otros» (*Refranero multilingüe*). En el ejemplo siguiente se aprecia la adaptación de la paremia a la actual sociedad tecnológica en la que vivimos, pues se emplea esta paremia para anunciar unos cascos inalámbricos:

Sonido a tu gusto

Ni nunca llueve a gusto de todos ni el sonido de la tele le parece bien al resto de los ocupantes de la casa ni al vecindario en general. Los Sennheiser RS 2000 quieren solucionar el problema. Son unos cascos inalámbricos con una base emisora que se conecta al televisor por el minijack de toda la vida. Permiten ajustar el volumen y balancearlo (*El Mundo*, 12/6/2017)⁷⁷.

⁷⁵ Alberto Zuluaga (1980: 121-134) define la idiomaticidad como «el rasgo semántico propio de ciertas construcciones lingüísticas fijas, cuyo sentido no puede establecerse a partir de los significados de sus elementos componentes ni del de su composición».

⁷⁶ <https://www.elmundo.es/baleares/2016/04/14/570f503dca47416d3d8b464d.html>

⁷⁷ <https://www.elmundo.es/blogs/elmundo/entre-bits-chips/2017/06/12/primera-norma-no-molestar-con-el-sonido.html>

El sentido no idiomático también aparece en algunas paremias, como en estos refranes meteorológicos: *Por San Blas la cigüeña verás (y, si no la vieres, año de nieves). Marzo ventoso y abril lluvioso sacan a mayo florido y hermoso*. Estos ejemplos muestran que, si bien la idiomatidad constituye una característica relevante en muchas paremias de carácter popular, no es un rasgo generalizado.

La gradación de la idiomatidad en las paremias de carácter popular supone, por tanto, la existencia de varios sentidos en determinadas paremias. En el *Refranero multilingüe* se procura incluirlos, en la medida de lo posible.

La aplicación del criterio temático (mediante la idea clave y el sentido) ha facilitado el establecimiento de las relaciones semánticas de hiperonimia, sinonimia y antonimia. Se ha mencionado la existencia de parejas de refranes «contradictorios» (*A quien madruga, Dios le ayuda — No por mucho madrugar amanece más temprano*). Sin embargo, se trata más bien de refranes antónimos que se complementan, pues, en función de las circunstancias, se emplea uno u otro.

Además de los refranes antónimos, hay refranes sinónimos o bastante próximos (*Aunque la mona se vista de seda, mona se queda. El hábito no hace al monje*), que pueden agruparse en torno a una paremia de forma genérica (*Las apariencias engañan*), la cual es la paremia hiperónima. Para establecer estas relaciones, tenemos en cuenta la información aportada por el *Refranero multilingüe*.

1.3.7. Tratamiento de las variantes paremiológicas

Como se explicó en el n.º 1 de la serie el «Mínimo paremiológico», «la variabilidad es un fenómeno concomitante con la naturaleza de las UF» (Zurdo⁷⁸, 2002: 132). Puede consistir en flexión (alteración de la forma externa de los elementos oracionales), sustitución (alteración en la naturaleza de sus componentes léxicos) o reducción/ ampliación (alteración en la estructura proposicional).

Muchas variantes se forman por flexión: *Arrieros/Arrieritos somos y en el camino nos encontraremos*. Se recurre con frecuencia a la sustitución para generar efectos cómicos: *A buen emprendedor pocos contactos bastan*. En cuanto a alteración en la estructura proposicional, se observa en el refrán *Abril aguas mil*, ya que existe la variante *En abril aguas mil*.

En ocasiones se trata de variantes diatópicas, las cuales, bien coexisten, bien van desapareciendo frente al predominio de una forma; en otras, las variantes se originan para conseguir efectos cómicos, de modo que se llegaría a una paremia alterada o antiparemia (*El hábito hace el jogging*). Todos estos cambios se basan en el conocimiento de los hablantes de la forma canónica. Su frecuencia es tal que ha provocado la creación del término «desautomatización», a propuesta de Alberto Zuluaga (2001), para designar cualquier procedimiento de manipulación o modificación creativa realizada de forma intencionada (Mena, 2003: 4-5). Otros

⁷⁸ M.ª Teresa Zurdo engloba las paremias dentro de las unidades fraseológicas.

investigadores aluden al apelativo «pseudoparemiás»⁷⁹ (J. Sevilla, 1988; Sardelli 2012: 172), «antiparemiás» cuando resultan de la adulteración o de la imitación de las paremiás tradicionales (J. Sevilla, 1988: 233). Mieder (1982) acuña el término «antiproverbio» para el refrán modificado intencionadamente a partir de un enunciado original, con motivo interesado o humorístico, subvirtiendo o cambiando por completo su significado con un nuevo ropaje. En colaboración con una investigadora húngara publica después (1999) la primera colección de antiproverbios modernos en lengua inglesa. Este proceso figura de modo especial en el discurso escrito, en particular el periodístico y el publicitario.

La alteración formal puede afectar a la segunda parte de la paremia (*Cría cuervos y tendrás cuervitos*) o a toda la paremia (*A equino donado no se le periscopea el incisivo*, en vez de *A caballo regalado no le mires el diente*). En ocasiones, se conserva la forma clásica y se añade una réplica irónica (*Quien espera desespera, y el que estalla no puede más*), distinta de la réplica conocida por los usuarios de refranes (*Quien espera desespera, y quien viene nunca llega*).

A veces la alteración formal de las paremiás refleja determinados hechos de la microhistoria, como la subida de la luz en 2021, lo que lleva a poner la lavadora en horario nocturno o los fines de semana por ser más barato: *Quien madruga, centрифuga*. Otro acontecimiento relevante es la llegada de las tecnologías⁸⁰:

A Pc muerto, Mac puesto
 El usuario propone y Windows dispone
 No hay mail que por bien no venga.
 Quien a buen twiteador se arrima, buenos retwits le cobijan.
 Quien mucho postea, poco trabaja.
 Más vale twit en mano que ciento volando
 Crea un buen blog y échate a dormir

Uno de los refranes que más alteraciones sufre es el refrán *Dime con quién andas y te diré quién eres*:

Dime qué cerveza bebes y te diré de dónde eres (eleconomista.es, 18/5/2010)
 Dime qué música escuchas y te diré qué personaje de 'Juego de Tronos' eres (20minutos, 23/4/2016)
 Dime qué alimentos compras y te diré si comes sano (mesparticipacion.com, 3/2/2017)
 Dime qué croqueta te gusta y te diré cómo eres (culturainquieta.com, 1/9/2017).
 Dime qué edad tienes y te diré qué coche prefieres (head topics.com, 4/12/2019)

⁷⁹ Sobre las pseudoparemiás en español, véase el exhaustivo estudio realizado en el n.º 1 de esta serie consagrada al mínimo paremiológico.

⁸⁰ Cfr. García Yelo (2012).

Dime qué edad tienes y te diré cómo bajar de peso (cuidateplus.marca.com, 16/3/20202).

Dime qué comes y te diré qué bacterias tienes (20minutos, 20/6/2021)

Dime qué deporte quieres practicar y te diré qué zapatillas necesitas (20minutos, 27/1/2021)

Dime cómo quieres jubilarte y te diré qué herramientas necesitarás para lograrlo (20minutos, 25/7/2021)

Dime qué quesos comes y te diré a qué temperatura fundirlo (20minutos, 5/8/2021)

Otro refrán susceptible de múltiples alteraciones posee una estructura muy similar. Se trata del refrán *Dime de qué presumes y te diré de qué careces*:

Dime de qué te ríes y te diré quién eres (20minutos, 16/9/2007).

Dime de qué ciudad eres y te diré cuánto te va a costar el carné de conducir⁸¹ (20minutos, 6/10/2019)

Dime de qué color vistes y te diré qué emociones tienes (20minutos, 7/9/2020)

En el mínimo paremiológico español se han registrado las variantes, ya sea en un campo creado expresamente para las usuales resultantes de la labor de campo ya sea en los contextos, cuando se trata de variantes ocasionales. También se han incluido las réplicas, esto es, lo que añade el interlocutor al refrán que acaba de escuchar con la intención de rebatir o confirmar su argumentación, como se observa en los ejemplos siguientes: *Donde las dan las toman... y callar es bueno. El que tuvo retuvo... y guardó para la vejez.*

Conclusiones

La investigación sobre las paremias ha contribuido muchas aportaciones en los últimos decenios. Sin embargo, quedan temas por desarrollar o profundizar, como el mínimo paremiológico español, pues la progresiva pérdida de la competencia activa y pasiva de las paremias muestra la necesidad de averiguar cuáles son los enunciados breves y sentenciosos estables más conocidos en el habla actual.

Siguiendo las pautas marcadas por el primer número de esta serie sobre el mínimo paremiológico, hemos comprobado el grado de pervivencia de las paremias, mediante la consulta de fuentes orales y escritas con el objeto de localizar las paremias más usadas tanto en las conversaciones mantenidas por hablantes de español como en textos preferentemente literarios o periodísticos. No obstante, como esta investigación empezó hace años, ha sufrido una continua revisión y actualización a tenor de los resultados que iban proporcionando las encuestas a informantes de distintas edades,

⁸¹ El precio para sacarse el carné de conducir no es uniforme en España porque la matrícula, ñas clases prácticas y las tasas del examen varían sensiblemente según la autoescuela. Sin embargo, las tasas públicas de la Dirección General de Tráfico son idénticas en toda España.

así como la presencia de las paremias en los medios de comunicación, las redes sociales y textos de diferente índole. Varias de las cuestiones que más cambios ha sufrido han sido el establecimiento de la barrera para pasar de un marcador de uso a otro (del usual al muy usual), así como la identificación de las variantes frente a las formas sinónimas o frente a las pseudoparemias. De este modo, se ha llegado a casi trescientas paremias, procedentes del material proporcionado por los informantes y extraído de otras fuentes de consulta, como los medios de comunicación.

Si bien en un principio pensábamos que la mayoría de las paremias corresponderían a refranes, resulta cuando menos sorprendente descubrir la riqueza tipológica que reina en el mínimo paremiológico, pues, además del predominio de los refranes, el mínimo español ofrece —en distinto grado— una variedad de categorías, tanto paremias de carácter culto (aforismos y proverbios) como popular (frases proverbiales, locuciones proverbiales y dialogismos). Con ejemplos se ha analizado la dificultad de establecer fronteras entre las distintas categorías, habida cuenta de la existencia de paremias limítrofes que comparten determinados rasgos formales, ya sea con el universo fraseológico —en el caso de las locuciones proverbiales—, ya sea con otras categorías paremiológicas (refranes-proverbios, refranes-frases proverbiales...). Cabe añadir la compleja situación de las frases proverbiales, al haberse generado en ocasiones a partir de una locución verbal (*Cada uno sabe dónde le aprieta el zapato*) o al poseer un sentido semiidiomático, lo que la equipara con los refranes, como sucede con la forma *Nunca llueve a gusto de todos*, la cual carece de la estructura bimembre propia de los refranes.

Es evidente la caída en desuso de algunas categorías (dialogismos) y subcategorías (refranes meteorológicos y supersticiosos), frente a la continua adaptación de los refranes morales a los cambios socioeconómicos y culturales, ya que los mensajes sentenciosos de alcance general⁸² son susceptibles de aplicarse a situaciones de la vida cotidiana actual, frente a los refranes de alcance reducido⁸³, pues estos han dejado de tener una relación directa «con la experiencia cotidiana del hablante» de la sociedad moderna (Forgas, 1993: 36). Asimismo, se observa el cambio de categorías con el objeto de simplificar la sintaxis: de dialogismo a frase proverbial (*Mañana será otro día y verá el tuerto los espárragos* — *Mañana será otro día*), de refrán a frase proverbial (*Con el roce nace el cariño* — *El roce hace el cariño*)⁸⁴. Por idénticos motivos, se tiende a emplear en su forma truncada los refranes muy populares (*A buen*

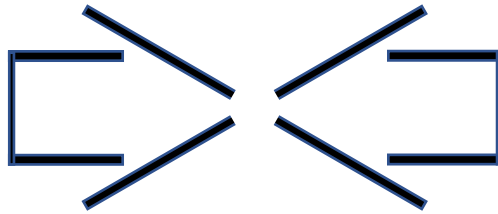
⁸² Alusivos a los «constantes universales del ser humano» como el amor, la amistad, la familia, etc. se adaptan con facilidad a situaciones de cualquier época (J. Sevilla y Barbadillo, 2004: 196; Zurdo *et al.*, 2001 y 2003).

⁸³ Relacionados con situaciones marcadas por coordenadas espacio-temporales concretas «que han dejado de ser determinantes de la cultura y la sociedad moderna» (J. Sevilla y Barbadillo, 2004: 196).

⁸⁴ La supresión de la modalidad enfática da paso a una oración simple con un orden sintáctico integrado por sintagma nominal + sintagma verbal.

entendedor..., *De casta le viene al galgo...*, *Cuando el río suena...*), como sucede con el dialogismo presente en el mínimo español (*Le dijo la sartén al cazo...*). Las formas truncadas se utilizan en paremias con un buen índice de frecuencia, ya que se presupone que el interlocutor conoce la forma completa. El uso de las formas truncadas y la recopilación de variantes han permitido constatar la fortuna de las paremias en cuestión. Asimismo, se observa la presencia de arcaísmos y estructuras sintácticas de interés lingüístico.

En definitiva, los valores que posee el mínimo español permiten que pueda aplicarse a distintos campos del saber, como explicaremos en el segundo capítulo.



2. Aplicaciones del mínimo paremiológico español

Los refranes y otras pemiias de uso similar han acompañado al ser humano en su vida cotidiana, al ser citadas en el habla a modo de argumento o ilustración de los diálogos. Contienen normas de conducta, observaciones sobre una variada temática (meteorología, remedios caseros, consejos culinarios, calendario agropecuario, relaciones familiares y sociales, tradiciones y supersticiones, etc.). Durante siglos se han ido transmitiendo tanto por tradición oral de generación en generación como por tradición escrita (refraneros, almanaques, gramáticas, diccionarios, textos literarios, periódicos, etc.). Con el correr del tiempo muchos han caído en desuso, pero hay un grupo que sigue vigente y constituye el objeto de estudio del presente libro. Perviven en el discurso hablado y escrito no solo por la tradición oral y escrita sino también por las distintas aplicaciones que se pueden hacer desde enfoques muy variados. Al respecto, conviene recordar los campos en los que se enmarcan las iniciativas (Zurdo y J. Sevilla, 2016: 53ss):

- la enseñanza/aprendizaje del español como lengua materna, como segunda lengua o como lengua extranjera.
- la enseñanza de otras materias como Literatura, Historia, Geografía, Conocimiento del medio natural, social y cultural, etc.
- la traducción e interpretación
- la investigación desde perspectivas diferentes (lingüística, etnolingüística, psicolingüística, traductológica, didáctica, filosófica, etc.).

Además de estas aplicaciones, el mínimo constituye una herramienta muy útil en la práctica de otras actividades profesionales, en particular en *marketing* para el estudio de los mercados y la captación de clientes y en medicina como aplicación terapéutica para el tratamiento de patologías del lenguaje (González Rey, 2004: 116) y para mejorar el deterioro cognitivo y la pérdida de memoria a corto y largo plazo (Arias Rodríguez, 2009). Asimismo, algunos meteorólogos están recurriendo a los refranes para mostrar el cambio climático, como el conocido refrán *Por San Blas, la cigüeña verás*.

2.1. Didáctica de la lengua

Cuando iniciamos la elaboración del mínimo paremiológico español, teníamos clara la principal intención de dicha empresa: proporcionar un material didáctico para facilitar el dominio de una lengua, ya que se deben «conocer al máximo sus distintas manifestaciones lingüísticas, entre ellas los refranes, principales representantes de la lengua popular durante muchos siglos» (J. Sevilla y Barbadillo, 2004: 199). Por tanto, estaríamos ante una aplicación para la clase de lengua.

Las pemiias españolas, en particular los refranes y las frases proverbiales, forman parte de la enseñanza/aprendizaje de la lengua desde muy antiguo, como lo muestra el

elevado número de repertorios bilingües de paremias latinas con su correspondencia castellana (J. Sevilla, 2020: 24-25) o su presencia en manuales de texto (Olaeta, 1997: 451-452; Blanco, 1999: 65). Asimismo, desde siglos atrás docentes de lengua dedicaron muchos años a la confección de refraneros multilingües, como Hernán Núñez (*Refranes o proverbios en romance*, 1555), quien elige el castellano como lengua de partida para aportar el primer refranero multilingüe.

A lo largo del siglo XX, sin embargo, se produce un cambio en la enseñanza de las paremias en clase de lengua, de manera que van desapareciendo como contenido de aprendizaje (J. Sevilla y Cantera, 2002: 276-277), al igual que dejan de estar en el diccionario de la lengua española de la Real Academia a partir de mediados del siglo XX⁸⁵ y es patente la progresiva pérdida de la competencia paremiológica tanto activa como pasiva, hasta tal punto que los jóvenes consideran que los refranes forman parte del habla de las personas mayores y de la población rural (J. Sevilla y Barbadillo, 2004: 201; Conde, 2015: 188), lo que muestra la fractura en la cadena de transmisión de la sabiduría popular a través de la tradición oral.

Además de su eliminación del diccionario académico de la lengua y de otros diccionarios generales⁸⁶, la emigración del campo a la ciudad provoca, entre otros cambios, el paso de una sociedad eminentemente rural a una urbana y, con ello, la caída en desuso de muchas paremias. No obstante, la pérdida de la competencia paremiológica lleva parejo el nacimiento de la Paremiología moderna a partir de la segunda mitad del siglo XX, gracias a las aportaciones, entre otros investigadores, de Julio Casares, Louis Combet, Esther Forgas, Jesús Cantera, Wolfgang Mieder y Julio Fernández-Sevilla (J. Sevilla, 1996). El cometido de los paremiólogos se centra en el establecimiento de una sólida base teórica, en particular en lo que se refiere a la terminología, y en mostrar los valores de las paremias, principalmente didáctico (J. Sevilla y Barbadillo, 2004), etnográfico y etnológico (J. Sevilla, 2004 y 2007) y discursivo (Penadés, 2006). Asimismo, la mencionada pérdida de la competencia paremiológica ha llevado a tratar de recopilar y conservar, tanto el máximo como el mínimo paremiológico, con el objeto de crear instrumentos y diseñar actividades para su enseñanza/aprendizaje en clase, habida cuenta de que son una vía para conocer la lengua y la cultura de una sociedad. Será a finales del siglo XX cuando surjan las primeras aproximaciones de carácter científico relativas a la enseñanza/aprendizaje de las paremias en la clase de lengua española (LE y ELE). En esta época, conviene resaltar el papel desempeñado por algunas revistas españolas (*Paremia*, *Cadernos de Fraseología Galega*, creadas respectivamente en 1993 y 2000)⁸⁷ y por congresos de

⁸⁵ Cfr. §1 de la Introducción.

⁸⁶ Cfr. Morvay (1997: 423).

⁸⁷ Por supuesto, no hay que olvidar el papel desempeñado por la revista *Proverbium*, fundada por Matti Kuusi en 1965 en Finlandia, donde se publicó de 1965 a 1975; luego Yilmos Voigt editó en Hungría cuatro números con el nombre de *Proverbium Paratum*; desde 1984 hasta 2021 Wolfgang Mieder se ha hecho cargo de su edición en la Universidad de Vermont (EE.UU.).

paremiología⁸⁸ o enseñanza de ELE⁸⁹. El desarrollo de la paremiología fomenta la investigación desde una perspectiva didáctica, como sucede en fraseología.

2.1.1. Aplicación a la enseñanza del español como lengua materna o como segunda lengua.

En la época en la que existían las escuelas rurales en muchos pueblos españoles, a las que acudían niños y niñas de 6 a 14 años, los manuales eran «enciclopedias del saber» que concentraban conocimientos muy variados (Blanco, 1999: 65) e ilustraban con refranes las enseñanzas sobre las ciencias naturales. He aquí algunos ejemplos: *Sol que mucho madruga poco dura. Unos nacen con estrella y otros nacen estrellados. Cuando la sierra está tocada, en la mano viene el agua. Al que al cielo escupe en la cara le cae. No es oro todo lo que reluce. Cuando una puerta se cierra, otra se abre.* Había maestros que pedían a los escolares recopilar refranes, de modo que confeccionaban valiosas relaciones, gran parte de las cuales por desgracia no se publicaron, lo que supone una gran pérdida.

El número de escuelas rurales fue reduciéndose a medida que disminuía el número de niños en edad escolar, por la emigración de los pueblecitos a las localidades con mayor población y de aquí a las ciudades. Los refranes y las frases proverbiales daban pie a actividades en los manuales de lengua española en Bachillerato y COU⁹⁰, en los años setenta⁹¹. Sin embargo, paulatinamente fue extendiéndose la idea de que no se debían usar refranes porque era vulgar; así lo recomendaban algunos profesores de lengua, porque era mejor expresarse con sus propias palabras.

En la segunda mitad del siglo XX los refranes apenas se enseñaban en clase de lengua materna. Vivían en una parcela bastante ignorada por la mayoría de los hablantes nativos, pese a que en el discurso hablado y escrito se seguía empleando un grupo bastante significativo de ellos. Esta situación empieza a cambiar cuando el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (MCER, 2002 [2001])⁹²

⁸⁸ *Primeras jornadas de Filología Hispánica. Los refranes en español* (UMU, Murcia, 1995); *I Congreso Internacional de Paremiología* (UCM, Madrid, 1996); *II Congreso Internacional de Paremiología* (UCO, Córdoba, 1998). Los trabajos presentados a estos eventos están publicados la revista *Paremia* (n.º 5, 1996; n.º 6, 1997 y n.º 8, 1999).

⁸⁹ Por ejemplo, los congresos organizados por ASELE (Asociación para la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera), <http://www.aselered.org/>

⁹⁰ Curso de Orientación Universitaria. El BUP (Bachillerato Unificado Polivalente), que constaba de tres cursos, empezó a implantarse en 1975-1976. Se extinguió con la implantación de la LOGSE (Ley Orgánica de Ordenación General del Sistema Educativo de España) y desapareció definitivamente en el año 2000.

⁹¹ Véanse, por ejemplo, los libros de texto de lengua española de Fernando Lázaro Carreter publicados por la Editorial Anaya.

⁹² https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/ [consulta: 2/2/2019].

resalta la conveniencia de incluir en la didáctica de las lenguas «el conocimiento de esta sabiduría popular acumulada», cuando distingue, dentro de las competencias lingüísticas, la competencia léxica (5.2.1.1.), entendida como «el conocimiento del vocabulario de una lengua y la capacidad para utilizarlo» y compuesta de elementos léxicos y gramaticales. Los primeros comprenden las «expresiones hechas», las cuales abarcan varios subgrupos (fórmulas fijas, modismos, estructuras fijas otras frases hechas, régimen semántico). Los refranes y proverbios estarían, según el MCER, en el subgrupo de las fórmulas fijas junto con los saludos, y son considerados «exponentes directos de funciones comunicativas». Ciertamente, sorprende la ambigüedad terminológica empleada, pero la mención de los refranes y proverbios por parte del MCER marca un cambio notable en la enseñanza/aprendizaje de las paremias en clase de lengua. Supuso un reconocimiento muy esperado por parte de los docentes e investigadores sabedores de los valores de estas paremias y, por consiguiente, de la importancia de incluirlas como contenido⁹³. Sin embargo, faltaban pautas metodológicas para llevar a cabo una adecuada y eficaz enseñanza/aprendizaje de las paremias, con el objeto de resaltar sus elementos lingüísticos y culturales y su importancia para el conocimiento de la propia lengua (González Rey, 2004: 120)⁹⁴, ya que, además de la competencia léxica, el MCER los menciona en la competencia sociolingüística, en tanto que «expresiones de la sabiduría popular» (5.2.2.3).

En cuanto al nivel de educación en el que se deberían enseñar, el sentido idiomático característico de muchas paremias de uso popular lleva al MCER a recomendar niveles superiores, concretamente los niveles C1 y C2⁹⁵, tanto en la competencia léxica como en la sociolingüística:

	COMPETENCIA LÉXICA
C1	Tiene un buen dominio de un amplio repertorio léxico que le permite superar con soltura sus deficiencias mediante circunloquios; apenas se le nota que busca expresiones o que utiliza estrategias de evitación. Buen dominio de expresiones idiomáticas y coloquiales ⁹⁶ .

Utilizamos la traducción y adaptación española del *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Strasbourg: Council of Europe, 2001.

⁹³ Unos años antes, Roberto Olaeta (1997: 452) comentaba que los refranes pueden seguir siendo «una herramienta útil para la enseñanza del español moderno».

⁹⁴ Cfr. también «A fraseodidáctica e o Marco europeo común de referencia para as linguas» de González Rey (2006), quien, al considerar la fraseología en un sentido amplio, incluye las paremias dentro del objeto de estudio de la fraseología.

⁹⁵ Entre los partidarios de su enseñanza en los niveles superiores, se encuentran Inmaculada Penadés. En colaboración con Xiaojing He y María Eugênia Olímpio (2008), propuso 70 refranes para la clase de español como segunda lengua o lengua extranjera.

⁹⁶ Si bien, a nuestro parecer, las «expresiones idiomáticas» difieren de los enunciados con sentido idiomático (las paremias), no siempre aparece especificado en muchos textos; del

C2	Tiene un buen dominio de un repertorio léxico muy amplio, que incluye expresiones idiomáticas y coloquiales; muestra que es capaz de apreciar los niveles connotativos del significado.
----	---

COMPETENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA	
C1	Reconoce una gran diversidad de expresiones idiomáticas y coloquiales, y aprecia cambios de registro; sin embargo, puede que necesite confirmar detalles esporádicos, sobre todo, si el acento es desconocido. Comprende las películas que emplean un grado considerable de argot y de uso idiomático. Utiliza la lengua con flexibilidad y eficacia para fines sociales, incluyendo los usos emocional, alusivo y humorístico.
C2	Tiene un buen dominio de expresiones idiomáticas y coloquiales, y sabe apreciar los niveles connotativos del significado. Es plenamente consciente de las implicaciones de carácter sociolingüístico y sociocultural en el uso de la lengua por parte de los hablantes nativos, y sabe reaccionar en consecuencia. Media con eficacia entre hablantes de la lengua meta y de la de su comunidad de origen, teniendo en cuenta las diferencias socioculturales y sociolingüísticas.

Dado que la precisión léxica en el nivel B2, según el MCER, «es generalmente alta, aunque tenga alguna confusión o cometa alguna incorrección al seleccionar las palabras, sin que ello obstaculice la comunicación», consideramos que pueden utilizarse también a partir del nivel B2 (J. Sevilla, 2002) en situaciones comunicativas habituales. A nuestro parecer, se pueden establecer varios grupos de paremias en función de la frecuencia de uso para que haya una correlación con el nivel de educación. A continuación, incluimos algunos ejemplos:

Nivel B2: *De tal palo, tal astilla. A caballo regalado... Año nuevo, vida nueva.*

Nivel C1: *En casa del herrero, cuchillo de palo. Cada maestrillo tiene su librillo. Cada oveja con su pareja.*

Nivel C2: *A enemigo que huye, puente de plata. Cada mochuelo a su olivo. Le dijo la sartén al cazo...*

Por este motivo, hemos estimado oportuno indicar en el mínimo paremiológico la frecuencia de uso mediante la existencia de tres grupos, siendo el primero el que engloba las paremias más usadas⁹⁷.

En cuanto al principal objetivo de la enseñanza/aprendizaje de paremias en la clase de lengua, conviene aclarar que no consiste en que el docente enseñe únicamente a usar ni a recitar paremias sino a localizarlas en los diferentes discursos y canales de

mismo modo que se utiliza la denominación «frases hechas» para englobar las paremias o enunciados breves y sentenciosos.

⁹⁷ Véase el capítulo 4.

comunicación, a comprender su sentido en el contexto en que se encuentran (Olaeta, 1997: 452-453; J. Sevilla y Barbadillo, 2004: 203). Por tanto, no se trata de reconstruir el proceso natural por el que se adquiriría la competencia paremiológica, «un proceso natural, estrechamente vinculado a las peculiaridades del contexto sociocultural de la vida cotidiana y afianzado por el aprendizaje memorístico en la escuela» (Zurdo y J. Sevilla, 2016: 57).

Para llevar a cabo dichas tareas, resulta esencial disponer de un instrumento «cuidadosamente elaborado mediante la aplicación de técnicas estadísticas basadas en los supuestos metodológicos del análisis demoscópico empírico-cuantitativo» (Zurdo y J. Sevilla, 2016: 20). Por eso, este libro proporciona una herramienta que pretende ser de utilidad para su empleo en clase de lengua española.

La riqueza léxica que representan las paremias⁹⁸, así como su valor didáctico, las convierten en un buen recurso para llevar a cabo actividades tanto de forma presencial o virtual como individual, por parejas o en equipo, encaminadas a mejorar las competencias léxica y sociolingüística de los estudiantes (J. Sevilla, 2019). Asimismo, se pueden realizar tanto «ejercicios de vocalización mediante la lectura de refranes o [su] repetición en voz alta» (Olaeta, 1997: 456) como ejercicios para practicar la pericia de insertarlas oportunamente⁹⁹.

Conscientes de la importancia de fomentar la didáctica de las paremias, el Instituto Cervantes ha creado varios espacios en la página web del Centro Virtual Cervantes: en el *Refranero multilingüe*, existe un espacio dedicado a actividades didácticas sobre los refranes y otras paremias de carácter popular¹⁰⁰, y la *Biblioteca fraseológica y paremiológica* tiene una serie consagrada a la didáctica¹⁰¹.

2.1.2. Aplicación a la enseñanza del español como lengua extranjera

La enseñanza de paremias españolas a extranjeras es una cuestión que ha despertado interés desde muy antiguo. Las numerosas gramáticas castellanas para extranjeros publicadas desde el siglo XVII citan refranes o incluyen en un anexo una relación bilingüe de refranes (J. Sevilla, 1999) muestran el interés por conocer y

⁹⁸ No solo por el caudal de voces que contienen sino también porque tales voces constituyen una parte de lo que corresponde al dominio léxico de una lengua.

⁹⁹ Con la intención de captar las distintas funciones que desempeñan las paremias en el discurso.

¹⁰⁰ Sus autores no solo son docentes, pues algunas de ellas han sido realizadas por estudiantes de la Facultad de Educación de la Universidad Autónoma de Madrid bajo la coordinación de Patricia Fernández Martín.

<https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/actividades/default.htm> [consulta: 4/2/2020].

¹⁰¹ https://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/didactica.htm.

dominar todas las parcelas de la lengua española, en tanto que lengua extranjera. A continuación, mencionamos algunos ejemplos¹⁰²:

- *Gramática de la lengua española*, de Jerónimo de Texeda. Paris: 1619. Obra abreviada en 1629 con el título *Methodé pour entendre facilement les phrase et difficultez de la langue espaingnole. Método para entender todas las frases y dificultosas maneras de hablar que en los libros y platicas de la lengua española se husan*. Paris¹⁰³.
- *A Spanish Grammar, | first collected and | published by Richard Percivale |... Herevnto for the Young | beginners learning and ease, are annexed Speeches | Phrases, and Proverbs...* London, 1623;
- *Gramatica o Instrucción Española y Alemana compuesta con un Metodo nuevo, y muy fácil; con algunas Sentencias, Refranes, Versos y exemplos para escribir Cartas...* Por Nicolas Mez de Braidenbach. Viena, 1666;
- *Nouvelle grammaire espagnole avec un recueil de Sentences et Proverbes dont les Espagnols se servent ordinairement dans leurs entretiens*, par le Sieur Ferrus. Lyon, 1704;
- *Florilegio español y aleman, ó gramática de la lengua alemana para los españoles y española para los alemanes... con muchísimos proverbios*. Compuesta por D. Ernesto Joseph Eder, maestro de lenguas. Viena, 1714;
- *Grammaire espagnole composée par l'Académie Royale Espagnole, traduite en français ... Proverbes et Idiotismes Espagnols, Français et Anglais...* F.T.A. Chalumeau de Verneuil... Paris, 1821.

A estas gramáticas, se añaden otras que van acompañadas de un diccionario o tesoro de la lengua y de diálogos, por ser considerados las obras indispensables para la enseñanza de la lengua española como lengua extranjera. Así, el gramático, lexicógrafo, traductor y secretario-intérprete de español, alemán e italiano en la corte francesa César Oudin desempeñó también un papel importante como profesor de lengua española¹⁰⁴, lo que se refleja en su muy difundida y traducida *Grammaire espagnolle expliquée en François* (1597), donde incluyó refranes; lo hizo igualmente en el *Tesoro de las dos lenguas francesa y española* (1607) y en los *Diálogos muy apacibles, escritos en lengua española, y traduzidos en francés* (1608), edición bilingüe de los *Pleasant and Delightfull Dialogues in Spanish and English*, de John Minsheu; esta edición alcanzó una gran difusión en Francia y los Países Bajos¹⁰⁵.

¹⁰² Se citaron muchos de ellos en el n.º 1 de la serie el «Mínimo paremiológico». Cfr. más documentación al respecto en el trabajo de Aquilino Sánchez Pérez sobre la *Historia de la enseñanza del español como Lengua Extranjera* (2005).

¹⁰³ Las últimas 150 páginas está dedicadas a las «phrases de hablar difíciles de la lengua española», esto es, sintagmas, expresiones o refranes acompañadps de su traducción al francés.

¹⁰⁴ Cfr. Zuili (2006).

¹⁰⁵ Tuvo varias reimpressiones (1611, 1622, 1650, 1663, 1665 y 1675).

John Minsheu¹⁰⁶ trabajó como profesor de idiomas en Londres y publicó una gramática española en inglés, conjuntamente con un diccionario de doble dirección español-inglés, una colección de 64 refranes con su traducción inglesa y los *Pleasant and Delightfull Dialogues in Spanish and English* (1599-1623)¹⁰⁷, los cuales gozaron de varias reimpressiones, versiones traducidas e imitaciones (Oudin, Luna, Franciosini¹⁰⁸, Sobrino) hasta finales del siglo XVIII. En esta triple publicación se hallan refranes y expresiones de procedencia popular y literaria. En cuanto a los *Diálogos*, ofrecen una visión ilustrativa de costumbres y modos de hablar de la sociedad española de aquel tiempo, con refranes y salidas ocurrentes que menudean en su conversación.

El toledano Juan de Luna¹⁰⁹, que alcanzó notoriedad como autor de la *Segunda parte de la vida de Lazarillo de Tormes* (1620), tuvo problemas con la Inquisición a causa de su vinculación con la Reforma protestante, por lo que se trasladó a vivir a Francia y, posteriormente, a Londres, donde se ganó la vida como intérprete de español. En 1619 publicó su propia edición de los *Diálogos* de Minsheu corregidos, con el título *Diálogos familiares... muy útiles y provechosos para los que quieren aprender la lengua castellana*¹¹⁰, a los que añadió cinco de su propia autoría. Presta especial atención a los usos orales comunes en ese tiempo en el trato familiar, en el que aparecen varios enunciados fraseológicos junto con cincuenta y cinco refranes. En el caso de los refranes, en ocasiones Luna, en calidad de nativo, incluye la variante que conoce en vez de la forma existente en el texto de Minsheu:

Donde una puerta se cierra, ciento se abren (Minsheu)
 Donde una puerta se cierra, otra se abre (Luna)

Piedra movediza no la cobre [cubre]¹¹¹ moho (Minsheu)
 Piedra movediza nunca moho la cobija (Luna)

¹⁰⁶ Cfr. Salmon (2003).

¹⁰⁷ Esta obra se presentó en dos idiomas (español e inglés), con el propósito de facilitar el aprendizaje del castellano en la Inglaterra de los Tudor. Puede consultarse la edición facsímil en https://cvc.cervantes.es/literatura/clasicos/dialogos_minsheu/default.htm, bajo la dirección de Jesús Antonio Cid, quien ofrece una pertinente introducción.

¹⁰⁸ Franciosini es el autor de la adaptación hispano-italiana procedente de los diálogos de Oudin; añadió algunos vocablos, frases y refranes. Su obra no solo se empleó en Italia sino en el resto de Europa.

¹⁰⁹ Cfr. <https://dbe.rah.es/biografias/73994/juan-de-luna>.

¹¹⁰ Cfr. Barbadillo (2007b). Se reimprimió la versión de Luna en 1621 (París) y en 1625 (en Bruselas, combinada con el texto de Oudin); José María Sbarbi hizo una cuidada reimpresión en *El Refranero General Español* (1874, I, 155-277).

¹¹¹ Se observan algunas erratas en las formas aportadas por Minsheu.

Luna, por tanto, da preferencia a su propia competencia paremiológica y se convierte en informante para reemplazar las paremias transcritas por Minsheu.

En el siglo XVIII Francisco Sobrino utilizó estos diálogos por última vez en la enseñanza del español. Sobrino fue maestro de lengua española en la Corte de Bruselas. Autor de una *Gramática* (1697) y de un *Diccionario español-francés* (1705), considera también necesario contar con diálogos para aprender bien la lengua española. A tal fin, publica los *Dialogues nouveaux Espagnols, expliquez en François*, integrados por catorce diálogos, de los que siete constituyen una adaptación de los de Minsheu, en los que reformula lo relativo a la fraseología, y uno es una reproducción con cambios del de Oudin.

Lo anterior muestra que en estos siglos las expresiones y las paremias ocupaban una parte importante de la enseñanza de la lengua española, a la vez que se veía la necesidad de enseñarlas en contexto. Esta tendencia se mantiene durante el siglo XIX¹¹². Sin embargo, en el siglo XX, igual que en el caso de la lengua materna, se aprecia una progresiva reducción de la presencia de paremias en gramáticas¹¹³ y manuales de lengua. Así la revisión, por parte de M.^a Amparo del Campo (1999: 10) de 50 manuales de enseñanza de español como lengua extranjera¹¹⁴ publicados de 1982 a 1999, muestra que solo 14 contenían refranes: 5 de nivel medio, 5 de nivel superior y 5 dirigido a todos los niveles. Sin seguir unas pautas metodológicas unificadas, se recurre a los refranes para trabajar destrezas (comprensión escrita y oral, expresión escrita y oral). Del análisis de estos manuales, se desprende un dato relevante: bastantes de los refranes mencionados pertenecen a la relación del mínimo paremiológico español que hemos confeccionado. He aquí una selección: *A falta de pan, buenas son tortas. A otro perro con ese hueso. Año de nieves, año de bienes. Año nuevo, vida nueva. Aunque la mona se vista de seda, mona se queda. Cada oveja con su pareja. Contigo, pan y cebolla. De noche todos los gatos son pardos. Dime de qué presumes y te diré de qué careces. En boca cerrada, no entran moscas. Hombre prevenido vale por dos. Lo que no mata engorda. Más vale pájaro em mano que ciento volando. No por mucho madrugar, amanece más temprano. Perro ladrador, poco mordedor. Querer es poder. Quien mucho abarca poco aprieta. Sobre gustos no hay nada escrito. Tanto tienes, tanto vales. Una imagen vale más que mil palabras.* Por otra parte, observamos que no figura la forma *A caballo regalado, no le mires el dentado* sino la forma *A caballo regalado, no le mires el diente*. Igualmente, algunas paremias ya no se encuentran en nuestra relación del mínimo español, como *El mejor escribano echa un borrón. En la mesa y en el juego se conoce al caballero. Mucho te*

¹¹² Cfr. J. Sevilla (1999).

¹¹³ Una excepción digna de mención es la *Gramática. Didáctica del español* (2015: 123) con un enfoque descriptivo y normativo, de Leonardo Gómez Torrego, quien recurre al refrán *El que busca halla* para ilustrar la teoría sobre los relativos.

¹¹⁴ Entendiendo como tales cuadernos de ejercicios, guías didácticas, libros de profesor, de gramática, etc.

*quiero perrito, pero pan poquito*¹¹⁵. *Música y flores, galas de amores. Nadie está libre de errar. Quien presta a un amigo compra un enemigo*. Todo ello muestra la paulatina pérdida de la competencia paremiológica.

Estos manuales de español para extranjeros «no parecen prestar mucha atención a los refranes y, cuando ese interés existe, [...] reciben un tratamiento escaso e incompleto, pues en una gran mayoría de actividades no son explotados ni explicados sus rasgos lingüísticos, comunicativos y culturales» (Campo, 1999: 17). El espacio que se les dedica es mínimo. Además, no presentan una terminología unificada sino ambigua, ya que se refieren a ellos como *expresiones, frases populares, dichos, frases*, etc., lo que crea confusión en el estudiante.

Por su parte, Leonor Ruiz Gurillo, en un trabajo sobre el tratamiento fraseológico en los manuales para extranjeros, hace la siguiente reflexión: «En una gran parte de los trabajos consultados, toda la labor referente a la fraseología se encamina hacia una enumeración de estas unidades, fundamentalmente locuciones y refranes, sin aporte contextual sobre su uso y sin definición» (2000: 260).

Como hemos observado, la mencionada recomendación del MCER de incluir manifestaciones lingüísticas de la sabiduría popular provoca cambios en los manuales de lengua. En el caso de los manuales de ELE, toman como referencia el *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español* (2006), pues se basa en el MCER con la intención de ofrecer un punto de apoyo «para cualquier iniciativa relacionada con el diseño y desarrollo curricular en el campo de la enseñanza del español como lengua extranjera»¹¹⁶. De este modo, en el *Plan curricular* se especifica que los alumnos que alcanzan un nivel C1 deben, entre otros objetivos (ser) «capaces de captar el sentido implícito de lo que oyen o leen, puesto que comprenden la carga connotativa de modismos, frases hechas y expresiones coloquiales». En cuanto a los alumnos que alcanzan un nivel C2, deben tener «un buen dominio de expresiones idiomáticas y coloquiales» y saber «apreciar los niveles connotativos del significado».

La consulta de los manuales de ELE, sin embargo, muestra que los refranes no solo aparecen en los niveles superiores (C1 y C2) sino también en el nivel B2 o B2+, esto es, en los niveles avanzados e intermedios. En *¡Aprueba! Gramática y léxico con ejercicios, A1-B2 (hacia C1)*, Laura Tarricone y Nicoletta Giol (2021 [2018]) se limitan a incluirlos en ejercicios acerca de un aspecto gramatical o en las prácticas después de varias unidades didácticas. Por ejemplo, en la lección 48, dedicada a los relativos, hay dos ejercicios sobre refranes. El primero consiste en enlazar las dos partes de cada refrán dispuestas de forma desordenada en dos columnas por el mero hecho de que su estructura gramatical es una oración de relativo: *Quien bien te quiere... Quien la hace... El que la sigue... El que mucho abarca... Quien ríe el*

¹¹⁵ La puntuación lógica sería la siguiente: *Mucho te quiero, perrito, pero pan, poquito*.

¹¹⁶ https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/Biblioteca_Ele/plan_curricular/presentaciones.htm [consulta: 5/4/2020]

último... *Quien canta... Quien mal anda... Quien calla... Quien fue a Sevilla... El que no corre... Quien a buen árbol se arrima... Quien con lobo*¹¹⁷ *anda...* Todos forman parte del mínimo español, salvo el último. En el segundo ejercicio se pide relacionar el refrán con su significado; pero no hay que buscar el significado porque lo aporta el manual.

En uno de los ejercicios para trabajar la comprensión oral, bajo la denominación «modismos», se pide al estudiante que escuche una serie de microdiálogos para ser capaz de relacionar cada uno con la definición correspondiente. Algunos de los supuestos modismos son en realidad paremias: *En casa del herrero cuchillo de palo. Zapatero, a tus zapatos*. Por otra parte, hay significados que no responden totalmente al significado auténtico. Así, según dicho manual, el refrán *En casa del herrero...* significa que «las cosas no son siempre como uno se las espera». La consulta del *Refranero multilingüe* lleva al siguiente significado: «Advierte que suele faltar alguna cosa en el lugar donde es natural o fácil hacerla o conseguirla. También se emplea cuando los hijos no siguen la misma vía profesional de sus progenitores».

En los manuales de B2 se recurre a los refranes —o con mayor frecuencia, a las locuciones— para que se convierta en el título de una sección, pero no en el objeto del ejercicio. Así, en el manual *Abanico - B2* (Chamorro *et al.*, 2011: 202-204), en la sección titulada «No por mucho madrugar amanece más temprano», tras afirmar que en español hay muchos refranes y se usan bastante, se presentan varios ejercicios. El primero presenta diez refranes fragmentados en dos columnas con la finalidad de unir la primera parte de un refrán con la segunda. Se trata de refranes en uso y, por tanto, incluidos en el mínimo español: *A río revuelto... Quien a buen árbol se arrima... Cuando el río suena... A caballo regalado... Más vale lo malo conocido... Año de nieves... No está hecha la miel... Más vale pájaro en mano... Cuando las barbas de tu vecino veas pelar... El que avisa...* A continuación, se incluye en desorden su significado para averiguar a qué paremia corresponde cada uno.

El segundo ejercicio relaciona más de una decena de refranes por si el estudiante estuviera interesado en buscar o preguntar el significado: *En casa del herrero cuchillo de palo. Dos son compañía, tres son multitud. De grandes cenas están las sepulturas llenas. Quien bien te quiere te hará llorar. Dime con quién andas y te diré quién eres. Perro ladrador, poco mordedor. A quien madruga, Dios le ayuda. No por mucho madrugar amanece más temprano. Agua que no has de beber, déjala correr. Quien siembra vientos recoge tempestades. Dime de qué presumes y te diré de qué careces. Nunca digas “De esta agua no beberé”. Aunque la mona se vista de seda, mona se queda*. Todos se encuentran en el mínimo español menos *Dos son compañía, tres son multitud*. Figuraba en la relación inicial, pero los resultados de las encuestas llevaron a eliminarlo.

En el tercer ejercicio se pregunta al estudiante si sabe refranes en su lengua que expresen significados similares, con el objeto de intentar traducirlos.

¹¹⁷ La forma más usual es *Quien con lobos anda a aullar se enseña*.

En el curso de español lengua extranjera de nivel C *Tema a tema* (editorial EDELSA) dirigido a la conversación y la interacción, las autoras (Anna Turza y Vanessa Coto) crean un par de actividades con paremias para trabajar la forma y el significado, pero no su uso; no hay, por tanto, actividades específicas sobre un conjunto de paremias sino alguna lección a partir de una de ellas o una secuencia didáctica elaborada a partir de la paremia en cuestión. Así, hallamos actividades en dos temas titulados «Así se habla»: en el tema 6 se pregunta acerca del significado del refrán *El que fue cocinero antes que fraile, lo que pasa en la cocina bien lo sabe*; el estudiante debe elegir entre dos posibles respuestas:

- a. La experiencia ayuda a prever cosas.
- b. La experiencia no sirve de nada.

En el primer ejercicio del tema nueve («Así se habla»), se pide al estudiante que relacione las partes de cada columna para formar refranes sin indicar de qué unidad lingüística se trata. Son diecisiete refranes vigentes hoy día y en su forma clásico, salvo el primero, del que se aporta una variante:

- Grupo 1. *En el mundo de los ciegos... No por mucho madrugar... en casa del herrero... Piensa el ladrón... Más vale pájaro en mano...*
- Grupo 2. *Donde hay confianza... Dime con quién andas... Cuando el río suena... A quien madruga...*
- Grupo 3. *No dejes para mañana... Quien mucho abarca... De tal palo... Vísteme despacio... Dime de qué presumes... Ver la paja en el ojo ajeno...*

La segunda actividad consiste en indicar el significado de cada uno de los refranes anteriores «según el refranero popular», pero no se menciona la fuente de consulta. A continuación, transcribimos los significados del Grupo 1:

Grupo 1.

- I. Con las desgracias y los problemas, siempre hay un tercero que sale ganando.
- II. Ciertas cosas/actitudes faltan donde serían más esperables.
- III. El que sabe poco destaca cuando nadie sabe nada.
- IV. El que actúa mal, pienas que el resto actúa como él.
- V. Es mejor quedarse con lo seguro, que arriesgarse a perderlo todo por desear más.
- VI. Todo necesita su tiempo y no por quererlo, sucederá antes.

El refrán *Se pilla antes a un mentiroso que a un cojo* sirve para ilustrar el tema 12 («Para saber más»), porque aborda la mentira. Tras explicar el significado del refrán¹¹⁸, el estudiante trabajará la comprensión oral escuchando un audio con una

¹¹⁸ «Este famoso refrán español indica que mentir no es tan fácil como algunos creen».

conferencia y completará los huecos existentes en una selección de oraciones de la conferencia con los vocablos que aparecen en una columna.

En uno de los manuales consultados para la preparación del DELE (nivel C1)¹¹⁹, hallamos un apéndice dedicado a las «frases hechas y expresiones idiomáticas o coloquiales», cuyo objetivo es servir de utilidad para la tarea 4 de la prueba comprensión auditiva, así como en la prueba expresión e interacción orales. En la presentación del apéndice se aprecia una confusión terminológica (expresiones coloquiales, modismos, frases hechas, fraseología, frases idiomáticas), a la que siguen unas pautas para trabajar la lista final de 60 expresiones y una selección de «diccionarios y libros de fraseología», si bien hay también diccionarios de español actual o coloquial y repertorios de refranes, lo que causa cierta extrañeza porque la lista final no contiene paremias. A continuación, se presentan las expresiones ordenadas por grupos en función del significado; así, el primer grupo corresponde a las expresiones «sobre lo que les pasa a las cosas, a las situaciones o a las ideas», las cuales están contextualizadas y van acompañadas de una aclaración acerca del significado:

- Pasa, pasa, ¿qué te parece mi piso nuevo?
- Desde luego, tienes la casa **patas arriba**, se ve que vives solo, ¿eh?

La persona que responde piensa que la casa está...

- a) desordenada
- b) como nueva
- c) llena de animales

Habría resultado interesante aportar explicaciones sobre los distintos tipos de expresiones y sus características, ya que se trata de un nivel C1, por consiguiente, un nivel avanzado. Igualmente, se podía haber seguido la recomendación del MCER y proporcionar información sobre las paremias.

Distintos canales de Youtube con muchas visualizaciones sobre la enseñanza/aprendizaje de ELE ofrecen grabaciones que se limitan a seleccionar y explicar expresiones importantes para la preparación del DELE (nivel avanzando), concretamente para la tarea 4 (comprensión auditiva); por ejemplo: *tener pros y contras*, *estar loco por hacer algo*, *no llegar a fin de mes*. En ellas, se observa igualmente la carencia de una sólida base terminológica, ya que se afirma que es una expresión el refrán *No hay mal que por bien no venga*.

Los manuales para la preparación del DELE¹²⁰ (nivel C2) contienen textos acompañados de preguntas con el objeto de trabajar las distintas destrezas. No se

¹¹⁹ El manual titulado *El Cronómetro* (2012), elaborado por Alejandro Bech Tormo, Ana Isabel Blanco Picado, Carlos Salvador García y María de los Ángeles Villegas Galán.

¹²⁰ Diploma de Español como lengua extranjera. Se trata de «títulos oficiales acreditativos del grado de competencia y dominio del idioma español, que otorga el Instituto Cervantes en

observa una atención especial a las paremias que pueda ayudar al alumno a conseguir dominar esta parcela lingüística.

Si bien los refranes mencionados en los manuales están en uso o son conocidos por los hablantes, el diseño de los ejercicios pone en evidencia la necesidad de consultar previamente estudios sobre la naturaleza de las paremias para preparar ejercicios adecuados en función de sus peculiaridades. A este respecto, conviene recordar la existencia de materiales complementarios para la enseñanza de ELE de utilidad para los docentes, como los 70 refranes propuestos por Penadés, He y Olímpio (2008), los cuales van acompañados de un conjunto de textos que ilustran su uso y de explicaciones sobre las características de los mismos. Otro ejemplo es el trabajo de Alba Gómez y Clara Ureña con 74 locuciones y 52 refranes seleccionados conforme a criterios de uso y dirigidos a estudiantes de niveles B2 y C1 (ELE y LE). Publicado en 2014, ofrece una serie de actividades contextualizadas con ejemplos reales adaptados para que los estudiantes sean capaces de reconocer, comprender, memorizar y emplear estas unidades lingüísticas. Además, proporciona una guía introductoria con aspectos básicos acerca de las locuciones y los refranes, dos relaciones bilingües español-inglés y la clave de respuesta a las actividades.

De suma utilidad para la clase de ELE es el *Refranero multilingüe* (Instituto Cervantes), tanto la base de datos con más de 1600 refranes como las actividades didácticas sugeridas para su explotación. Constituye una muestra del esfuerzo conjunto de un numeroso grupo de especialistas en la materia. En efecto, la paremiología moderna trata de ofrecer una sólida base teórica, al tiempo que la paremiografía ha intensificado su actividad mediante el aumento de la confección de diccionarios y repertorios, así como de bases de datos gracias a la aplicación de las TIC; muchos de estos medios están destinados a la enseñanza/aprendizaje de ELE para servir de material de apoyo. Pese a todo este esfuerzo por parte de paremiólogos y paremiógrafos, en la actualidad se observa que las paremias de carácter popular no se enseñan de forma generalizada y progresiva en la clase de ELE.

Para un buen aprovechamiento en la realización de ejercicios para trabajar tanto varias destrezas implícitas en la competencia pasiva (reconocimiento, comprensión y memorización) como potenciar la competencia paremiológica productiva, sería recomendable explicar en clase lo que es un refrán, los rasgos distintivos entre los refranes y las expresiones (en particular las locuciones), la estructura gramatical, los condicionamientos semánticos y pragmáticos y las técnicas traductológicas para la búsqueda de correspondencias en la lengua materna, así como los diccionarios o bases de datos con información sobre el significado, los marcadores de uso, las correspondencias, etc. La guía docente debería aportar, además, referencias bibliográficas al respecto destinadas a los docentes y a los estudiantes. Asimismo,

sería muy enriquecedor contar con la colaboración de especialistas en paremias para revisar y actualizar los contenidos publicados hasta la fecha.

Conviene tener presente lo que Julio Peñate sugería en 1995 sobre las posibilidades de explotación de los refranes en clase: realizar prácticas de familiarización¹²¹, buscar las correspondencias o trabajar la paremiología contrastiva en una clase multilingüe o de estudiantes con una formación en varios idiomas, realizar pequeñas investigaciones temáticas sobre las paremias (el amor, la amistad, la pereza, la familia¹²²...), abordar el refranero desde una perspectiva lúdica a través de los refranes de creación humorística que han sufrido alguna modificación formal (*Ojo por ojo, ojo al cuadrado. Donde las dan, se queda sin ellas*). Asimismo, resulta interesante llevar a cabo un acercamiento temático desde una perspectiva contrastiva, para abordar, por ejemplo, el refranero gerontológico en francés y en español (Quevedo, 1994), los refranes alusivos a la cocina en español y francés (García Yelo, 2007c), la envidia en los refranes españoles, italianos e ingleses (Sardelli, 2010a).

Todo lo anterior muestra la importancia de disponer de un mínimo paremiológico español para la clase de ELE, como explica Mieder en el prólogo al n.º 1 de la serie el «Mínimo paremiológico»:

La utilización del mínimo paremiológico es de gran importancia en la enseñanza de lengua como lengua extranjera. El hecho de que un profesor elija paremias anticuadas o poco conocidas tendrá un efecto limitado, puesto que no serán de ayuda en la comunicación oral y escrita de los alumnos. Dado que solo se puede integrar un número limitado de paremias en la enseñanza de una lengua extranjera, estas deben proceder del mínimo paremiológico, aumentando de esta manera la fluidez paremiológica de los alumnos.

2.2. Aplicación a la traducción y a la interpretación

Los traductores e intérpretes extranjeros fueron conscientes de la importancia de proporcionar herramientas para acceder a la correspondencia paremiológica, dada la compleja naturaleza de las paremias. Por eso, no resulta extraño que uno de los primeros repertorios bilingües en lenguas vernáculas fuera elaborado por el traductor e intérprete de rey francés Luis XIII. Nos referimos al mencionado César Oudin, autor de la colección de *Refranes y proverbios castellanos traducidos al francés* (1605)¹²³. Desde entonces han ido publicándose colecciones bilingües, pero muchas de ellas no son de fácil acceso ni siguen criterios científicos. La aplicación de las TIC facilitó la

¹²¹ Cfr. la propuesta didáctica de Maria Antonella Sardelli (2010b: 343) con la intención de «aproximar a los estudiantes al folclore y a la sabiduría popular española» y «familiarizar a los alumnos con algunos de los refranes más empleados en español».

¹²² Cfr. el trabajo de Marina García Yelo «La percepción de la familia a través de los refranes españoles» (2007b).

¹²³ Cfr. «La historia textual de los Refranes de César Oudin» de L. Pablo Núñez (2012).

creación de bases de datos de acceso libre. En el campo que nos ocupa, el Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y paremiología* (PAREFRAS), integrado por docentes y filólogos especializados en la lingüística aplicada a la enseñanza y a la traducción, inició la ardua empresa de confeccionar un refranero multilingüe (Zurdo y J. Sevilla, 2009) basándose en estudios científicos sobre las técnicas y procedimiento traductológico¹²⁴ para la búsqueda de correspondencias, además de aportar información lingüística, pragmática y etnolingüística de utilidad para la investigación y la práctica docente. Además de los docentes y los estudiantes de español, los principales destinatarios de esta herramienta son los traductores y los intérpretes.

Los problemas traductológicos que plantean las paremias pueden minimizarse con la aplicación del mínimo paremiológico español en la formación de traductores e intérpretes y en la consolidación de su competencia paremiológica en español, ya sea lengua de partida ya sea lengua meta (J. Sevilla, 1997: 431 y 436; Zurdo, 2014: 37).

El mínimo paremiológico español permitirá descubrir «las diferencias y las afinidades más significativas que presentan los mínimos de las lenguas objeto de estudio, tanto en lo que se refiere a sus componentes, como a los tipos de correspondencia predominantes y a la rentabilidad de las [diferentes] técnicas de traducción» (Zurdo y J. Sevilla, 2016: 64).

2.3. Aplicación terapéutica

Los refranes médicos han sido de gran utilidad en la medicina popular (*Aceite de oliva, todo mal quita. Aceite y romero frito, bálsamo bendito. Cena poco, come más, duerme en alto y vivirás*). Son tan numerosos que despertaron el interés de los médicos por recopilarlos, como sucedió con Juan Sorapán de Rieros (1572-16538) en su obra *Medicina española contenida en proverbios vulgares de nuestra lengua* (1616), y de los literatos, como Miguel de Cervantes¹²⁵. Sin embargo, no se encuentran en el mínimo español. En la actualidad, los hallamos en páginas web sobre medicina. Así, hay refranes relativos a los médicos en el blog de alguna clínica bajo el epígrafe «Dichos y refranes médicos que deberías conocer»¹²⁶, acompañado del siguiente comentario: «La sabiduría popular es rica en dichos y refranes sobre cualquier cosa que imagines. ¿Te gustaría conocer algunos refranes médicos? Te enseñamos los más ingeniosos». De los refranes seleccionados, algunos permanecen en la competencia pasiva de los hablantes refraneros: *De médico, poeta y loco, todos tenemos un poco. Un médico cura, dos dudan y tres, muerte segura. Médico, cúrate a*

¹²⁴ Cfr. las técnicas de la traducción paremiológicas propuestas por J. Sevilla y M. Sevilla (2000, 2004a, 2004b, 2005a, 2005b y 2005c).

¹²⁵ Véase el trabajo de Antonio Castillo de Lucas (1996) sobre los «Refranes de aplicación médica en *El Quijote*».

¹²⁶ <https://clinic-cloud.com/blog/dichos-refranes-medicos-que-deberias-conocer/> [consulta: 10/2/2020].

ti mismo. Otro ejemplo se encuentra en una página sobre psicología¹²⁷, que contiene «un recopilatorio de aforismos y citas célebres sobre la ciencia de la salud y las enfermedades» y se inicia con la paremia *El buen médico trata la enfermedad; el gran médico trata el paciente que tiene la enfermedad* (William Osler)¹²⁸. Los autores de esta página la han elegido porque la consideran una de las más reproducidas y porque «enseña el camino para ser un médico profesional». En la selección de refranes, proverbios y aforismos relativos a la salud que aparecen en otra página web¹²⁹, se encuentran algunas paremias en uso, alguna de sus variantes (*Lo que no mata engorda. De penas y de cenas están las sepulturas llenas*) o paremias presentes todavía en la memoria (*Aceite de oliva, todo mal quita. Después de comer ni un sobre leer. Agua corriente no mata a la gente*).

El relevante lugar que ocupan los refranes sobre la alimentación y la salud en otra página web¹³⁰ queda reflejado en dos hechos: se menciona a la autora de la sección (Juana Santos Sancho), quien cita la fuente de consulta: la mencionada obra de Juan Sorapán de Rieros (1616). Santos presenta los refranes agrupados temáticamente¹³¹ y los comenta brevemente, de modo que aporta una valiosa relación de paremias. Algunos resultan conocidos (*Come para vivir y no vivas para comer. Beber con medida alarga la vida. Después de comer, ni un sobre leer*), otros están en uso y, por tanto, presentes en el mínimo (*De lo que se come se cría*). También aparecen variantes en desuso de paremias vigentes (*El comer, como el bailar y el rascar, todo es empezar. Más de cenas que de penas están las sepulturas llenas*). Como comentamos en el subapartado 1.3.3., a nuestro parecer, estos refranes estarían en el grupo de los refranes morales porque en la actualidad se utilizan con sentido más bien idiomático.

Además de este uso ilustrativo, existe un empleo didáctico, como se observa en una página web¹³² con 80 aforismos del médico griego Hipócrates (460 a. C. — 370 a. C.) sobre salud y medicina, como los siguientes: *El alma humana se desarrolla hasta el momento de la muerte. La fuerza natural dentro de cada uno de nosotros es el mayor sanador de todos. Deja que tu comida sea tu alimento y tu alimento sea tu medicina.*

¹²⁷ <https://psicologiaymente.com/reflexiones/frases-de-medicina> [consulta: 10/2/2020].

¹²⁸ Gran internista y formador de médicos canadienses que llegó a *Regius Professor* de la Universidad de Oxford, descubrió varias enfermedades que llevan su nombre e hizo minuciosas descripciones de síndromes y fenómenos de interés clínico. Sus obras más conocidas y de mayor impacto son *Los principios y práctica de la Medicina* (1892, 4.^a edición revisada en 1909) y *Aequanimitas* (1948). Cfr. Bean (1950) y Buzzi (2011).

¹²⁹ https://www.rincondelasalud.com/es-ES/sabiasque/R/refranes-y-proverbios_95.html [consulta: 10/2/2020].

¹³⁰ <https://esferasalud.com/alimentacion-salud/alimentacion-salud-refranes-populares> [consulta: 10/2/2020].

¹³¹ He aquí algunos apartados: alimentación y salud del cuerpo, beber y salud, el hambre, el apetito, hartura y saciedad, digestión y sobremesa, el horario de las comidas, la moderación en el comer...

¹³² <https://www.psicoadictiva.com/blog/80-frases-de-hipocrates-sobre-salud-y-medicina/> [consulta: 10/2/2020].

El paciente debe combatir la enfermedad junto con el médico. El deporte es preservador de la salud.

En neuropsicología se recurre a los refranes y a los proverbios para la estimulación cognitiva de adultos, en particular enfermos de Alzheimer (EA) o demencia senil, con el objeto de frenar o retrasar la enfermedad. Por ejemplo, un equipo de neurólogos (Báez *et al.*, 2009) ha llevado a cabo con 30 pacientes con EA en etapa leve-moderada una tarea de abstracción de material verbal consistente en interpretar el significado implícito de refranes; esta aplicación terapéutica de las paremias ha aportado información relativa a los procesos que se ven alterados en este tipo de pacientes. «En el área de envejecimiento, una adecuada evaluación neuropsicológica permite ayudar en el diagnóstico diferencial entre procesos degenerativos normales o patológicos, así como entre demencias frontales y posteriores» (Flores, Ostrosky-Solís y Lozano, 2008: 141). De este modo, se podrá formular un plan cognitivo para tratar de resolver estos problemas.

En más de una página web, los refranes figuran entre los recursos educativos accesibles y gratuitos orientados a los mayores que tienen algunas dificultades cognitivas. Por lo general, los ejercicios consisten en aplicar el refrán *Cada oveja con su pareja*, es decir, buscar las dos mitades de un refrán¹³³.

Las paremias con sentido idiomático (refranes, proverbios, frases proverbiales...) requieren de un proceso de abstracción para poder descodificar las imágenes que construyen su significado y, por consiguiente, «que la capacidad de abstracción metafórica en los adultos funcione correctamente y se encuentre en perfecto estado» (Chico, 1999: 149). Por eso, en psiquiatría, neurología y psicología, determinadas pruebas de tipo analógico permiten diagnosticar ciertas patologías. Tales pruebas incluyen las pruebas de contenido proverbial, dado que los refranes y proverbios pertenecen en gran medida al lenguaje figurado. La llegada de la psicolingüística despertó interés por el lenguaje figurado, la metáfora y, por tanto, de las paremias. «Uno de los prisioneros en el estudio de la relación existente entre el lenguaje figurado y la psicología fue K. Bühler», como afirma Paloma Chico (1999: 150); unos años antes, en 1906, J. Finckh elaboró uno de los primeros test proverbiales para estudiar la inteligencia humana. Desde entonces, se siguen aplicando pruebas de contenido proverbial para descodificar el mensaje de las paremias, lo que obliga al paciente a recurrir a su capacidad analógica y, en especial, a su capacidad de abstracción y razonamiento (Bausela, 2008; Buller, 2010). La más frecuente consiste en terminar un refrán del que solo se aporta la primera parte; otra prueba puede contener tres respuestas posibles sobre el significado del refrán (una incorrecta, otra cercana y otra correcta) (Flores, Ostrosky-Solís y Lozano, 2008: 150). La validez de estas pruebas se refleja en el abanico de enfermedades para cuyo diagnóstico y tratamiento se recurre a ellas. Como explica Chico (1999: 150), las enfermedades en las que se realiza una

¹³³ En <https://www.orientacionandujar.es/wp-content/uploads/2018/11/NOS-ACORDAMOS-DE-LOS-REFRANES-Y-DICHOS-POPULARES.pdf> se pueden descargar una selección de fichas con refranes fragmentados [consulta: 4/5/2020].

prueba de contenido proverbial para evaluar la carencia en la capacidad de abstracción serían:

- Trastornos psicóticos, como la esquizofrenia.
- Trastornos afectivos (episodios depresivos, maníacos o hipomaníacos).
- Trastornos mentales orgánicos (Alzheimer, demencias...)
- Trastornos intelectuales (retrasos mentales).

La presencia de las paremias en estas pruebas se debe principalmente a que son unidades lingüísticas conocidas de su entorno familiar que están alojadas en su memoria remota. Así pues, constituyen un material idóneo para analizar la capacidad de abstracción del ser humano. En la actualidad se siguen empleando, pero la progresiva pérdida de la competencia paremiológica puede que obligue en un futuro a cambiar dichas pruebas.

Si bien es cierto que las paremias no se citan en contexto, lo que puede dificultar su comprensión (Mieder, 1978), puesto que esta dificultad se minimiza al ser conocidas: *No por mucho madrugar amanece más temprano. Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija. A Dios rogando y con el mazo dando. Más vale pájaro en mano que ciento volando. En casa del herrero, cuchillo de palo.* Muchas de las paremias utilizadas en dichas pruebas se encuentran en el mínimo español.

En este subapartado cabe aludir a una experiencia vivida en una residencia geriátrica femenina de Madrid¹³⁴, a la que acudimos para recopilar refranes. Fue la trabajadora social quien contactó con nosotros porque había leído en el periódico una entrevista que nos habían hecho con motivo del Programa de Doctorado en fraseología y paremiología. La experiencia duró varias semanas y consistió en solicitar de forma voluntaria la colaboración de las residentes para que aportaran los refranes que conocían. Durante las sesiones, los leíamos y comentábamos entre todas. La experiencia obtuvo un gran éxito, a tenor del número de participantes y del valioso material recopilado. Sin darnos cuenta, los refranes sirvieron para llevar a cabo un taller con una alta participación (Arias Rodríguez, 2009).

2.4. Relaciones con otros ámbitos del saber

2.4.1. Enseñanza / aprendizaje de la literatura

Resulta habitual la presencia de los refranes en los textos literarios¹³⁵, como lo demuestra una de las novelas más leídas en español, *El Quijote* (Cantera, J. Sevilla y M. Sevilla, 2005). Por eso, conviene tenerlos en cuenta tanto en clase de literatura como en la lectura de textos literarios. Las ediciones críticas tienden a incluir notas aclaratorias sobre los refranes con el objeto de facilitar su identificación y

¹³⁴ La Fundación de D.^a Fausta Elorz.

¹³⁵ Aunque ya tiene unos años, Mieder (1978) publicó una visión de conjunto.

comprensión. La aplicación de los refranes podría consistir en la realización de ejercicios en esta línea: la localización, captación del sentido y de la función que cumplen en el texto.

Ciertamente, la relación entre el refranero y la literatura es antigua y confluye por su interés en el empleo expresivo de la lengua, cauce por el que discurren a lo largo de la tradición secular. Tal coincidencia se traduce en ocasiones en el hecho de que resulte aventurado determinar cuál fue primero. Así, Gonzalo Correas (\pm 1627), en la glosa al refrán *Buen provecho te hagan los salvadillos* —que pronuncia una zorra envidiosa de que un cebón sea alimentado por su dueño—, ya avisa cómo «De cuentos fingidos se hacen refranes, y de refranes se hacen, o fingen, cuentos», de igual modo que la fuente de algunas de las paremias que recopiló son cancioncillas, como sucede con *Pésame de vos, el conde*, que surgió de un romance viejo del conde Claros. Ahora bien, «no pierde el refrán por ser cantar porque se puede hacer el uno del otro», según advierte sabiamente Margit Frenk (1961: 161), apoyándose en una cita de Juan de Mal Lara, el cual escribió eso cuando tuvo un momento de duda respecto a incorporar algunos de los refranes reunidos por el Comendador Hernán Núñez. El vínculo de los refranes y la creación literaria se dio inicialmente en las canciones¹³⁶ y en los géneros narrativos breves¹³⁷ de la literatura de carácter popular, lo que en ocasiones ha planteado discusiones sobre la relación entre lo popular y lo culto. No obstante, numerosas paremias poseen autonomía propia y previa en lo que se refiere a su nacimiento y a su difusión primordialmente oral. Su generación pudo partir de una anécdota en que la identidad de sus protagonistas ha quedado relegada a un ámbito reducido y luego al olvido; otras veces se trata de personajes populares o incluso históricos; y es posible también que el refrán enlace con un motivo folclórico o que sea el resultado de una especie de artefacto eufónico con fin lúdico.

La presencia de refranes en creaciones de diversos géneros y autores españoles que van desde la Edad Media¹³⁸ hasta la literatura contemporánea¹³⁹ es sobradamente

¹³⁶ Cfr. Frenk (1961 y 1997); Botta y Garribba (2009).

¹³⁷ En efecto, las «relaciones entre refranes y narraciones breves son tan estrechas como antiguas y afectan no solo a las formas sino también a los términos que las designan», si bien *refrán* es la denominación que va a prevalecer en español desde el siglo XV (Bizzarri, 1997: 10). El investigador argentino considera que tal relación es más evidente en los refranes metafóricos (*Ibid.*: 11) y recuerda, asimismo, que, según recomendaban las retóricas medievales, el refrán complementaba el relato —generalmente como encabezamiento o cierre del mismo— y confirmaba su carácter moral. Juntamente con estas observaciones se suma a la opinión de M.^a Rosa Lida de que la presencia de refranes en esos textos era un modo de representar la vida cotidiana con su forma de hablar, en consonancia con lo que tienen de costumbristas (*Ibid.*: 16).

¹³⁸ Cfr. Cantera Ortiz de Urbina (1998).

¹³⁹ Cfr. Barbadillo (1997, 1999 y 2004). Mención aparte merece su vitalidad en la literatura hispanoamericana, como en las novelas del mexicano Agustín Yáñez (Pérez Martínez, 2004 y 2005) y del colombiano García Márquez (Zuluaga Gómez, Díaz Orozco y Ciro, 2019).

conocida. Y es así porque las frases proverbiales y los refranes se han mantenido vivos por la aquiescencia de la comunidad de hablantes y funcionan en la comunicación verbal, si bien a veces adoptan ropajes nuevos para poder ser entendidos por los hablantes a causa de los cambios que traen los tiempos y las situaciones, por una reacción crítica que cuestiona su validez y rechaza su didacticismo, o bien por la rebeldía ante tópicos inveterados que deben ser minusvalorados cuando no desterrados. Las paremias menudean preferentemente en la narrativa de los cuentos y relatos cortos¹⁴⁰, la novela picaresca¹⁴¹ y celestinesca¹⁴², los libros de ascética¹⁴³ y en textos de variada temática¹⁴⁴, hasta las novelas de Cela¹⁴⁵, Delibes¹⁴⁶, José Luis Sampedro¹⁴⁷ o Pérez Reverte¹⁴⁸ entre muchos otros, además de que han tenido frecuente acomodo en el teatro¹⁴⁹. En la poesía se hallan, aunque en número inferior, desde la poesía clerical¹⁵⁰ y de cancionero¹⁵¹ a poemas burlescos¹⁵², en romances¹⁵³, en obras que incorporan poesías¹⁵⁴, o en aquellos poemas más modernos que se expresan en lenguaje marcadamente coloquial¹⁵⁵, a partir del siglo XVI hasta la actualidad, a veces alterándolos o insertándolos en contextos inesperados. Como es fácil imaginar, es raro que tengan cabida en poemas de intenso lirismo emotivo¹⁵⁶. A todo esto cabe añadir el hecho de que bastantes obras literarias —particularmente, comedias de

¹⁴⁰ Cfr. Sardelli (2008d).

¹⁴¹ Cfr. Joly (1971); Gella Iturriaga (1979); García Yelo (2007a).

¹⁴² Cfr. Cantalapiedra Jaén (1995); Combet (1996), especialmente a partir de la p. 830; Bizzarri (2001). Emma Scoles (1961) se ocupó de los refranes en su investigación sobre la primera versión en italiano de *La Celestina*.

¹⁴³ Cfr. Barbadillo (1999).

¹⁴⁴ Cfr. J. Piccus (1965-1966); Azorín Fernández (1982). Se encuentra también en la conocida como «literatura de problemas» del siglo XVI (Barbadillo 2008b). Otro es el caso de los proverbios que, entre otros materiales (glosas líricas y motes), acogió el vihuelista valenciano Luis Milán en su obra póstuma, *El cortesano* (1561). M.^a D. García Sánchez (2019: 60-62) da noticia en su tesis doctoral del interés de Milán por el acervo popular, que a veces lo recrea.

¹⁴⁵ Cfr. Urdíroz Villanueva (1999), Oddo Bonnet (2002).

¹⁴⁶ Cfr. Ugarte García (2011: 104), *A buen entendedor...; Genio y figura...*

¹⁴⁷ Cfr. Sardelli (2008f).

¹⁴⁸ Cfr. Jaime Lorén (2016: 210), *Arrieros somos y en el camino nos encontraremos y El hábito no hace al monje*, entre otros.

¹⁴⁹ Cfr. Florit Durán (1984 y 1991) y Sardelli (2008f).

¹⁵⁰ Cfr. Goldberg (1986), Cuartero Sancho (2004), Miaja de la Peña (2009).

¹⁵¹ Cfr. Dutton (1989).

¹⁵² Cfr. Arellano (1997).

¹⁵³ Cfr. Bizzarri (2008).

¹⁵⁴ Así en la poesía del Comendador Escrivá, como indica la edición de Ravasini (2008) y señala Castaño Santos (2020: 15).

¹⁵⁵ Cfr. García-Page (1993a).

¹⁵⁶ Resulta muy interesante la función lúdica que cumplen los refranes en los poemas de Gloria Corpas (Gracia-Page, 1993b).

nuestro Siglo de Oro, aunque sucederá también en obras de diferente género en el siglo XIX— llevan por título¹⁵⁷ un refrán, que funciona habitualmente como clave anticipatoria de su esencia argumental: *Cada loco con su tema* (Calderón de la Barca). *El perro del hortelano* (Lope de Vega). *Las paredes oyen* (Ruiz de Alarcón). *La ocasión hace al ladrón* (Moreto y Cavana). *Donde menos se piensa salta la liebre* (Tomás de Iriarte). Y no solo piezas de teatro, pues Francisco de Quevedo es autor de la letrilla *Poderoso caballero es don Dinero*.

Aunque la aparición de refranes no se limita en Cervantes a su magna novela¹⁵⁸, *El Quijote*¹⁵⁹ es paradigma de riqueza paremiológica en la literatura española, hasta el extremo de que puede considerarse con justicia un «refranero literario»¹⁶⁰. Lo es, sobre todo, por gracia de sus protagonistas, en cuya conversación aparecen en diferentes ocasiones, ya sea ateniéndose a un refrán para la argumentación, ya como conclusión de un parlamento, o en serie acumulativa en boca de Sancho. Y no se descarta, incluso, —según apunta certeramente Rodríguez Valle (2008: 149-150)— que su autor acuñara nuevos refranes, gracias a su amplio conocimiento de ellos y a una hábil utilización de sus procedimientos formales.

Considerando, precisamente, las extraordinarias posibilidades didácticas que ofrece *El Quijote*, en el marco del proyecto de investigación «Propuesta metodológica para la enseñanza de los refranes a través del *Quijote*»¹⁶¹, se celebraron varias sesiones con estudiantes de la Universidad de Guadalajara (México) y de la Complutense de Madrid, a fin de orientar y mejorar su competencia paremiológica. Numerosos y diversos fueron los ejercicios que se les propusieron. Primeramente, se les facilitaron indicaciones fundamentales para el análisis de los componentes paremiológicos de tales unidades; el fonético, el formal y el léxico-semántico, junto con claves pragmáticas. Además, se procuró reforzar la práctica reflexiva incardinada en sus respectivas situaciones vitales, así como alentarles a cultivar lo que podría considerarse la intuición lingüística y cultural común. Con todo este bagaje se procedía luego a identificar los temas, las intenciones y las funciones de los refranes presentados con sus contextos, así como valorar y comprometerse moralmente en la unidad compatible con la rica diversidad de la comunidad hispanohablante. De esa forma, se buscaba invitarles a reconocer refranes contenidos en la novela cervantina y a valorar su tradicionalidad por cuanto todavía muchos de ellos continúan vivos en ambos países, y, al mismo tiempo, insistir en la necesidad de comprender su sentido y de entender su empleo en una situación coloquial que fuera verosímil. Asimismo, los

¹⁵⁷ Cfr. de Jaime Gómez y de Jaime Lorén (1993, 1997 y 1999a).

¹⁵⁸ De ello dan fe los volúmenes publicados hasta el momento de la *Gran Enciclopedia Cervantina* (Alvar, 2005-2020) y Bizarri (2015).

¹⁵⁹ Cfr. Requena (2004); Cantera, J. Sevilla y M. Sevilla (2005); Barbadillo, Pérez Mercado, García, J. Sevilla y M. Sevilla (2006); Barbadillo (2006 y 2008a).

¹⁶⁰ Véase la nota 34.

¹⁶¹ Cfr. J. Sevilla (2005) y Barbadillo (2006).

alumnos tuvieron la satisfacción de aprender también unos pocos refranes que les eran desconocidos, pero que respondían a tópicos o a la mentalidad de otra época, y cuya identificación y comprensión resultaban imprescindibles para interpretar debidamente ciertos pasajes seleccionados de la obra. Igualmente, se sugirió contrastar refranes consolidados con otros de nueva creación. De los detalles de estas aplicaciones didácticas dejaban constancia en la ficha correspondiente de cada refrán concreto. A todo esto, se añadió la elaboración de un corpus individual de los refranes de su particular predilección y del que tenían que ser capaces de dar razón, y una dramatización expresiva entre unos pocos estudiantes de breves fragmentos de la novela que incluían alguno de los refranes, o bien, de escenas de la vida real en que cabría emplear un refrán de su preferencia.

También de la mano del *Quijote* hubo ocasión de una experiencia didáctica¹⁶², esta vez con dos grupos de estudiantes de secundaria en un Instituto de Madrid. Se celebraron dos sesiones, en las que —aunque hubo actitud participativa— resultó evidente que el propósito de obtener una desenvoltura paremiológica satisfactoria hubiera necesitado unas cuantas más y, por otra parte, exige una continuidad en el tiempo para que se fije y se desarrolle. El propósito era partir del modelo textual cervantino para facilitar el conocimiento de varios refranes y su empleo consciente y adaptado a las previsible oportunidades y necesidades de esos adolescentes, teniendo presentes los usos culturales y sociales de nuestro tiempo. Con tal fin, se seleccionaron veinticinco refranes que citan Sancho Panza y otros personajes, en su mayoría en la Segunda Parte del *Quijote*. Dichos refranes cumplen en su respectivo contexto diferentes funciones discursivas y fue preciso explicarles tanto el significado literal como el sentido de prácticamente la mitad de los refranes. Entre ellos, los había de circulación más limitada o menos popular en la actualidad (*El que compra y miente en su bolsa lo siente; Buen corazón quebranta mala ventura; Cuando Dios amanece, para todos amanece*), pero la mayor proporción pertenece al mínimo paremiológico español: *A Dios rogando y con el mazo dando; Dime con quién andas y te diré quién ere; Del dicho al hecho hay gran trecho; El hombre propone y Dios dispone; No es oro todo lo que reluce; Donde menos se piensa salta la liebre*). Cada alumno debía: marcar los refranes que conocía, subrayar las palabras cuyo significado necesitaba aclaración, explicar el sentido de cada refrán, describir una situación en que podría emplearse cada uno de ellos, crear algún refrán siguiendo el modelo de los que se les había proporcionado y elegir tres refranes justificando su decisión. La mayoría de los estudiantes reconoció menos de la mitad de los refranes, pero con más o menos originalidad y acierto, probaron nuevas formulaciones.

Un ejemplo contemporáneo de recurso a los refranes en un texto literario es la trilogía *Refranes, canciones y restos de sangre*, de César Pères Gellida, quien ha

¹⁶² Cfr. Barbadillo y Martí (2008). Esta experiencia estaba vinculada al proyecto de investigación citado más arriba.

optado por el principio de un refrán como título de la última parte: *A grandes males* (2017)¹⁶³.

Por su parte, la revista *Paremia* viene acogiendo desde su aparición artículos relativos a la paremiología literaria¹⁶⁴, cumpliéndose así lo expresado más arriba, esto es, que las investigaciones acerca del empleo de refranes en las obras literarias —ya sea en su lengua original, ya sea en traducciones a otras lenguas— contribuyen eficazmente a un conocimiento más profundo de ellas, a la vez que descubre la polivalencia pragmática de las paremias gracias a la pericia artística de sus respectivos autores.

En la lectura y aproximación a una obra literaria es interesante cultivar la intuición paremiológica, a fin de ser capaces de descubrir la naturaleza proverbial de determinadas unidades semánticas a las que ha recurrido su autor y que representan un modo de elocuencia tradicional prestada, cuya esencia y cuya forma continúan mostrando rasgos característicos de las paremias, tales como la estructura de dos proposiciones entimemáticas, la ausencia de determinantes, la elipsis de formas verbales, la rima, la secuenciación rítmica, algunas sutiles marcas de entonación, el tratamiento metafórico, el carácter lacónico y sentencioso, la condición moralizadora o satírica, la vigencia de su circulación, el alcance pragmático, el empleo ornamental, la infracción a su enunciado al reducirlo, alargarlo o sugerirlo mediante algunas palabras primigenias que lo identifican (contando en estos casos con la complicidad del lector que sabe a qué refrán diluido se refiere), etc. En consecuencia, las paremias pueden ser diseccionadas como miniatura textual, a modo de teselas de una construcción literaria de mayor entidad, en la cual desempeñan una función no desdeñable desde el punto de vista lingüístico y artístico.

Si una educación literaria de calidad ha de ser pertinente y eficaz, los pilares disciplinares que la fundamenten no pueden excluir el foco claro que se proyecte sobre la lengua en que se crearon las obras, para de ese modo discernir lo que es pertinente, lo que significa riqueza, ocasión de disfrute y motor de reflexión. Y todo ello se puede encontrar con ayuda de las paremias entreveradas en los textos literarios en grado variable, pero en secular alianza. No sin razón, por tanto, en el aprendizaje y la enseñanza de la literatura no cabe dar la espalda a la realidad social e histórica que sucesivamente ha ido configurando la sensibilidad, la impronta cultural y la expresión lingüística que confluyen irrenunciablemente en las creaciones artísticas. Los autores de la literatura y los hablantes que acuñaron refranes se sirven de los componentes de la lengua, pero a su vez los desarrollan y los enriquecen en disposiciones originales y con nuevos sentidos. Con su saber elocutivo, su dominio idiomático y su perspicacia

¹⁶³ Véanse el booktrailer de la trilogía y el de la última entrega en <https://perezgellida.es/portfolio/a-grandes-males/#https://perezgellida.es#!/sobremi> [consulta: 12/2/2021].

¹⁶⁴ Ciento sesenta y dos artículos en veintidós de los veintisiete números de esa revista, aparecidos entre 1993 y 2018. *Cfr.* Barbadillo (2021).

expresiva, entre unos y otros ha tenido lugar un trasvase que permite apreciar la plenitud funcional, las galas y el atractivo de que es capaz una lengua con la antigüedad y el linaje de la española.

Los grandes escritores poseen una extraordinaria capacidad expresiva, una peculiar riqueza idiomática aplicada a la imaginación y la inventiva. Su arte verbal reside tanto en la selección que realizan, como en las solidaridades y en las variaciones que consiguen. Lo que antiguamente se denominó *elocutio* atendía a la disposición de las ideas elegidas en formas de expresión y, aun cuando la literatura va más allá de los aspectos exclusivamente lingüísticos, lo cierto es que la buena literatura rescata y realza dimensiones del lenguaje ignoradas en la trivialidad de la lengua que hablamos a diario con un valor práctico. La organización sintáctica, la selección del léxico, e incluso la preferencia de unas secuencias fónicas sobre otras, están condicionadas por ese intento de íntima solidaridad entre la expresión y el contenido. En una enseñanza de la literatura no puede faltar, pues, la atención al uso de la lengua que presenta un texto, puesto que la obra literaria está estéticamente condicionada por su especial vehículo de expresión y en él tienen cabida las paremias que, sean o no un componente dominante, presuponen una experiencia extensa o, más exactamente, una madurez vital.

Puesto que la práctica docente tiene limitaciones y, en lo que se refiere a la literatura, cuando se procura que sea fecunda y atractiva, un reto indudable radica en la selección de los autores y de los textos. El espejismo de identificar la calidad artística con la presunta singularidad de la obra y también las necesidades de la enseñanza (elemental, más que actualizada) tienden a limitar peligrosamente el conocimiento de los estudios literarios a un puñado de creaciones acreditadas en el transcurso de los años para dar cabida a textos de cualidades estéticamente discutibles y fugaces. En este sentido hay que salvar el error de la confusión del goce estético con la diversión, la elección reducida a leer solamente obras fáciles, sencillas por no decir pobres, en lugar de literatura que sea compleja y exija preparación y esfuerzo. Las lecturas han de ser seleccionadas por su excelencia, por su relevancia, por sus valores estéticos intrínsecos, sin dejar de lado la preferencia personal. Si ese contacto con textos de calidad es temprano, variado y constante, tanto mejor, ya que así será posible ir desarrollando finura de percepción y un criterio gradualmente más reflexivo y exigente. De ahí que el profesor haya de cuidarse de conseguir la competencia necesaria y la sagacidad pedagógica que son el resultado de leer con la atención sostenida que exige a menudo la interpretación de los refranes, que presentará entonces a los estudiantes con la convicción de que conocerlos cumplidamente responde a una conveniencia y a una necesidad indudables, por cuanto en la tradición de la lengua han sido raíz sustentadora, tronco vigoroso, flor admirable y fruto magnífico.

A la vista de lo expuesto y porque muchas obras literarias no podrían ser bien entendidas ni apreciadas al margen de la paremiología, es de justicia reconocer que el conocimiento de las paremias juega un papel significativo en la enseñanza de la literatura y en la formación literaria, porque son lengua y cultura a la vez. Al mismo tiempo, dado que los diferentes estratos del idioma confluyen en medida variable en

los textos literarios, estos proporcionan un variado y extenso repertorio para aprender paremias¹⁶⁵ en diferentes contextos, para identificar claves culturales de la lengua, para reconocer el sistema de valores vigente en ella y, en definitiva, para captar la reafirmación de su idiosincrasia ante problemas y conflictos básicos y comunes en la existencia humana. Los textos literarios resultan útiles para el aprendizaje de paremias y para la consolidación práctica, ya que proporcionan situaciones que han de identificarse y analizarse para conocer la posible virtualidad de su empleo, convirtiéndose así en modelos vicarios además de constituir una experiencia estética muy apreciable. Gracias a la competencia paremiológica un lector se capacita para la interpretación ajustada de una obra literaria y también para una valoración crítica de la utilización de paremias, junto con otros recursos de la lengua, al servicio de la intención artística de su autor.

2.4.2. Etnología y etnolingüística

La consideración de los refranes como objeto de estudio científico siempre ha estado presente por parte de etnólogos y etnógrafos¹⁶⁶, ya que «a través del refranero se puede reconstruir la manera de ser y ver la vida de un pueblo, pero además, y en la misma medida, toda la vida real de una sociedad, su sistema de trabajo, su organización social y laboral, su cultura y sus pautas de conducta individual y social» (Olaeta, 1997: 454). Los refranes contribuyen a confirmar la cultura a la que sirve, pues justifican tanto sus creencias como sus ritos e instituciones (Lázaro Carreter, 1980 [1978]).

En el caso de los filólogos y lingüistas, Esther Forgas es la autora de la primera tesis doctoral realizada en España¹⁶⁷, en la que, mediante la aplicación de una perspectiva etnolingüística, muestra «la validez del fenómeno paremiológico como dato cultural» (Forgas, 1993: 37) para analizar los ciclos del pan, con la intención de «establecer la relación, estrecha e indudable, entre las paremias de una comunidad y su historia, cultura, sociedad e idiosincrasia» (Forgas, 1996: 23). En otro trabajo, gracias al contenido informativo específico, descubre «modelos de comportamiento agrícola y artesanal ligados a la vid y el vino en nuestro país», de modo que presenta «ordenada y cronológicamente, el ciclo de la vid, desde la plantación a la vendimia, así como el de la elaboración artesanal del vino» (Forgas, 1993: 37).

¹⁶⁵ Cfr. Barbadillo (2007a).

¹⁶⁶ De hecho, en la actualidad, hay revistas dedicadas a las paremias que están agrupadas con las publicaciones periódicas relativas a Antropología. Los lingüistas, en cambio, han tardado en aceptar los refranes como objeto de estudio científico y todavía hoy la aceptación no es unánime. «Tal vez la consideración de estas unidades como no pertenecientes al sistema de la lengua ha ido excluyendo su estudio desde una perspectiva estrictamente lingüística a favor de aproximaciones filológicas, literarias, antropológicas o culturales en sentido amplio» (Penadés, 2006, 288-289). Puede que sea el motivo por el que todavía revistas de lingüística que no aceptan reseñas sobre libros de paremiología por considerar que no pertenecen a la lingüística.

¹⁶⁷ Defendida en 1982, fue publicada en 1996.

Siguiendo la línea de investigación marcada por los etnólogos, los paremiólogos emplean los refranes como una vía para analizar diferentes aspectos de la cultura de un pueblo. Algunos trabajos individuales dignos de mención son los de Antonio Castillo de Lucas (1996, «La medicina popular en Aragón») y Julia Sevilla Muñoz (2004a, «El valor etnográfico del refrán»).

En cuanto a trabajos colectivos, docentes y estudiantes del Doctorado en fraseología y paremiología de la Universidad Complutense de Madrid llevaron a cabo en 2007 una investigación a partir del refrán *En martes ni te cases ni te embarques* con la finalidad de estudiar las supersticiones relacionadas con las paremias y los fraseologismos. Se publicaron los resultados en la obra *Supersticiones y fraseología* (2008) y se revisaron y reeditaron en la *Biblioteca fraseológica y paremiológica* (Instituto Cervantes, 2012)¹⁶⁸.

Por otra parte, la investigación etnográfica¹⁶⁹ ha servido de modelo a los paremiógrafos y paremiólogos para trabajar con fuentes orales, de modo que haya un equilibrio con respecto a las fuentes escritas, lo que lleva a realizar encuestas a los miembros de la comunidad de hablantes con el objeto de conseguir datos sobre el uso de las paremias y, por consiguiente, del mínimo paremiológico.

2.4.3. Enseñanza/aprendizaje de la cultura

Estrechamente relacionado con las investigaciones realizadas con un enfoque etnológico o etnolingüístico estaría el recurso a los refranes en la enseñanza/aprendizaje de la cultura, ya que son un «artefacto cultural» (Vila, 1996) o «cápsulas culturales» (Taylor y Sorenson, 1961; Salkjelsvik y Martínez, 2007), y manifiestan «los elementos característicos de una cultura, de una forma de pensar y vivir, al mismo tiempo en que pone de relieve su relación con las culturas [...] próximas» (Cesco, 2012: 212). Por eso, cuando en la clase de lengua se aborda el estudio de los refranes, sería muy oportuno tener en cuenta su valor sociocultural cristalizado en sus referentes culturales y llevar a cabo actividades para fomentar el pluriculturalismo y la interculturalidad. De hecho, sería muy efectivo optar por un enfoque contrastivo si en la clase hay estudiantes de distintas nacionalidades o de padres no españoles¹⁷⁰. Como señala el MCER (2002 [2001]: 22), los elementos lingüísticos, sociolingüísticos y pragmáticos que conlleva la competencia comunicativa lleva a tratar el plurilingüismo en el contexto del pluriculturalismo. De esta forma, el estudiante desarrolla «una personalidad más rica y compleja», al tiempo que mejora su «capacidad de aprendizaje posterior de lenguas y de aperturas a nuevas experiencias culturales»

¹⁶⁸ *Creencias populares, supersticiones y fraseología*, n.º 3 de la serie «Monografías» http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n3_sardelli/default.htm

¹⁶⁹ Cfr. la *Guía básica para la recuperación etnográfica* de Ángel Carril en colaboración con Juan Francisco Blanco (1998).

¹⁷⁰ Cfr. el «Estudio contrastivo de la cultura francesa y española a través de los referentes culturales de los refranes y las frases proverbiales», de J. Sevilla y García Yelo (2006).

(2002 [2001]: 60). Por eso, se defiende el desarrollo de la comprensión cultural en los programas curriculares relativos a la metodología de la enseñanza de ELE. Así, en el Plan Curricular del Instituto Cervantes (2006:), se afirma que el alumno en tanto que hablante intercultural debe «ser capaz de identificar los aspectos relevantes de la nueva cultura a la que accede a través del español y establecer puentes entre la cultura de origen y la de los países hispanohablantes»¹⁷¹.

Un ejemplo de actividad cultural en la clase de lengua toma como punto de partida el refrán *La comida reposar y la cena pasear*¹⁷² complementado por otro refrán (*De grandes cenas están las sepulturas llenas*) para trabajar los horarios de comida en España y la siesta en las semanas iniciales del curso (nivel A2)¹⁷³.

En las materias propiamente dedicadas a la cultura, las paremias deberían formar parte de sus contenidos. Tal ha sido el caso, por ejemplo, en la asignatura *Lengua A. Civilización y cultura a través de los textos*, del Grado de Traducción e Interpretación (Universidad Complutense de Madrid). Dentro de los conceptos clave que se estudian en el tema 1 «Competencia intercultural», se estudia el culturema y sus diferentes tipos, como las locuciones, los refranes y otras paremias de carácter popular. Tras averiguar la competencia fraseológica y paremiológica de los estudiantes mediante una serie de ejercicios¹⁷⁴, se les proporciona una base teórica y práctica que les capacite para distinguir sus rasgos definitorios, comprender su peculiar naturaleza y sus diferentes valores. A continuación, se les pide como práctica obligatoria que recopilen paremias en su entorno más cercano durante varias semanas. Durante el curso 2020-2021, ha complementado esta actividad una práctica voluntaria consistente en participar en la cuenta que tiene la revista *Paremia* en Instagram. El estudiante envía una propuesta de publicación: una foto propia original con un contenido sobre el refrán o la frase proverbial en cuestión, mencionando la fuente de consulta. Si la propuesta es aceptada, cuenta como una práctica de clase. De esta forma, el estudiante busca la relación entre el contenido de la paremia y una imagen. Dado que se publican propuestas de estudiantes de distintas nacionalidades y países, esta cuenta se convierte, además, en una herramienta para estudiar la interculturalidad a través de las paremias. Se trata de una forma distinta de aproximarse a estos fenómenos lingüísticos, pero familiar para los estudiantes, tan habituados a utilizar las redes sociales.

¹⁷¹ Cfr. 2. El alumno como *hablante intercultural* en la relación de objetivo C1-C2.

https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/Biblioteca_Ele/plan_curricular/niveles/01_objetivos_relacion_c1-c2.htm

¹⁷² Existe otra variante con el participio: *La comida reposada, y la cena paseada*.

¹⁷³ Cfr. la actividad diseñada por Salkjelsvik y Martínez (2007), la cual consta de tres fases (I. Los horarios en Noruega y en España. II. Presentación del refrán. III. Mi cultura y la tuya).

¹⁷⁴ Uno de ellos consiste en escribir refranes en diez minutos. En la sesión siguiente, el docente les muestra la relación resultante de la puesta en común y va comentando uno por uno si corresponde a un refrán, cuál es su significado, las variantes y los referentes culturales, al tiempo que señala las formas más repetidas.

2.4.4. Artes plásticas

El material del mínimo puede servir de inspiración en las artes plásticas. Los hallamos en obras cinematográficas, pictóricas y escultóricas. En la película de Carlos Saura *Cría cuervos* (1975), mediante técnica retrospectiva, una joven cree en su subconsciente que su padre murió a causa de que ella le diera un vaso de leche con algo que creía veneno, cuando no era tal¹⁷⁵. Igualmente, en la película policíaca de producción hispano-argentina *A hierro muere*, (1962) de Manuel Mur Oti, una enfermera entra al servicio de una anciana enferma, cuyo sobrino proyecta matarla para heredarla. Descubiertos los dos cómplices, mueren en un tiroteo con la policía. La comedia de Lope de Vega *El perro del hortelano* fue adaptada al cine por Pilar Miró en 1996 y la película ganó siete premios Goya en la edición de 1997.

Otras películas, originalmente en otras lenguas, vieron traducido su título al español mediante un refrán. Así ha sucedido, a partir del inglés, con *I'm all right, Jack*, (1959), de John Boulting, que pasó a *Ande yo caliente y ríase la gente*, o con la comedia de enredo británica del director Carol Reed: *Dime con quién andas* (*Who is your lady friend?* = ¿Quién es tu amiga?). La italiana *Oremus, Alleluia e così sia* (1973), de Alfino Caltabiano, se tituló en español *A Dios rogando y con los puños dando*. En dibujos animados, la estadounidense *A quien madruga* se llamaba en realidad *The early bird gets the worm* = El pájaro madrugador consigue el gusano (1940).

Se empleó la paremia *Bicho malo nunca muere* y sus variantes (*Yerba mala nunca muere*, *Mala hierba nunca muere*) para la campaña publicitaria en España de películas de ciencia ficción, como las películas de *Alien* (*Alien vs. Predator*, 2004¹⁷⁶; *Alien: Covenant*¹⁷⁷, 2017) y *El Escuadrón Suicida* (2021)¹⁷⁸.

Otro ejemplo digno de mención es la serie televisiva francesa *Candice Renoir*, transmitida por AXN en España desde 2017 y en América Latina desde 2020. En dicha serie, los traductores optan en ocasiones por las paremias para el título de muchos capítulos, como los siguientes:

El fin justifica los medios
Quien bien te quiere te hará llorar
Los trapos sucios se lavan en casa

¹⁷⁵ Se trata de un recurso frecuente, pues lo encontramos en películas hispanas. Así, las películas mexicanas *Amor con amor se paga* (1950), dirigida por Ernesto Cortázar; *Más vale pájaro en mano* (1985), de Jesús Frago; *Más sabe el diablo por viejo* (2018), del mexicano José Bojórquez, sobre un actor en paro que, para resolver su carencia de ingresos, se hace pasar por anciano e ingresa en una residencia.

¹⁷⁶ <https://filasiete.com/critica-pelicula/alien-vs-predator/> [consulta: 15/5/2020].

¹⁷⁷ <https://www.pagina12.com.ar/37548-bicho-malo-nunca-muere> [consulta: 15/5/2021]

¹⁷⁸ <https://www.20minutos.es/cinemanía/noticias/mala-hierba-nunca-muere-asi-ha-revivido-james-gunn-el-escuadrón-suicida-para-dinamitar-el-universo-dc-4783861/> [15/5/2021]

Más vale prevenir que curar
Ojos que no ven, corazón que no siente

El mismo recurso se ha utilizado en la famosa serie dramática policíaca estadounidense *Blue Bloods* [Familia de policías], pues hallamos los episodios *Las apariencias engañan*, *Todo lo que brilla*, *¿El fin justifica los medios?*

En pintura, de todos es conocido el cuadro del holandés Pieter Brueghel el Viejo *Nederlandse Spreekwoorden*, «Los proverbios flamencos», originalmente «La capa azul o la locura del mundo» (1559), que se exhibe en la Gemäldegalerie de Berlín. El pintor se inspiró en cien refranes para crear este cuadro, el cual figura como fondo de muchos carteles que anuncian actividades paremiológicas.

En la pintura española no existe un cuadro similar. Viajamos al siglo XIX para encontrar los grabados de Francisco de Goya, porque en ocasiones van acompañados de sentencias y algunos de ellos, no muchos, son refranes (*Poderoso caballero es don Dinero*). Para construir estas creaciones puede que tomara como modelo las estampas satíricas inglesas y francesas, en las que aparece este tipo de inscripciones. El texto de las estampas procede de periódicos, referencias literarias y, rara vez, del refranero.

Una de las series goyescas está compuesta por veintidós grabados y lleva por título los *Disparates* o los *Proverbios*. Datadas entre 1815 y 1824, parece que satirizan los vicios y se dieron a conocer en 1864 y 1877. El mundo imaginativo de los grabados está relacionado con el carnaval, la noche y lo grotesco.

Para encontrar un ejemplo de la aplicación de los refranes a la escultura, nos trasladamos a Costa Rica para mencionar el conjunto de grandes esculturas rodantes, elaboradas por artistas costarricenses con muy diversos materiales y alusivas a algunos de los refranes más populares, que desfilaron con el nombre global de “Jardín de los Refranes” en el Jardín Central en San José de Costa Rica en 2012. Y, de existencia efímera y hechos con materiales combustibles (cartón, madera, papel, telas, poliestireno expandido, etc.)¹⁷⁹ se levantan cada año monumentos falleros¹⁸⁰ de carácter satírico, destinados al fuego al finalizar las fiestas de san José en la ciudad de Valencia, en los que se han incorporado muchas veces varias paremias bien conocidas. Algunas son valencianas y otras españolas de las que se encuentran en el mínimo paremiológico español, como: *Contigo, pan y cebolla*. *El muerto el hoyo y el vivo al bollo*. *El que no corre vuela*. *Más vale pájaro en mano...*

A modo de tratamiento satírico, también en soportes secundarios de las sillerías de coro, como apoyamanos, pomos y misericordias, principalmente de la segunda mitad del siglo XV (catedrales de León, Toledo, Oviedo, Zamora, Plasencia y Ciudad Rodrigo), obra de tallistas de Europa central, aparecen temas profanos inspirados en

¹⁷⁹ Cfr. de Jaime Lorén (2017).

¹⁸⁰ Para una visión de la evolución de estos festejos singulares, véase la tesis doctoral de Enrique Collado Belda: *Fallas de Valencia: la riqueza de un fenómeno de comunicación popular y participativa* (2017).

refranes y en la literatura oral¹⁸¹. Se trata de escenas con figuras fantásticas y monstruosas como representación crítica y relajada de las asechanzas de pecado, ilustrando tentaciones y faltas achacadas a laicos y también al clero decadente. Algunas de esas tallas bien pueden ilustrar unos cuantos refranes¹⁸².

En el ámbito de las artes decorativas, los refranes sirven de inspiración para diferentes objetos con una finalidad ornamental. En las tiendas de recuerdos suele haber piezas de alfarería (principalmente azulejos, platos y jarritas de barro con refranes); en los años 80 se colgaban en la cocina o en la entrada de la casa y más frecuentemente en bares y restaurantes populares. Aunque en catalán, en el llamado patio de mujeres de la Casa de la Caritat de Barcelona, donde en el siglo XIX se acogía a necesitados (rehabilitado en distintos años y, a partir de 1994, Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona), se encuentran diecinueve azulejos con refranes, prescripciones y consejos: *Oiràs i miraràs. / Si veus res ho callaràs* [Escucharás y mirarás. / Si ves algo callarás]. *Mai es mogui qui bé està. Qui mal cerca, el trobarà* [Nunca se mueva quien bien está. Quien mal busca lo hallará]. *Fes tu el que puguis fer, i Déu ajudarà el teu bon voler* [Haz tú lo que puedas hacer, y Dios ayudará tu buen querer]¹⁸³.

Fuera de España, concretamente en Cuba, a la entrada de Sancti Spíritus, localidad en la zona centro de la isla y al este de La Habana, hay una vivienda típica cubana que fue propiedad del escritor y periodista nacido en esa ciudad colonial, Tomás Álvarez de los Ríos, fallecido en 2000. Las paredes de la casa son de ladrillos sin repellar y en cada ladrillo está recogido un refrán, de modo que ascienden a unos seis mil en esta casa-museo de los refranes.

Lo que podemos adquirir en España son vinilos decorativos¹⁸⁴ para las paredes con refranes o frases curiosas acompañados de dibujos (*Sobre gustos... Al mal tiempo buena cara. Por la boca muere el pez. A buen hambre, no hay pan duro. De tal palo, tal astilla. A palabras necias, oídos sordos. Te quiero mucho, como la trucha al trucho*). Como observamos, muchos de estos refranes pertenecen al mínimo paremiológico.

¹⁸¹ Cfr. Teijeira Pablos (2010: 13).

¹⁸² Pueden consultarse también Isabel Mateo Gómez (1979), *Temas profanos en la escultura gótica española: las sillerías de coro*. Madrid: CSIC, y el blog de Luis Planas Duro, *Escultura castellana. Textos e imágenes sobre escultura castellana de los siglos XV y XVI* [<http://esculturacastellana.blogspot.com/p/silleries-de-coro.html>]. Como muestra, la sillería de Zamora, http://blogspot.esculturacastellana.com/2012/02/silleries-de-coro-iii_23.html

¹⁸³ Véase su análisis en el artículo de Xavier Laborda i Gil (2004) titulado «Paremiología y refranes de la Casa de Caritat de Barcelona, desde el punto de vista de la Pragmática», *Linred*, 2.

https://ebuah.uah.es/dspace/bitstream/handle/10017/24640/Paremiologia_Laborda_LR_2004_02.pdf?sequence=1&isAllowed=y

¹⁸⁴ <https://www.tenvinilo.com/vinilos-de/refranes-populares/estilo/dibujos/> [consulta: 5/5/2021].

2.4.5. Aplicación lúdica

Pese a que se suelen asociar los refranes con las personas mayores, existen intentos para dar a conocerlos entre el público infantil, recurriendo para ello a la vía lúdica. En 1984 Walt Disney Productions publicó el libro *Refranes Disney*, en el que personajes tan conocidos como el pato Donald, Minie, Mickey, el tío Gilito y Goofy son protagonistas de varios relatos con el objeto de explicar el significado del refrán que titula cada uno de ellos, a saber: *Más vale prevenir que curar. A mal tiempo, buena cara. La avaricia rompe el saco. Quien a buen árbol se arrima buena sombra le cobija. Perro que ladra no muerde.*

En 1992 Susaeta Ediciones selecciona 125 refranes de entre «los más conocidos, sencillos y graciosos de la lengua castellana» (Presentación) para configurar su *Refranero infantil*. Los presenta en cinco bloques: de animales, de personas, del tiempo, de alimentos y cosas, consejos y sentencias, dichos. Este último capítulo engloba tanto locuciones verbales (*tomar las de Villadiego, estar a partir un piñón, tengamos la fiesta en paz*) como enunciados fraseológicos (*Eso y nada todo es nada*) y otras unidades lingüísticas que, a nuestro parecer, son paremias (*Hecha la ley, hecha la trampa. Al pan, pan. Y al vino, vino*). De todas ellas se aporta un contexto recreado con la intención de aclarar su significado. Muchas de las paremias seleccionadas se encuentran en el mínimo paremiológico español.

De 2005 data el libro *Mis primeros refranes del Quijote*, los cuales ascienden a 36 refranes y frases proverbiales, seguidos cada uno de una cita del *Quijote* que guarda relación con su significado:

Más vale algo que nada.

Don Quijote se pone por sombrero la bacía que llevaba el pobre barbero, mientras Sancho se ríe de la locura del Caballero manchego.

Quien mal anda mal acaba.

Medio muerto va don Quijote tras la paliza que le han propinado los yangüeses.

— ¡Arre, burro, Sancho Panza te lo manda! Exclama el escudero.

Si bien resulta muy acertada la selección de citas, se indica que el libro está destinado a niños de más de seis años, pese a la dificultad léxica que aflora en ellas.

Pensando también en los niños, Juegos Dinova creó el juego *Dino Domino Refranes* basándose en el dominó, con el objetivo de desarrollar el sentido de la asociación al buscar la correspondencia entre el refrán y el dibujo alusivo a su significado. Sin embargo, cabe hacer algunas objeciones a este juego, ya que no siempre se ha elegido la forma clásica de la paremia (*Lo que puedas hacer hoy no lo dejes para mañana*) ni formas conocidas (*Si muela te falta, no rías en voz alta*).

Los molinos del saber popular es un juego creado por dos bibliotecarias, Luz M.^a del Olmo y Desamparados Cuenca, en 2005 con motivo del IV Centenario de la publicación de la Primera parte del *Quijote* y con el propósito de fomentar no solo la

lectura sino también el contacto con tradición oral y el saber popular Editado por la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha. El material¹⁸⁵ consiste en poner las dos aspas a los molinos, pero las aspas correctas, ya que cada una contiene un refrán que está fragmentado en dos partes. Las aspas se reparten entre los participantes, quienes deben encontrar las dos mitades que componen el refrán.

Tomando como base el famoso juego del Trivial, María Sardelli y Alberto de la Lama (2017) realizaron un trivial de refranes, con la finalidad de utilizarlo en clase de lengua (ELE/EL2) para comprobar de forma lúdica la competencia paremiológica adquirida por los estudiantes de ELE con un nivel avanzado. Los refranes proceden del *Quijote* y las fichas del juego contienen preguntas sobre el tipo de paremia, la idea clave, los sinónimos, su correspondencia, el significado de la paremia o de algún vocablo. Toda esta información se extrae, en su mayoría, del *Refranero multilingüe* (Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes).

Cabe mencionar igualmente la inclusión de los refranes en herramientas de apoyo para la enseñanza primaria gracias a la integración de las TIC en la educación. Así, en aulapt, un blog de recursos para la elaboración de A.C.I.¹⁸⁶, tras definir los refranes¹⁸⁷, se puede descargar un juego de tarjetas creado en 2019 con refranes¹⁸⁸ para niños, concretamente doce tarjetas con refranes conocidos en la actualidad y otras doce tarjetas con su significado. Por ejemplo, *Mundo Primaria*, presentado como el mayor portal educativo gratuito, es una fuente de juegos y recursos didácticos para niños de entre tres y doce años. Ofrece juegos, cuentos, mitos y leyendas, fábulas, adivinanzas, canciones... y refranes¹⁸⁹. Se proporciona una recopilación de refranes y dichos con su significado en once apartados (refranes de animales, cortos, populares, mexicanos,

¹⁸⁵ Se puede descargar el material (46 imágenes con el título, los créditos, la presentación, los molinos, las aspas) en

<http://bidicam.castillalamancha.es/bibdigital/bidicam/i18n/consulta/registro.cmd?id=64980>

¹⁸⁶ Adaptaciones curriculares individualizadas, esto es, «todos aquellos ajustes o modificaciones que se efectúan en los diferentes elementos de la propuesta educativa desarrollada para un alumno con el fin de responder a sus necesidades educativas especiales (n.e.e.) y que NO pueden ser compartidos por el resto de sus compañeros»

<https://www.fundacioncadah.org/web/articulo/que-son-las-adaptaciones-curriculares-individualizadas-aci.html> [consulta: 4/5/2021]

¹⁸⁷ Se trata de una definición bien adaptada al público al que va dirigido el juego: «Los refranes son dichos populares que forman parte del folclore y de la cultura de un país. Normalmente suelen venir acompañados de alguna rima y todos tienen un significado a modo de consejo para tener en cuenta en la vida» <https://www.aulapt.org/2019/12/01/juego-de-tarjetas-refranes-para-ninos/> [consulta: 4/5/2021].

¹⁸⁸ A las diez, en la cama estés. En boca cerrada no entran moscas. Más vale prevenir que curar. El que se pica ajos come. Zapatero a tus zapatos. Al mal tiempo buena cara. De tal palo tal astilla. A quien madruga, Dios le ayuda. Perro ladrador, poco mordedor. El que tiene boca se equivoca. No es oro todo lo que reluce. En abril, aguas mil.

¹⁸⁹ <https://www.mundoprimaria.com/refranes> [consulta: 5/5/2020]

españoles, graciosos, para niños, de la vida, en inglés, de amor, de los meses) e indicaciones al docente. Por ejemplo:

A mal tiempo, buena cara: su objetivo es hacerle entender al niño que no se debe rendir o deprimir ante las adversidades de la vida, que debe tomar todo con positivismo y buena actitud debido a que de los malos tiempos que atravesamos es de los que más aprendemos.

Preguntando se llega a Roma: ideal para niños que son tímidos al querer resolver dudas. Su fin es hacerles entender que está bien pedir explicaciones o aclaraciones ante cualquier interrogante que se les presente.

En Internet existen juegos de refranes, destinados tanto a jóvenes como a adultos. Algunos consisten en responder a cinco preguntas para averiguar si se trata de las características de los refranes o de las fábulas¹⁹⁰; en otros, se pide emparejar seis refranes conocidos y partidos por la mitad y cuyos fragmentos están desordenados. En determinados casos, se trata de terminar 50 refranes (también hay frases proverbiales), muchos de los cuales figuran en el mínimo (*Ande yo caliente, Año de nieves, Cada mestrillo, Quien ríe el último, Al mal tiempo*). También se proponen juegos con el objeto de aprender recursos de los refranes, tales como la rima, el juego de palabras o la analogía.

La llegada de los pictogramas o emoticonos ha servido también para jugar con los refranes, al sustituir varias palabras del refrán o todo el refrán con estos dibujos¹⁹¹.

Todas estas actividades podrían llevarse a cabo perfectamente en la clase de lengua o de literatura.

2.4.6. Aplicación en canciones

Si lo enfocamos a la música, más que estrictamente a su presencia en canciones, en mayo de 2019 se ofreció en el Auditorio Nacional de Música de Madrid, dentro del ciclo sinfónico, un programa bajo el título *El muerto al hoyo*¹⁹² interpretado por la Orquesta y Coro Nacionales de España. El punto de partida fue, al parecer, una serie de pinturas del simbolista suizo Arnold Böcklin, *La isla de los muertos*, que ha inspirado a diferentes artistas de la más diversa índole, desde Strindberg y Rachmaninov hasta Ridley Scott en su última entrega de Alien. Y, como contraste, poemas sinfónicos de Ottorino Respighi inspirados por los pinos y las fuentes de Roma.

¹⁹⁰ <https://www.cerebriti.com/juegos-de-lengua/refran-o-fabula1> [consulta: 4/5/2020]

¹⁹¹ Véase, por ejemplo, <https://www.guiainfantil.com/ocio/proverbios-refranes/17-refranes-cortos-con-pictogramas-para-retar-la-memoria-de-los-ninos/> [consulta: 5/5/2020]. Se aportan 17 refranes con pictogramas para adivinar las palabras que reemplazan. Luego, se proporciona la forma completa junto con el significado.

¹⁹² <http://auditorionacionaldemusica.es/es/programacion/ocne-ciclo-sinfonico-el-muerto-al-hoyo-1>

Lo cierto es que con frecuencia en canciones se encuentran paremias, tanto frases proverbiales como refranes. Ciñéndonos a estos dos últimos tipos, y solo en canciones de España de distintas épocas y ritmos, hemos identificado paremias en número próximo al centenar, lo que representa, aproximadamente, una tercera parte de las contenidas en el mínimo paremiológico. Los intérpretes, los géneros musicales y la época de dichas canciones abarcan distintas etapas del siglo XX. Hay ejemplos de música de carácter popular, como la copla española, las jotas aragonesas y navarras o las rumbas de ritmo flamenco, pero hay también melodías que han obtenido más o menos difusión entre el público, sean cuplés, baladas románticas o canciones pop y rock. En las variadas músicas cantadas en dieciséis países de habla española en Centro y Sudamérica (México, en un alto número, seguido de Colombia, Argentina, Chile, etc.) se prodigan aún más muchas paremias del repertorio mínimo.

Los autores de todas estas canciones dieron cabida en las letras de las mismas a 251 paremias, en su mayor parte refranes y frases proverbiales, porque eran semánticamente compatibles con el mensaje que transmitían, consiguiendo la necesaria armonía con el ritmo y la melodía. Pero, además, por tratarse de enunciados fácilmente identificables y entendidos por los que las escucharan, y porque se adaptaban sin dificultad a la melodía, bien por el número de sílabas y la posición de los acentos, bien por la sucesión fonética en su parte final a efectos de lograr consonancia o asonancia, sin desestimar la alternancia y combinación armónica de los sonidos vocálicos y consonánticos que se suceden en la secuencia. El «gancho» (*hook*) de una canción suele tener una melodía distintiva que hace que la canción sea reconocida por quienes la oyen, y es precisamente ahí donde es frecuente que se aloje el refrán, ya vaya en la parte introductoria («Cada loco con su tema», de Juan Manuel Serrat¹⁹³; «Cuando el río suena»¹⁹⁴, de David DeMaría; «Fuiste tú»¹⁹⁵, de Zenet) o en la que funciona como estribillo («Amor con amor se paga»¹⁹⁶, de José Vélez; «Puente de plata»¹⁹⁷, de Marifé de Triana; «Con la misma piedra»¹⁹⁸, de Julio Iglesias). No

¹⁹³ Se mencionan los intérpretes respectivos, no los compositores ni letristas, aun cuando en algún caso se trata de cantautores. «Cada loco con su tema, / contra gustos no hay disputas. / Artefactos, bestias, hombres y mujeres, / cada uno es como es, cada quien es cada cual / y baja las escaleras como quiere [...]».

¹⁹⁴ «Dicen que el río cuando suena agua lleva. Y oigo tu nombre susurrado hasta en el viento. / [...]».

¹⁹⁵ «El que avisa no es traidor, / le dijo la araña a la mosca. Da un paso más y estás muerta. / Ya te advertí que no osarás ponerme a prueba [...]».

¹⁹⁶ «Todo lo que fui. / Todo lo que soy. / Desde ayer a hoy, / te lo debo a ti. / [...] Amor con amor se paga. / Por eso con mi amor te pagaré. [...]».

¹⁹⁷ «P'a saber quién tú eras me he vuelto loca. / Como si me pusieras hiel en la boca. / [...] Cuando un querer concluye, moreno, nadie se mata. / A enemigo que huye, puente de plata, puente de plata. / Dicen que vas diciendo, Manuel Carmona, / que me sigo muriendo por tu persona. / [...] Si un querer se concluye, moreno, dos en la mata. / A enemigo que huye, puente de plata, puente de plata [...]».

obstante, en muchas canciones la paremia se introdujo en otro lugar de menor relevancia melódica («Corazón partío»¹⁹⁹, de Alejandro Sanz; «Romance de Curro el Palmo»²⁰⁰, de Serrat; «Toco madera»²⁰¹, de Raphael).

De las más de ciento sesenta canciones en lengua española que se recogen en *Aquende y allende, refranes en canciones siempre*²⁰², una gran parte de las que interpretan diferentes artistas de España contienen, en efecto, muchos refranes del mínimo paremiológico. Musicalmente, predominan las baladas y variaciones del flamenco, como la rumba; pero hay, además, canciones de otra época, como el cuplé, y de fecha más reciente, de pop y rock, sin que falten composiciones del folclore peninsular, tales como la copla española, jotas y coplas de las chirigotas del carnaval de Cádiz (Esporádicamente en las desenfadadas polcas piconas, improvisadas por los cantadores de parranda canaria, se cita algún refrán, como *El que no llora no mama* o [*El corazón y*] *los ojos siempre son niños*), aunque no se incluyeron en esa publicación por su lenguaje explícito).

Más de ochenta de las canciones de la mencionada recopilación toma un refrán para el título, reproduciéndolo íntegramente (casi sesenta): *Donde las dan las toman*; *Nadie es profeta en su tierra*; *Zapatero, a tus zapatos*; *Hoy por ti, mañana, por mí*; parcialmente (veinte): *En casa del herreo, (cuchillo de palo)*; *Quien a hierro mata, (a hierro muere)*; *Agua que no has de beber, (déjala correr)*; o evocándolo (cuatro canciones): «Aprieta bien el cántaro» (*Tanto va el cántaro a la fuente que al final se rompe*), (*A enemigo que huye, puente de plata*); o bien, alterándolo (un par de veces): *Cualquier tiempo pasado fue peor (mejor)*, *Por la boca vive (muere) el pez*. Se puede afirmar que el hecho de que una canción lleve por título un refrán explicita el sentido moral y de alguna forma de qué va a tratar la letra. Puede comprobarse en el cuplé «A hierro muere» o en la canción melódica «Amor con amor se paga». En ocasiones, además del título, la paremia cumple la función de engarzar el argumento, como sucede a lolargo de la canción *Solo se vive una vez*, de Azúcar Moreno: «[...] Si te quieren amargar / con problemas y demás, / no te dejes convencer / Solo se vive una vez».

¹⁹⁸ «Te miré y de pronto te empecé a querer, / sin imaginarme que podría perder. / [...] Tropecé de nuevo y con la misma piedra. / En cuestión de amores nunca he de ganar, / porque es bien sabido que el amor entrega / de cualquier manera tiene que llorar. Tropecé de nuevo con la misma piedra. / En cuestión de amores nunca aprenderé. / [...]».

¹⁹⁹ «Tiritas pa' este corazón partío, / tiritando de frío. / [...] Ya lo sé, / que corazón que no ve / es corazón que no siente, / o corazón que te miente, amor. / [...]».

²⁰⁰ «La vida y la muerte / bordás en la boca / tenía Mercedesitas / la del guardarropa. / [...] Y quien calla otorga, / como dice el dicho. / Y Curro se muere / por ese mal bicho. / [...]».

²⁰¹ «Han venido a contarme / que has vuelto a aparecer. / [...] No insistas, no me engañas. / El zorro pierde el pelo, / pero no las mañas. / [...]».

²⁰² M.^a Teresa Barbadillo de la Fuente, *Biblioteca Fraseológica y Paremiológica*, serie «Didáctica» n.º 3.

Con más frecuencia, aparece el refrán en el texto de la canción, las más de las veces con su enunciado completo: *No hay mal que por bien no venga*, en la ranchera «Brindemos por nuestro encuentro»; *Aunque la mona se vista de seda, mona se queda*, en coplas del carnaval de Cádiz; *Quien calla, otorga*, en el «Romance de Curro el Palmo», de Serrat; *Todos los caminos conducen a Roma*, en «Sin tu latido», de Aute; o *Un clavo saca otro clavo*, en «Un violinista en el tejado», de Melendí. En número ligeramente inferior, encontramos paremias modificadas: Corazón que no ve es corazón que no siente (*Ojos que no ven, corazón que no siente*), en «Corazón partío», de Alejandro Sanz; Un buen dulcecito nunca a nadie le amarga (*A nadie le amarga un dulce*), en «P'a Madrid», de El Barrio; o Este pez ya no muere por tu boca (*Por la boca muere el pez*), en «Nos sobran los motivos», de Joaquín Sabina. Y hay algún caso en que el refrán es sugerido, al enlazar dos de sus elementos: Aquellos polvos y estos lodos (*De aquellos polvos vienen estos lodos*) en «Lo niego todo», de Sabina. Finalmente, en *Refranes*, del dúo Vainica doble, figuran varios refranes, como se aprecia en estas estrofas:

No hay refrán que no sea verdadero	Al que yerra perdonan una vez,
Donde hay patrón no manda marinero	pero no después
Quien tiene boca se equivoca	Haz bien y no mires a quién
quien tiene boca se equivoca	haz bien y no mires a quién
En boca cerrada no entran moscas	haz bien y no mires a quién
Mm, Mm, Mm, Mm	Dime con quién andas, te diré quién
Quien mucho habla mucho yerra	eres.
	(<i>Refranes</i> , Vainica Doble, 1972)

Cabe señalar también que hay bastantes paremias del mínimo paremiológico que aparecen en varias canciones, lo que confirma su popularidad no solo en España sino también en el ancho mundo hispánico.

frecuencia	paremias
9 veces	No hay mal que por bien no venga
8 veces	A mal tiempo, buena cara No hay mal que cien años dure
7 veces	Camarón que se duerme se lo lleva la corriente Perro que ladra no muerde
6 veces	Dime con quién andas y te diré quién eres
5 veces	A caballo regalado no le mires el diente Más sabe el diablo por viejo que por diablo Más vale pájaro en mano que ciento volando No por mucho madrugar amanece más temprano Ojos que no ven, corazón que no siente
4 veces	Agua que no has de beber, déjala correr El amor es ciego El que no llora no mama

	<p>No es oro todo lo que reluce Por la boca muere el pez Quien a hierro mata a hierro muere Quien calla otorga</p>
3 veces	<p>Amor con amor se paga Arrieros somos y en el camino nos encontraremos El ojo del amo engorda el caballo El que ríe el último ríe mejor El tiempo es oro En el país de los ciegos el tuerto es rey Haz bien y no mires a quién Nadie es profeta en su tierra Ojo por ojo, diente por diente Por dinero baila el perro Quien a buen árbol se arrima buena sombra le cobija Quien mucho abarca poco aprieta Tanto tienes, tanto vales Un clavo saca otro clavo Zapatero, a tus zapatos</p>
2 veces	<p>A nadie le amarga un dulce A otro perro con ese hueso A quien madruga, Dios le ayuda Al que le pique, que se rasque Aunque la mona se vista de seda, mona se queda Caballo grande ande o no ande Cada loco con su tema Cuando el río suena, agua lleva Cuando las barbas de tu vecino veas pelar, pon las tuyas a remojar Después de la tempestad viene la calma Dios los cría y ellos se juntan Donde las dan, las toman El muerto al hoyo y el vivo al hoyo El que avisa no es traidor El que busca halla El que la sigue la consigue El tiempo todo lo cura En boca cerrada no entran moscas En casa del herrero, cuchillo de palo La ocasión hace al ladrón La suerte de la fea la bonita la desea Las palabras se las lleva el viento Más vale estar solo que mal acompañado Muerto el perro, se acabó la rabia Nadie sabe lo que tiene hasta que lo pierde No hay peor ciego que el que no quiere ver No solo de pan vive el hombre</p>

Nunca digas “De esta agua no beberé” Nunca falta un roto para un descosido Piensa el ladrón que todos son de su condición Sarna con gusto no pica
--

Con todo lo expuesto, resulta evidente que se confirma el valor de las paremias como unidad comunicativa de categoría coloquial y como componente cultural, que se han venido incorporando en el discurrir de los años de forma continuada y armónica a distintas clases de melodías por parte de diferentes letristas con una aceptación general sin fisuras. De manera que, en definitiva, podemos afirmar que las paremias y en concreto las pertenecientes al mínimo paremiológico español, han sido bien acogidas en canciones de raíz tradicional y enraizadas en diversos ámbitos geográficos, sin que hayan sido excluidas de composiciones musicales interpretadas de acuerdo con los ritmos más modernos. Su presentación y su difusión en los medios que se han ido sucediendo en el mundo actual no han encontrado reparo alguno por parte de las generaciones jóvenes.

La presencia de paremias de carácter popular en las canciones, como en las canciones dirigidas a los jóvenes, muestra la conveniencia de diseñar actividades y materiales para la enseñanza/aprendizaje de la lengua española teniendo en cuenta el atractivo soporte de las canciones²⁰³.

2.4.7. Aplicación mediática

La presencia de los refranes en los medios de comunicación tiene su transcendencia pues ha contribuido notablemente «a su conservación y difusión cuando estaban desapareciendo de la lengua hablada» (J. Sevilla y Cantera, 2002: 264)²⁰⁴. Este hecho se observa en los concursos televisivos de alcance nacional. Si bien el programa presentado por Joaquín Calvo-Sotelo titulado *La bolsa de los refranes* consiguió un gran éxito en el siglo pasado, en los años 70²⁰⁵, a finales de los 80 los refranes reaparecen en los concursos, por el hecho de que suponía ya una dificultad captar su significado. Entre 1987 y 1992 se emitió el concurso televisivo *El tiempo es oro*, en el que el concursante debía superar tres fases: la primera consistía en responder en un tiempo máximo a varias tandas de preguntas de cultura general; en la segunda había preguntas sobre un tema concreto elegido por el concursante; la tercera tenía una

²⁰³ Véanse algunas actividades en Sardelli y de la Lama (2017) y en Barbadillo de la Fuente (en prensa).

²⁰⁴ En los últimos meses, por ejemplo, se oye mucho *El tiempo pone a cada uno en su sitio*.

²⁰⁵ Llegaban unas siete mil cartas semanales con comentarios de los telespectadores al refrán propuesto en cada semana. A raíz del mencionado programa, Joaquín Calvo-Sotelo publicó el libro *La bolsa de los refranes* (1992), para cuya elaboración consultó un importante número de fuentes escritas.

pregunta final, para cuya respuesta se podía contar con fuentes de consulta orales (dos amigos) y escritas; este programa ganó el TP de Oro al mejor concurso en las ediciones de 1989 y 1991. A mediados de los 90, en el programa radiofónico *¿Qué quieres que te diga?* (Radio 5, Radio Nacional de España) se pedía a los oyentes que aportaran la segunda parte de un refrán.

Desde entonces ha ido proliferando su inclusión en los concursos, algunos tan conocidos como *La ruleta de la suerte*. No siempre aciertan, pese a tratarse de refranes vigentes y a faltar, en ocasiones, solo una palabra.

Como hemos mencionado en otro apartado, los refranes meteorológicos tienen su hueco en los programas sobre el tiempo con la finalidad de ilustrar los pronósticos. Algunos de los refranes que se repiten cada año son los siguientes: *Año de nieves, año de bienes. Por san Blas, la cigüeña verás. (En) abril, aguas mil. Hasta el cuarenta de mayo no te quites el sayo. Septiembre, o seca los ríos o se lleva los puentes*²⁰⁶.

Los periodistas también contribuyen a que los refranes sigan vigentes, ya que con cierta frecuencia los utilizan en los titulares de los artículos o en el transcurso del texto, y muchas veces con la forma alterada: «Música que no has de “webber”, déjala correr». «Marzo ventoso, abril electrónico»²⁰⁷.

Por último, conviene aludir a la aplicación de los refranes en los textos con función exhortativa, como los anuncios publicitarios, en los que reina el eslogan, considerado un pseudo-refrán e incluso una antiparemia (J. Sevilla y Cantera, 2002: 272), llegando incluso a recurrir a los refranes en su forma clásica: «Gallina vieja hace buen caldo, Gallina Blanca lo hace mejor». Algunos eslóganes sobreviven al paso del tiempo. En la memoria de todos sigue resonando la frase *El algodón no engaña* (Tenn)²⁰⁸. El eslogan adquiere una gran importancia en el discurso político, como se observa en las manifestaciones o en las campañas electorales.

Conclusiones

Nuestra investigación sobre el mínimo paremiológico español pretende aportar un material válido para diferentes aplicaciones, preferentemente lingüística, didáctica y traductológica. El mínimo paremiológico español ha tenido una aplicación inmediata: el enriquecimiento del *Refranero multilingüe*, una herramienta difundida por el

²⁰⁶ Este refrán se dice si en este mes se producen inundaciones y riadas en algunas zonas de España, en particular en distintos lugares del Mediterráneo español.

²⁰⁷ Véanse más ejemplos en los contextos que acompañan a las paremias del mínimo paremiológico español.

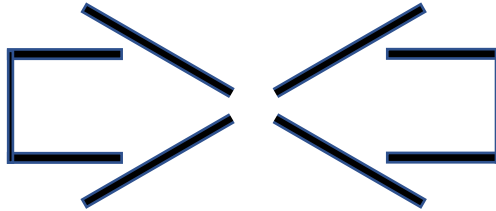
²⁰⁸ Este anuncio estuvo emitiéndose en la televisión de varios países durante los años ochenta y noventa. El protagonista era un mayordomo que aconsejaba este producto de la empresa alemana Henkel para limpiar diferentes superficies de la casa y comprobaba su eficacia pasando después un algodón.

Instituto Cervantes y de suma utilidad para la comunidad de hablantes en general y para la comunidad científica en particular (filólogos, lingüistas, paremiólogos, fraseólogos, traductólogos, etnólogos y filósofos). Otra de las principales aplicaciones del mínimo paremiológico español se encuentra en la vía didáctica, ya que se refiere a su explotación en la enseñanza/ aprendizaje tanto del español, lengua materna y lengua extranjera, como de la traducción. En efecto, dado que una de las aplicaciones predominantes se enmarca en la enseñanza/ aprendizaje en clase de lengua, con esta investigación se intenta proporcionar información relevante no solo «para llevar a la práctica una aplicación didáctica efectiva» sino también para resolver las dificultades que plantea a los estudiantes nativos y no nativos el aprendizaje de las proverbiales (Zurdo y J. Sevilla, 2016: 60). De ahí que uno de los objetivos de este libro consista en ofrecer un instrumento versátil para los docentes, lo que explica que, entre la información que acompaña a cada proverbio, se incluyan contextos, pues bastantes manuales de texto los presentan descontextualizados, lo que dificulta enormemente su comprensión. Igualmente se ha señalado la frecuencia de uso, porque no conviene olvidar este dato en la enseñanza/aprendizaje de las proverbiales en clase de ELE, con el objeto de introducir en clase primero las más populares para continuar con las menos utilizadas. A tal fin, en la elaboración del mínimo paremiológico español, se ha dado prioridad a las proverbiales procedentes de las fuentes orales, lo que no quita que también se estudien en clase proverbiales extraídas «de obras canónicas de la literatura hispánica [...] en niveles avanzados y en la formación de profesionales de Letras», de modo que se propone «una fusión interdisciplinaria entre la enseñanza de español como lengua extranjera, la enseñanza de la literatura y la formación de investigadores» (Cesco, 2011: 211); por consiguiente, sería muy oportuno estudiar las proverbiales en distintas clases (lengua, cultura, literatura y traducción), puesto que constituyen una vía para acercar a los estudiantes a los usos y costumbres de la cultura española. Por otra parte, el estudio de las proverbiales favorece la comprensión de muchos textos literarios, habida cuenta de la fuerte presencia de proverbiales en ellos, al tiempo que la literatura se convierte en una vía muy valiosa de aproximación al universo paremiológico español (Sardelli, 2010b: 333).

En cuanto a la clase de traducción, es indudable la necesidad de aprender procedimientos y técnicas que posibiliten la localización de correspondencias de las proverbiales españolas en otra lengua, dada su presencia tanto en el discurso hablado como escrito, gracias a la adaptabilidad de bastantes proverbiales a lo largo de los siglos por el hecho de poseer un sentido idiomático.

El mínimo paremiológico español trata de ofrecer información de utilidad «para llevar a la práctica una aplicación didáctica efectiva», para resolver las dificultades que plantea el aprendizaje de las proverbiales tanto a los estudiantes extranjeros (Zurdo y J. Sevilla, 2016: 60) como a los estudiantes de habla española. Se trata de un medio interesante para los docentes por su versatilidad y para los estudiantes por la facilidad de consultar todos sus contenidos.

Nuestra investigación se ha centrado de modo particular en dos colectivos: los mayores y los jóvenes. Los mayores porque son usuarios habituales de las paremias y los jóvenes, ya que es patente la pérdida de la competencia paremiológica en ellos. Los mayores, que han sido los principales informantes para llegar al mínimo paremiológico, se benefician a su vez de él porque constituye un valioso material para la estimulación cognitiva de quienes están perdiendo la memoria. En cuanto a los jóvenes, este material les permite conocer tanto una importante parcela de su lengua como la cultura que transmite.



3. El mínimo paremiológico español

1. A buen entendedor, pocas palabras (basta).

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Discreción - Inteligencia

Intención: Asertivo e irónico

Observaciones: Suele decirse bien solo la primera parte (*A buen entendedor...*) bien sin el verbo (*A buen entendedor, pocas palabras*).

Contexto:

«La categoría obliga, tonto de capirote, y un catedrático, no te digo que sea un ingeniero, pero es alguien, creo yo, que el mismo Antonio, cuando le hicieron director, aunque con mucha vaselina ya te lo vino a decir, que a buen entendedor, que la bici sobra, pero tú erre que erre, que para ti no hay Antonio ni Antonias, como yo te digo».

(Miguel Delibes, *Cinco horas con Mario*. Barcelona: Destino, 1996 [1966], p. 46).

«—¿Cuál es tu oficio?

—El de ser hombre.

—¿De qué vives? ¿De dónde sale el dinero necesario para mantener una casa como ésta?

—Creí que a buen entendedor... Me dedico al contrabando.

—¿Al contrabando de oro?

—Evidentemente. Ninguna otra mercancía deja tanto beneficio sin ensuciarte la conciencia».

(Fernando Sánchez Dragó, *El camino del corazón*. Barcelona: Planeta, 1993, p. 157).

2. A buen hambre no hay pan duro.

Traducción literal: [En frente precipicio y detrás corriente]

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Hambre - Voluntad - Tolerancia

Intención: Persuasivo

Observaciones: «Al comenzar por /a/ tónica, exige el uso de la forma *el* del artículo si entre ambos elementos no se interpone otra palabra, pero los adjetivos deben ir en forma femenina [...] En cuanto al indefinido, aunque no se considera incorrecto el uso de la forma plena *una*, hoy es mayoritario y preferible el uso de la forma apocopada *un*». (Real Academia Española, 2005, *Diccionario panhispánico de dudas*. <http://www.rae.es/dpd/hambre>).

Contexto:

«Pero el mastín enseñaba los dientes.

—¡Caronte! —gritó Lucía.

Y, al instante, el animal se calmó, acercándose al ama y lamentándose mimoso y

zalamero como un rorro enorme.

—¿Qué te han hecho estas malas personas, eh? ¿Te han asustado?

—Tiene sangre en el hocico —insistió el hombre.

—¿Te has vuelto a comer un pollito, sinvergüenza? ¿Y todavía te queda gazuza para zamparte a estos señores tan grandotes? ¡Ay, ay, ay, que voy a tener que castigar otra vez a mi perrazo hombrón!... Y ustedes ándense con cuidado, que es muy bueno, pero cuando le aprieta la gana no entiende, y ya saben que a buen hambre no hay pan duro...».

(Javier Maqua, *Invierno sin pretexto*. Madrid: Alfaguara, 1992, p. 162).

3. A buenas horas, mangas verdes.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Inutilidad - Lentitud

Intención: Irónico

Contexto:

«Salamanca es capital cultural de estos y otros reinos, desde hace casi 800 años. Así que, a buenas horas mangas verdes. Mirada un domingo por la tarde, suele decir mi buen amigo Jesús Torbado, Salamanca parece envuelta en dulces aires de capital portuguesa, hermanada con Coimbra o Viseo. Mas Salamanca es, también, la más iberoamericana de las ciudades. Portuguesa o castellana, en realidad, ¡qué más da!, si todos somos hispanos. Todos cuantos habitamos esta península Ibérica. El caso es que Salamanca, ciudad de encuentros y saberes, va a ser, en este inicio del siglo XXI, Ciudad Europea de la Cultura».

(Jesús Fonseca, «Capital cultural desde hace 800 años», *La Razón*, 18/12/2001).

4. A caballo regalado no le mires el diente.

Variantes: A caballo regalado no le mires el dentado / el bocado.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Educación - Apreciación - Conformismo

Intención: Disuasorio

Observaciones: Puede emplearse solo la primera parte (*A caballo regalado...*)

Contexto:

«Un cliente me dio un par de invitaciones y pensé lo de siempre: a caballo regalado, no le mires el dentado.

—Si no me han engañado, usted se interesa por la pedagogía cibernética —interviene Torcuato arrancándose por fin el esparadrado de las orejas.

—Así es —reconoce el *maître*.

Pero no dice nada más. Se limita a entregarnos la carta, aunque sabe que nos conocemos el menú de memoria. Torcuato ni siquiera se toma la molestia de abrir la suya.

—No es normal que usted y yo coincidamos en las mismas aficiones —dice, pegando el esparadrapo debajo de la mesa».

(Javier Tomeo, *La mirada de la muñeca hinchable*. Barcelona: Anagrama, 2003, p. 139).

5. A cada cerdo le llega su San Martín.

Variantes: A cada uno le llega su San Martín

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Castigo - Destino

Intención: Estimativo e irónico

Observaciones: Quienes han perdido el referente de la matanza suelen decir *A cada uno le llaga su San Martín*.

Contexto:

«Nausica²⁰⁹.- (*Extrañada*.) Pero ¿para qué necesitan las cosas que nadie las defienda? Las cosas se hacen o no, se tienen o no: y basta. Yo (*Para no molestar*.) quizá por no haber oído hablar de ti, no te encuentro ni astuto ni elocuente. Te encuentro sexy, más que nada.

Ulises.- (*Muy herido*.) No eres tú la primera.

Nausica.- ¿Ah, no?, ¿quizá por esas islas...?

Ulises.- Sí. Circe, sin ir más lejos. La bellísima hechicera que convierte los hombres en cerdos. Se enamoró de mí... ¿Qué te parece?

Nausica.- Que se enamorara de ti, normal: a cada cerdo le llega su San Martín. Pero que convirtiera a los hombres en cerdos me parece un trabajo innecesario. Siempre acaban por convertirse en cerdos ellos solos: basta dejarles tiempo».

(Antonio Gala, *¿Por qué corres, Ulises?* Madrid: Espasa Calpe, 1994, pp. 139-140).

6. A Dios rogando y con el mazo dando.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Esfuerzo

Intención: Persuasivo

Contexto:

«El ministro ha pedido a Bruselas que tenga en cuenta además que la alternativa no es que los barcos dejen de construirse en España para irse a Holanda, a Francia o a cualquier otro país europeo.

“El problema es que esa construcción donde se va es a Asia. Por tanto, en Europa tienen que empezar a pensar que no sólo hay que defender teóricamente el discurso de la reindustrialización, sino que a Dios rogando y con el mazo dando, defender el discurso y al mismo tiempo adoptar medidas o no adoptar medidas contrarias a esa

²⁰⁹ En la *Odisea*, Nausicaa.

reindustrialización”, ha argumentado».

(«España alegrará la aprobación de Bruselas en 2009 al recurrir las ayudas a astilleros», *El Mundo*, 18/7/2013).

7. A enemigo que huye, puente de plata.

Variantes: Al enemigo, puente de plata

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Enemistad - Sensatez

Intención: Persuasivo

Contexto:

«Al llegar a esta fase [eliminación], es muy probable que el empleado ya haya tenido varias bajas por enfermedad más o menos largas, que haya consumido todas sus vacaciones y permisos sin sueldo y que haya explorado varias posibilidades de irse a trabajar a otro sitio. Desgraciadamente, su empleabilidad externa ha ido disminuyendo a lo largo de las distintas fases del acoso. A estas alturas, es muy probable que en las empresas del sector “todo el mundo sepa” lo problemático y difícil que resulta trabajar con él. El viejo refrán español “a enemigo que huye, puente de plata” no parece ser muy del gusto de los acosadores, los cuales persiguen a su víctima más allá de los límites estrictos».

(José Luis González de Rivera, *El maltrato psicológico. Cómo defenderse del mobbing y otras formas de acoso*. Madrid: Espasa Calpe, 2002, p. 181).

8. A falta de pan buenas son tortas.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Conformismo

Intención: Persuasivo

Contexto:

«Salvo algún caso aislado, como el de Lee Falk, quien a partir de 1962 publicó varias novelas de “El Hombre Enmascarado”, su más célebre creación junto a “Mandrake”, no es habitual que los grandes del cómic den forma de novela a sus guiones. Y la transformación no va a quedarse ahí, pues muy pronto “La balada...” será llevada al cine por el productor Claude Gorsky, con Christopher Lambert en el papel estelar (Pratt hubiese preferido al protagonista de “El halcón y la flecha”, de Tourneur, un Burt Lancaster en cuyo físico se basó para crear a Corto Maltés, pero a falta de pan buenas son tortas)».

(«Corto maltés. La balada del mar salado», *ABC Cultural*, 21/6/1996).

«No importa que el puente que salva el río Arba no sea romano; tampoco que el crucero de Camino (“Tronchado”) pudiera haber tenido mejor restauración. El conjunto urbano y sus huertos capaces de convertir lo cotidiano de judías y tomates en

un manjar delicioso, los hornos que amasan un pan con categoría de tortas (no vale aquí el refrán de “a falta de pan buenas son tortas”) y el afán por la cultura que se refleja en numerosas publicaciones, definen a un pueblo y a sus gentes».

(Antonio Beltrán Martínez, *Pueblos de Aragón II*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 2000, p. 449).

«El año 43, los bajos de la calle Padua se encogieron aún más con el advenimiento del pequeño Albert; pero como el señor Francisco tenía ya 60 años y la señora Ángela casi 50, el nuevo retoño les proporcionó, a falta de pan, una felicidad de abuelos, que contribuyó a mitigar las duras condiciones materiales. Años después, lejana ya en el tiempo, aquella situación tan bajo mínimos será el desencadenante de alguno que otro desquite, encubierto bajo procedimientos más o menos sinuosos».

(Albert Boadella, *Memorias de un bufón*. Madrid: Espasa Calpe, 2001, p. 22).

9. A grandes males, grandes remedios.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Esfuerzo - Proporción - Desgracia

Intención: Persuasivo

Contexto:

«Si hay que llevar mascarilla, nos maquillaremos los ojos. Es el “a grandes males, grandes remedios” del mundo del maquillaje y de todas aquellas que son (somos) reticentes a dejar de animar nuestros rostros con algún trazo de colorido. De ahí que los *looks* que realzan la mirada estén cada vez más presentes sobre las pasarelas y en la calle: sombras llamativas a todo color, *glitter* en los párpados y *eyeliners* de todo tipo y condición. También funcionan los gestos más simples: aplicarse bien una máscara de pestañas, definir las cejas y tener buena mano con el corrector son puntos añadidos en esta etapa de mascarilla».

(«Trucos de experto para que te dure el maquillaje todo el día», *El Mundo*, 9/9/2020).

10. A la cama no te irás sin saber una cosa más.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Aprendizaje

Intención: Asertivo e irónico

Contexto:

«Aunque no somos conscientes, ayer no tendrá nada que ver con hoy ni hoy con mañana. Ni siquiera tú serás la misma persona porque te irás a la cama habiendo aprendido una cosa más (eso de a la cama no te irás sin saber una cosa más, [...])».

(Sara Duarte Hernández, *Salud, dinero y amor: los secretos de la gente realmente feliz*. Valdeavero: Mestas ediciones, 2016).

11. A la fuerza ahorcan.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Conformismo

Intención: Declarativo e irónico

Contexto:

«Sonaron pitos y palmas. Era Dionisio quien llevaba la voz cantante. A su alrededor o en sus cercanías, desperdigados sobre la hierba húmeda del ribazo que les servía de atalaya para contemplar el sobrecogedor espectáculo del crepúsculo que en aquel momento pintaba de rosa y oro las abruptas crestas y picachos del padre Himalaya, una docena de jipis vistosamente disfrazados de sultanes, odaliscas, almuédanos, santones, brujas y mendigos alborotaba la tranquila superficie del silencio reinante en la colina. Tenían todos ellos edades comprendidas entre los veinte y los treinta años, eran en su mayor parte de origen europeo (aunque con algunas incrustaciones norteamericanas y australianas) y, naturalmente, se entendían —a la fuerza ahorcan— en inglés».

(Fernando Sánchez Dragó, *El camino del corazón*. Barcelona: Planeta, 1993, p. 94).

12. A la tercera va la vencida.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Esfuerzo

Intención: Declarativo y persuasivo

Contexto:

«Esos que continuarán en la brecha, sin dar su brazo a torcer y sin querer comprender, de una vez por todas, que el personal les ha vuelto a decir que naranja de la china, a pesar de que ya van dos veces en las que el pueblo les ha negado su confianza, volverán a insistir porque no hay dos sin tres y, ellos, esperarán a la tercera que ya se sabe que a la tercera va la vencida».

(«Opinión», *El Pueblo de Ceuta*, 4/6/2003).

13. A la vejez, viruelas.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Vejez - Tiempo - Inoportunidad

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«—¿Qué es lo que hace?

—Meterse en el baño, echar el pestillo, y ponerse a cantar cuplés. Yo estoy alarmadísima. Esta misma mañana se echó a cantar a grito pelado algo de una novia del Albaycín que se fue una tarde a la Alhambra, cuando el novio se lo tenía prohibido porque tenía celos de la luna. Terminaba diciendo que desde luego ella quiso volver pero no pudo, porque la luna le dio en la cara... Doctor, estoy aterrorizada. Mi

hermana, la pobre, a la vejez viruelas, se ha vuelto completamente loca. Me da miedo de que me mate, y de que se vaya a la Alhambra o a cualquier otro sitio igual de lejos».

(Antonio Gala, *Los invitados al jardín*. Barcelona: Planeta, 2002, p. 204).

14. A lo hecho, pecho.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Valor - Error - Irreversibilidad

Intención: Persuasivo

Contexto:

«Eran descubrimientos o revelaciones contradictorias o que, al menos, no casaban bien. El esquema inicial era el más claro: quería a toda costa ser dueña del pazo de Alemcastre y, para eso, el mejor camino era seducir a su propietario, y no por los trámites usuales, sino por los de la provocación que se niega a sí misma, una especie de oferta que se retira apenas insinuada, pero que ha de durar el tiempo necesario para dejar huella. Bien. Llega un día en que la guardia está floja, en que se cae. Después, a lo hecho, pecho: si una señorita de veinte años ha sido violada, hay que reparar la fechoría con el matrimonio, etc.».

(Gonzalo Torrente Ballester, *Filomena, a mi pesar. Memorias de un señorito descolocado*. Barcelona: Planeta, 1993 [1988], p. 307).

15. A mal tiempo, buena cara.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Desgracia - Conformismo

Intención: Persuasivo

Contexto:

«El presupuesto era millonario, pero más millonarias son sus ganas e ilusiones y la obra está a punto de ser acabada (contamos que para mediados de este mes) y de nuevo la iglesia del Rocío [...] volverá a exhibir su nueva estructura. Apurando los plazos se contaba con que podría estar terminada para el día de la Patrona, Nuestra Señora del Rocío, el domingo día 3 de junio, pero no fue posible debido al persistente mal tiempo que dificultó los trabajos... Al mal tiempo buena cara, dice el refrán, y a grandes males grandes remedios, dice otro».

(«Aires rocieros en el Rocío», *Faro de Vigo*. 15/6/2001).

16. A nadie le amarga un dulce.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Beneficio

Intención: Estimativo

Contexto:

«Sobre sus motivos para presentarse al premio Planeta, el escritor fue muy claro: “La verdad es que uno no piensa en estas cosas mientras escribe, y yo llevaba trabajando en esta novela desde 1990. El premio mayor del Planeta, en realidad, es la extensión en número de lectores que proporciona. Esta es una función que ha cumplido históricamente, y es evidente que cualquier autor aspira a tener más lectores. Ahora bien —añadió—, sería muy hipócrita si no dijera que el premio es también muy sustancioso y que a nadie le amarga un dulce”».

(*La Vanguardia*, 16/10/1995).

17. A otro perro con ese hueso.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Engaño

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«Con el tiempo José Antonio de la Loma será con sus películas para el mundo juvenil lo que en su día ya fue Vigil con sus libros, el uno tratando del amor y el otro de la delincuencia. Con “Perras callejeras” el cineasta sigue tirando de una veta descubierta con “Perros callejeros” y explotada con “Perras callejeras”, lo que explica que los críticos vengan a decirle que a otro perro con ese hueso que el mentado director ha echado al público con el reclamo de la novicia Sonia Martínez y dos muchachas más que también están dispuestas a ser actrices».

(«Sonia Martínez, delincuente nada habitual», *ABC*, 9/4/1985).

18. A palabras necias, oídos sordos.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Necedad - Indiferencia

Intención: Disuasorio

Contexto:

«Este tío es más simple que un cerrojo. Está colorado como si estuviera haciendo una hombrada o poniendo un huevo, como si le costara parir esa retahíla de desatinos. Hasta un sordo sabe que está mintiendo. Si su amigo levantara la cabeza se volvería a morir. No sé por qué no le hacen callar. Estoy por levantarme y cantarle las cuarenta delante de todos. Pero lo mejor es que me vaya, para demostrarle que por un oído me entra y por el otro me sale, que a palabras necias, oídos sordos y que el que mucho habla, mucho yerra [...]».

(Luciano G. Egido, *El corazón inmóvil*. Barcelona: Tusquets, 1995, pp. 128-129).

19. A perro flaco, todo son pulgas.

Variante: A perro flaco todo se vuelven pulgas.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Desgracia

Intención: Asertivo

Contexto:

«En nuestras tierras bajas ya quedan pocos olivos. Muchos fueron abandonados y ahora cogen la negrilla. Y, como nadie los cuida ni les pone sulfato, dan unas olivas esmirriadas y flacas. Además, y ya que a perro flaco todo son pulgas, los depredadores se abaten sobre sus frutos siguiendo algún raro atavismo».

(«Ya llegó el aceite nuevo», *La Vanguardia*, 29/12/1994).

«El ejemplo pone de manifiesto que las poblaciones pequeñas están sometidas a riesgos de extinción diferentes, añadidos a los que hemos visto como propios de cualquier otra población. Muchos de estos riesgos se derivan del infortunio, del azar y, como veremos, se alimentan entre sí. De esta forma, siguiendo el principio de que a perro flaco todo se vuelven pulgas, por efecto de estos factores azarosos la población tiende a declinar cada vez con mayor rapidez. Aceptando una propuesta de Gilpin y Soulé, los biólogos llaman a ese proceso el torbellino o vórtice de extinción».

(Miguel Delibes, *Vida. La naturaleza en peligro*. Madrid: Temas de hoy, 2001, p. 232).

20. A quien madruga, Dios le ayuda.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Esfuerzo

Intención: Declarativo y persuasivo

Contexto:

«Me ardía la garganta de frío cuando llegué al edificio donde vivían los Aguilar, jadeando tras la carrera. La nieve estaba empezando a cuajar. Tuve la fortuna de encontrar a don Saturno Molleda, portero del edificio y (según me había contado Bea) poeta surrealista a escondidas, apostado en el portal. Don Saturno había salido a contemplar el espectáculo de la nieve escoba en mano, embutido en no menos de tres bufandas y botas de asalto.

—Es la caspa de Dios —dijo, maravillado, estrenando de versos inéditos la nevada.

—Voy a casa de los señores Aguilar —anuncié.

—Sabido es que a quien madruga Dios le ayuda, pero lo suyo es como pedirle una beca, joven.

—Se trata de una emergencia. Me esperan.

(Carlos Ruiz Zafón, *La sombra del viento*. Barcelona: Planeta, 2003, p. 534).

21. A rey muerto, rey puesto.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Cambio - Diligencia

Intención: Asertivo e irónico

Observaciones: Se emplea mucho en el ámbito deportivo.

Contexto:

«El acuerdo quedó cerrado el pasado fin de semana, con un buen negocio para el Deportivo. Unas horas antes, la Federación Francesa de Fútbol había hecho un extraño anuncio: iba a retener el pase internacional del jugador alegando que éste aún tenía un año de contrato con el Rennes. “Malamente la federación francesa podía negarnos su autorización para el fichaje, porque todo ha ido tan rápido que ni siquiera hemos llegado a solicitar el pase”, replicó ayer un portavoz oficial del Deportivo. Y a rey muerto, rey puesto. El sustituto de Wiltord llegará en las próximas horas».

(*El País*, 29/7/1997).

22. A río revuelto, ganancia de pescadores.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Beneficio - Oficios

Intención: Asertivo e irónico

Contexto:

«Dice un viejo refrán que “a río revuelto, ganancia de pescadores”, y Felipe llegó a Miami con sus Expos, encontró las aguas revueltas y está “pescando” Marlins con una carnada especial que se llama pitcheo. Después de la victoria el jueves con score de 5-2, Montreal volvió a imponerse el viernes, y en esta ocasión por la vía de los nueve ceros, una lechada a cuatro manos dos-cero. La ofensiva de los Marlins volvió a ser anulada, sólo 6 hits, y tres de ellos salidos del bate de Jeff Conine, incluyendo un doble, dos hits de Eisenreich y Moisés en el sexto frente a Randy Veres, y un “Texas” de Bonilla en el noveno. Dustin Hermanson, el abridor por los Expos, colgó los dos primeros ceros y tuvo que abandonar el juego debido a calambres en la pierna izquierda. Toleró un hit en dos innings con par de ponches y un boleto».

(Manolo Álvarez, «Liván vs Bullinger», *Diario de las Américas*, 28/6/1997).

«Aquel año Gabriel se quedó en Madrid; los fines de semana subía a Cercedilla, a la casa que alquilaban junto con unos primos de su mujer cada verano. Mario había pedido veinte días en abril para ir a Venezuela a visitar a un hermano suyo así que trabajó durante el verano, y yo me fui doce días de julio a Varsovia con Blas. A finales de agosto, como ya se preveía, se otorgaron tres concesiones administrativas para explotar y gestionar canales de televisión. La de Edmundo fue una de las tres empresas agraciadas.

Las aguas estaban agitadas y, a río revuelto, ganancia de pescadores. Los fichajes, los huecos por cubrir, la ambición desbocada, las promesas demasiado impulsivas, nos

permitían multiplicar nuestras operaciones y reducir el riesgo. Había en especial una táctica sencilla y desconcertante que descubrimos entonces y utilizamos hasta principios de 1990. Se trataba de dar a conocer, o de amenazar con hacerlo, el sueldo exacto de algunas personas, cargos medios casi siempre».

(Belén Gopegui, *Lo real*. Barcelona: Anagrama, 2001, pp. 345-346).

23. Abril, aguas mil.

Variantes: En abril, aguas mil. Abril, aguas mil, y todas caben en un barril.

Tipo: refrán meteorológico

Ideas clave: Meteorología

Intención: Asertivo

Contexto:

«Para los meteorólogos y para los campesinos, que viven del tiempo, la primavera no es una estación bucólica, sino una adolescente lunática, inestable y caprichosa. Una estación tan bella como traidora.

La primavera y el otoño son dos épocas de grandes y bruscos cambios en nuestras latitudes. ¿Por qué en abril aguas mil? Así lo explica el meteorólogo Alfred Rodríguez Picó: “En primavera, las perturbaciones que durante el invierno permanecen en el gran norte descienden hasta los 40 o 50 grados de latitud norte. Al atacar estas perturbaciones con una dirección poniente-levante crean mucho movimiento en la atmósfera”».

(«Hermosa, pero traidora», *La Vanguardia*, 22/3/1994).

«Como tantas veces ocurre, el refrán de en abril aguas mil también tiene su justificación climatológica. Al iniciarse estas fechas, cesan los movimientos lentos de la pesada masa aérea invernal que dominaba la Península, y comienzan a llegar masas de aire ártico tropical, origen de los temporales abriales. Lo más característico de abril es, sin embargo, el ascenso de las temperaturas. En ciudades como Sevilla se han alcanzado en ocasiones hasta los 36 °C, y en Madrid, los 30 °C. De todas formas, también entran en la normalidad del mes los coletazos invernales, llegándose en ocasiones en ciudades como Soria hasta los 6 °C bajo cero».

(Benito R. Mallol, «Inestable en el tercio norte peninsular», *El País*, 2/4/1984).

24. Afortunado en el juego, desgraciado en amores.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Fortuna - Amor

Intención: Asertivo e irónico

Antónimo: Desgraciado en el juego, afortunado en amores.

Contexto:

«Gonzalo de Castro, triunfador en la tele y desafortunado en el amor: soltero y con dos ex famosas [titular]».

(*El Mundo*, 14/7/2020).

25. Agua que no has de beber, déjala correr.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Intromisión

Intención: Disuasorio

Contexto:

«Música que no has de “webber”, déjala correr [Titular]

La comedia musical es uno de los géneros que encuentra más resistencias en el espectador, sobre todo en los países en donde no existe la correspondiente tradición teatral. Aquí en España han empezado a funcionar recientemente versiones autóctonas de legendarios “shows” anglosajones, lo que sin duda contribuirá a la buena recepción de esta adaptación de uno de los espectáculos más longevos de la historia del musical escénico».

(Antonio Weinrichter, «El fantasma de la ópera», *ABC*, 17/12/2004).

26. Al pan, pan y al vino, vino.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Franqueza

Intención: Declarativo y persuasivo

Observaciones: Suele ir precedido del verbo «llamar». Se puede citar solo la primera parte: «llamar al pan, pan».

Contexto:

«La lengua no es un tesoro sagrado e intangible, sino un instrumento que sirve doblemente a la claridad de la inteligencia y a la comunicación entre las personas. Una lengua marrullera y confusa revela una mente empobrecida, sin claridad conceptual, y también es un obstáculo grave en la primordial tarea humana de explicarse y de comprender a los otros. Hablar y escribir con precisión —llamar al pan pan y al vino vino— es sobre todo una necesidad práctica, recuerda Lázaro: “... la finalidad de toda lengua es la de servir de instrumento de comunicación dentro del grupo humano que la habla, constituyendo así el más elemental y a la vez imprescindible factor de cohesión social: el de entenderse”».

(«Aproximaciones», *El País, Babelia*, 15/2/2003).

27. Al que le pique, que se rasque.

Variante: El que se pica, que se rasque

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Crítica

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«Al que le pique, que se rasque [Titular]

Al que le pique, que se rasque/ de Luis Rivero, suplemento Cultura La Provincia/DLP
Si bien el prurito es un fenómeno que acompaña a muchas enfermedades de la piel, también puede presentarse solo, “sin causa” aparente. La desazón puede llevar a veces a una persona a la desesperación, que continuamente tiene que rascarse en alguna parte del cuerpo, o puede suceder de manera aislada como reacción refleja en ciertas circunstancias. “El que se pique/pica, que se rasque” o “al que le pique, que se rasque”, con un valor significativo primario, recrimina a quien se siente aludido por alguna crítica, más o menos velada, que alguien profiere contra él».

(Luis Rivero, <http://www.luisrivero.es/?p=1643> [consulta: 6/5/2021]).

28. Al que no quiere caldo, dos tazas.

Variante: ¿No quieres caldo? Pues toma dos tazas. ¿No querías caldo? Pues toma dos tazas. El que no quiere caldo le dan tres tazas. Si no quieres caldo pues toma dos tazas.

No quieres sopa, pues toma dos tazas.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Conformismo - Desagrado

Intención: Declarativo e irónico

Contexto:

«¿No quieres caldo?... Pues toma 2 tazas» [nombre de una página web con recetas de cocina]. (<http://www.puestoma2tazas.com/> [consulta: 6/5/2021]).

«No quieres sopa, pues toma dos tazas» [titular de un texto]. (Joan Ortín Meneses, 6/3/2018, (<http://joanortin.com/no-quieres-sopa-pues-toma-dos-tazas/> [consulta: 6/5/2021])).

29. Algo tendrá el agua cuando la bendicen.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Maldad - Elogio

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«El amor mismo, a ver, ¿no es sobre todo cuestión de palabras?, por lo menos el de las novelas que es el que hace llorar, algo tendrá el agua cuando la bendicen, y ella asiente, levantándose el pelo al mismo tiempo para dejar al descubierto la nuca. A mí ya me lo recomendó hace muchísimos años un profesor de Literatura que tuve en el instituto, que no dejara nunca el cazamariposas para atrapar palabras, me lo dijo por un collage que había hecho yo que se titulaba “El filólogo”, don Pedro Larroque se

llamaba, y gracias al consejo sigo en pie, porque a mí la literatura me ha salvado de muchos pozos negros».

(Carmen Martín Gaité, *Nubosidad variable*. Barcelona: Anagrama, 1994 [1992], p. 162).

30. Amigos, hasta en el infierno.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Amistad - Conveniencia

Intención: Estimativo y persuasivo

Contexto:

«—Conozco a un tipo que fue policía.

—Conoces a tanta gente... —dijo Amelia.

—Hay que tener amigos hasta en el infierno.

—De hecho, en el infierno es justamente donde hay que tener amigos [...]».

(Alberto Hontoria Maceín, *Disjecta membra*. El Desvelo Ediciones, 2016).

«Nunca más patentemente que ahora pudo comprenderse en toda su elocuencia aquello que dice: “amigos hasta en el infierno”, en cualquier infierno, especialmente en el regido por nuestros enemigos. Desde que se ha hecho público mi cambio de residencia [...]».

(Mercedes Pascual Artiaga, Francisco Moreno, Sáez y Nosé Bernabeu Mestre, *Ángel Pascual Devesa. Reflexiones y recuerdos*. Universidad de Alicante, p. 418).

31. Amor con amor se paga.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Amor

Intención: Declarativo y persuasivo

Contexto:

«¿Qué es la intranquilidad del amor, el cosquilleo ante la hermosura de la persona que se ama sino el reconocimiento de una deuda que no se puede pagar nunca? Si recibimos amor no podemos en realidad pagar esa deuda. Nunca. Podemos intentar amar también, lo mejor que sepamos. Pero ningún amor paga a otro amor, a pesar del dicho “amor con amor se paga”.

Esta insatisfacción del amor, compatible con la más plena satisfacción, es una medida de la “deuda”».

(Rafael Gómez Pérez, *El ABC de las buenas costumbres*. Madrid: El DRAC, 1994, p. 86).

32. Ande yo caliente, y ríase la gente.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Preferencias - Crítica

Intención: Declarativo

Contexto:

«Las que somos frioleras priorizamos el confort y buscamos cada año el abrigo más calentito echando mano del dicho popular “ande yo caliente ríase”. Si esto te convence pero quieres seguir siendo la reina del estilo, esta temporada tienes un dos por uno (estilo y confort) gracias a los abrigos y cazadoras de doble faz tan en tendencia».

(Isabel Moralejo, «Si eres friolera este es el abrigo que estabas buscando», *El Mundo*, 16/11/2018).

33. Ante el vicio de pedir está la virtud de no dar.

Variante: Contra el vicio de pedir, la virtud de no dar. Contra el vicio de pedir, la voluntad de no dar.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Negativa

Intención: Declarativo e irónico

Contexto:

«El Museo de Ciencias Naturales, falto de medios, falto de espacio, pues aquí más que decir estamos viviendo, estamos vegetando. Este es un resumen un poco negativo, una contestación un poco negativa, pero es así lo veo yo. Yo creo que se debiera quizá insistir arriba pidiendo pues a ver si después de darle y darle hacen alguna vez caso. Sí, pero aquí se me ha dicho que se precisaba un señor que tuviese equis años, que fuese madrileño, y yo, madrileño, hijo de castellano pues, no puedo por menos de de irme al refranillo [...]. Y hay esa cosa un poco triste de “contra el vicio de pedir hay la virtud de no dar”. Yo creo que se pide, pero la verdad es que que no se da. O se da la callada por respuesta».

(Fuente oral, CREA, RAE).

«Esto tampoco quiere decir que todas las aplicaciones que pasan por Google Play sean completamente seguras, pero al menos hay un filtro previo. Además, siempre es posible consultar los permisos que tienen y denegarlos a placer y en base al sentido común: ante el vicio de pedir está la virtud de no dar y lo siento muchísimo, pero la aplicación de la báscula no necesita acceder a mis contactos».

(«Por qué tu antivirus no sirve de nada en Android», *El Mundo*, 4/4/2019).

34. Año de nieves, año de bienes.

Tipo: Refrán meteorológico

Ideas clave: Meteorología

Intención: Predictivo

Contexto:

«Pero vengamos ahora a la novela naturalista y *work in progress* de la Sierra Pobre de Madrid, que este año está sin nieve, lo cual es mal presagio: año de nieves, año de bienes, como dirían los hombres refraneros de la nueva derecha pobre como la sierra». («Tribuna libre», *El País*, 30/12/1980).

35. Año nuevo, vida nueva.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Cambio

Intención: Declarativo y persuasivo

Contexto:

«Año nuevo, vida nueva, o eso dice el refrán. Sin embargo, para muchas las novedades empiezan con un cambio de *look*. Enero es el mes de los buenos propósitos y la renovación en algún ámbito de la vida, y en el mundo de la belleza eso es sinónimo de un buen corte de pelo, y si no que se lo digan a Irina Shayk y su melena en los Globos de Oro. La modelo ha decidido cortar por lo sano y despedirse de su pelo ondulado».

(«Globos de oro 2019. Irina Shayk estrena el corte de pelo que promete ser el más demandado de 2019», *El Mundo*, 7/1/2019).

«Año nuevo, vida nueva: 5 trucos para ahorrar (por fin) y no fracasar en el intento» [Titular]. (*El Mundo*, 10/1/2020).

36. Arrieros somos, y en el camino nos encontraremos.

Variantes: Arrieritos somos, y en el camino nos encontraremos. Arrieros somos y en el camino andamos.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Reciprocidad - Destino

Intención: Estimativo y declarativo

Contexto:

«[...] para las ocasiones, y si usted tuviera algo debajo de ese hongo negro, debía de haberlo comprendido. Pero arrieros somos, y el camino andamos, y algún día nos encontraremos en la calle, y podré decirle a usted que es un tonto».

(María Dolores Mihura Navarro, *La Codorniz*, Agualarga, vol. 5, 2001).

«[...] el arriero debe tener mención en cualquier obra en que se hable de aquellos duros comienzos fatigosos. Cambiaron los tiempos y la noble figura del arriero dejó de ser lo que era. Aunque arrieros somos y en el camino andamos, arrieros ya casi no se ven».

(Armando Fuentes Aguirre, *Historias de comercio y de comerciantes del Saltillo*. Cámara de Comercio de Saltillo, México, 2003, p. 21).

37. Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.

Variantes: La mona, aunque se vista de seda, mona es y mona se queda. Aunque la mona se vista de seda, mona es y mona se queda.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Apariencias - Belleza

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«Calixto.- Vieja, estás vieja, pero el dinero te ha mejorado mucho.

Angustias.- Gracias por el piropo.

Calixto.- Aunque la mona se vista de seda, mona se queda. ¿Te gusta...? Pues lo acabo de inventar.

Angustias.- (*Enfadada*) Te voy a decir yo otro. ¡Del buey viejo, ni el pellejo!

Calixto.- ¿Qué quieres decir con eso?

Angustias.- Que te apliques el bando... Marlon Brando.

Calixto.- Oye, oye. Que tampoco hay que faltar.

Angustias.- Y lo de la mona esa, ¿que era?, ¿una flor?

Calixto.- Un refrán.

Angustias.- Y lo mío otro».

(Rafael Mendizábal, *¡Viva el cuponazo!* Madrid: SGAE, 1994 [1992]).

«Ese es el peligro: si el cliente no exige, el local decae, como ha pasado con tantos hoteles legendarios que fueron erigidos como un sueño de buen gusto, a los que dieron su fama artistas en vida y obra, pero que hoy son frecuentados por una fauna triste y aburrida. Y qué decir de la elegancia, como la que ahora quieren vendernos en la nueva milla de oro del Borne. Los logos de marca son una paletada espantosa para gente muy insegura que confunde valor y precio. Aunque la mona se vista de seda, mona se queda. El camuflaje necesita de algo más sofisticado».

(Jorge Montojo, «Vulgarización del lujo», *El Mundo*, 30/4/2014).

38. Ave que vuela, a la cazuela.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Beneficio

Intención: Estimativo y predictivo

Contexto:

«No tenía una idea ni me había trazado una línea de lo que iba a hacer. Las cosas no suceden así. Lo que sí es cierto es que me voy en un momento en el que hay muchas oportunidades porque estamos en una época convulsa, que fue la crisis de 2008-2009, y eso te permite ver sitios no cubiertos por la demanda, y la posibilidad de poderlos coger. Es muy triste, pero ave que vuela a la cazuela».

(Entrevista. Fundador del *holding* OD Group. Marc Rahola Matutes, «Ibiza ha tenido la suerte de saberse reinventar», *El Mundo*, 9/4/2017).

39. Bicho malo nunca muere.

Variante: Hierba/Yerba mala nunca muere

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Maldad

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«Con lo tranquila que yo estaba y llevo dos noches sin pegar un ojo, tampoco es normal. ¿Acaso esa perra se preocupó por mí alguna vez? La vida sonrío a quien le sonrío, no a quien le hace muecas. ¿Te acuerdas de eso? Gracias a Dios está viva, bicho malo nunca muere. ¡Levanta ese ánimo, mujer! Nunca estuviste tan decaída. No es para tanto. Hamruch, saca esa mecedora al patio y la mesita, voy a comer allí, junto a mis macetas. Ponla a la sombra y dentro de media hora, o así, me sirves la comida. Tú comes cuando quieras».

(Ángel Vázquez, *La vida perra de Juanita Narboni*. Barcelona: Editorial Planeta, 1990 [1976]).

«Alien: Covenant

Bicho malo nunca muere [Titular]

[...]

Yerba mala nunca muere

Alien nació como film de terror en el espacio [...] La confirmación de que yerba mala nunca muere —en particular, con el nivel de resistencia física de los xenomorfos— la dio el propio Ridley Scott en una entrevista para la revista *Total Film*, realizada durante el rodaje de su último film, que se estrena en la Argentina este jueves: «Covenant nos mantendrá un poco alejados de la primera Alien, pero todavía puedo hacer una más de estas películas. La están escribiendo en este momento».

(«Alien: Covenant. Bicho malo nunca muere», <http://www.pagina12.com.ar/37548-bicho-malo-nunca-muere>).

«Mala hierba nunca muere: así ha revivido James Gunn “El Escuadrón Suicida” para dinamitar el universo DC» [Titular]. (Janire Zurbano, «Mala hierba nunca muere...», *Cinemanía*, <http://www.pagina12.com.ar/37548-bicho-malo-nunca-muere>).

40. Caballo grande, ande o no ande.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Presunción - Avaricia

Intención: Irónico

Contexto:

«Tomatina a 10 euros

Como la carne y el tomate hacen buenas migas, quiero felicitar al Ayuntamiento de Buñol por tomar una decisión valiente en estos tiempos de populismo y demagogia en los que prima la cantidad sobre la calidad. Poner precio de entrada (10 euros) y limitar el aforo de la Tomatina a 20.000 personas es una medida ejemplar que deberían imitar otros entes tanto públicos como privados.

Lo del caballo grande, ande o no ande, que aquí cabalga a galope tendido y no deja crecer la hierba. Además de garantizar la seguridad de los participantes y permitirles disfrutar de la fiesta sin excesivos agobios, esta medida tiene un objetivo muy loable». («Carne & tomate», *El Mundo*, 14/4/2013).

41. Cada loco con su tema.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Preferencias

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«Herrera manifestó que las generaciones de jóvenes poetas “se bifurcan; cada loco con su tema: tenemos los novísimos, la poesía narrativa, la poesía surrealista, pero ninguno de esos grupos confluye en nada común”. Luis Antonio de Villena señaló que “andamos a la espera de que estas individualidades poéticas sean juzgadas desde una perspectiva lógica y temporal. Desgraciadamente no existen perspectivas para juzgar”».

(«La poesía joven, protagonista en los cursos de El Escorial», *ABC*, 4/7/1989).

42. Cada maestrillo tiene su librillo.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Oficios - Preferencias

Intención: Asertivo y declarativo

Contexto:

«Es importante barnizar con una postura correcta que permita que trabajemos cómodos, sin cansarnos, facilitando el trabajo.

La forma de coger el tampón con la palma de la mano ha de ser natural, sin forzar, pues a veces, estamos muchas horas barnizando.

Como dice el refrán, cada maestrillo tiene su librillo, y cada manual y en cada taller encontramos diferentes formas de sujetar la muñequilla, pero básicamente es igual para todos.

Cuando barnizamos sin interrupción durante largo rato, es muy frecuente que se haga un agujero en el centro del tampón, de tanto frotar».

(María Teresa de la Lastra, *Cómo restaurar muebles antiguos.*, Madrid: Alianza, 1999), p. 194-195).

43. Cada mochuelo a su olivo.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Hogar

Intención: Persuasivo

Contexto:

«Se le dio sin escándalo ni demasía a la bebida y al fumeque, se charló de cuestiones relacionadas con la marcha del Benemérito Instituto, comentando algunos cambios de destino, nombramientos y jubilaciones, como es usual entre la gente de armas, y con mucho asentimiento por parte del inferior respecto a lo que dice el superior en grado, y pasado un ratejo, el Comandante Benito saltó en alta voz “bueno, señores, vale ya de farra, que no se ha hecho ésta para el talante del Cuerpo, hala, cada mochuelo a su olivo, que mañana es día de escuela”».

(Ramón Ayerra, *La lucha inútil*. Madrid: Debate, 1984, pp. 173).

44. Cada oveja con su pareja.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Proporción - Amistad - Matrimonio

Intención: Persuasivo

Contexto:

«Lógicamente don Dimas estaba de un humor de perros el tercer día del cursillo. “No creáis que la escasez de mozos, o, peor aún, la abundancia de mozas, os va a permitir dar rienda suelta a vuestros deseos, a elegir lo primero que os salte a la vista. Hay mozas —porque moza es una mujer mientras no se case por más que no cumpla ya los 20 ni los 30— que son un dechado de virtudes. Todos debemos ayudarlas a que encuentren su mozo, cada oveja con su pareja, Liboria por ejemplo...”».

(Andrés Berlanga, *La gazzápira*. Barcelona: Noguer, p. 70).

45. Cada uno en su casa y Dios en la de todos.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Familia - Intromisión - Intimidad

Intención: Estimativo y persuasivo

Contexto:

«[...] la verdad es que el sentido común hacía que Balbino prefiriese actuar bajo instrucciones a las que pudiera atribuir la calidad de contundentes, por haberse mojado la superior autoridad del Alcalde, y no andar con que si dijo esto, o quiso decir, con aquel resoplido, lo de más allá, que bueno está lo bueno y que cada uno en su casa y Dios en la de todos, pero es lo cierto que en este terreno poco acompañaba la fortuna al Alguacil, que usualmente había de valerse en cada historieta con una pizca de norte, y a duras penas obtenido».

(Ramón Ayerra, *La lucha inútil*. Madrid: Debate, 1984, p. 207).

46. Cada uno sabe dónde le aprieta el zapato.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Conocimiento

Intención: Asertivo y estimativo

Contexto:

«Lo que veo es que cada uno sabe dónde le aprieta el zapato. No entiendo nada, la falta de trabajo ahí está bien visible. [...] Si tú y el ministro sois amigos [...] —Es así, ¿qué quieres que te diga. Bien, el ministro quiere que le apoye [...]».

(Juan M. Bombín, *José el carpintero*. Bilbao: Ediciones Beta III Milenio, 2006, p. 95).

47. Cada uno tiene lo que se merece.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Recompensa - Castigo

Intención: Estimativo

Contexto:

«¡Perdona! Pero las cosas son como son. Así que ahora él te paga con la misma moneda. O sea que si eres una desgraciada, es porque tú lo has querido. Cada uno tiene lo que se merece.

¡Anda que la otra! Dolores. Cada tres meses o así, tiene un nuevo amante ¿Qué es lo que ocurre, que todos son malos y la dejan?... Lo que pasa es que no hay quien la aguante».

(Francisco Martínez Martínez, *Cuentos que no se lleva el viento*. Lulu.com, 2013, p. 48).

48. Camarón que se duerme se lo lleva la corriente.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Pereza

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«La Real Sociedad supo ser lista y aprovechar las oportunidades que tuvo en sendas jugadas de gol. Luego se dedicó a sestear y a aguantar un equipo que acabó rindiéndose y cuyos hombres se dedicaron a aplicar la célebre frase de que “camarón que se duerme se lo lleva la corriente”. Y es lo que, tristemente, sucedió ayer en Anoeta».

(*La Vanguardia*, 30/1/1995).

49. Con el roce, nace el cariño.

Variante: El roce hace el cariño (frase proverbial).

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Amor - Trato

Intención: Asertivo

Observación: En la actualidad, se emplea más la variante *El roce hace el cariño*, cuya alteración sintáctica con respecto a la forma clásica (un refrán) la sitúa en otra categoría paremiológica (frase proverbial).

Contexto:

«Y como el roce hace el cariño, el partido estuvo a punto de terminar a tortas, suerte de árbitro templado y sin tarjetas rojas. Allí donde miraras, había lío. Dos ejemplos entre mil: Salva estaba totalmente sobreexcitado, trepando por las espaldas enemigas, y Ronaldo chocaba contra la defensa contraria, intentando rebatir la teoría de la impenetrabilidad de los cuerpos, para la que hoy, que es su cumple, encontrará excepciones».

(As, 22/9/2003).

50. Con la intención basta.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Voluntad

Intención: Estimativo

Contexto:

«Al oír esto el policía que hablaba, dijo al que dijo “buenas tardes” que tomara nota, cosa que el policía silencioso pareció dispuesto a hacer porque sacó una pluma estilográfica del bolsillo superior de la chaqueta, pero que no llegó a hacer, quizá porque tía Eugenia, tras la declaración precedente, había seguido hablando y hablando, esplendorosa y copiosa casi como nunca y el policía que no hablaba había comprendido que en semejantes casos con la intención basta (y la pluma estilográfica en las manos, para cubrir el expediente)».

(Álvaro Pombo, *El héroe de las Mansardas de Mansard*. Barcelona: Anagrama, 1990 [1983], pp. 177-178).

51. Contigo, pan y cebolla.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Amor

Intención: Declarativo

Contexto:

«Narciso.- Gozas de una excelente salud y aceptaste unas responsabilidades.

Juan.- A las que puedo renunciar.

Narciso.- Olvida la literatura barata. Eso de la isla desierta y contigo pan y cebolla, a tu edad resulta de lo más ridículo. Hay millones de por medio, docenas de personas que te confiaron su capital, centenares de empleados. Yo mismo sin ir más lejos, he

abandonado mis negocios en otros países para dedicarme a tu empresa». (Jaime Salom, *La piel del limón*. Salamanca: Zatin Boring, Phyllis, 1980 [1976]).

«¿A qué se debe esto? Porque las personas tenemos dificultad para valorar la satisfacción vital de un modo global y, por lo tanto, dependerá del punto en el que se ponga el foco de atención para que la vida se tiña de gris oscuro o se vuelva multicolor.

Si tu referencia es la salud y, en estos momentos no estás en tu mejor etapa (por cierto, te deseo una rápida recuperación), tu termómetro de la felicidad caerá muchos puntos, a pesar, de que el resto de aspectos de tu vida sean inmejorables. O, por lo contrario, si estás enamorado, lo demás no importa pues contigo pan y cebolla».

(Isabel Serrano-Rosa, «¿Por qué los españoles nos creemos los más infelices de Europa?», *El Mundo*, 4/10/2019).

52. Cría cuervos, y te sacarán los ojos.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Ingratitud

Intención: Disuasorio y predictivo

Contexto:

«Por lo visto, el oftalmólogo de Einstein le arrancó los ojos a su paciente mientras le realizaban la autopsia y acaba de ponerlos a la venta. Michael Jackson se ha apresurado a ofrecerle 600 millones de pesetas en la creencia de que, al comprar los ojos, va a adquirir también la mirada del físico. Pero el oftalmólogo aún no ha decidido nada: está esperando más ofertas.

De manera que es verdad aquello de cría cuervos y te sacarán los ojos. En realidad, da igual lo que críes: al final, de todos modos, te sacan los ojos. De hecho, el oftalmólogo este no era un cuervo, sino un ser humano, un tipo normal, como usted o como yo, sólo que con más vista».

(Juan José Millás, *Articuentos*. Fernando Valls [ed.]. Barcelona: Alba Editorial, 2001, pp. 250-251).

53. Cría fama y échate a dormir.

Variantes: Cría buena fama y échate a dormir. Cobra buena fama y échate a dormir.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Reputación

Intención: Estimativo y persuasivo

Contexto:

«[...] Bueno, pues yo podría demostrar que estoy más sano de la cabeza que muchos otros deportistas porque después de cada combate me hacen un encefalograma. Me funciona el coco, tío.

—Da la sensación de que está en guardia.

—Sí. Es que la gente es falsa y están esperando el menor defecto para ponerte verde. Están esperando que caigas para lanzarse con las plumas y las televisiones y cargarte un sanbenito. Te meten en un lío y no te sacan de él. Cría buena fama y échate a dormir. Hay mucha gente falsa, pero mucha. Pero a algunos les voy a dar en la trompa con el mundial.

—¿Cuándo disputa el campeonato del mundo?

—Creo que será en Semana Santa. [...]».

(*Tiempo*, 19, 19/11/1990).

54. Cualquier tiempo pasado fue mejor.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Nostalgia

Intención: Estimativo

Contexto:

«P.- ¿Cree que la sociedad confía en el criterio de sus intelectuales y creadores?

R.- Bueno, este es el tema eterno, un tema abierto desde Séneca, que fue nada menos que primer ministro de Nerón. Confucio también fue el equivalente de un ministro y Quevedo, en sus épocas malvadas, era un sencillo ministro del Rey. Todos pensaban lo mismo, que estaban viviendo un momento de la sociedad en la que ésta estaba en plena decadencia y que no se permitía que el mandarín, el intelectual, el sabio, el hombre bueno, influyera en ella. Yo no creo que la decadencia fuese mayor antes que ahora ni creo que Confucio, Platón o Diógenes tuviesen razón al pensar que cualquier tiempo pasado fue mejor. No creo que sea cierto. Cada momento tiene sus dramas».

(«Entrevista con Fernando Arrabal», *El Mundo*, 29/4/1995).

55. Cuando el grajo vuela bajo (hace un frío del carajo).

Tipo: Refrán meteorológico

Ideas clave: Meteorología

Intención: Asertivo y predictivo

Observaciones: Se suele citar solo la primera parte. Es un ejemplo de refrán vulgar. Muchos de ellos no figuran en los refraneros.

Contexto:

«Cuando el grajo vuela bajo... En plena ola de frío, los consejos para ahorrar calefacción, aunque tardíos, son más necesarios que nunca. Por ejemplo, bajar la calefacción de 22 a 20 grados supone ahorrar casi un 10 % de la factura a fin de mes, igual que aislar puertas y ventanas».

(Javier González, «Todo lo que debe saber para ahorrar calefacción en invierno», *El Mundo*, 9/1/2009)».

56. Cuando el río suena, agua lleva.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Crítica - Indicio

Intención: Asertivo y predictivo

Contexto:

«¿Qué hacer mientras tanto con los muchos enfermos que consumen hoy en día los productos polémicos? Hay opiniones para todos los gustos.

Datos no despreciables. Como también existen trabajos que no han relacionado patología seria y calcio bloqueantes —y muchos de ellos están ya publicados— el número de médicos fieles a estos productos es bastante alto.

Sin embargo, las opiniones más sensatas —las encargadas por el *Lancet* o por el *Journal of Hypertension* a gente con una experiencia dilatada y de probada ética— coinciden en que cuando el río suena agua lleva y que no se pueden despreciar sin más estudios epidemiológicos bien hechos.

“La mayoría de lo que hemos aprendido de los efectos secundarios de un medicamento, y la mayoría de lo que seguiremos aprendiendo, se debe y deberá a los estudios de observación”, asegura Alexander Weber, especialista en Epidemiología de la Universidad de Harvard».

(«Farmacoterapia», *El Mundo*, 12/9/1996).

57. Cuando las barbas de tu vecino veas pelar (, pon las tuyas a remojar).

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Precaución - Desgracia - Escarmiento

Intención: Persuasivo

Contexto:

«Las barbas de tu vecino» [Titular]

[...] Llegadas las elecciones habrá que chequear quién está preparado y quién no para administrar nuestros recursos (por lo que dicen, todos), mientras se produce ese momento y buscando el paralelismo con lo ocurrido en Andalucía, es bueno saber que la frase: Cuando las barbas de tu vecino veas pelar, pon las tuyas a remojar, viene de la circunstancia de que llegado el momento en que el barbero comenzaba a rasurar a un cliente, el que venía a continuación ponía sus barbas en remojo al objeto de que llegado su turno el afeitado fuera más eficaz. Cosas que pasan».

(Javier Marías, «Las barbas de tu vecino», *El Mundo*, 1/4/2015).

58. Cuando una puerta se cierra, otra se abre.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Desgracia - Esperanza

Intención: Persuasivo y predictivo

Contexto:

«Dicen que cuando una puerta se cierra se abre una ventana, o por lo menos, unas ventanillas en el caso de los emprendedores canarios con las dos ventanillas únicas existentes en el Archipiélago. Éstas ofrecen la tramitación (Hacienda, Seguridad Social, registros y autorizaciones de la Comunidad Autónoma y licencias municipales), información y guía administrativa (trámites, ayudas y subvenciones) y orientación empresarial (financiación, formas jurídicas y fiscalidad).

La Ventanilla Única Empresarial de Las Palmas de Gran Canaria ha servido para la creación de 59 empresas mientras otras 60 se encuentran en la fase de tramitación para su próxima constitución como negocios desde su apertura al público el 10 de enero de este año hasta el pasado 2 de mayo. Los expedientes de consulta se sitúan, por su parte, en 466».

(«Abriendo puertas al empresariado», *Canarias* 7, 2/2/2001).

59. De aquellos polvos vienen estos lodos.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Desgracia - Error - Causa y efecto

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«Observe que digo vienen a dejar pacientes pues no he visto que ningún taxi se quede en la parada cinco minutos para recoger a alguno que regrese. ¿Tendrá truco la cosa?

Lo que sucede se lo debemos a los que en su día metieron el centro de salud con un calzador y no contaron con los residentes que tienen coche, los papás que recogen a sus niños del “Seis do Nadal”, los que vienen a jugar al baloncesto, amén de visitantes médicos, empleados, doctores... en fin que no es extraño que la gente se salte las franjas a la torera.

Las autoridades con respecto al tráfico consiguen que la ciudadanía esté mas crispada cada día. No sé si está usted de acuerdo en pensar como yo (aunque la frase está muy usada) que de aquellos polvos vienen ahora estos lodos».

(«Franjas amarillas para taxis», *Faro de Vigo*, 26/10/2002).

60. De casta le viene al galgo (el ser rabilargo).

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Calidad - Herencia genética

Intención: Estimativo e irónico

Observaciones: Suele decirse solo la primera parte.

Contexto:

«El bien plantado torero madrileño no se dejó escapar la ocasión y a un paso estuvo de salir por la puerta grande, porque enjaretó dos faenas de torero condecorador del oficio —

de casta le viene al galgo— y suyos fueron los muletazos más largos de la tarde». («El público se apasionó como en los mejores tiempos», *ABC*, 24/5/1989).

61. De ilusión también se vive.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Esperanza

Intención: Estimativo y persuasivo

Contexto:

«Y eso es lo que, algunos, harán, enano, seguir jugando a ver si hay suerte, le toca algo en la tómbola del cubo, en ese reparto de premios y más que cuando vuelvan a intentarlo estarán cercanos a las bodas de plata.

Oye, enano, de ilusión también se vive, aunque le tengámos que cantar la canción de “no me llames iluso por tener una ilusión”».

(«Opinión», *El Pueblo de Ceuta*, 4/6/2003).

62. De lo que se come se cría.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Alimentación

Intención: Asertivo

Contexto:

«María Dalia cerró la puerta tras el subcomisario Malo y pasó otra vez por delante de Chicho que tapando el micrófono le dijo:

—¡Está fenómeno! Le están diciendo al presidente, presidente, coma caracoles, que de lo que se come se cría, ¿entiendes? caracol, col, col, saca los cuernos al sol...

Laura estaba sentada en el sillón de Vidal. María Dalia se acercó».

(Juan Pedro Aparicio, *Retratos de ambigú*. Barcelona: Destino, 1989, p. 125).

63. De noche todos los gatos son pardos.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Apariencias

Intención: Disuasorio e irónico

Contexto:

«Manzano y su mujer llevan con gusto la librería desde el 74. [...] Cacareo como Katsimbali cuando descubro [...] una novela sobre el dandy sefardita y premier británico Benjamin Disraeli, [...] una recopilación humorística de Saki, una edición con dibujos y memorias de Cecil Beaton, una biografía de Conan Doyle (*You've been in Afghanistan, I presume*) y otra de Kenneth Tynnan... Pero otro Negroni ya reclama poderosamente la atención. Así que prometemos volver a seguir explorando la selva bibliófila el lunes a la noche, cuando todas las gatas son pardas».

(Jorge Montojo, «Sábado Panta Rei», *El Mundo*, 5/6/2016).

«Quien dijo que de noche todos los gatos son pardos no había visto este vídeo en el que su autor, Luke Shepard, ha captado la magnificencia de la arquitectura de Europa tras caer el sol. En poco más de tres minutos se condensan 36 ciudades de 21 países del Viejo Continente, en un tributo a lo que el hombre es capaz de hacer».

(«La irresistible belleza de Europa la *noche*», *El Mundo*, 2/10/2013).

64. De perdidos, al río.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Resignación

Intención: Declarativo y persuasivo

Contexto:

«Con esta historia se habrán reído a mi costa de lo lindo hasta la madrugada. Debería ponerla en la calle sin contemplaciones, pensó, pero no se atrevía a llevar a cabo esta idea. Ella se lo tomará como una afrenta, pensaba, comprenderá el motivo verdadero del despido y me insultará delante de los demás criados; pensará: de perdidos al río, me pondrá como un trapo, me dirá el nombre del puerco, se lo contará todo al servicio y yo seré el hazmerreír».

(Eduardo Mendoza, *La ciudad de los prodigios*. Barcelona: Seix Barral, 1993 [1986], p. 279).

65. De tal palo, tal astilla.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Herencia genética

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«¿Cómo se construyeron esos monumentos funerarios? Heródoto, en su libro de Historia, nos habla del carácter poco afable del faraón Keops. El autor griego comenta que fue capaz de colocar a su propia hija en un burdel para la obtención de dinero. Como de tal palo tal astilla, la hija exigía por sus favores no solo la cantidad de dinero que su padre le había solicitado sino un bloque de piedra, con el que según las malas lenguas se construyó una tumba piramidal delante de la de su progenitor».

(Ángel Sánchez Rodríguez, «Los arquitectos en el Antiguo Egipto faraónico», *Terralía*, n.º 28, 2002, pp. 76-85).

66. De todo hay en la viña del Señor.

Tipo: Aforismo

Ideas clave: Diversidad

Intención: Estimativo

Contexto:

«Y puestos a contemplar, a conocer, el libro de Feynman hace algo más: desmitifica, no tanto a la ciencia como a sus profesionales los científicos. Resulta —¿saben ustedes?— que estos hombres y mujeres son seres humanos, sujetos a las mismas miserias y grandezas que el resto de los mortales. A pesar de toda la retórica y hagiografía desplegada durante generaciones alrededor de la figura pretendidamente solemne del científico, la verdad es que de todo hay en la viña del Señor, más aún en la actualidad en que viven cerca del 90 por 100 de los científicos que hayan existido jamás».

(«Feynman y sus anécdotas», *ABC*, 21/11/1987).

67. Del agua mansa me libre Dios, que de la brava me libraré yo.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Apariencias - Precaución - Peligro

Intención: Declarativo y estimativo

Contexto:

«Imagino que es aquí cuando los idealistas dicen: “Del agua mansa líbrame, Dios, que de la brava me libro yo...”».

Esta debilidad o carencia de energía motora, no deja a la mente como el débil de la película, al igual que el refrán arriba citado, sino que es muy, pero muy poderosa, peligrosa y despiadadamente envolvente».

(César Loaiza, *La evolución del Yo, la unión del Todo*. Arganda del Rey: Editorial Verbum, 2019, p. 75).

68. Del dicho al hecho hay gran trecho.

Variante: Del dicho al hecho hay mucho trecho

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Promesa - Incredulidad

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«—Ahora. Aquí. Con usted. Dígame, sinceramente, ¿tenía algún lío su marido que pudiera convertirle en blanco de una venganza?»

—Aunque no lo parezca, también las mujeres somos las últimas en saberlo. Antonio era muy juguetón y parecía como si se lo fuera a comer todo con los ojos. Pero a la hora de la verdad, nada de nada. Se gastaba toda la pólvora en salvas. Tenía fama de mujeriego porque siempre hablaba de mujeres, con mujeres y en aquel tono: serás mía, no te resistas, vete al dentista y que te quite los dientes de delante... etc., etc. ¿A qué le suena? Era previsible. No hablaba de otra cosa. Pero del dicho al hecho».

(Manuel Vázquez Montalbán, *La soledad del mánager*. Barcelona: Planeta, 1988 [1977], pp. 21-22).

«Naturalmente, los resultados de encuestas de este tipo no se pueden tomar al pie de la letra. Para empezar, porque son teóricos y todo el mundo asume que del dicho al hecho hay mucho trecho. Probablemente, por ejemplo, algunos de los ingleses que afirmaron estar dispuestos a pagar por las nutrias acabarían no haciéndolo si de verdad les llegara la factura y, desde luego, muchos (o todos) se lo pensarían dos veces cuando además de por las nutrias tuvieran que pagar por los gatos monteses, las ratas de agua, los turones, las golondrinas, las margaritas...».

(Miguel Delibes de Castro, *Vida. La naturaleza en peligro*. Madrid: Temas de hoy, 2001, p. 305).

69. Dentro de cien años, todos calvos.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Muerte

Intención: Predictivo e irónico

Contexto:

«El día 5 de junio (de 1989) se ha celebrado el Día Mundial del Medio Ambiente, bajo el lema “Alerta mundial: la Tierra se calienta”, denunciando los daños que en el ecosistema en que nos desenvolvemos ocasionan los modos de vida de nuestros días, los gases emanados de las instalaciones industriales, la acción de tubos de escape y aerosoles, la ocupación irracional de la tierra, la deforestación y un largo “etcétera” contemplado con cierta indiferencia por las gentes que se remiten al “cuan largo me lo fiáis” de nuestro Juan Tenorio cuando piensan que se trata de una amenaza para un futuro en el que no piensan participar. El necio “dentro de cien años todos calvos” es de constante aplicación».

(Antonio Beltrán Martínez, *Pueblos de Aragón II*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 2000, p. 207).

70. Desgraciado en el juego, afortunado en amores.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Fortuna - Amor - Desgracia

Intención: Declarativo y predictivo

Antónimo: Afortunado en el juego, desgraciado en amores

Contexto:

«—Demonio —rió Juan—. La última vez perdí yo. Espero resacirme esta noche.

Impulsivamente, exclamó Zoila:

—Desgraciado en el juego, afortunado en amores.

Juan no levantó la cabeza. Contaba las cartas y continuó su cometido.

—Es verdad —insistió Zoila—. No tienes novia. ¿No crees que va siendo hora de que pierdas un poco tu seriedad y te echas novia?».

(Corín Tellado, *Déjame decírtelo*. Barcelona: Planeta, 2017).

71. Desnudar un santo para vestir otro.

Tipo: Locución proverbial

Ideas clave: Inutilidad

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«Parece ser que en un desdichado trasvase tan típico del país en el que se dice: desnudar un santo para vestir otro, la Orquesta Sinfónica de Madrid, que debería ser la titular oficial del Teatro de la Zarzuela, se la llevan al Real».

(Luis Iglesias de Souza, *El teatro lírico español: Libretistas y compositores*. Diputación Provincial de La Coruña, 1966, p. 9).

72. Después de la tempestad, viene la calma.

Variantes: Tras la tempestad, viene la calma. Hay muchas variantes léxicas por los cambios en la forma verbal: Tras la tempestad llegó la calma / debe volver la calma, / retorne la calma.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Fortuna - Desgracia - Tiempo

Intención: Persuasivo y predictivo

Observaciones: Puede emplearse tanto en sentido literal como en sentido idiomático, si bien predomina el segundo sentido. Cuando se utiliza en sentido literal, sería un refrán meteorológico y su intención sería asertiva.

Contexto:

«Ésta, cerúlea, observaba con un crispado rictus de ferocidad a su compañero de cama y de aquellarre hasta que de repente, sin aviso, volvió el color y el candor a su rostro, se dulcificaron sus purísimas facciones, dio a entender con los ojos que la representación había terminado, chasqueó los dedos, ahuyentó con ese gesto de chulapa a los fantoches del Maligno y tras la tempestad vino la calma».

(Fernando Sánchez Dragó, *El camino del corazón*. Barcelona: Planeta, 1993 [1990], p. 113).

«Cuando tras la tempestad retorne la calma, de la evaluación de los daños escapará la estimación del más relevante, el producido sobre la confianza de ese creciente número de ahorradores en el conjunto del sistema. Algo que será difícil de restaurar mientras no se reduzca la más explícita de las asimetrías que hoy caracteriza al sistema financiero internacional, la definida por la facilidad con que los operadores financieros pueden desplazar esas masas de capitales de unos mercados a otros y la ausencia de mecanismos de respuesta e instancias de coordinación igualmente globales con capacidad para prevenir y neutralizar los riesgos que por definición esos mercados incorporan».

(*El País*, 29/10/1997).

73. Dime con quién andas y te diré quién eres.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Compañías - Conocimiento - Influencia - Preferencias

Intención: Estimativo

Contexto:

«Mago de Oz ha desglosado los valores quijotescos de locura, fantasía, o amistad, con audiciones comentadas de los temas “El santo grial”, “La leyenda de la Mancha”, “Dime con quién andas” y “Molinos de Viento”».

(Rodrigo Fersainz, «“El Quijote” más heavy», *El Mundo*, 16/2/2005).

«Dime cómo andas y te diré... cómo marcha tu coco. Es la máxima que promueven desde hace algún tiempo Erica Camargo y sus colegas del Centro Médico de Boston (EEUU). Después de analizar concienzudamente la relación entre la velocidad del paso y la función cognitiva en 2.400 pacientes durante 11 años consecutivos, reunieron pruebas suficientes de que andar a paso lento está asociado a un menor volumen cerebral, una memoria más débil y escasa destreza tanto en el uso del lenguaje como en la toma de decisiones».

(Elena Sanz, «Lo que tus andares dicen de tu salud», *El Mundo*, 6/4/2019).

«Por su andar los conoceréis [titular]

Otros hablarían de lenguaje corporal; yo parafraseo un viejo refrán: dime cómo andas y te diré quien eres. (Éste es un artículo de verano, así que no se lo tomen tan en serio como un dibujo de El Roto, sino más bien como un chiste cinético de Idígoras y Pachi o de Gallego y Rey)».

(José María Vaz de Soto, «Por su andar los conoceréis», *El Mundo*, 4/8/2014).

74. Dime de qué presumes y te diré de qué careces.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Presunción

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«En ese punto, algo chirría. El goce que ella proclama, en su desmesura, en su hipersignificación (fresones/fresas), se delata como mascarada. (“Dime de qué presumes y te diré de qué careces”).

Y así, la desmesurada, hipertrófica representación del goce se confiesa finalmente como mascarada. No hay actor que finja, que interprete a un personaje que goce, sino tan sólo una modelo —nadie, después de todo— que posa fingiendo que finge el goce».

(Jesús González Requena y Amaya Ortiz de Zárate, *El spot publicitario. Las metamorfosis del deseo*. Madrid: Cátedra, 1995).

75. Dios aprieta, pero no ahoga.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Conformismo - Providencia

Intención: Asertivo y disuasorio

Contexto:

«Pregunta: Eres un hombre positivo, ¿qué consecuencias vislumbras en el sector de la restauración?»

Respuesta: El mundo de la restauración es frágil y siempre me ha dado la sensación de que faltaba profesionalizarlo más a nivel de gestión. Por desgracia, habrá dramas y a muchos les costará salir, yo me vi en una situación similar en la crisis anterior y salí, salí estando muy abajo. Hay que ser fríos ahora y no perder el norte, reflexionar, porque, como decía mi madre, Dios aprieta pero no ahoga. Las consecuencias en positivo deben ser que todos nos pongamos las pilas, tenemos un negocio tremendamente bonito, que hace felices a las personas y que es un músculo importante para un país como el nuestro, pero esto no nos debe nublar y hacernos olvidar que en el fondo es un negocio».

(Isabel Muñoz, «Dani García: “El gazpacho es el plato de la esperanza”», *El Mundo*, 18 de abril de 2020).

«Dios ahoga pero no aprieta [titular]

Protesta el colega y amigo, y no obstante filósofo, González Quirós, de la no inclusión de un famoso texto de Jardiel Poncela en la tipología expuesta días atrás sobre el diálogo español. Mas no pretendía ser exhaustiva tal propuesta, sino sólo aproximativa, y no es otra nuestra justificación. Para que no duelan prendas, incluimos el que sería caso número 5, en atención a la mencionada reclamación».

(Alejandro Gándara, «Dios ahoga pero no aprieta», *El Mundo*, 14/11/2011).

76. Dios los cría, y ellos se juntan.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Compañías - Semejanza

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«Jaén recibe otoño con teatro y paseos por sus barrios viejos. [...] A las ocho y media de la tarde está prevista la representación de la obra 'Si o qué?' del escritor Jesús Tíscar.

La obra, protagonizada por Virginia Carrascosa y Amada Santos, está dirigida por Miguel Ángel Karames y producida por Baraka Project. En palabras de Jesús Tíscar la obra es una comedia con una sipnosis singular: «Ni Dios las cría ni ellas se juntan, pero se encuentran, al final terminan encontrándose sin haberse buscado».

(Carltonia Oubernell, «Jaén, el teatro y sus barrios», *El Mundo*, 29/9/2011).

77. Donde dije digo, digo Diego.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Opinión

Intención: Declarativo

Contexto:

«Pero ellos necesitan de quien sea y como sea para continuar en el poder. Si hay que pactar, se pacta; si hay que modificar el discurso, se modifica y “donde dije digo, digo diego”, y los que lo critican desde la oposición, lo afirman y mantienen cuando están en el poder, sobre todo cuando están en el poder en minoría».

(*La Razón*, 1/12/2004).

«Me lamentaba yo la semana pasada de lo complicado que iba a resultar lo de la aplicación del euro, lo que nos iba a costar abandonar nuestros centenarios 'o en el caso del drama griego' milenarios hábitos monetarios. Pues bien, como rectificar es de sabios, aprovecho esta quinta columna de hoy para decir que donde dije digo digo Diego. El motivo de cambio tan drástico y repentino es consecuencia directa de mi atávico pragmatismo que me ha incitado a abandonar el suelo hispánico para conocer la realidad de la nueva Europa monetaria allende nuestras fronteras».

(Bruno Aguilera, *La Razón*, 15/1/2002).

«Quiero decir que las cosas ya no son lo que eran, y lo blanco se vuelve negro y lo negro, blanco, y ahora tú te bajas y yo me subo, y donde dije digo, digo Diego, y si te he visto no me acuerdo... Y si sale con barba, San Antón, y si no, la Purísima Concepción... Y así todo. Claro que, a veces, uno se marea y no recuerda ni cómo se llama, y según a quién, eso le pone nervioso».

(José Sanchis Sinisterra, *Los figurantes*. Madrid: SGAE, 1993 [1991], p. 72).

78. Donde fueres, haz lo que vieres.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Adaptabilidad

Intención: Persuasivo

Observaciones: Este refrán ha transmitido hasta nuestros días un tiempo verbal en desuso, el futuro de subjuntivo.

Contexto:

«El velo de los tuaregs parece que filtra el aire al condensar junto al rostro, como un “aire acondicionado” natural, la humedad del aliento. Allí donde fueres haz lo que vieras. Como los extremos de dos toallas de baño, me los enrolló en la cabeza y en un santiamén quedo convertido en tuareg».

(Manuel Leguineche, *El camino más corto. Una trepidante vuelta al mundo en automóvil*. Barcelona: Plaza y Janés, 1996 [1995], p. 92).

79. Donde hay confianza, da asco.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Amistad - Confianza - Exceso

Intención: Estimativo

Contexto:

«Isabel, Rocío y Miguel, mi familia más próxima, han participado en todas las fases de la elaboración del libro, aportándome información, planteando modificaciones tras leer cada capítulo, discutiendo la conveniencia o no de los paréntesis y animándome a seguir. Ellos han creído mucho más que yo en que sería capaz de terminarlo algún día. Por otro lado, sin duda han sido también los más críticos, lo cual es de agradecer, aunque sólo sea por aquello de que donde hay confianza...».

(Miguel Delibes de Castro, *Vida. La naturaleza en peligro*. Madrid: Tema de hoy, 2001, p. 18).

80. Donde hay patrón, no manda marinero.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Autoridad - Oficios

Intención: Asertivo y disuasorio

Contexto:

«Por lo demás la cosa es sencilla de comprender y no hay que buscar lo que se dice tres pies al gato, está muy extendida la opinión de que un empleado de prisiones, un sustituto directo que soy yo, no puede ser catalogado de otra manera que como enemigo personal por la población reclusa por la cuestión simple de dependencia, donde hay patrón no manda marinero... ¿y qué tiene que ver la autoridad y el trabajo y las relaciones de compañerismo y humanidad?».

(Gabriel García-Badell, *Funeral por Francia*. Barcelona: Destino, 1975, p. 22).

81. Donde las dan, las toman.

Réplica: Donde las dan las toman, y callar es bueno

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Escarmiento

Intención: Declarativo y predictivo

Contexto:

«El hijo de tu mujer, esa desgraciada que cargó contigo y con el oficio de tapadera, tu hijo único, tu heredero universal no está estudiando diplomático como te hace creer, ni es un bala perdida mujeriego. Es lo que tú, pero por la tremenda. Qué grande es Dios. Trabaja vestido de mujer, trabaja vestido de mujer en un cabaret de la capital. Un tío, sí, señor. Dando la cara. Siendo. Con trajes que le ha dado esta servidora. Y su nombre de guerra es Lady Pum. Pero que no te quite el sueño la información —donde las dan,

las toman—, que no te desnivele. Porque no es hijo tuyo».
(Antonio Gala, *Petra regalada*. Madrid: Espasa Calpe, 1983 [1980], p. 118).

«No hablan hasta que llegan a la calle. Y, cuando lo hacen, es para intercambiar comentarios sobre la grúa, que se está llevando un coche, y sobre las chicas que se cruzan en su camino.

Una hora más tarde, una vez que se han separado, Chalán saca la foto de Jane Faraday de su cartera y la mira en silencio durante un largo rato.

—... Y, además, donde las dan las toman —les dice convencido a las paredes de su piso».

(Jaume Ribera, *La sangre de mi hermano*. Barcelona: Timun Mas, 1988, pp. 92-93).

82. Donde menos se piensa salta la liebre.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Peligro - Imprevisto

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«En la autocomplacencia surgen ejemplares de serie; la serie dandy es una de ellas. En realidad, el dandy se produce también en la imitación de un modelo social colectivamente creado: sus líderes acaban siendo subsumidos en el modelo. Lo gregario salta donde menos se piensa. Lo egregio también salta donde menos se piensa, cuando se piensa desde el fetichismo del individuo».

(«Filosofía bajo el sol», *El País*, 2/10/1985).

«“La búsqueda de vida inteligente se realiza a ciegas, tanteando en la completa oscuridad así que las posibilidades de éxito son imposibles de evaluar. Por ello, mientras no tengamos idea de dónde mirar o escuchar, creo que una inversión muy cuantiosa en proyectos específicos para búsqueda de vida inteligente no está bien justificada”, opina Rafael Bachiller que, sin embargo, no considera descabellado lo que se está haciendo ahora: “Usar parte del tiempo de observación de algunos radiotelescopios, mientras no están siendo utilizados para astronomía, para dejarlos escuchar esperando a ver si salta la liebre por algún lado”».

(Teresa Guerrero, «Telescopios a la búsqueda de alienígenas: “No podemos pensar que somos los únicos”», *El Mundo*, 23/1/2019).

83. ¿Dónde va Vicente? Donde va la gente.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Opinión - Gregarismo

Intención: Estimativo

Contexto:

«¿Dónde va Vicente? Donde va la gente. Si no haces y dices lo que todo el mundo, serás condenado al ostracismo: por haberte apartado del buen camino, por extraviado o extravagante. Lejos, muy lejos de nosotros, la peligrosa novedad de pensar [...]». (Jesús Ibáñez, *A contracorriente*. Madrid: Editorial Fundamentos, 1997, p. 102).

«“Con perdón de los ñus, en verdad en verdad; y ¿dónde va la gente?, donde va Vicente”. Pues eso: síganles el rollo y enardezcan un atropello. O varios. Ahora, eso es más fácil. Ahora todo es virtual. Nosotros sabemos que la guerra de Troya no existió, pero la mayoría de los hombres no saben que se cantó; nosotros sabemos que la guerra del Golfo no existió».

(Juan L. Romero Peche, *Las mudanzas: 1999-2000*. Sevilla: Editorial Renacimiento, 2000, p. 75).

84. El amor es ciego.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Amor

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«Lázaro.- ¿Por qué resistirla?

Amparo.- No la resistiría si creyese en el tópico de que el amor es ciego. Ese que me has descrito como el único posible entre dos seres humanos, que lo construyen mutuamente como dos ciegos. Pero yo no creo en el amor ciego, por muy admirable que a veces llegue a ser en su imperfección. (*Una pausa. Lázaro se apoya en su mesa, tenso*)».

(Antonio Buero Vallejo, *Lázaro en el laberinto*, en *Obra completa. I Teatro*. Madrid: Espasa Calpe, 1994 [1986], p. 1950).

«—Era tan gentil. Tan cálido su contacto. ¡Y fue a fijarse en un pobre ciego!

—Ciego sí, pero pobre en absoluto. Porque eres lindo y tu piel es tersa y tu miembro no necesita vista pues se enerva no bien nota el calor de otro cuerpo. Además, si el amor es ciego como dicen, eres el amor hecho persona».

(Terenci Moix, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*. Barcelona: Planeta, 2002, p. 123).

85. El amor todo lo puede.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Amor

Intención: Asertivo

Contexto:

«¿Se está desnaturalizando el amor? “No —señala Ribot— lo que propongo es una negociación amorosa en un mundo donde hay sentimientos y queremos que dure y ser felices, estamos en pareja para sentirnos mejor, no peor”. Se trata de apartar los mitos del amor romántico que aún perduran en la sociedad actual, mitos que paradójicamente son responsables de muchas rupturas y sufrimientos. La idea de que el amor todo lo puede, la falacia de la media naranja, la renuncia y el sacrificio».

(Cristina Sen, «Del amor romántico al amor negociado», *La Vanguardia*, 24/4/2016).

«—Ánimo, Desmandada, que el amor todo lo puede, siempre que se disfrace de sabiduría.

—Me he quedado de piedra, cuando me has dicho que no quiere el divorcio —en efecto, parecía que su cuerpo había perdido la ingravidez en la que lo mantenían sus nunca saciados apetitos—. Pero ¿qué pretende esa zorra consorte? Yo, Lorenzo, por nada del mundo estoy dispuesta a perderte».

(Juan García Hortelano, *Mucho cuento*. Madrid: Mondadori, 1987, p. 105).

86. El buen paño, en el arca se vende.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Calidad - Negocios - Reputación

Intención: Declarativo y estimativo

Contexto:

«La industria cinematográfica mueve engranajes muy complejos; está comprobado que una película, por excepcional que sea, necesita del auxilio de una buena promoción para llegar a más público y cumplir sus objetivos comerciales, sin por ello renunciar a sus contenidos artísticos. No es cierto eso de que “el buen paño en el arca se vende”, cosa que ha comprendido bien el ministro de Cultura: gracias a ese criterio empresarial, nuestro cine se acerca hoy a los principales mercados internacionales. El éxito de la Semana de Cine Español en Nueva York, que es el mercado clave a conquistar, es un ejemplo de esa labor de promoción, que, aparte de los premios conseguidos en varios festivales por nuestras películas, logra en estos meses nuevos resultados en otro campo: el de los canales de comercialización para el cine español, condición necesaria para la consolidación de nuestra industria cinematográfica».

(«El cine español triunfa en Nueva York», *ABC*, 17/11/1983).

«El popular refrán dice que “el buen paño en el arca se vende”, pero los hechos demuestran que, en la situación competitiva actual, no basta con tener “un buen paño”, porque muchos lo tienen. La calidad ya no es un factor de distinción para la gran mayoría —sólo para unos pocos privilegiados— y esto, además, sólo es efectivo si el mercado lo conoce. Por lo tanto, hay que sacar el “paño” del arca y enseñarlo, llevarlo al alcance del comprador, demostrar sus cualidades, destacar entre una multitud de

ofertas, llamar la atención, persuadir al comprador potencial, crear una imagen positiva de la marca, para que el comprador prefiera la nuestra a otras y, finalmente, conseguir que compre el producto ofertado».

(Miguel Santesmases Mestre, *Usted compra, yo vendo*. Madrid: Pirámide, 2002, p. 167).

87. El buey suelto bien se lame.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Libertad - Soltería

Intención: Declarativo y estimativo

Contexto:

«—Oye, tu has mejorado mucho desde que te conocí —dijo.

—¿En qué?

—No sé. Estás como más suelta.

—Pues el buey suelto bien se lame.

—¡Qué chula!

—Ya ves. Hasta luego, maestro».

(Carmen Martín Gaité, *Nubosidad variable*. Barcelona: Anagrama, 1994 [1992], p. 85).

88. El casado casa quiere.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Matrimonio

Intención: Estimativo y persuasivo

Contexto:

«La convivencia entre las familias de los padres y la de los hijos.

Hay un conocido refrán que dice así: “el casado, casa quiere”. Y otro, que denuncia lo mismo, pero en sentido inverso: “los arquitectos, tan expertos, no acaban de diseñar una cocina donde quepan dos mujeres”. Por eso es importante detenernos en el caso de la convivencia bajo el mismo techo de las dos familias, la de los padres de uno de los cónyuges, y la pareja de los hijos. Los riesgos que veíamos en el apartado anterior pueden aumentar y hacer más frecuentes y graves las tensiones».

(VV.AA., *Feliz tercera edad*. Pamplona: Eunsa, 1986, p. 86).

89. El comer y el rascar, todo es empezar.

Variante: Comer y rascar todo es empezar

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Esfuerzo - Decisión

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«Le conté lo que hacía al caso: el lío de Carmen-Lola con Elósegui, lo de la niña y lo del matrimonio. Del resto, no le dije nada, pero él pareció sospechar algo o estar al cabo de la calle.

—¿Te dio bien de comer? Supongo que sí. Espero que te hayas quitado el apetito para una temporada... Aunque ya sabes, el comer y el rascar todo es empezar.

Había un tan claro doble sentido en sus palabras, que cambié de conversación».

(Joaquín Leguina, *Tu nombre envenena mis sueños*. Barcelona: Plaza y Janés, 1992, p. 32).

90. El fin justifica los medios.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Justificación

Intención: Estimativo.

Contexto:

«Fiel al espíritu liberal que prohíbe admitir que el fin justifica los medios, a la generosidad para la tolerancia y a su amor por su país Trueta fue un ejemplo más de tantos hombres de mérito profesional, científico o artístico que se han sentido obligados a denunciar la intolerancia o los abusos del poder en una larga tradición de la intelectualidad europea iniciada en el *affaire* Dreyfuss».

(*El País*, 10/11/1997).

91. El hábito no hace al monje.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Apariencias

Intención: Disuasorio

Contexto:

«Todas las noches, Leslie Caron cuando termina de visionar las películas que compiten en este Festival se baja a darse un largo baño en la piscina del hotel. Lo suele hacer cuando no hay nadie. Pero, indudablemente, su cuerpo lo conserva en buena forma. Debe ser por su alma de bailarina. Aunque su carácter no coincide con su bello cuerpo. Miss Caron, de cincuenta y ocho años, tres matrimonios a sus espaldas y un “ajetreado” romance con Warren Beatty, tiene huellas que han debido marcar su carácter raro. El hábito no hace al monje».

(Leslie Caron, «Me considero una mujer única. No hay otra como yo», *ABC*, 4/9/1989).

«E hizo la cama, guardando el pantalón del pijama también debajo de la almohada. Y en el armario guardó las zapatillas y extrajo los zapatos negros y los calcetines negros que se puso, y volvió a mirarse al espejo y volvió a encontrarse menos mal. Según

salió al rellano del primer piso crujió la tarima con sus pasos y se asomó un momento al elegante patio abajo, cuya fuente surtía ahora un hilo de agua, como un himno a los cucaracheros que revoloteaban alrededor del pilón pizcando picos de agua. Pensó: El hábito hace al monje. No hace al monje. ¿O sí?».

(Álvaro Pombo, *Una ventana al norte*. Barcelona: Anagrama, 2004, p. 192).

92. El hambre agudiza el ingenio.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Hambre - Habilidad

Intención: Asertivo

Contexto:

«El hambre agudiza el ingenio y Tyler Perry (51) es el ejemplo viviente de este popular refrán. De pequeño nadaba en la pobreza en una destartada casa en Nueva Orleans donde la persona que ejercía de padre le maltrataba constantemente. Para evadirse de esa cruda realidad se dedicó a imitar a personajes famosos ante las risas agrídulces de su madre. Oprah Winfrey (67) le cambió la vida cuando en uno de sus programas escuchó que escribir era terapéutico».

(Luis Fernando Romo, «Tyler Perry, de nacer en la pobreza [...] acaba de ganar el Óscar humanitario», *El Mundo*, 27/4/2021).

93. El hombre propone, y Dios dispone.

Réplica: El hombre propone, Dios dispone... y la mujer (lo) lo descompone

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Providencia - Resignación

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«Porque se dice que el hombre propone y los dioses disponen, pero tú siempre acabas poniendo tus propias disposiciones por encima de todo lo divino. En cuanto a lo humano, ya te has burlado antes. Sólo espero que esta vez no te destruya el dolor».

(Terenci Moix, *El arpista ciego*. Barcelona: Planeta, 2002, p. 350).

94. El muerto al hoyo y el vivo al bollo.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Muerte

Intención: Asertivo e irónico

Contexto:

«Don Lope.- Calmaos, señora. Mi criado acaba de informarme de la pérdida irreparable de vuestro prometido.

Luzman.- Ya lo sabéis, el muerto al hoyo y el vivo al bollo. ¡Y a vivir, que son dos días!

Mateo.- ¡Ay, qué desgracia! ¡Viuda sin haberme desposado, marchita sin haber

florecido! ¡Pobre de la mujer que en tal estado se encuentra! ¡Ay, mísero de mi pobre cuerpo que se desperdiciará sin regocijo! ¿Qué será de mí en esta ciudad de lágrimas y maleantes?».

(Eduardo Galán y Javier Garcimartín, *La posada del arenal*. Madrid: SGAE, 1994 [1990], p. 37).

95. El mundo es un pañuelo.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Fortuna

Intención: Estimativo

Contexto:

«—¿Ve a éste? —y señaló una figura borrosa en un ángulo del retrato—. Este era un vendedor ambulante de miel, que ese día cogimos de camino. Un mequetrefe que hablaba por los codos y hacía juegos de manos. Le diré, y abrevio. Durante dos meses lo encontramos por todos los pueblos donde íbamos. ¿Tú por aquí, Rufino?, le decía yo. Y él respondía, el mundo es un pañuelo. Total, que un día ocurrió lo que tenía que ocurrir. Una mañana al despertarme en la fonda me vi sobrecoronado de mariposas azules».

(Luis Landero, *Juegos de la edad tardía*. Barcelona: Tusquets, 1993 [1989], pp. 251-252).

«—No te preocupes, hombre, que no se lo voy a contar a nadie —afirma Jorge, tranquilizador y burlón a un tiempo. Y señalando a una mujer que de pronto surge, como una aparición, de detrás de la encina, comenta—: ¡Ah!, por cierto, esta es Alicia, que viene también con nosotros; y estos —volviéndose hacia ellos de nuevo— son Judith y Ramón, los clientes de hoy, que han resultado ser amigos míos, del centro de terapia.

—¿Qué casualidad! —exclama Alicia, admirada de ver que el mundo es un pañuelo.

—Sí, el azar se complace a veces en esta clase de extraños juegos —reflexiona Ramón, como pensando en voz alta, hablando hacia la encina con cierto tono de agorero encubierto».

(Lola Beccaria, *La luna en Jorge*. Barcelona: Destino, 2001, p. 251).

96. El ojo del amo engorda el caballo.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Bienes - Negocios - Vigilancia

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«Podríamos decir, como nos sugiere la frase con la que abrimos este capítulo, que la línea, la armonía en suma, es algo en lo que habremos de ocuparnos de continuo.

Como el amor, que es un jardín que hay que regar a diario, o el viejo refrán “el ojo del amo, engorda al caballo”, indicándonos que sólo quien está presente y vigilante en su negocio conseguirá el éxito; así la vigilancia estricta del peso y el volumen evitará problemas posteriores».

(J. L. Cidón Madrigal, *Stop a la celulitis. Todas las soluciones*. Madrid: Temas de hoy, 1995, p. 61).

97. El perro del hortelano, (que ni come ni deja comer).

Variantes: Como el perro del hortelano, ni ha comido ni ha dejado comer a los demás.
Como el perro del hortelano, ni come ni deja comer

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Intromisión - Oficios

Intención: Estimativo

Observación: Se usa también como si fuera una locución (Ser como el perro del hortelano, que ni come ni deja comer).

Contexto:

«Jamás le ha gustado a Mendoza el baloncesto. Ni falta que hace. Con que hubiera delegado (de verdad y no de boquilla) en alguien que supiera, habría tenido suficiente. Pero no; Mendoza se ha comportado como el perro del hortelano. Ni ha comido ni ha dejado comer a los demás».

(Paco Torres, «Asesino, pero no enterrador», *El Mundo*, 19/9/1994).

98. El pez grande se come al chico.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Poder - Superioridad

Intención: Asertivo y predictivo

Contexto:

«Un acto tan sencillo y aparentemente inocuo como la liberación alegre de un puñado de peces puede convertirse en una bomba de relojería que no tardará en explotar en nuestros ríos o embalses. Porque esos peces pueden terminar por desplazar a las especies nativas por competencia, o hacerlas desaparecer físicamente por el simple hecho biológico de que el pez grande se come al chico».

(«Peces intrusos», *Biológica*, 24, 1998).

99. El primer paso es el que cuesta.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Esfuerzo - Determinación - Valor

Intención: Persuasivo

Contexto:

«“La utopía es una construcción imaginaria de la sociedad futura, pero hunde sus raíces en el presente. [...] El utopismo viene a ser una especie de compensación de las limitaciones históricas del presente”. El gran problema de los desterrados es el adaptarse a la realidad, porque el primer paso es el más difícil, “hundir sus raíces en el presente”, tratando de imponer ese presente a la memoria del pasado a la que naturalmente se aferran. Y si esto ocurre en el plano de las ideas, cuánto más en el plano de lo pragmático. En este marco podemos entender mejor el desgarramiento de la poesía de León Felipe que avanza hacia una toma de conciencia del presente que les toca vivir».

(Claudia Macías Rodríguez, «Utopía y profecía del Nuevo Mundo en el exilio republicano en México», *Espéculo. Revista de estudios literarios*, 2002, n.º 20).

100. El que al cielo escupe, en la cara le cae.

Variante: Quien al cielo escupe, en la cara le cae

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Arrogancia

Intención: Estimativo y predictivo

Contexto:

«De ahí mi alegría, de ahí mi gozo, que nada tiene que ver —aunque tuviera que ver con la tendencia de los candidatos—. Repito: la alegría es por ver que la mala gente no se salió con la suya. El que al cielo escupe...».

(Antonio García Barbeito, «Más cuentas», *ABC de Sevilla*, 28/5/2019).

101. El que algo quiere algo le cuesta.

Variante: Si quieres algo, algo te cuesta (fuente oral)

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Esfuerzo

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«Hay un refrán que simplifica estas apetencias espontáneas o maduras con calma y es que “el que algo quiere algo le cuesta” y por eso tomando con parsimonia ese ansia²¹⁰ de posesión, paso a paso y con cautela felina, hay que acrecentar, con arreglo a las posibilidades económicas de cada uno, aquello que ha llegado a ilusionarle. Es muy difícil completar una colección de lo que nos agrada, gusta y satisface, por lo que hay que permanecer muy atento a la normativa que va lanzando las series, espigando entre ellas el sello que nos viene bien al móvil elegido, para no perder ninguno de los

²¹⁰ Debía haber escrito «esa ansia». Cfr. nota a la paremia n.º 2.

que se codicia englobar en las reservas de las que ya somos propietarios». (Antonio Serrano Pareja, *Coleccionismo de sellos*. León: Everest, 1979, n.º 79).

102. El que avisa no es traidor.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Precaución - Advertencia

Intención: Declarativo y predictivo

Contexto:

«Pero no es de puentes en carreteras o ríos de lo que ahora queremos hablar, sino de puentes relacionados con el calendario laboral. En el pasado mes de diciembre hubo protestas por lo que se conoce por el puente de la Purísima, que, enlazado con el del día de la Constitución, dejó una semana para el estropicio, y facilitó mucho las quejas de empresarios, comerciantes, etcétera, que se vieron obligados a unos horarios rarísimos, ya en el mismo mes de Navidad. Pero el que avisa no es traidor, y la misma semana de la Purísima en este año que acabamos de inaugurar será de locos, y las medidas necesario tomarlas con una cierta antelación para que funcionen».

(«Puentes», *La Vanguardia*, 2/2/1994).

«—Nada aprendí, Cenizo, las calamidades las llevé de casa. Lo que he sido toda la vida, lo sigo siendo ahora, pero peor, quiero decir que los años exageraron lo malo que tenía. No es precisamente una suerte cumplirlos, sobre todo a partir de cierto momento, cuando es la edad la que te vence. Fantasmas y malos sueños...

—De eso quería hablarte, eso confirma lo que yo pienso, es el asunto que te vengo repitiendo una y otra vez. No me hiciste caso y ya sabes que el que avisa no es traidor».

(Luis Mateo Díez Rodríguez, *El oscurecer (Un encuentro)*. Madrid: Ollero y Ramos, 2002, p. 109).

103. El que busca halla.

Variantes: Quien busca, halla. Quien busca encuentra

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Esfuerzo

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«Las sociedades viven las crisis de maneras muy diversas, pero en general ocurre como en las personas; nadie asume la situación crítica sino que busca en el entorno las razones del deterioro. Y quien busca encuentra. La crisis de Asturias es global y afecta tanto a los modelos económicos como a las cotidianidades económicas; a la cultura, a la Universidad, a la sociedad en conjunto que ya no tiene las posibilidades que antaño ofrecía la emigración —primero a América y luego a Europa— o el salto a Madrid,

auténtico puente asturiano desde el siglo XIX. Había profesiones en la capital de España ejercidas casi exclusivamente por asturianos; los serenos, por ejemplo». (Gregorio Morán, *La Vanguardia*, 16/12/1995).

104. El que espera desespera.

Réplica: Quien espera desespera. Quien espera desespera y quien viene nunca llega

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Impaciencia

Intención: Declarativo y estimativo

Contexto:

«En definitiva, una logística eficiente será aquella que sea capaz de suministrar la cantidad de producto demandada a los puntos de venta apropiados, en el momento preciso y al menor coste total. ¿Le parece un sueño?

Quien espera, desespera.

Cuando ya se ha conseguido que el producto esté en el punto de venta sólo falta que el comprador lo adquiera y entre en posesión del mismo. Esto puede suponer a veces un auténtico calvario. Imagine una larga cola ante un mostrador, o ante un surtidor de gasolina, o ante una caja para pagar. La espera puede ser desesperante y hacer desistir al consumidor de comprar el producto».

(Miguel Santesmases Mestre, *Usted compra, yo vendo*. Madrid: Pirámide, 2002, p.165).

105. El que la hace la paga.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Castigo

Intención: Disuasorio y predictivo

Contexto:

«Douglas es muy listo. Preparó muy bien su fuga. Claro que al final no le valió de gran cosa. Volvió a caer. No crea que es tan fácil desaparecer. No es fácil librarse de nosotros. Cometió una torpeza inexplicable. Telefonó a su madre cuando estaba a punto de cruzar la frontera con Canadá. No se esperó a llamarla desde el otro lado. Fue su único fallo. A Douglas lo conocemos aquí muy bien al cabo de los años. Uno acaba tomándoles cariño a algunos internos. Pero así es la vida. El que la hace la paga. No se preocupe. No es preciso que tome notas. Le daremos fotocopias con los datos que necesite. Y calcule que dentro de dos semanas estará acabado este asunto».

(Ignacio Carrión, *Cruzar el Danubio*. Barcelona: Destino, 1995, pp. 51-52).

106. El que la sigue la consigue.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Constancia

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«¿Qué podía decirle a Teresa? Nada, salvo lo mismo que le digo a todos aquellos que, como yo, no han conseguido ver primates en libertad: “¡Ánimo, el que la sigue, la consigue!”».

Ánimo, Teresa, el que la sigue la consigue».

(Manuel López, *Un gorila con paperas*. Madrid: Temas de hoy, 2001, p. 50).

«Ximo Puig está de moda, aunque el careto aparentemente huraño y la fonética valencianota no le acompañen demasiado en el puro marketing político, ha sabido aguantar esperando que se cumpliera el viejo aforismo de “el que la sigue la consigue” o como dicen los ingleses sobre la perseverancia: *If at first you don't succeed, try, try again*».

(P. Nuño de la Rosa, «Bruselas, Madrid, Valencia», *El Mundo*, 17/3/2014).

107. El que no corre vuela.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Diligencia

Intención: Persuasivo e irónico

Contexto:

«Siempre lo he dicho: aquí, el que no corre, vuela; y el que venga detrás, que arree. Hombre, a ver si no, te pasas la vida entera, como he hecho yo, preocupado por el bienestar y el desarrollo, sacrificado, [...]».

(Alonso Zamora Vicente, *El mundo puede ser nuestro*. Ediciones del Centro, 1976, p. 76).

«Esta belleza de Cangas de Onís ya era una realidad televisiva y se confirmaría gracias a su aparición en otros espacios como *Humor cinco estrellas*, *Vip noche* o *La batalla de las estrellas*. Su buen hacer le valió un papel en el cine de la mano de Tito Fernández, que confió en ella para su film *Aquí, quien no corre... vuela*. En dicha ficción interpretaba a la compañera sentimental de un Jesús Vázquez que allá por 1992 era uno de los hombres más deseados».

(«Qué fue de Arancha del Sol [...]», *El Mundo*, 21/5/2020).

108. El que no llora no mama.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Éxito - Petición

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«Efectivamente, has interiorizado que “quien no llora, no mama”, pero te pasas de frenada y empiezas a actuar como quien merece una orden judicial de alejamiento por

acoso. ¡No hace falta! Insiste lo justo para demostrar tu interés y compromiso, sé siempre educado e intenta adaptarte a las opciones de visita o reunión que te proponen, y siempre, siempre, siempre... [...].»

(«Cuatro trucos para que no se te escape una vivienda en alquiler», *El Mundo*, 2/11/2016).

109. El que no se consuela es porque no quiere.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Optimismo - Conformismo

Intención: Estimativo y persuasivo

Contexto:

«Los leones marcaron otros dos goles y provocaron la algarabía de su nutrida hinchada.

El partido de ayer es para olvidar cuanto antes. Al menos, pues el que no se consuela es porque no quiere, el conjunto blanquvioleta consiguió la permanencia de manera matemática. Menos da una piedra».

(«El Valladolid, goleado en medio del caos», *El Norte de Castilla*, 24/5/1999).

«El que no ha tenido suerte he sido yo. Me he quedado con las ganas, sólo con las ganas. Mientras abandono el cuartucho me consuelo pensando que todavía tengo la chance de Conchita. El que no se consuela es porque no quiere.

Antes de salir, cuando ya estoy prácticamente en la calle, vuelvo sobre mis pasos. Cojo un vestido, que a ojo de buen cubero le irá bien a Conchita, y lo meto en una de las muchas bolsas de plástico que hay sobre el mostrador».

(Carlos Pérez Merinero, *Días de guardar*. Barcelona: Bruguera, 1981, p. 224).

110. El que parte y reparte se queda la mejor parte.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Beneficio - Egoísmo

Intención: Asertivo e irónico

Contexto:

«Y cuando en el casete Paquita empezó lo de tres veces te engañé, y llegó al estribillo, todas corearon, [...]. Siguieron así hasta que una de las boquis vino malhumorada a decirles que se terminaba la fiesta; pero la fiesta continuó por los mismos rumbos más tarde, ya chapadas rejas y puertas, solas las dos y casi a oscuras en el chabolo, el flexo puesto en el suelo junto al lavabo, las imágenes entre sombras de los recortes de revistas [...] decorando la pared pintada de verde y el ventanuco con visillos que les había cosido Charito la piquera, que tenía muy buenas manos, cuando Pati sacó una segunda botella de tequila y una bolsita de debajo del catre y dijo éstas para nosotras,

Mejicana, que quien bien reparte se queda la mejor parte».
(Arturo Pérez-Reverte, *La Reina del Sur*. Madrid: Alfaguara, 2002, p. 219).

111. El que ríe el último ríe mejor.

Variante: Quien ríe el último ríe mejor

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Precipitación

Intención: Persuasivo

Contexto:

«En cuanto el Estudiantes redescubre formas de meter balones dentro se ve lo eficaz que puede ser también en ataque. Taponos, rebotes, puntos, intimidación: Mijailov es hoy un lujo que podría llevar a los madrileños más lejos de lo que cualquiera se podía imaginar allá por enero y febrero...

Quien ríe el último ríe mejor, dicen. Hoy por hoy el último de la fila es el Estudiantes. Que, además, contempla una situación muy tensa en las filas de su “eterno rival” [...]».

(Vicente Salaner, «Estudiantes, o acabar en tromba», *El Mundo*, 20/4/1996).

112. El que roba a un ladrón tiene cien años de perdón.

Variante: Quien roba a un ladrón tiene cien años de perdón.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Justificación

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«(*Asoma la cabeza Abul*).

Abul.- Señora Kimera... ¿La leche fría o caliente...?

Kimera.- Del tiempo...

Abul.- ¿Azúcar o sacarina...?

Kimera.- Con coca...

Abul.- Coca-cola, muy bien..., sí..., enseguida. Todo mezclado. (*Se vuelve a meter dentro de la cocina*).

Kimera.- ¡Ganar dinero tan fácilmente es indignante...! ¡Coca, heroína...! A mí, que me enseñaron que heroína era sólo Agustina de Aragón... (*Pausa*). Claro..., por qué no... (*Coge la maleta de Abul y entra en el dormitorio con ella*). El que roba a un ladrón... (*Mutis*)».

(Juan José Alonso Millán, *Solo para parejas*. Madrid: SGAE, 1995 [1993], pp. 47-48).

«En ocasiones se ha llegado a dar el caso de empresas constructoras que, abocadas a la suspensión de pagos por el retraso de más de un año en el pago de las certificaciones de obra, han recurrido a no pagar sus cuotas a la Seguridad Social como mecanismo de

defensa: “Quien roba a un ladrón...”».

(Casimiro García-Abadillo, «Un botín de más de 4 billones», *El Mundo*, 15/6/1996).

113. El que tiene boca se equivoca.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Error

Intención: Asertivo y estimativo

Contexto:

«El que tiene boca, se equivoca, y si no que se lo digan a Laura Pausini (44), que ha tardado poco más de una semana en arrepentirse del comentario que hizo sobre la relación de Malú (37) y Albert Rivera (39) en los premios Cadena Dial».

(«Laura Pausini recula y pide perdón [...]», *El Mundo*, 25/3/2019).

114. El que tiene padrino se bautiza.

Variante: Quien tiene padrino se bautiza

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Influencia - Éxito

Intención: Asertivo y persuasivo

Antónimo: Quien no tiene padrino no se bautiza

Contexto:

«Imbatible. Sin embargo, pese a las claras señales emitidas por su glorioso país quien tiene padrino, se bautiza, Javier siguió empeñado en acceder a un puesto merecido. Estudió otra carrera, por aquello de no atrofiarse mentalmente; aprendió dos idiomas más y siguió matriculándose y realizando un sinfín de cursos de formación existentes».

(Miguel González Duarte y Marián Alonso Martínez, *Relatos para pensar*. lulu.com, 2017, p. 209).

115. El que tuvo retuvo.

Réplica: El que tuvo, retuvo, y guardó para la vejez

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Belleza - Vejez

Intención: Estimativo

Contexto:

«Entonces, tanto tu amante como tu esposo decidirán, lógicamente, que deben renunciar a contraer matrimonio contra natura, porque, para esa especie de matrimonio, los hombres prefieren a un operado, en virtud de la ley biológica que determina que el que tuvo retuvo».

(Juan García Hortelano, *Gramática parda*. Madrid: Mondadori, 2002 [1982], p. 303).

116. El que venga detrás, que arree.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Diligencia

Intención: Declarativo

Contexto:

«Pero lo cierto es que primero apareció una excavadora amarilla que enseguida empezó a mover tierra de un lado para otro y a subir y a bajar con sus cadenas oruga de un montículo a otro, hasta aplanarlo todo. Luego vino otra máquina y otra más, y camiones y perforadoras. Todas amarillas. Bueno, todas no. Había una roja, que era la que tronaba los árboles como si fueran mondadientes. Hacían pozos de cimentación, zanjas y excavaciones de futuros sótanos que se inundaban de inmediato: “El que venga detrás que arree”, parecía ser la divisa que cubría el cielo. En un abrir y cerrar de ojos aclararon el bosquecillo, y lo que durante unos meses había sido una muralla vegetal, llena de pájaros, se convirtió en un erial, lleno de charcos».

(Miguel Sánchez-Ostiz, *Un infierno en el jardín*. Barcelona: Anagrama, 1995, p. 29).

«Los ríos y los lagos del hemisferio norte pasan menos frío que antes y el nivel medio del mar crece. También ha cambiado el régimen de lluvias, aunque se piensa que no ha sido exclusivamente por las oraciones que se hacen en épocas de sequía y algo ha debido de influir la concentración atmosférica de dióxido de carbono.

Si es cierto que la frustración se produce cuando no podemos echarle la culpa a nadie más que a nosotros mismos, tenemos motivos para el descontento. Hemos decidido que el que venga detrás que arree y les vamos a dejar una casa en pésimas condiciones de habitabilidad. Nuestros descendientes van a acordarse de sus muertos, que seremos nosotros».

(«El tercer informe», *El Norte de Castilla*, 24/1/2001).

117. El saber no ocupa lugar.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Conocimiento

Intención: Estimativo y persuasivo

Contexto:

«Desde que su nieta la animó a hacerse el carné de socia de la biblioteca, ya sólo cuenta el tiempo en libros. [...] “Todo lo que sé lo aprendí leyendo”, confiesa con humildad. “Los libros abren una ventana al mundo. Ahí está todo. Y como el saber no ocupa lugar, ¿qué mejor que leer mientras la cabeza esté bien?”».

(Mayte Amorós, «Descubre a los 95 años el préstamo gratuito de libros: “Es un pasaporte para recorrer el mundo”», *El Mundo*, 26/10/2020).

118. El tiempo es oro.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Beneficio - Esfuerzo - Tiempo

Intención: Estimativo y persuasivo

Contexto:

«El viajero que quiera conocer y disfrutar realmente de esta comarca, que olvide las prisas y se imbuya en los ritmos de esta tierra, pues, como nos dijo un artesano del lugar cuando le pedimos disculpas por haberle robado su tiempo, después de habernos dedicado una mañana a enseñarnos su taller: “¡si el tiempo lo dan dao!”. Esta frase contrasta con la máxima del ritmo de vida en nuestros días urbanos, lo de “el tiempo es oro”».

(«Sierra de Gata», *Turismo rural*, n.º 11, 1998).

119. El tiempo lo dirá.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Tiempo

Intención: Predictivo

Contexto:

«Adelaida.- (*Indignada*). ¡Padre! ¿Cómo puedes decir eso? Estamos aquí gracias a Luis.

Timoteo.- ¡Cállate! Esta casa pronto volverá a ser nuestra, no la tenemos por qué compartir con nadie.

Luis.- Eso el tiempo lo dirá, en cuanto a lo de su hija no tiene que preocuparse; no tengo dotes de seductor, ni la pensaba raptar. (*Pausa*). Y le voy a decir más: no se sienta tan orgulloso de esta casa, porque el día menos pensado puede quedar hecha cenizas.

Timoteo.- ¡No te consiento que me amenaces! ¡Recuerda que soy tu tío y además te saqué de la cárcel!».

(Carlos Gallego, *Adelaida*. Madrid: Marsó-Velasco, 1990, p. 52).

«Este es el comienzo porque, en breve, verán la luz otras dos más en la zona de Asti; Tinella y Colli Astiani. El debate está servido al crearse en el interior de una macrod denominación muy extendida con características y terrenos diferentes una subdenominación más pequeña y homogénea. Si a la hora de vender el vino resultará positiva esta segregación sólo el tiempo lo dirá».

(«Zonas vitivinícolas», *Vino* [Suplemento], *El Mundo*, 3/1/2003).

120. El tiempo pone a cada uno en su sitio.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Tiempo

Intención: Estimativo y predictivo.

Contexto:

«—No creo que cualquier tiempo pasado fuera mejor. Es una prueba de madurez aceptar que los que vienen detrás lo hacen mejor que nosotros.

—El tiempo pone a cada uno en su sitio, dice. ¿Dónde le ha puesto a usted?

—Carezco de perspectiva, pero quisiera estar en paz con Dios, conmigo mismo y con los demás. Y eso no se consigue fácilmente. Profesionalmente, estoy donde quería estar».

(«A la contra», *La Razón*, 17/6/2003).

121. El tiempo todo lo cura.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Desgracia - Salud - Tiempo

Intención: Disuasorio y predictivo

Contexto:

«[...] pero que sabía llegaría puntual a la cita y que imaginaba intolerable, y es terrible esa espera de un dolor cierto e inevitable, pero todavía no iniciado, todavía sin rostro y sin nombre, es espantoso que en mi vida los dolores más graves y profundos no aparezcan de golpe, para ir tal vez desvaneciéndose después —¿quién debió de inventar esa tontería, ni siquiera consoladora, de que el tiempo todo lo cura?—, sino que se hagan esperar mucho, mucho, tanto que no puedo a veces precisar en qué momento han comenzado, y avancen luego imprecisos, solapados, para ir creciendo paulatinamente e invadiéndome, sin menguar ni desfallecer ya jamás: [...] y este dolor no habrá de terminar más que en la muerte sin sueños».

(Esther Tusquets, *El mismo mar de todos los veranos*. Barcelona: Editorial Anagrama, 1990 [1978], pp. 219-220).

122. El último mono es el que se ahoga.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Desgracia

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«Al suceder la muerte del conde huyeron los más importantes complicados en el proceso, y ya no hubo duda sobre las causas que jugaron en su muerte cuando los más humildes fueron ejecutados en Madrid, ya que el último mono es el que se ahoga, y así lo exigía la ley, mientras que a los encopetados los dejaban huir a Italia y a Francia».

(Carolina-Dafne Alonso-Cortés, *Villamediana*. Ayuntamiento de Valladolid, 1984, p. 123).

123. En boca cerrada no entran moscas.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Discreción - Silencio

Intención: Disuasorio

Contexto:

«Gracias a un tal Benigno, comí chocolates y peras mientras esperaba. Con él seguí en el camino al puerto. Nos sentamos juntos, y Benigno se puso a contar de la novia que había dejado y tal. Yo digo que en boca cerrada no entran moscas. Mucho más cuando uno tiene sobre sus hombros un pecado como el que llevaba yo».

(Miguel Barnet, *Gallego*. Madrid: Alfaguara, 1981, p. 39).

124. En casa del herrero, cuchillo de palo.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Oficios - Influencia

Intención: Irónico

Contexto:

«—¿Y a ti, Ceferino, no te sienta mal que te digan Malfechu?

—Hombre, esas cosas nunca ilusionan, pero se resigna uno. Mi madre se pasó la vida sacándole hijos al mundo, todos bien parecidos, y para uno que trae ella, pues ya veis, en casa del herrero cuchillo de palo.

—Me parece, Ceferino, que estás confundiendo el hacer cuchillos con afilarles la hoja. Ceferino García Collado, el patiestevado hijo de la partera María Perpetua, era resignado y conformista, lo cual tenía su mérito».

(Fulgencio Argüelles, *Letanías de lluvia*. Madrid: Alfaguara, 1993, pp. 92-93).

125. En el país de los ciegos, el tuerto es el rey.

Variante: En el mundo de los ciegos, el tuerto es el rey.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Imperfección

Intención: Irónico

Contexto:

«En el país de los ciegos, el tuerto es el rey. Y, en un mundo de bajo crecimiento, una expansión del Producto Interior Bruto PIB) como la prevista por el Fondo Monetario Internacional (FMI) para España, del 1,4 % este año y del 1,7 % el que viene, es un buen dato. Tan bueno que, de las grandes economías de la UE, es la mejor, incluso por delante de Alemania».

(Pablo Pardo, «EL FMI advierte del peligro de que la Eurozona ‘se pare’», *El Mundo*, 7/10/2014).

126. En el pecado lleva la penitencia.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Castigo

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«[...] recuerdo de El Grove, escrito con letra cursiva sobre la tapa, su mujer era gallega y lo había encargado expresamente para la ocasión, es uno de mis objetos favoritos, pobre Eugenio, siempre tan simpático, tan atento con mamá, subiéndole las bolsas de la compra hasta el tercero, y ella abominando de su mono azul, pero en el pecado lleva la penitencia, pobre mamá, no se moverá ya de Chamberí en la vida, se le ha pasado la época de tener portal de mármol, portero con traje azul y gas ciudad».

(Almudena Grandes, *Las edades de Lulú*. Barcelona: Tusquets, 1995, p. 114).

127. En la guerra y en el amor, todo vale.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Amor - Enemistad

Intención: Estimativo

Contexto:

«En el amor y la guerra todo vale [titular]

La historia de Alfonso XI y la “fermosísima” María de Portugal

Esta conocida frase, tantas veces repetida por los más diversos motivos sobre cuestiones amorosas, podía aplicase a los romances extramatrimoniales del rey Alfonso XI cuando, después de haber contraído matrimonio con María de Portugal, la “fermosísima María” según la describe Luis de Camoes en “Os Lusíadas”, primeramente estuvo a punto de separarse de ella porque no le daba un heredero, lo cual aconteció, cuando ya se creía infecunda, el 30 de agosto de 1334 con el nacimiento del futuro rey Pedro I de Castilla».

(Balbino Lozano, «En el amor y la guerra todo vale», *La opinión de Zamora*, 12/11/2017).

128. En la variedad está el gusto.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Apreciación

Intención: Estimativo

Contexto:

«Para salvar la fiesta habría que promocionar el salto de la rana o la gimnástica toma del olivo. Ya se sabe, en la variedad está el gusto. [...]

En términos taurinos: lo de los naturales del Faraón de Camas, las verónicas de Morante o las manos bajas del Paula sería una castaña impuesta por rancios puristas; para salvar la fiesta habría que promocionar el salto de la rana o la gimnástica toma

del olivo. Ya se sabe, en la variedad está el gusto». (Andrés Ollero Tassara, «Repertorio», *ABC de Sevilla*, 30/10/2010).

«De toda la vida se ha dicho que en la variedad está el gusto. Pues bien, ahora parece ser que la diversidad es también la clave para estar en forma sin tener que pegarnos grandes palizas.

Según ha revelado un estudio liderado por Susan Malone, profesora de la Universidad de Nueva York, los estadounidenses más *fit* no son aquellos que se entregan en cuerpo y alma a una única disciplina, sino aquellos que practican un mayor abanico de actividades físicas».

(Gema García Marcos, «Éste es el secreto para estar en forma sin necesidad de machacarse en el gimnasio», *El Mundo*, 3/3/2020).

129. En martes, ni te cases ni te embarques.

Tipo: Refrán supersticioso

Ideas clave: Fortuna - Superstición

Intención: Disuasorio

Contexto:

«¿De quién era el retrato más conocido de Oscar Wilde? Era el retrato de Dorian Grey. Muy bien. Se casó, se embarcó, deje de aplaudir, señora Sardá, y le fue fatal. ¿Qué día era? Digo que se casó, se embarcó y le fue fatal. ¿Qué día era? El día el día de la semana, ¿qué día de la semana era? Se casó, se embarcó y y nada, muy mal. ¿Cuándo ni te cases ni te embarques? El martes. Venga, ¿que no es el martes? ¡El martes! Muy bien, muy bien».

(«El tiempo es oro», TVE, 21/12/91, en CREA, RAE).

130. En todas partes cuecen habas.

Réplica: En todas partes cuecen habas... y en la mía a calderadas

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Imperfección - Autocrítica

Intención: Asertivo y estimativo

Contexto:

«En efecto, cualquier incursión en el terreno de la etnografía de las culturas que los etnólogos del siglo pasado bautizaron candorosamente de primitivas, nos revela que en sociedades donde no se conoce el dinero como comodín de intercambio sino que se practica el trueque directo de los bienes de consumo, no existe esa distinción tajante entre la consideración que obtiene lo producido en el ámbito doméstico y lo producido fuera de él y como corresponde, tampoco está presente el mito de la mujer abeja, aunque sí existen a veces otras ideas profundas entre ellos que convierten a la mujer misma en objeto de intercambio o trueque, pues como se dice para consuelo general

entre los andaluces en todas partes cuecen habas».

(Antonio Limón, *Andalucía, ¿tradicción o cambio?*, Sevilla: Algaida, 1988, p. 37-38).

«G. M.- Yo pensaba que se podía cambiar el mundo y ahora pienso, como decía Tierno Galván, que primero hay que empezar por uno mismo, luego por su propia casa, después el barrio y así sucesivamente. Esto lo aprendes con la edad.

J. M. S.- ¿Aprender? Se aprenden muchas cosas: todo lo que sube también baja. Aprendes que “en todas partes cuecen habas” y que no siempre “al que madruga Dios le ayuda”. Y sobre todo aprendes que casi nunca “a todos los cerdos les llega su san Martín”, porque sólo hay un san Martín al año; habría que poner más.

G. M.- Desde luego, todo eso se aprende».

(«Voces de la generación que creyó en la utopía», *La Vanguardia*, 18/8/1994).

«Las cosas en su sitio [titular]

El gran descubrimiento de Ricardo y Nacho —esa extraña pareja con dos cabezas, dos bigotes y únicamente un par de manos— es que en todas partes cuecen habas. El largo viaje de Goomer por el espacio ha terminado como una españolada de López Vázquez. Felizmente casado con Elma y, naturalmente, tratando de pegársela con otra, Goomer se ha convertido en la conciencia de toda una generación de españoles. Pícaro, inocente y desbordado por el complejo mundo que le rodea, este hombrecillo de papel y lápiz ha sustituido en nuestro imaginario popular a los carpantas, mortadelos y filemones de la triste España de los años gloriosos».

(Alberto Anaut, «Las cosas en su sitio (Goomer)», *El Mundo*, 25/5/1996).

131. Entre todos la mataron y ella sola se murió.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Perjuicio - Irresponsabilidad - Negligencia

Intención: Irónico

Contexto:

«—Mira Antonio, tranquilízate, pero comprende que lo último que a mí me interesa ahora es que se politice el tema, ¿no lo entiendes?

—Te entiendo, pero he estado hablando con mi gente y no puedo embridar la situación por más tiempo.

—Antonio, procura contener los ímpetus de tus parlamentarios... ¡que nadie pueda decir que entre todos la mataron y ella sola se murió!

—Ya te comprendo, Mario, pero estamos corriendo el riesgo de que alguien nos acuse de ser cómplices de una extorsión, porque esto es una vergüenza...».

(Jesús Cacho Cortés, *Asalto al poder*. Madrid: Temas de hoy, 1993 [1988], p. 439).

132. Es de bien nacidos ser agradecidos.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Gratitud

Intención: Asertivo y estimativo

Contexto:

«Nuestro más estimado deportista, el tenista Rafa Nadal, inauguró el primer proyecto propio de su fundación en España —el Centro Fundación Rafael Nadal— para atender a niños en riesgo de exclusión social en un barrio obrero de Palma, el Nou Llevant. Su objetivo, proporcionarles un entorno en el que mediante la educación y el deporte puedan formarse en valores como el respeto, el espíritu de superación y el compañerismo. El centro, que tiene una capacidad para 250 menores, atiende ya en la actualidad a 140 niños. Sin duda una iniciativa muy loable que hay que valorar y reconocer, con la que Nadal está cumpliendo aquella máxima que dice que es de bien nacidos ser agradecidos. Y Nadal, que con su esfuerzo ha triunfado, está ahora devolviendo a la sociedad parte de lo que ésta le ha concedido. Pero lamentablemente no abundan estos gestos».

(Gaspar Sabater, «Rafa Nadal como ejemplo», *El Mundo*, 20/12/2015).

133. Es peor el remedio que la enfermedad.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Inutilidad - Enfermedad

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«No caer en, quizá, el exceso que cometen otras personas que prácticamente van a diario a vigilarse la tensión, pero quizá porque sean ya hipocondríacos, ¿no? Claro. Ese es el problema. En la tensión hay que decir... hay que desmitificar la tensión arterial elevada en cuanto a las repercusiones. Es un proceso que, tomado con precaución y detectado a tiempo, no produce ningún acortamiento de la vida. Es decir, eso lo quiero decir de cara a que las personas no se neuroticen pensando todos los días en la tensión arterial. Porque a veces es peor el remedio que la enfermedad. La tensión hay que tomarla habitualmente, [...]».

(«Madrid Directo», *Onda Madrid*, 24/4/1997).

134. Gato escaldado, del agua fría huye.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Experiencia - Escarmiento

Intención: Asertivo y declarativo

Contexto:

«Pero el pueblo asiste a todo desconfiado y sin mucha fe en que los objetivos sean conseguidos. Primero, porque gato escaldado, del agua fría huye, y éste es el noveno plan contra la inflación puesto en práctica —sin ningún resultado duradero— en los últimos años; segundo, porque desconfían que se trate de una nueva artimaña electoral para embaucar a los incautos y conseguir sus votos; tercero, porque el Gobierno —en

marzo— congeló los salarios —el mínimo no llega a 65 dólares, unas 9.000 pesetas— y dejó libres los precios de la industria y del comercio, con lo que se llega ahora a las puertas del estreno del real con precios de primer mundo y salarios de cuarto». («El cruzeiro será sustituido mañana por el real», *El Mundo*, 30/6/1994).

135. Genio y figura, hasta la sepultura.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Herencia genética

Intención: Estimativo y predictivo

Contexto:

«[...] muellemente instalado en la plenitud de tu sueño: con una etiqueta de Don!: divagando en lo alto de tu mirífica ínsula: ¡genio y figura hasta la sepultura! ¡Cuanto más genio, más figura! [...]».

(Juan Goytisolo, *Reivindicación del conde don Julián*. Seix Barral, 1976, p. 35).

«[...] su lema de genio y figura hasta la sepultura arrojo, resolución heroica, desprecio de los bienes materiales, terquedad, intransigencia: fe tranquila, sin nubes: serna sumisión a la voluntad de Dios cuanto más genio, más figura [...]».

(Juan Goytisolo, *Reivindicación del conde don Julián*. Seix Barral, 1976, p. 116).

«[...] don Álvaro Peranzules te recibirá con el orgullo proverbial de los de su casta: la altiva mirada pregonada su clara ascendencia visigótica, sus cuatro dedos de enjundia de cristiano viejo rancioso por los cuatro costados de su linaje: genio y figura hasta la sepultura, te dice: ¡cuanto más genio, más figura!».

(Juan Goytisolo, *Reivindicación del conde don Julián*. Seix Barral, 1976, p. 160).

136. Hablando del rey de Roma, (por la puerta asoma).

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Imprevisto - Presencia

Intención: Irónico

Contexto:

«Como si hubiese estado esperando este momento justo para entrar en escena, una joven se deslizó por las escaleras de caracol que comunicaban con el piso superior. Serpenteó con su cuerpo hasta llegar frente a nosotros. [...] Sisqués me la presentó desde su almohadón.

—Hablando del rey de Roma —dijo—, aquí es-está mi mujer. Mira, Charo... este señor es de-de-de...

—Detective privado —me levanté, ahogando un grito de dolor al percibir que algo así como media docena de puntiagudas cuchillas me pinchaban las piernas».

(Eduard José, *Buster Keaton está aquí*. Madrid: Ediciones Libertarias, 1991, p. 103).

137. Hablando se entiende la gente.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Familiaridad - Diálogo

Intención: Estimativo y persuasivo

Contexto:

«—Señor Coll, ¿se considera un humorista por encima de todo?

—Yo me considero un escritor por encima de todo. Es a lo que vine a Madrid, porque aparte de lo que hago con Tip, llevo publicados miles de cientos de artículos, cientos de cuentos y siete libros.

—Para terminar, ¿usted cree que hablando se entiende la gente?

—Las personas dan por hecho que hablando se entiende la gente. Yo creo que no, pero vamos a preguntarlo».

(«José Luis Coll conduce un programa en Tele 5», Madrid: Ediciones Tiempo, 1990).

«Aquí, indudablemente, pues, no están incluidos pues otros gastos como son el... el... la licencia de obras y el proyecto, pero en lo que se refiere a la construcción, esos siete millones son reales, lo que le va a costar ese chalet del cual le estamos hablando. Se sobreentiende. Pero son siete millones que no hace falta que usted ponga de un golpe. ¡Que no! ¡Que hablando se entiende la gente! Que usted tiene una pequeña cantidad, es la entrada, y luego a pagar en cinco años con Gestur, directamente si quiere, ¿no? Pues sí. Si quieres, hacemos una operación de lo que podría ser estos siete millones, [...]».

(«Sencillamente Radio», *Radio Intercontinental*, 12/12/1991, en CREA, RAE).

«Hablando se entiende la gente [titular]

EN MIS PUEBLOS, en los dos, como en el suyo, se piensa que hablando se entiende la gente. En Higuieruelas (La Serranía) se dice hablando se entiende la gente, y en L'Eliana (El Camp de Tùria) «parlant s'entén la gent».

Hace unas semanas la RACV (Real Acadèmia de Cultura Valenciana) y la AVL (Acadèmia Valenciana de la Llengua), hicieron una declaración conjunta conscientes de la necesidad imperiosa de ir superando conflictos que han desgarrado la sociedad valenciana y en nada han beneficiado el uso social del valenciano».

(Juan Pedro Burgos Moreno, «Hablando se entiende la gente», *El Mundo*, 27/7/2016).

138. Hasta el cuarenta de mayo no te quites el sayo.

Tipo: Refrán meteorológico

Ideas clave: Meteorología

Intención: Persuasivo

Observaciones: Se suele mencionar solo la primera parte. Alude a las variaciones estacionales que presenta el clima en nuestra latitud según los meses del año.

Contexto:

«La primavera trae el sol y buen tiempo, pero no significa que no haya necesidad de abrigarse, porque ya se sabe... “hasta el 40 de mayo...”. Por eso, empezamos la semana con un look abrigadito pero adaptable a las horas de más calor, casual y perfecto para la oficina».

(Elena Olivero, «Look del lunes en tonos rojizos», *El Mundo*, 25/3/2019).

«Camino ya del famoso 40 de mayo, el calor ha llegado para quedarse y este año el encendido de los aires acondicionados plantea alguna que otra preocupación. ¿Tenemos que encomendarnos al abanico o podemos darle al botón de «on» con tranquilidad?».

(Boticaria García, «¿Puedo poner el aire acondicionado sin miedo al virus?», *El Mundo*, 7/6/2020)

139. Hasta el rabo, todo es toro.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Esfuerzo - Precaución - Imprevisto

Intención: Estimativo y disuasorio

Contexto:

«[...] por antena el comentario de nuevo. Aunque sea toro pasado, debe ponelle remedio pues, como suele decirse en el mundo del toreo, hasta el rabo, todo es toro. Deberá lidiarlo entero, mas le va a ser complicado con otro más en el ruedo».

(Miguel de María Luque, *El romance de los clonados*. Biblioteca Nueva, 2002, p. 149).

«“Hasta el rabo todo es toro”, dije en voz alta mientras soltaba el humo. Y seguí fumando, y poco a poco el pensamiento, que llevaba largo rato estancado, como liberado por el humo, empezó a fluir de nuevo. Debía acudir al despacho».

(Manuel Pérez Subirana, *Lo importante es perder*. Editorial Anagrama, 2003, p. 63).

140. Haz bien y no mires a quién.

Variantes: Haz el bien y no mires a quién

Tipo: Proverbio

Ideas clave: Bondad - Indistinción

Intención: Persuasivo

Contexto:

«Cuando los médicos le comunicaron la muerte cerebral y le sugirieron la posibilidad de donar los órganos antes de desconectar los aparatos, Mirtala no las tuvo todas consigo. Consultó con la familia y en el pastor Emilio Álvarez, que no dudó en

aconsejarla: “Haz el bien, y no mires con quién”».

(Carlos Fresneda, «Las siete vidas de Julio García», *El Mundo*, 5/6/2011).

141. Hombre prevenido vale por dos.

Variantes: Hombre precavido vale por dos

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Precaución

Intención: Estimativo y persuasivo

Contexto:

«No soy tan necio, por supuesto, como para creer que con el hallazgo y posterior traslado de estos documentos fuera de los Estados Unidos han desaparecido los riesgos. Al contrario. Es precisamente ahora, con motivo de su salto a la luz pública, cuando los servicios de Inteligencia pueden “estrechar” su cerco en torno a este inconsciente periodista. Es un peligro que asumo, no sin cierta preocupación...

Pero, como hombre prevenido vale por dos, después de una fría valoración del asunto, yo también he tomado ciertas “precauciones”. Una de ellas —la más importante, sin duda— ha sido depositar los originales del mencionado proyecto en una caja de seguridad de un banco, a nombre de mi editor, José Manuel Lara. En el supuesto de que yo fuera “eliminado”, la citada documentación sería publicada ipso facto».

(Juan José Benítez, *Caballo de Troya I*. Barcelona: Planeta, pp. 52-53).

«Desaparece por la puerta de la cocina para volver a entrar casi inmediatamente llevando entre las manos una bandeja con el desayuno para los dos, que deja sobre una mesita. Entretanto: Bueno, hombre prevenido vale por dos. Lo estuve preparando mientras estabas en la ducha. Y fíjate, fíjate qué detalle de romanticismo. ¡Por favor...! He puesto la fruta con nieve en lugar de hielo. ¿Eh? ¿Qué te recuerda eso? ¡Interlaken! Luna de miel».

(Santiago Moncada, *Caprichos*. Madrid: SGAE, 1993 [1992], p. 12).

142. Hoy por ti, mañana por mí.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Amistad - Reciprocidad

Intención: Estimativo y declarativo

Contexto:

«Existía también una legión de confidentes de poca monta, pero eficaces en ocasiones, que no se paraban en barras a la hora de la delación. Gentes capaces de vender a su madre por un plato de comida caliente. Bastaba la denuncia de cualquier renegado para que se produjera un encarcelamiento. Más de una venganza personal se había amparado en esa tela de araña ya incontrolable. La policía ofrecía además una cara confusa, la búsqueda de algunos patriotas se llevaba a cabo de manera tenaz, sañuda,

en tanto que otros, perfectamente identificados, apenas si eran importunados. Como si ambas bandas se estuviesen acechando mutuamente, sin atreverse a dar zarpazo alguno en sus respectivos puntos vitales, medrosas ante los avatares por los que podía atravesar la guerra. Muchos de ellos se encontrarían frente a frente al final de la contienda y quizás funcionara el hoy por ti mañana por mí. Se hablaba de torturas feroces, de inauditas crueldades, y sin duda no era descabellado; [...]».
(José Antonio Gabriel y Galán, *El bobo ilustrado*. Barcelona: Tusquets, 1986, p. 56).

«Teresa inclinó un poco la cabeza —seguía sentada en la escalera—, considerando la cuestión. Ella, en efecto, lo sabía muy bien. Por eso estaba allí, en vez de haber hecho que un amigo de un amigo enviase a otro amigo, como en los casos del guardia civil y del hombre de confianza. Hacía tiempo que Oleg Yasikov y ella se prestaban pequeños favores, hoy por ti, mañana por mí, y el ruso tenía gente especializada en pintorescas habilidades. Drogadictos y chaperos anónimos incluidos».
(Arturo Pérez-Reverte, *La Reina del Sur*. Madrid: Alfaguara, 2002, p. 295).

143. Ir por lana y volver trasquilado.

Variante: Ir a por lana y volver trasquilado. Ir por lana y salir trasquilado.

Tipo: Locución proverbial

Ideas clave: Perjuicio - Contrariedad

Intención: Irónico

Contexto:

«(*Chirinos queda un momento perpleja. Instintivamente se vuelve a su hato y comprueba al punto la birlada de Chanfalla. Va a lanzar un formidable grito, pero queda inmovilizada en el gesto, con la boca abierta Rodrigo, que ha seguido la escena desde el teatrillo, interviene al fin*).

Rodrigo.- (*A Chirinos.*) No es menester que grites, Rodrigo Díaz, pues que nadie va a escuchar tu voz. Quédate así un momento, muchacho, con la boca tan abierta y vacía como tu hato, y haz memoria de los meses que llevas calzorreado por esos caminos (*Tras una pausa, Chirinos cierra la boca*). ¿Eso buscabas al volar de tu nido, rapaz? ¿Ese andar de ceca en meca y de zoca en colodra? ¿Esa ristra de cuitas, malandanzas, miserias y estropiezos? ¿Ese ir por lana y salir trasquilado? ¿Ese querer vivir de mogollón y morir de estrujón?».

(José Sanchís Sinisterra, *El retablo de Eldorado*. Madrid: Centro de Documentación Teatral, 1992 [1985]).

«Un enredo o artificio para engañarnos a todos y en especial a los del oficio. Y si me arriesgara, que no me atrevo, pues sé que no me contestaríais, aún os haría otra pregunta: ¿por qué le gusta tanto al rey Felipe IV este cuadro que le llaman su familia, que no son otra cosa que un perro y enanos, meninas y criados? Pero si quisisteis hacer un chiste sin importancia, mi señor don Diego, bien puedo decir que fuisteis

trasquilado y aun trasquilado a cruces, puesto que pintasteis el cuadro más estupendo que dieron los tiempos pasados, el triste siglo de hoy, y que admirarán los venideros». (Néstro Luján, *Los espejos paralelos*. Barcelona: Planeta, 1991, p. 58).

«Todo el mundo sabe que hay viudas ignorantes que no se preocupan demasiado por conocer a sus hijos. Podría ser, de todos modos, que esa madre, en lugar de aceptar mis consejos, se pusiese del bando de su hijo. Imaginémosnos cuál podría ser entonces su respuesta.

—Deje usted a mi hijo en paz, señor mío. Deje usted que nos proteja de vecinos como usted.

Mejor pues, no decirle nada, no vaya a ser que vaya por lana y vuelva trasquilado. [...]».

(Javier Tomeo, *La mirada de la muñeca hinchable*. Barcelona: Anagrama, 2003, p. 129).

144. Juan Palomo, yo me lo guiso y yo me lo como.

Variante: Yo me lo guiso y yo me lo como

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Beneficio - Egoísmo

Intención: Estimativo

Observaciones: Se cita bien solo la primera parte precedida por «Como» (Como Juan Palomo) bien la segunda parte (yo me lo guiso y yo me lo como).

Contexto:

«Ventura Pons es de los que se remangan cuando llega el momento. Hace años que aprendió que, para sobrevivir en este negocio, tenía que ser un poco Juan Palomo, yo me lo guiso yo me lo como. Por eso produce y dirige y, cuando llega el momento, como ahora con “Rosita, please!” —que hoy se estrena en Barcelona en los cines Pelayo y Publi— no duda en salir a vender el “producto”».

(«Ventura Pons presenta “Rosita, please!” como “un canto a la vida”», *La Vanguardia*, 17/6/1994).

145. La avaricia rompe el saco.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Avaricia - Frustración

Intención: Disuasorio y predictivo

Contexto:

«—¿Pasó usted hambre de pequeño?

—Hambre, lo que se dice hambre, no. Gracias a la caza podíamos ir tirando. Mi padre nos enseñó de pequeños a los once hermanos que la avaricia rompe el saco. Cuando salíamos con él al campo teníamos que ojearle la caza porque él está manco de un

brazo y nunca mataba más de la cuenta. Es la persona que más me ha enseñado y ahora, cuando viene a los campeonatos, temo que un día le dé un colapso de tanto que se emociona al verme ganar».

(«Correcaminos, un atleta que ha convertido la caza en un deporte», *Tiempo*, 12/2/1990).

«El consejero de Cultura Bingen Zupiria ha tirado de refranero para lanzar una advertencia al sector de la hostelería en la resaca de la final europea de rugby y justo cuando la Euroliga de baloncesto ha confirmado que Vitoria acogerá la Final Four en 2019. “La avaricia puede romper el saco”, ha señalado Zupiria tras la reunión del Consejo de Gobierno y apenas unos minutos después de que se hiciera pública la celebración de la máxima competición de baloncesto europeo en la capital alavesa».

(Josean Izarra, «“La avaricia rompe el saco”, advierte Zupiria a los hosteleros tras multiplicar los precios en Bilbao», *El Mundo*, 17/5/2018).

146. La cabra (siempre) tira al monte.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Herencia genética

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«Había sido una gran suerte lo del luto de Constanza porque, de lo contrario, se habría visto envuelta en la complicación inevitable de los festejos de esponsales, que sólo hubieran servido para que el pueblo se llenase el buche a sus expensas. Aquella melindrosa no le acarrearía problemas. Esperaba que aquello de que la cabra siempre tira al monte no se cumpliera en el caso de su nuera. De todos modos, ya andaría ella ojo avizor y vigilante, por si en algún momento se le revolvía dentro la mala sangre de la abuela».

(Carmen Gómez Ojea, *Cantiga de agüero*. Barcelona: Destino, 1982, p. 193).

«—No puede ser —dijo mi padre—. Pero si parecía que don Federico hubiera escarmentado.

Don Anacleto asintió con vehemencia pastoral.

—Sí, pero no olvide el refranero, acervo y voz de nuestro sentir más hondo, que ya lo dice: la cabra tira al monte, y no sólo de bromuro vive el hombre. Y aún no han oído ustedes lo peor.

—Pues vaya al grano vuesa merced, que con tanto vuelo metafórico me están entrando ganas de hacer de vientre —protestó Fermín».

(Carlos Ruiz Zafón, *La sombra del viento*. Barcelona: Planeta, 2003 [2001], p. 183).

147. La cara es el espejo del alma.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Salud - Franqueza

Intención: Asertivo y estimativo

Contexto:

«Virginia consideraba no sólo que la cara es el espejo del alma sino que todo el cuerpo, de los pies a la cabeza, en movimiento y en reposo, era un índice de lo que era cada ser humano. Los índices son como los síntomas: revelan algo sin mostrarlo todo. El cuerpo —se decía Virginia— es un síntoma del alma. Pero a la vez, es superficial: es lo que está fuera, lo que está a la vista, lo que puede verse a simple vista. Y hay cuerpos que contradicen a sus almas».

(Álvaro Pombo, *El metro de platino iridiado*. Barcelona: Anagrama, 1990, pp. 59-60).

«Un día que Konrad Lorenz estaba paseando con un colega y vieron un grupo de ocas, el padre de la etología señaló una de ellas y dijo: “Esa oca ha debido de sufrir mucho”. “Es cierto, pero ¿cómo lo sabe?”, le preguntó su acompañante. “Por lo profundas que son sus ojeras”, respondió Lorenz.

Y es que, como ocurre con la de los humanos, también la cara de los animales revela muchos datos sobre ellos. El propio Lorenz realizó unos estudios que evidenciaban cómo se marcan en el rostro de las bestias las vicisitudes de su vida. Con otras palabras, esto quiere decir que, también entre la fauna, la cara es el espejo del alma, entendiendo en este caso por “alma” el modo de ser y de vivir, el carácter, etc.».

(«Esa oca ha debido de sufrir mucho», *Muy interesante*, n.º 194, 1997).

148. La curiosidad mató al gato.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Exceso

Intención: Asertivo y disuasorio

Contexto:

«Aunque no es tan reciente, porque ya han pasado varios días desde que siguiera a Sofía hasta la casa de Jorge y comprobara que su relación persiste, como un eco maldito, confundido con el ruido de las persianas al bajarse del todo, allí arriba, en el dormitorio de su rival. Pero para Patricia ese encuentro de los dos amantes sigue descarnadamente vivo, y sus brasas la queman por dentro, comida por los celos, desnortada otra vez, desmayada de pena, obligada a plantearse su propia ruina, su absurdo devenir sentimental. La curiosidad mató al gato, se acuerda la detective de ese refrán, que, como todos los refranes, se ha cumplido más temprano que tarde».

(Lola Beccaria, *La luna en Jorge*. Barcelona: Destino, 2001, pp. 344-345).

149. La esperanza es lo último que se pierde.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Esperanza

Intención: Declarativo y estimativo

Contexto:

«En cuanto al equipo español, las esperanzas son mínimas, por no decir nulas, de conseguir ninguna medalla. “Pensar en medallas me parece una ventura, pero tal vez tengamos alguna alegría”, dijo a EL PAÍS Anselmo López. Queda lejos la sorpresa de Francisco Fernández Ochoa, en Sapporo en 1972, pero la esperanza es lo último que se pierde en deporte».

(«Ante el Comité Olímpico Internacional, reunido en Lake Placid», *El País*, 12/2/1980).

«En primer lugar no es momento de cuestionar a Martín, puesto que, a falta de tan pocos partidos para el final de temporada, de poco o nada serviría su destitución. En mi opinión la verdadera evaluación de Martín comienza la temporada que viene, pero no cabe duda de que la actual situación deportiva será difícil de repetirse y no aprovecharla asusta al socio y aficionado en general.

Saber cuál es la causa del bajón del equipo en la segunda vuelta no es fácil, pero lo que está claro es que las expectativas creadas a lo largo de la temporada por directiva y técnico son muy difíciles de materializar, aunque la esperanza es lo último que se pierde y hasta que las matemáticas no digan lo contrario habrá que remar todos en la misma dirección, que no es otra más que apoyar al club hasta el final».

(*Diario de Navarra*, 20/5/1999).

«—Te estaba esperando.

—¿Por qué?

—Tenemos que hablar.

—No, no tenemos que hablar. Además, tengo prisa.

—¿Adónde vas?

—A Vigo. Cosas de trabajo.

Julia —la esperanza es lo último que se pierde— intentó dar por terminada la conversación caminando hasta la calle implacablemente perseguida por Germán, quien procuraba —sus motivos tendría— extremar su cordialidad».

(Adolfo Marsillach, *Se vende ático*. Madrid: Espasa Calpe, 1995, pp. 200-201).

150. La excepción confirma la regla.

Tipo: Aforismo

Ideas clave: Justificación

Intención: Asertivo

Contexto:

«Es bien conocida la frase “la excepción confirma la regla”. Esta afirmación es un absurdo. Desde el punto de vista lógico la excepción nunca confirma la regla porque, de hacerlo, ya no sería una regla. Lo que sí puede haber una o más excepciones, que la misma regla se encarga de especificar, que no se incluyen en la regla».

(Daniel Gil, *Escritos sobre locura y cultura*. Uruguay: Ediciones Trilce, 2007, p. 213).

«[...] que es ya superlativo, se le añade el morfema “ísimo” y se le anteponga el adverbio “muy”, cuya prohibición gramatical caracterizaba precisamente a un adjetivo como superlativo, no se puede decir “la excepción confirma la regla”».

(Rafael Sánchez Ferlosio, *“Guapo” y sus isótopos*. Barcelona: Ediciones Destino, 2009, p. 88).

151. La experiencia es la madre de la ciencia.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Aprendizaje - Experiencia

Intención: Asertivo

Contexto:

«Como siempre ocurre, es esencial una formación básica para toda actividad profesional. Esa formación puede estar o no respaldada por un título. Si lo está, mejor, aunque, evidentemente, no es garantía absoluta de la calidad del profesional. La experiencia, dicen, es la madre de la ciencia, y en este caso del asesoramiento de inversiones en que se maneja el dinero y los intereses de los demás, todos los títulos y toda experiencia son pocos».

(ABC, 11/10/1982).

152. La fe mueve montañas.

Tipo: Proverbio

Ideas clave: Confianza

Intención: Estimativo y persuasivo

Contexto:

«Esconder la bota para que los automovilistas no piensen que está haciendo autostop un borrachín. Presenciar desde el borde de la cuneta el espectáculo de los vehículos que aparecen por el horizonte, llegan, pasan y se van. Insistir. No perder el humor. Silbar otra canción de moda. Comprobar que lleva allí casi hora y media. Rascarse la cabeza. Pensar intensamente que la fe mueve montañas. Encauzar su energía interior hacia el morro de un coche que despunta a lo lejos. Conseguir que su dueño reduzca la velocidad, se desvíe, frene y se detenga ruidosamente sobre la gravilla del arcén».

(Fernando Sánchez Dragó, *El camino del corazón*. Barcelona: Planeta, 1993 [1990], p. 20).

153. La intención es lo que cuenta.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Voluntad

Intención: Estimativo

Contexto:

«“No digas tonterías, aquí somos inmortales”.

“Como si no lo fuéramos, la intención es lo que cuenta. Yo aquí me aburro. Si al menos hubiese acción, trepidante acción, monstruos que degollar, princesas que salvar de las garras infernales de un ogro feudal, oh Eva mía, yo sería tu caballero y tu poeta”.

“¿Hablas en serio?”.

“En serio, pero en loco. Yo no soy como vosotros. Yo no soy de este mundo. Yo estoy aquí por un error de la naturaleza”».

(José Luis Alegre Cudós, *Locus amoenus*. Madrid: Hiperión, 1989, p. 117).

«Thubten Chöden matiza, además, que debido a que la ética budista es una ética de intención, el pensamiento cobra gran importancia para el karma. Recuperando la expresión popular: “la intención es lo que cuenta”. “Un acto físico involuntario no es karma. El karma es ante todo una reacción, un acto de origen mental. Si aplastas una hormiga por descuido, eso no es karma, aun cuando el acto tiene consecuencias terribles para la pequeña víctima. En cambio, si veo la hormiga y conscientemente pongo mi pie encima para matarla, eso es karma, y del peor tipo” coincide Philippe Cornu».

(Anabel Leal Blázquez, «Karma: más que una relación causa-efecto» 16/4/2016).

154. La letra con sangre entra.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Esfuerzo - Aprendizaje

Intención: Estimativo y persuasivo

Contexto:

«“Ya no hay mano dura en las escuelas” parecen decir los entrevistados por el CIS. Y aunque nadie quiere que vuelva la rancia pedagogía de “la letra con sangre entra”, la indisciplina en los colegios preocupa cada vez más a los ciudadanos. Seis de cada 10 encuestados (un 58,9 %) opinan que la ausencia de disciplina en las escuelas es un problema importante o muy importante. Tampoco los programas educativos salen muy bien parados. Para una mayoría de un 54 % uno de los problemas más importantes de la Educación es la escasa calidad de los programas».

(«Educación. Encuesta del CIS», *El Mundo*, 3/12/1996).

«Dicen que “la letra con sangre entra”, pero el grupo de rock Mägo de Oz, pese a su indumentaria de pelo largo, cueros y pendientes, ha preferido aquello de que “la música amansa a las fieras”. Y así, cinco de sus integrantes han repasado su disco “La

leyenda de La Mancha” en un instituto de Madrid para homenajear a *El Quijote* en su cuarto centenario.

Como toque final, y sin moverse del pupitre, los asistentes al evento han podido disfrutar de cuatro temas en riguroso directo».

(Rodrigo Fersainz, «“El Quijote” más “heavy”», *El Mundo*, 16/2/2005).

155. La música amansa las fieras.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Tranquilidad

Intención: Estimativo

Contexto:

«Se intentó todo, incluso la persuasión. Pero todo fallaba. Nada servía para calmar aquella fiera.

Entonces, alguien dijo que, a lo mejor, la música. Que la música amansa las fieras.

Se tomó a risa al principio. Después, no tanto. Algo había que hacer. Aquella desgraciada se podía matar allí dentro. No era cosa de darle facilidades. Había que sacarla rápidamente e internarla en la enfermería.

Bajaron una guitarra. La cogí y empecé a cantar. Suave y dulcemente. Me acordé de que Michelle era francesa y procuré enfocar por ahí. Melodías de Edith Piaf, Georges Brassens, Charles Trenet... A lo mejor aquello la devolvía al mundo de los vivos...».

(Inés Palou, *Carne apaleada*. Barcelona: Círculo de Lectores, 1975, p. 102).

156. La ocasión hace al ladrón.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Oportunidad

Intención: Estimativo

Contexto:

«El dicho o refrán de “La ocasión hace al ladrón” hoy tiene plena vigencia dentro de otros parámetros de la delincuencia en el siglo XXI. Se trata de una alocución popular que duda de la honorabilidad de las personas e indica que no podemos saber si alguien es realmente honesto, hasta que no tenga la oportunidad de demostrarlo en una situación lo suficientemente tentadora».

(José Ángel Pérez, «La ocasión hace al ladrón», *Diario de Almería*, 12/1/2015).

157. La ocasión, la pintan calva.

Variante: A la ocasión la pintan calva.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Oportunidad

Intención: Declarativo y persuasivo

Contexto:

«Es el caso de lugares de moda, como bares y restaurantes situados en el Barrio Alto. Algunas intervenciones se están proyectando con respeto a las líneas de expresión de la ciudad, múltiples, complejas, enrevesadas y bellísimas. Contradictorias, muchas veces. Lo malo es que la especulación no entiende de daños estéticos o morales, y la ocasión que ofrece Lisboa'94 la pintan calva para los desaprensivos de turno si las autoridades no lo evitan. Palacio Nacional de Pena, en Sintra, una construcción de cuento de hadas del siglo pasado».

(«Lisboa-94, en busca de la modernidad», *El Mundo*, 19/2/1994).

«La ocasión la pintan calva. Los dueños de la sociedad Brilén, productora de fibras textiles y material plástico, han descubierto de pronto que carecen de vocación industrial y han puesto la empresa en venta. ¿Quiénes son tales dueños?».

(*La Vanguardia*, 16/7/1995).

«Tardó en moverse, no parecía molestarle el aire que esparcía la simiente luminosa a su alrededor, ese flujo de la Vega que acaricia y araña mientras el sol se va imponiendo, ni el olor requemado de los desperdicios del tren.

—Si un perro todavía es un perro... —aseguró el Viejo, encarando al vagabundo que se movía desconcertado a su alrededor— la ocasión la pintan calva. Si de veras lo es, demuestra lo que vale. El hombre puede arredrarse, pero el perro no.

El vagabundo comenzó a ladrar y el eco de sus ladridos no alcanzaba la mínima resonancia, era una mezcla de ruido gutural y gemido roto que estaba mucho más cerca de la lamentación que del coraje».

(Luis Mateo Díez Rodríguez, *El oscurecer*. Madrid: Ollero y Ramos, 2002, p. 40).

158. La primavera la sangre altera.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Amor - Tiempo

Intención: Asertivo

Contexto:

«En el hospital el tiempo debía medirse con un reloj de ritmo distinto a los del resto del mundo. Por Conrada la joven, Alicia sabía que el doctor Alvar estaba empeñado en grandes obras: suprimir las rejas denigrantes allí donde todavía subsistían, multiplicar los espacios deportivos y los talleres de terapia, adicionar al sanatorio clínicas de Traumatología, Obstetricia, Odontología, y no sabía cuántas más; que el doctor Ruipérez apenas podía ocuparse de los enfermos porque toda la administración estaba en sus manos, incluida la admisión de nuevos pacientes; que el doctor Arellano estaba ausente; y que los demás clínicos no daban abasto, ya que no era un adagio más lo de “la primavera la sangre altera”, sino que real y verdaderamente la llegada de los calores multiplicaba los brotes esquizofrénicos, encendía los maníacos, excitaba las

deformaciones sexuales y ponía fuego a la pira (muy bien aderezada por las malformaciones congénitas) de toda suerte de visiones, obsesiones, alucinaciones y delirios».

(Torcuato Luca de Tena, *Los renglones torcidos de Dios*. Barcelona: Planeta, 1994 [1979], pp. 126-127).

«“El organismo humano permanece como invernado durante el otoño y el invierno y al comenzar la primavera las personas tienen como un cierto renacimiento que afecta a los más vulnerables”, señala el doctor Tomás Arranz, director del Instituto Psiquiátrico de Sant Boi. Es la presión baja, el descenso de cortisona, síntomas de que “los ánimos están por los suelos”. Aunque estas depresiones estacionales se disparan con la llegada de la primavera los especialistas las califican de “variaciones del estado de ánimo” que en la mayoría de los casos se corrigen con el paso del tiempo. “La mayoría de los afectados son tratados en el ambulatorio y no es necesario su ingreso en ningún centro psiquiátrico”, observa Tomás Arranz. “Todo esto pasa porque falla el equilibrio del organismo”, añade el doctor. Y sentencia: “Ya se sabe que la primavera, la sangre altera”».

(«Primavera para bien y para mal», *La Vanguardia*, 22/3/1994).

«Dice el sabio refranero español que “la primavera la sangre altera”... Y algo de cierto tiene que tener ya que la mayoría de las enfermedades que se producen en esta época estacional guardan relación con lo que nuestros predecesores en la medicina llamaban los “humores”, que no eran sino los líquidos que circulan por el interior de nuestro organismo (sangre, linfa, bilis). Enfermedades como las alergias (debidas a la revolución de nuestro sistema inmune por la exagerada producción de sustancias defensivas, que se vuelven nocivas al aumentar de forma desmedida ante un estímulo que no deberían reconocer como dañino); o como las depresiones, que renacen en primavera».

(Luis Gutiérrez Serantes, *365 días para vivir con salud*. Madrid: Temas de hoy, 2002, p. 13).

159. La procesión va por dentro.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Sufrimiento - Disimulo

Intención: Estimativo y declarativo

Contexto:

«Creo yo que una parte importante de la cultura tradicional andaluza está preservada del exterior por una capa de estereotipias basadas en la palabra y en el gesto que se anteponen como formando un bosque animado a la penetración de los foráneos. Ya lo indica el dicho frecuente la procesión va por dentro, repetido bajo múltiples formas en las letras de la música tradicional. Cuéntale al mundo tus dichas y no le cuentes tus

penas que mejor es que te envidien que no que te compadezcan. Aunque el corazón te llore demuestra siempre alegría sufre sólo tus pesares pa(ra) que de ti no se ríen». (Antonio Limón, *Andalucía, ¿tradicción o cambio?* Sevilla: Algaida, 1988, p. 136).

«En fin, el público. “No tiene porque ser entendido, aunque si sabe, apreciará más los detalles. Aunque algunas veces, el saber te limita. Luego, están los públicos. El japonés, que no aplaude hasta el final, que parece muy frío, pero la procesión va por dentro. El alemán también te resulta algo frío, si estás acostumbrado al público latino, que se lanza. En definitiva, hay tres públicos: uno que te ayuda; otro, más inteligente, al que le gustas, pero sabe criticar y, en fin, el estrenista, ese que va a todo, casi más para que le vean a él. Pero cuando estás arriba, todo es público. Y si te dejan bailar, ya eres feliz”».

(Adrián Galia, «Un flamenco ya no tiene que pegarse juergas...», *La Vanguardia*, 25/1/1994).

160. La realidad supera la ficción.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Realismo

Intención: Asertivo

Contexto:

«Nada es lo que parece. El tópico de que la realidad supera la ficción bien podía haberlo inventado Joan Fontcuberta. Hace unos años ya dio muestras de una imaginación desbordante en la exposición “Fauna secreta”, con sus animales imposibles. Ahora vuelve a derrochar creatividad en una recreación “sui generis” de la historia de la nave espacial soviética Soyuz 2. Original y divertida, el artista catalán nos descubre en esta exposición otra forma de hacer arte».

(«La Fundación Telefónica expone la última “travesura” de Joan Fontcuberta», *ABC Electrónico*, 22/5/1997).

«La historia es una ficción, no es la historia de la persona, ni de los actores, ni la mía, pero hay muchas historias que son como siempre, digamos, la ficción, es decir, la realidad supera la ficción, ¿no? Hay muchas historias que son mucho peores. *¿Gracias a la vida* es un film de defensa de la maternidad y de discurso político? De la maternidad elegida, en todo caso, sí».

(*El ojo de cristal*, TVE2, 20/1/1987).

161. La suerte de la fea, la bonita la desea.

Variante: La suerte de la fea, la guapa la desea

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Matrimonio - Belleza

Intención: Irónico

Contexto:

«Antes, más de una se contentaba con aquello de “la suerte de la fea, la guapa la desea”, o “todas las guapas son tontas”, pero hoy después de leer unas cuantas declaraciones de Stella Tennant, de Esther Cañadas, o de cualquiera de estas nuevas musas de la belleza, de estas *top models* de piernas larguísimas y ojos penetrantes, nos damos cuenta que de eso nada, que además de guapas son listas. Tienen cara de espabiladas, lo cual fastidia doblemente porque nos aleja de la posibilidad de agarrarnos a aquello de la guapa-tonta, que es el típico pataleo al que nos acogemos las mujeres del montón cuando los chicos de nuestra vida suspiran ante una guapa oficial».

(Nieves Fontana, «Tal como somos», *Telva*, 1998).

«Los elementos con los que contamos para encontrar feo o guapo a alguien no son neutros ni incontaminados. Hay particularidades que influyen desde la subjetividad. Si, por ejemplo, nosotros pecamos de gordos, nos mostraremos más benevolentes al considerar la figura de alguien que tenga el mismo problema. También el gusto viene marcado por los recuerdos personales, los deseos de emulación o la simple asociación de imágenes. Nada que pueda ser considerado definitivo. La belleza o la fealdad se nos presentan pues como preferencias más o menos aleatorias que nada tienen que ver con cánones perennes.

Dicho lo dicho, no me queda más que desearles una feliz lectura y un buen repaso delante del espejo. Si lo que ven les deja dudas sobre la calidad de su envoltorio, consuélense pensando que... la suerte de la fea la guapa la desea».

(Alicia, Giménez Bartlett, *La deuda de Eva*. Barcelona: Lumen, 2020, p. 12).

162. La suerte está echada.

Tipo: Aforismo

Ideas clave: Inutilidad

Intención: Persuasivo

Observaciones: en algunas ocasiones, se dice en latín (*Alea iacta est*)

Contexto:

«Bueno, yo creo que ahora está todo preparado para atraer a la suerte, y Jordi te toca a ti decir lo que quieras. Muy bien, como el programa de hoy está dedicado a Roma, *alea iacta est*, la suerte está echada y, por favor, señorita Sandra, si es tan amable, ponga en marcha nuestra rutilante estrella del zodiaco».

(«Un, dos, tres», TVE1, 30/11/1991).

«Acabada la Guerra, Lucía ya está “hecha”. Definitivamente “hecha”. “Hecha” a todo. El porvenir no existe, la suerte está echada, nada de lo que pueda suceder va a pillarla ya de improviso. Podrán venir nuevas desgracias (sin duda vendrán, las desgracias

nunca se acaban y menos en casa del miserable), pero Lucía no llorará por ello». (Javier Maqua, *Invierno sin pretexto*. Madrid: Alfaguara, 1992, p. 192).

«Y cuando las naciones europeas vayan adquiriendo su perfil y su consistencia, cuando se produzcan enfrentamientos nacionales, las rivalidades específicamente modernas coincidirán en su máxima parte con las divisiones religiosas. Inglaterra y España lucharán por el dominio de América y el mantenimiento de las rutas atlánticas; pero esto se combinará con la oposición religiosa entre Felipe II e Isabel I. [...]

Para España, la suerte está echada: una convergencia de circunstancias, propias y ajenas, estructurales unas, azarosas otras, le impondrán la continuidad, durante dos siglos plenamente, todavía durante uno más, de aquel proyecto originario con que se inició a comienzos del siglo VIII, la reconstrucción cristiana de la España perdida. Durante mucho tiempo se sentirán los españoles empeñados en la salvaguardia de una Europa a punto de perderse».

(Julián Marías, *España inteligible. Razón histórica de las Españas*. Madrid: Alianza, 1993 [1985]), pp.196-197).

163. La unión hace la fuerza.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Solidaridad

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«—Y tú te sacas de la manga mucha leña menuda, niña. Me gustaría saber de dónde sales.

—Adivínalo. No pretenderás que te resuma mi vida, después de eso de la ausencia plena que queda tan bonito.

—No, por Dios, sería una vulgaridad —dijo—. No me gusta que nadie me resuma su vida ni pretenda que yo le resuma la mía, ni que tenga prisa, ni que me diga “defínete”, “hay que ser responsables” o “la unión hace la fuerza”. Ah, y tampoco me gustan las reuniones de mucha gente. El número ideal es el dos. ¿Te adaptas a eso?

—Lo procuraré, jefe».

(Carmen Martín Gaité, *Nubosidad variable*. Barcelona: Anagrama, 1994 [1992], pp. 253-254).

«—Los españoles somos menos europeístas de lo que parecía.

—Por un lado nos preocupa, pero también puede decirse que es positivo que se abra un debate sobre las ventajas concretas que nos ha aportado Europa. El haber abierto este debate nos puede ayudar a revitalizar el proceso de integración y acercarlo a los ciudadanos.

—Las ventajas son tan simples como que la unión hace la fuerza.

—Ahí está. Juntos somos más influyentes fuera. Es una nueva manera de compartir

soberanía juntos. Uno de los problemas con los que nos encontramos es que se conoce poco lo que hace la Unión, no hemos sabido venderlo. Aunque también estamos llegando a un contexto nuevo que es la ampliación, lo cual requiere un equilibrio democrático claro».

(Margarita Riviere, *La Vanguardia*, 30/6/1995).

164. La venganza es un plato que se sirve frío.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Maldad

Intención: Estimativo

Contexto:

«Se frotan los ojos, se pellizcan, no se lo creen. Ni los más optimistas de Vigo y Mallorca contaban con que sus equipos arrancarían en el campeonato como lo han hecho. Ni los más pesimistas de Valencia tampoco. La afición “che” asiste atónita al peor comienzo de Liga de su equipo en toda su historia. Si la venganza es un plato que se sirve frío, el presidente del club valenciano debe estar deseando tomar ya algo calentito».

(«La venganza de los desheredados», *ABC Electrónico*, 1/10/1997).

165. La vida no es un camino de rosas.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Desgracia - Sufrimiento

Intención: Asertivo

Contexto:

«Al acabar la mili entré en el Seminario. De eso hace ya cinco años y hoy soy feliz. Doy gracias a Dios por fijarse en mi de una manera tan especial para esta misión. Es verdad que no es un camino de rosas, que hay dificultades y renunciaciones. Además siempre están presentes las debilidades e infidelidades de uno, pero el amor de Dios es mucho más fuerte que todo eso».

(*Revista Parroquial «La Asunción somos todos»*, n.º71, 2003, en CREA).

166. Las apariencias engañan.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Apariencias

Intención: Asertivo

Contexto:

«—Para hablar así, como el rey de bastos, debe de saber algo que no me dice. Y si no sabe nada, mejor que se calle, porque yo le digo que las cosas no son como usted cree y las apariencias engañan. Tengo la piel curtida en el oficio y sé que el crimen se disfraza y que los lobos parecen corderos a la hora de matar. Debería estar contenta

porque tengamos ya un culpable y que se pueda hacer justicia sobre la muerte de su marido».

(Luciano G. Egido, *El corazón inmóvil*. Barcelona: Tusquets, 1995, p. 112).

«—Nunca hay que criticar sin conocer antes el fondo de las personas. Bien dice la sabiduría de los viejos que las apariencias engañan siempre. Y así vemos ahora que detrás de una apariencia liviana puede esconderse un corazón sensible».

(Terenci Moix, *El arpista ciego*. Barcelona: Planeta, 2002, p.361)

167. Las comparaciones son odiosas.

Variante: Las comparaciones son siempre odiosas

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Discreción

Intención: Disuasorio

Contexto:

«Comparada esta novela policiaca con su anterior “Caza mayor”, novela testimonial, puede afirmarse que el estilo o la escritura mantienen idénticas características: nerviosismo, contundencia, rotundidad; el diálogo es ágil, rápido, conciso, urgente. Pero la densidad del contenido es frágil, a veces excesivamente prolongado en episodios menores, con frecuencia una mera concesión distractiva, de relleno».

(ABC, 24/12/1983).

«El instituto María Moliner de Laguna de Duero ha acogido del 13 al 21 de mayo una exposición que, bajo el nombre *La Escuela del Ayer*, ha permitido recordar los viejos tiempos a quienes los vivieron y, al mismo tiempo, descubrir a los más jóvenes la filosofía escolar de unos años bien distintos. Dicen que las comparaciones son odiosas y, en este caso, aún más».

(«Escuelas de otros alumnos», *El Norte de Castilla*, 24/5/1999).

168. Las cosas de palacio van despacio.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Negocios

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«Las declaraciones de Seed a bombo y platillo a *The Washington Post* y a la red de emisoras públicas de Estados Unidos no parecen un farol, a juzgar por su biografía. No obstante, sorprende que haya levantado la liebre y alertado a toda la comunidad política y científica del mundo, sin haberse aprovechado discretamente del vacío legal que en este momento existe en Estados Unidos respecto a la clonación mientras el Congreso no lo remedie. A no ser que pretenda apuntarse el primer tanto, a sabiendas

de que en ese país hay clínicas especializadas que en este momento trabajan ya en silencio en este campo. De todos modos, y habida cuenta de que las cosas de palacio van despacio, es muy posible que le dé tiempo a abrir esta imprevisible caja de Pandora antes de que las leyes puedan impedirselo y pese al anuncio del presidente Bill Clinton de que no permitirá este tipo de investigaciones». («El proyecto-amena de Richard Seed estremece al mundo», *Época*, 19/1/1998).

169. Las cuentas claras, y el chocolate espeso.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Amistad - Negocios

Intención: Persuasivo

Contexto:

«¿A qué consumidores afectan los cambios en la factura de la luz? ¿Cuáles son las mejores franjas para ahorrar? ¿Tengo que llamar a mi compañía para hacer los cambios? El nuevo recibo de la luz entra en vigor este 1 de junio y en el episodio 25 de *Las cuentas claras* hablamos con Víctor Martínez, periodista experto en energía de EL MUNDO, sobre las claves para entenderlo».

(María Hernández, Carlos Onetti, «Las cuentas claras» [podcast], *El Mundo*, 1/6/2021).

170. Las desgracias nunca vienen solas.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Desgracia

Intención: Asertivo

Contexto:

«Como cualquier bachiller sabe, a partir de este decisivo hallazgo y en virtud de la ley de acumulación de fenómenos (o ley de las desgracias nunca vienen solas), Marita y Jorge Eduardo Laplata descifran la leyenda, en taíno primitivo, repetitivamente pirograbada en las sesenta y nueve varillas del Paipai Vacilón (hoy, en el Museo de América), leyenda que, traducida del argentino, dice así: Como rebenque o puñal, contra la falsa pasión».

(Juan García Hortelano, *Mucho cuento*. Madrid: Mondadori, 1987, p. 88).

«La conocida sentencia que afirma que “las desgracias nunca vienen solas”, se cumplió con particular dramatismo en la acongojada Granada de 1884, que registró el 25 de diciembre el terremoto más pavoroso de su historia. El balance de aquel desolador movimiento sísmico fue realmente impresionante: 690 muertos en nuestra provincia, 1.173 heridos de distinta consideración, 3.342 casas hundidas y 2.138 parcialmente destruidas».

(*Ideal Digital*, 11/1/2003).

171. Las palabras se las lleva el viento.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Negocios - Promesa

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«Ramón daría luego muchas vueltas a esta frase que Jorge musitara en el tono casi lúgubre con que se manifestó aquel día.

—Sé fuerte, hijo; demuestra que nosotros, si hace falta, tenemos tanto coraje como el que más. No me defraudes.

—Descuida, papá.

He ahí otra afirmación que serviría más tarde para que el alma de Ramón se atormentase. Muchas veces se ha dicho que a las palabras se las lleva el viento; pero no siempre es cierto, porque las hay que, como dardos, quedan clavadas definitivamente en el centro más sensible de la memoria y jamás se van de allí».

(José Luis Martín Vigil, *En defensa propia*. Barcelona: Planeta, 1985, p. 207).

172. Las paredes oyen.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Discreción

Intención: Disuasorio

Contexto:

«VIEJO.- Yo no digo nada, que luego dicen que lo he dicho yo.

PAYASO.- No se preocupe, buen hombre. Don Criticón no le mencionará en su reseña. (*Al CRÍTICO DE ARTE*). ¿Verdad que no, don Criticón?

CRÍTICO DE ARTE. ¡Me llamo Abelardo!

PAYASO.- Eso, Abelardo.

CRÍTICO DE ARTE.- Sordo como una pared.

VIEJO.- (*al CRÍTICO DE ARTE*) A veces, las paredes oyen».

(Marciano Martín Manuel, *El poder de la imaginación*. Badajoz: Diputación Provincial de Badajoz, 1984, p. 40).

173. Las prisas nunca son buenas.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Precipitación

Intención: Disuasorio

Contexto:

«Las prisas nunca son buenas. Unas buenas pruebas FAT nos darán tranquilidad, seguridad, la instrumentación y el control en las fases de validación, la puesta y marcha no dará problemas, pasará desapercibida porque en las pruebas FAT [...]».

(Inmaculada Fernández de la Calle, *Seguridad funcional en instalaciones de proceso: Sistemas*. Madrid: Ediciones Díaz de Santos, 2020, p. 373).

174. (Le) dijo la sartén al cazo (: ‘¡Quítate de ahí, que me tiznas!’)

Variantes: Dijo la sartén a la caldera: quítate allá, culinegra. Dijo la sartén al cazo: Apártate, que me tiznas.

Tipo: Dialogismo

Ideas clave: Crítica

Intención: Irónico

Observaciones: No se suele emplear la forma completa sino la primera parte (*Le dijo la sartén al cazo*) o *Como dijo la sartén al cazo*.

Contexto:

«Esa mano pertenecía a una persona. Esa persona tenía una voz. Esa voz preguntó:

—¿Qué le dice la sartén al cazo?

Samuel se dio la vuelta.

—¡Santiago!

El policía revisó al Peluca de arriba abajo.

—¿Qué haces por estos pagos sin tu maletín? —¿Qué le dice la sartén al cazo? — insistió.

—No lo sé.

—Le dice: como te arrimes te abraso».

(Tomás García Yebra, *El cebo*. Funambulista, 2014).

175. Lo barato sale caro.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Ahorro - Calidad

Intención: Asertivo y predictivo

Contexto:

«Los consumidores no solemos invertir mucho de nuestro tiempo en elegir este electrodoméstico [exprimidor eléctrico], con que saque el jugo de la naranja todas las mañanas nos sirve. Pero a veces lo barato sale caro y, aunque altos precios y calidad no siempre son sinónimos en este mundo, existen una serie de requisitos que hay que tener en cuenta a la hora de elegir un exprimidor: el tipo, los materiales y el precio».

(Macarena González Lanuza, «Los exprimidores eléctricos que le sacarán el máximo jugo al verano», *El Mundo*, 18/8/2020).

176. Lo bueno, si breve, dos veces bueno.

Variante: Lo breve, si bueno, dos veces bueno.

Tipo: Aforismo

Ideas clave: Tiempo - Concisión

Intención: Asertivo y estimativo

Observaciones: En muchas ocasiones, se dice una variante creada por una alteración de la forma original (*Lo breve, si bueno, dos veces bueno*)

Contexto:

«Tras la centésima reflexión masoquista sobre dónde estarían los calamares de antaño; Carvalho decidió compensarse a sí mismo comiendo en el Agut d'Avignon, restaurante que le complacía por la bondad de sus guisos y le desagradaba por la poquedad de sus raciones. Cuando Gracián escribió que "...lo bueno, si breve dos veces bueno" no pensaba en la comida o bien se trataba de uno de esos mugrientos intelectuales de mierda capaces de alimentarse de sopas de letras y un huevo tan huevo y tan duro como la forma de sus propias cabezas. "Hay que comer para vivir, no hay que vivir para comer", decía más de un filósofo rancio, ahora refrendado por especialistas en dietética sin otra ciencia donde caerse muertos que la represión del obeso».

(Manuel Vázquez Montalbán, *La soledad del mánager*. Barcelona: Planeta, 1988 [1977]).

«Y para terminar, unos consejos sobre los discursos post-prandiales.

1. Dije en el Capítulo III que lo bueno, si breve, dos veces bueno. Y lo repito de nuevo. ¡Por favor! Haced todo lo posible para que vuestros discursos sean breves.

Tened siempre presente lo siguiente:

Por muy bueno que sea un discurso-brindis, si es largo, acabará aburriendo a los comensales-oyentes».

(José Antonio de Urbina, *El arte de invitar. Su protocolo*. Barcelona: Consejo Superior de Comunicación y Relaciones Públicas de España, 1996 [1989]).

177. Lo comido es lo seguro.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Certeza

Intención: Asertivo

Contexto:

«Lo comido es lo seguro [titular]

Gástate todo el pisto que haya en tu bolsa, gástatelo porque aquí te lo roban a mano armada o con multas. Cómete tus monedas, lo demás son pajas, gástate todo el pisto que haya en tu boca, lanza los billetes a una canasta básica, cómetelos, cómetelos, que viene el coco o sea un publicista, cómete todo lo que no sea parte de tu cuerpo, cómete al universo, antes de que te conviertas en un impuesto».

(Mariano Cantoral, 29/6/2009, <http://www.masqexpreso.blogspot.com/2009/06/lo-comido-es-lo-seguro.html>).

178. Lo comido por lo servido.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Beneficio

Intención: Estimativo

Contexto:

«—De eso nada. Los discos dejan poco y lo que más deja, en teoría, que son las actuaciones en directo acaban por ser, casi lo comido por lo servido. Calcule usted, cuando cobraba un caché modesto de 300.000 pesetas, los gastos ascendían, a lo mejor a 280.000. Ahora que llego a cobrar un millón y medio hay que descontar un 20 por ciento para el representante, un 10 de IRPF, medio millón de los equipos, pagar los músicos, etc.».

(*Cambio 16*, n.º 946, 8/1/1990).

«Daba clases particulares, buscaba y aceptaba conciertos casi en cualquier parte, cobrando muy poco, *cachets* a veces tan bajos que cuando hacía cuentas se decía a sí mismo, con uno de esos giros españoles que le gustaban tanto, lo comido por lo servido. Pero también se decía, menos da una piedra, y más vale pájaro en mano que ciento volando, en su concienzudo español aprendido apasionadamente en una capital de tranvías decrépitos, de inviernos larguísimos y noches prematuras, hablado a solas con una íntima felicidad de escapatoria y rebeldía, con la conciencia de que al estudiar esa lengua estaba anticipando un atributo necesario y tangible del sueño que le alimentaba la vida, igual que al aprender a tocar en el piano los pasajes más difíciles de la *suite Iberia* de Albéniz o la *Rapsodia española* de Ravel».

(Antonio Muñoz Molina, *Sefarad. Una novela de novelas*. Madrid: Alfaguara, 2001, p. 518).

179. Lo cortés no quita lo valiente.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Educación

Intención: Persuasivo

Contexto:

«Lo cortés no quita lo valiente. J. R. Smith es, ante todo, un tipo educado. El escolta de los Cavaliers se encontró con su amigo Jason Terry y, por supuesto, le saludó como es debido. Quizás no era el momento más adecuado, ya que el encuentro se produjo en medio de una defensa de su equipo».

(«J. R. Smith, demasiado cortés en pleno partido de la NBA», *El Mundo*, 30/11/2016).

180. Lo prometido es deuda.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Promesa

Intención: Declarativo y persuasivo

Contexto:

«Pero Dalmau se lo toma como si fuera la cosa más normal del mundo:

—Ah, claro. Debí imaginarlo: sí, estoy al tanto de lo ocurrido. La verdad es que me siento... no sabría cómo expresarlo... desconcertado, quizá. Desde luego, ahora ya no tiene objeto que la vigile, pero lo prometido es deuda, puede dar por pagadas las setenta mil.

—¿Por qué quería que la vigilara? —pregunta Chalán, con los ojos fijos en el morado del abogado.

—Me temo que no le fui del todo sincero. En realidad me lo pidió Nicolás Blanch. La chica era su amante, claro».

(Jaume Ribera, *La sangre de mi hermano*. Barcelona: Timun Mas, 1988, p. 59).

181. Lo que no mata engorda.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Alimentación

Intención: Irónico

Observaciones: la traducción literal de la correspondencia inglesa (*lo que no mata te hace más fuerte*) se va difundiendo de forma progresiva.

Contexto:

«No hay duda de que la pasta es uno de los platos más recurrentes y populares del mundo. A pesar de que los italianos afirmen que cuando se traspasan las fronteras “del suo paese” no sabemos cocinarla, lo cierto es que la facilidad para prepararla y combinarla con alimentos de todo tipo la convierten en el alimento estrella incluso de los que no tienen destreza con los fogones. Pero como todo lo bueno en la vida, lo que no mata engorda, y con la pasta no iba a ser menos. Su alto contenido en carbohidratos hacen de este alimento uno de los primeros que se restringen cuando se lleva a cabo una dieta».

(Marta Benayas, «¿Comer pasta y no engordar?», *El Mundo*, 27/7/2018).

182. Lo que no va en lágrimas va en suspiros.

Variante: Lo que no va en lágrimas se va en suspiros

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Proporción - Pérdida

Intención: Estimativo

Contexto:

«¡Dónde estará papá! Le dije que no se retrasara. Estas naranjas están de lo peor, secas las negras. Las aprovecharé para hacer una ensalada. Me da lástima gastar el

azúcar²¹¹ blanca que nos dan en el Consulado, lo que no se va en lágrimas, se va en suspiros. Ya sale el tren para Casablanca, quién se fuera en él, a veces me gustaría coger un tren y que me llevara a donde él quisiera, pero lejos, muy lejos, lejos de esta rutina, de este cansancio, de este aburrimiento».

(Ángel Vázquez, *La vida perra de Juanita Narboni*. Barcelona: Editorial Planeta, 1990 [1976]).

183. Lo que sea sonará.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Aprobación

Intención: Predictivo

Contexto:

«Estalló la alarma. En unos momentos, la calle se llenó de gente, que corría hacia una plazoleta, dos esquinas más arriba, donde habían abierto un refugio. Martín y Ramón se quedaron en la puerta del almacén, viéndolos pasar. Un viejo cargado con un maletín, una mujer con un crío que lloraba. Una chica con el cabello lleno de papelititos, poniéndose un pañolón para taparlos. Una pareja con un chiquillo a rastras, tres niñas con abrigo por debajo del cual les salía el camión. Una mujer que se detuvo a pocos pasos para calzarse las zapatillas que llevaba en la mano.

—¡Bah!, éstos son los cegados. La mayoría se queda en la cama y lo que sea sonará».

(Víctor Alba, *El pájaro africano*. Barcelona: Planeta, 1975, p. 47).

«“[...] Pero te advierto que no le vas a poder echar la misma moral al asunto cuando tengas que lidiar con la señora, eso es lo que te quiero decir, que por ahora todo lo que estás haciendo es como torear sin tener el toro delante, ¿entiendes?, nada más, el que avisa no es traidor”. “Bueno, chica, pues lo que sea sonará, ya procuraré yo pillarle el aire a la señora, tampoco será para tanto”».

(Carmen Martín Gaité, *Fragmentos de interior*. Barcelona: Destino, 1996 [1976], p. 86).

184. Los amigos de mis amigos son mis amigos.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Amistad

Intención: Declarativo

²¹¹ «Es válido su uso en ambos géneros, aunque, si va sin especificativo, es mayoritario su empleo en masculino». (Real Academia Española, Diccionario panhispánico de dudas, 2005, <https://www.rae.es/dpd/azúcar>).

Contexto:

«Los amigos de mis amigos son mis amigos... y viceversa [titular]

Las amistades más cercanas no son las únicas importantes en nuestra vida, también lo son aquellas relaciones secundarias: los amigos de nuestros amigos. Eso es lo que señala un nuevo estudio llevado a cabo por un grupo de expertos de la Universidad de Oxford, [...]».

(Juan Scaliter, <https://www.quo.es>).

185. Los años no pasan en balde.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Vejez

Intención: Asertivo y estimativo

Contexto:

«[...] ese cucharero me hace su servicio y este calentador de ascuas “se lo regalaré si güelve usted más adelante, pero ahora las noches entavía son largas y heladoras; enantes no lo echaba tanto en falta, pero los años no pasan en balde...”.

—...y a los viejos lo que nos sucede es que nos vamos quedando fríos, ¿no crees tú, Sara?

El mil-rayas, como una malva, dándole carrete para que se lo regale».

(Andrés Berlanga, *La gaznápira*. Barcelona: Noguer, 1994 [1984], p. 162).

«Con 22 años de experiencia Angela Arregui trabaja en lo que más le gusta, y además incorpora a sus hijos en la empresa familiar, porque los años no pasan en balde, pero su ropa no».

(*El Mundo*, 19/2/1994).

«Mi nombre era Chevrolet, modelo Bel Air, tipo berlina... Me nacieron hace mucho tiempo, lejos de aquí... He conocido tres continentes, seiscientas mil millas de paisaje... Una vida llena de aventuras... No recuerdo cómo llegué hasta aquí. Los años no pasan en balde, poco a poco fui perdiendo fuerza y alguien me dejó varado para siempre... Sin embargo, día tras día, serví de abrigo, dormitorio, oficina, vivienda y nicho de amor a desamparados, fugitivos, desahuciados y putas. Todos se peleaban por mí. Querían hacerme suyo. Me sentía de nuevo útil».

(*El Mundo*, 20/11/1996).

186. Los árboles no dejan ver el bosque.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Apreciación

Intención: Asertivo y estimativo

Contexto:

«Dificultando la correcta detección del SIDA, encontramos los siguientes obstáculos para el diagnóstico:

1. Naturaleza de la enfermedad, derivada de un hábito socialmente aceptado y avalado por tópicos culturales, y que se convierte en “vergonzante” cuando adquiere carácter morboso. Sus complicaciones pueden ser “árboles que no dejan ver el bosque”».

(Alicia Rodríguez-Martos, *Manual de alcoholismo para el médico de cabecera*. Barcelona: Salvat, 1989, p.241).

«En mi identidad como Megatorpe expondré con sencillez todos y cada uno de los pormenores sobre el funcionamiento, control y relación con los ordenadores. No nos llamemos a engaño: éste no es un libro simplón, es un libro ameno. Algunos de los superexpertos asesores de la editorial se sorprendieron de encontrar detalles técnicos importantes, sencillos, pero de los que no tenían ni idea. Eso pasa cuando se sabe tanto: los árboles no dejan ver el bosque. Al final, hasta los más listillos se apuntaron a “infotorpes”, condición indispensable para que les permitiera leer mis libros».

(Kosme del Teso, *Introducción a la informática para torpes*. Madrid: Anaya, 1995 [1993], pp. 23-24).

«Mil homenajes, mil premios, mil honores merece nuestro Joaquín Rodrigo, este decano entrañable que supo despertar una nueva esperanza para la música española, en tiempos difíciles, con su Aranjuez soñado. Lo único que se lamenta es que los árboles de Aranjuez no nos dejan ver el bosque rodriguero, que es verde, tupido y frondoso. Aunque el celeberrimo concierto de guitarra sea muy bello, es injusto que nuble la mayor parte de la producción del compositor, en la que hay obras maestras indudables».

(Carlos Gómez Amat, «El maestro», *El Mundo*, 25/5/1996).

187. Los extremos se tocan.

Tipo: Aforismo

Ideas clave: Exceso

Intención: Estimativo

Contexto:

«[...] ¿ya se encuentra mejor?, beba, beba, pero no un trago o dos sino todo lo que sea menester, nadie le va a decir nada, tiene el permiso, yo se lo doy... hay ocasiones extraordinarias, cuando todo va bien o mal, los extremos se tocan... hijo si yo pudiera le quitaría eso que lleva encima, tanto sufrimiento... aunque quiero decir que no se desperdicia nada, eso es lo que le quita a otro, hay alguien en este momento que está alegre, [...]».

(Gabriel García-Badell, *Funeral por Francia*. Barcelona: Destino, 1975, p. 53).

«Un caso extremo es el del belga Hermann van San (1929), quien, después de una corta carrera musical, se limita a expresar sus composiciones en formulaciones matemáticas no traducibles a sonido. Aquí también los extremos se tocan, puesto que desde una música aleatoria totalmente libre o desde el espectáculo de acción musical también se ha podido llegar al abandono de lo sonoro».

(Tomás Marco, *Historia general de la música IV. El siglo XX*. Madrid: Istmo, 1993, p. 239).

188. Los negocios son los negocios.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Negocios

Intención: Declarativo y estimativo

Observaciones: Es un préstamo del inglés *Business is business*.

Contexto:

«Ocurre que hay prisa. En la ex Yugoslavia no hay petróleo, pero la factura de desprestigio internacional que han pagado las potencias europeas y EE.UU. por no lograr pacificar la zona, supera en mucho el precio de miles de toneladas de crudo. Por otra parte, los negocios son los negocios y la guerra los está pudriendo».

(Francisco Veiga, «El triunfo del Estado-nación», *El Mundo*, 15/8/1995).

«“A ver cuándo te enteras de que la vida no es paisaje, los negocios son los negocios. Si os hiciéramos caso”, decía Andosilla, “andaríamos cubiertos de pellejo. ¿En qué quedamos? ¿Queréis servicios, sociedad de servicios?... ¿Sí?... Pues eso tiene un precio y hay que pasar por el aro... Sí, los bosques... Muy bonito, sí, pero los servicios y la riqueza son otra cosa”, decía, y agitaba violentamente los hielos de su vaso».

(Miguel Sánchez-Ostiz, *Un infierno en el jardín*. Barcelona: Anagrama, 1995, p. 163).

189. Los tiempos cambian.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Adaptabilidad

Intención: Estimativo y persuasivo

Contexto:

«Nadie ha esperado nunca que los investigadores, científicos y sabios fuesen los mejores administradores, y posiblemente uno de los problemas que afronta la Real Academia Española sea ese. Dos siglos y tres cuartos de reuniones semanales para discutir cada una de las palabras de nuestro idioma no han dejado mucho lugar a charlas sobre una gestión que pudiera rendir la mayor cantidad posible de utilidades. Los académicos no piensan en ganar dinero, sino en su responsabilidad frente al idioma. Como ejemplo se tiene que el director de la Academia recibe un sueldo de 93

pesetas al trimestre. Pero los tiempos cambian, y parece haber llegado el momento de plantar cara a los problemas económicos con una actitud pragmática. Pedro Laín Entralgo, que presidió la institución desde 1982 hasta 1987, opina que lo que concede el Estado a la Academia es muy poco».

(«Los académicos eligen hoy nuevo director», *El País*, 1/12/1988).

«Los tiempos cambian y la industria de la moda invita a repensar sus códigos. 080 Barcelona Fashion se afianza como una plataforma abierta y multidisciplinar. A través de la moda y de este cambio de paradigma que apuesta por la digitalización plena reitera su compromiso con la sostenibilidad, la creatividad, el diseño y la innovación». (Laura Cadenas, «Llega una nueva edición de 080 Barcelona Fashion, 100 % digital y con 22 diseñadores y marcas de moda», *El Mundo*, 29/4/2021).

190. Los trapos sucios se lavan en casa.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Discreción

Intención: Disuasorio

Contexto:

«El de 1908 fue un tenso invierno cargado de amenazas y de preocupaciones. Para los que pasan por la Historia a vuelapluma, todo quedaría en la derrota de los matadores, obligados a retractarse ante el poder ganadero y una opinión pública adversa, pero, observada con más detenimiento, otro fue el resultado, que no hay que zambullirse en la letra pequeña para apreciar cómo los de la castañeta y las medias de espiga habían logrado arrancar a los señores de pelliza y cerrado una salida negociada al asunto obligándoles a apearse de muchas de las abusivas condiciones que antes del pleito estaban imponiendo. Fiesta —menos unida a los ganaderos de lo que sus biógrafos sinópticos pretenden— ganó con ello, y aunque los trapos sucios se lavaron en casa y en apariencia todo siguió lo mismo, nunca más osarían los señores del sombrero ancho tratar de poseerla como si fuera esclava».

(Santi Ortiz Trixac, *Lances que cambiaron la Fiesta*. Madrid: Espasa Calpe, 2001, pp. 13-14).

191. Los últimos serán los primeros.

Tipo: Proverbio

Ideas clave: Recompensa

Intención: Predictivo e irónico

Contexto:

«Hay estudiosos de los cuentos de hadas que afirman que la Cenicienta de la colección de los Grimm no era originariamente una niña, sino un hombre. Para decir esto pueden apelar a la tradición noruega. El personaje de cuentos de hadas favorito del país,

Askeladden, es un operario aparentemente incompetente que como su nombre indica, siempre anda escarbando en la ceniza. [...] Pero para disgusto de sus diligentes, calculadores y ambiciosos hermanos, es él quien se casa con la princesa. Encuentra su suerte como los noruegos han encontrado el petróleo: sin esforzarse demasiado y totalmente según la máxima bíblica “los últimos serán los primeros”. Se confirma lo que Askeladden, en su atontamiento, nunca había dudado: concretamente, que es uno de los elegidos».

(«Anocronismos noruegos», *El País*, 2/8/1985).

192. Mal de muchos, consuelo de tontos.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Desgracia

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«¡Todavía no nos persiguen los niños a pedradas!

¿Qué niños, qué piedras? ¿No te basta con saber que te persiguen las dudas?

¿Y a quién no?

Seguir por ese camino era inútil y peligroso. La siguiente réplica hubiera sido algo así como “mal de muchos, consuelo de tontos”, toda una vulgaridad.

Mejor centrarse en lo esencial. Mejor dejar que los pensamientos volaran de la plaza como un montón de palomas espantadas, y retirarse al círculo vacío y luminoso donde habían de germinar, tensas y constantes, las Ideas».

(Agustín Cerezales, *Escaleras en el limbo*. Barcelona: Lumen, 1991, p. 144).

193. Mañana será otro día.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Tiempo - Esperanza

Intención: Declarativo y persuasivo

Observaciones: La forma completa posee la estructura de un dialogismo y se emplea muy poco (*Mañana será otro día, y verá el tuerto los espárragos*). Se utiliza mucho más la primera parte (*Mañana será otro día*), por lo que se aproxima estructuralmente a la categoría de frase proverbial, de modo que se contabiliza en el subgrupo de las frases proverbiales.

Contexto:

«Hasta la voz le parecía más impersonal, como distraída.

—Sí, sí, no se preocupe.

—Hoy te acuestas pronto y mañana será otro día. Es natural, siempre cuesta cambiar de ambiente.

—Mucho, sí, señor. Pero a todo se hace una. Además he sido yo la que he querido venir».

(Carmen Martín Gaité, *Fragmentos de interior*. Barcelona: Destino, 1994 [1976], p. 22).

«El Petate.- (*Con un suspiro*). Ya pasó... No vendría mal una copa e cazalla. Si no fuá porque no conviene que lo guipen a uno ahora. Pero mañana será otro día... Y este gachó que se retrasa. Pa chasco sería que hubiá tenió un tropiezo a última hora... ¡Dita sea la...!

El Salamanca.- No seas agorero, compadre...».

(José María Rodríguez-Méndez, *Bodas que fueron famosas del Pingajo y la Fandanga*. Madrid: Cátedra, 1990 [1976]).

«Carmela abrió la puerta del coche y le empujó dentro. Ella, antes de dar la vuelta y abrir la puerta del conductor, miró a Loren que ya estaba subido en la moto.

—¿Crees que hubiera disparado? —preguntó Loren.

—Llama a Flores —dijo Carmela—. Llámalo y dile que estamos con él, que no ha pasado nada y que mañana será otro día».

(Juan Madrid, *Flores, el gitano*. Barcelona: Ediciones B, 1989, p. 112).

194. Marzo ventoso y abril lluvioso sacan a mayo florido y hermoso.

Variante: Marzo ventoso y abril lluvioso hacen a mayo florido y hermoso.

Tipo: Refrán meteorológico

Ideas clave: Meteorología

Intención: Predictivo

Observaciones: Suele emplearse en el discurso hablado. En el discurso escrito, aparecen alusiones al refrán.

Contexto:

«Es posible que se lleve por delante al Festival de Eurovisión al que buena falta le está haciendo una dosis de palmeros y rumba. En cuyo caso, cuando marzo ventoso y abril lluvioso nos hayan traído a mayo florido y hermoso, España puede haber aportado a Europa una cosa, además de las naranjas, el sol costero a buen precio y las negociaciones en Bruselas [...]».

(*Blanco y negro*, vol. 84, números 3218-3230, p. 89).

«Marzo ventoso, abril electrónico [titular]

En la primavera de 2003 La Casa Encendida, recién inaugurada, acogió la primera edición de Electrónica en Abril. Prefuse 73, Isan, Dat Politics Safety Scissors o Smash TV actuaron en aquel minifestival concentrado durante un fin de semana que pretendía abrir Madrid a aquellas manifestaciones de la música sintética que pasaban de refilón (si es que pasaban) por la capital».

(Darío Prieto, «Marzo ventoso, abril electrónico», *El Mundo*, 10/4/2012).

«Mayo florido [titular]» (Antonio Gala, *El Mundo*, 5/5/2015).

195. Más sabe el diablo por viejo que por diablo.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Experiencia - Conocimiento

Intención: Asertivo e irónico

Contexto:

«JUANA.- Tú siempre con tu cabeza y tus razones, pero yo soy vieja y mira que más sabe el diablo por viejo que por diablo. Que con abrir estos ojos, echo de ver que en las narices te están dando esos pies descalzos que pregonan que ya le han sido hurtados los zapatos».

(Domingo Miras, *Las brujas de Barahona*. Madrid: Espasa Calpe, 1992 [1978], p. 108).

196. Más vale caer en gracia que ser gracioso.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Moderación

Intención: Asertivo e irónico

Contexto:

«La sencillez con la que ha sido despedido fue también la que marcó su carácter durante los largos años que dedicó a la hostelería. Prácticamente, los mismos que duró su vida. Más vale caer en gracia que ser gracioso, respondía cuando le preguntaban por la clave de su éxito. Durante el día, los cafés en vaso y las copas de tinto eran la tónica dominante. De noche, lo eran los codazos para poder alcanzar la barra».

(Victoria Gallardo, «Un brindis por Casto, el del Palentino», *El Mundo*, 23/2/2018).

197. Más vale estar solo que mal acompañado.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Compañías - Libertad

Intención: Asertivo y estimativo

Contexto:

«De momento, Baltasar Porcel, el vagabundo de las islas, nos ha visitado con su Mediterráneo, al estilo de Serrat, pero en mitología y literatura. En Barcelona, Juan Marsé, otra cara de la moneda, se queja de su soledad, pero ya sabes, mi “Teniente Bravo”, más vale estar solo que bien acompañado. Los sarcasmos crudos de Marsé contra Porcel siguen siendo una broma clásica, (“¿qué Porcel se lleva ahora en Barcelona?”, le preguntan maliciosamente). Pues lean la respuesta en “El Correo de las Letras”, la revista de Plaza & Janés que Enrique Murillo acaba de poner en nuestras manos. Muy pronto también nacerá en Madrid “¿Qué leer?”, revista de libros

con vocación, dicen, mayoritaria».
(«Fiestas y congresos», *ABC Cultural*, 29/3/1996).

198. Más vale (lo) malo conocido que (lo) bueno por conocer.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Conformismo

Intención: Estimativo y declarativo

Contexto:

«Vélez dijo: “Piénsalo bien, María. Hay que cortar por lo sano. Pero muchas veces nos engañamos creyendo que más vale lo malo conocido. Al fin y al cabo allá en Madrid, en aquella casa, tienes tus rutinas, tienes tu vida hecha. Y es más fácil seguirla que romperla y empezar otra nueva. Yo lo comprendo”».

(Álvaro Pombo, *El metro de platino iridiado*. Barcelona: Anagrama, 1993 [1990], p. 421).

199. Más vale maña que fuerza.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Habilidad

Intención: Asertivo

Contexto:

«Versatilidad, diversificación, agilidad, un trato personal y directo con el cliente. Son algunas de las armas que permiten a los pequeños y medianos peces, con una media de tres o cuatro creativos por cabeza, competir con los grandes escualos y sobrevivir en un efervescente océano. Su mera existencia prueba que vale más maña que fuerza, que los davides con vista de lince pueden vencer a los gigantes goliats».

(Bel Carrasco, «¿Diseñas o diseñas?», *El Mundo*, 24/9/2011).

200. Más vale pájaro en mano que ciento volando.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Conformismo - Certeza

Intención: Estimativo y persuasivo

Contexto:

«Daba clases particulares, buscaba y aceptaba conciertos casi en cualquier parte, cobrando muy poco, *cachets* a veces tan bajos que cuando hacía cuentas se decía a sí mismo, con uno de esos giros españoles que le gustaban tanto, lo comido por lo servido. Pero también se decía, menos da una piedra, y más vale pájaro en mano que ciento volando, en su concienzudo español aprendido apasionadamente en una capital de tranvías decrepitos, de inviernos larguísimos y noches prematuras, hablado a solas con una íntima felicidad de escapatoria y rebeldía, con la conciencia de que al estudiar

esa lengua estaba anticipando un atributo necesario y tangible del sueño que le alimentaba la vida, igual que al aprender a tocar en el piano los pasajes más difíciles de la *suite Iberia* de Albéniz o la *Rapsodia española* de Ravel».

(Antonio Muñoz Molina, *Sefarad. Una novela de novelas*. Madrid: Alfaguara, 2011, p. 518).

201. Más vale prevenir que curar.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Precaución - Salud

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«El cumplimiento de dicho mandato no puede entenderse restringido al establecimiento de los mecanismos necesarios para que el ciudadano enfermo encuentra asistencia a sus males, sino que debe abarcar, al menos por principio, la integridad de las circunstancias que pueden incidir sobre dicha salud a lo largo de su vida, circunstancias que el avance de las ciencias biomédicas hacen cada vez más identificables y previsibles.

Partiendo de ese convencimiento, compartido por la comunidad médica, la administración competente y los agentes sociales representativos de los intereses de los usuarios, el plantearse una disyuntiva que el propio refranero español, tan sabio cuando no encuentra su contradictorio, nos deja meridianamente clara (“más vale prevenir que curar”), resulta innecesario en cuanto al concepto».

(«¿Prevenir mejor que curar?», *Revista de Medicina de Familia*, vol. 2, n.º 3, 2001).

202. Más vale que sobre que no que falte.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Precaución

Intención: Estimativo

Contexto:

«LA PAJARERA.- ¡Así no es menester soplar la lumbre!

LA NIEVA.- Pero se va la leña en un suspiro.

JUANA.- Anda, hija Ansarona, trae otra poca, que más vale que sobre que no que falte.

LA ANSARONA.- ¿Pero es que no hay bastante con la brazada que truje, que no podía con ella?

JUANA.- No repliques, replicanta, y trae otro tanto».

(Domingo Miras, *Las brujas de Barahona*. Madrid: Espasa Calpe, 1992 [1978], p. 72).

203. Más vale tarde que nunca.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Tiempo

Intención: Asertivo y estimativo

Contexto:

«Desde el pasado mes de septiembre tienen derecho a asistencia sanitaria por la Seguridad Social, según estimaciones oficiales, unos 775.000 jóvenes menores de 26 años que antes no podían disfrutar de esa ventaja. “Menos da una piedra”, diría un castizo en tanto se pone remedio al problema global de la sanidad en España. Y, además, según el autor, y por seguir echando mano del refranero, tan sabio a veces y tan conservador casi siempre, “más vale tarde que nunca”».

(Laureano Lázaro Araujo y M.^a Amparo Gómez Álvarez, «La Seguridad Social y la ampliación de la asistencia sanitaria: más vale tarde que nunca», *El País*, 1/12/1984).

«Aunque la colección Etiqueta Negra está a punto de escalar el número 50, “Al sur del paraíso”, la novela que hoy nos ocupa, hace el número 3. Ignoramos las razones para este retraso en el orden previamente anunciado, pero más vale tarde que nunca, y bienvenida sea. En “Al sur del paraíso”, aparte de la intriga criminal, nos encontramos con un acabado retrato en que la pluma de Jim Thompson (1906-1977) se torna paleta para pintarnos con los colores más sugerentes la miserable existencia de los obreros que se encargan, al oeste de Texas, de la construcción de un oleoducto, allá por los años veinte. Casi la mitad del libro está dedicada a situarnos en el ambiente duro y peligroso, en que unos hombres, poco menos que desechos de la sociedad, se mueven desesperanzadamente, sin más impulso que el instinto de conservación».

(«Al Sur del paraíso», *ABC*, 21/11/1987).

204. Más vale un mal arreglo que un buen pleito.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Beneficio

Intención: Estimativo y disuasorio

Contexto:

«[...] por aquello de que *más vale un mal arreglo que un buen pleito*, adagio tan incrustado en la mentalidad de ciertos sectores populares, con una única resultancia, que la víctima sea siempre la perjudicada, y que el delincuente salga airoso, y la Compañía de Seguros o el asegurado en general beneficiado en parte al economizarse una suma del total [...]».

(Jesús Sáez Jiménez, Epifanio López Fernández de Gamboa, *Compendio de derecho procesal civil y penal*. Santillana, 1963, p. 918).

«“Más vale un mal arreglo que un buen pleito”, dice el refrán; y es verdad. Cualquier juicio en tribunales deja un sabor amargo, tanto a quienes los instauramos o

defendemos profesionalmente, como a los que los padecen, [...]».

(Óscar Mago Bendahán, *El Juez de Paz y su comunidad: una utopía realizada*. Caracas: Constitución activa, 1995, p. 12).

«Más vale un mal arreglo que un buen pleito [titular]

Lluís Llach explica en TV3 cómo funcionará el consejo asesor sobre el debate constituyente. Como contribuyente no adepto a la causa, sospecho que se trata del enésimo círculo concéntrico de poder alejado de la lógica parlamentaria».

(Sergi Pàmies, «Más vale un mal arreglo que un buen pleito», *El Mundo*, 12/2/2019).

205. Más ven cuatro ojos que dos.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Certeza

Intención: Asertivo y persuasorio

Contexto:

«El pluralismo del que nos habla la Constitución no considera sospechoso que la gente se ponga de acuerdo ni que respete consensos heredados. No exige un resultado lo más fragmentario posible; bien se encarga nuestra discutida ley electoral de evitarlo. Lo que debe ser plural es la búsqueda, pero si se traduce en una convicción convergente, lejos de levantar suspicacias, se convertirá en síntoma de que nos acercamos a la verdad: más ven cuatro ojos que dos y considerar ciegos a los que de cada cual discrepen no es virtud demasiado democrática».

(Andrés Ollero Tassara, «Repertorio», *ABC de Sevilla*, 30/10/2010).

206. Mientras hay vida, hay esperanza.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Esperanza

Intención: Persuasivo

Contexto:

«Pero es el caso que, aunque parezca difícil de creer, todo el mundo dormía profundamente aquella noche y jura y perjura no haber oído el menor ruido en casa de los Cívico, lo que es posible, pues no hay que poner en duda la buena fe de los copropietarios, que desde el seguro de sus casas podrían haber dado la alerta sin correr el menor riesgo. También es cierto que fue el instante en que pudo suceder una desgracia, si tenemos por tal la muerte de alguno de los asaltados, dando por bueno que mientras hay vida hay esperanza y que todo lo demás es relativo, como se ilustra con los pendientes que, si en un principio fueron la obsesión de la señora, habían pasado a ser algo sin importancia, ante el cuadro que se le había ofrecido al matrimonio de regreso en su hogar».

(José Luis Martín Vigil, *En defensa propia*. Barcelona: Planeta: 1985, p. 114).

«Argumentos que soportan la vieja máxima de que todo es posible en el fútbol o que, como dice Denoueix, “mientras hay vida hay esperanza”. La historia está repleta de vigilancias al Athletic en San Sebastián para ratificar el éxito propio o para festejar el fracaso ajeno. Tantas como en San Mamés. Pero el destino ha juntado sus vidas y la Real necesita del Athletic. Eso enlaza con la experiencia negativa del centenario o con las frustraciones postreras del Madrid en los últimos partidos».
(*El País*, 20/6/2003).

207. Mucho ruido y pocas nueces.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Apariencias

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«Collins se limitó a tocar la batería y esperó hasta los bises para cantar dos estándares (*Allways, Do nothing till you hear from me*) de vergüenza ajena antes de concluir con una nueva versión de *Sussudio* salvada en última instancia por el explosivo saxo alto de Gerald Albright, presentado como invitado de lujo pero al que no se le permitieron demasiadas intervenciones durante la velada, posiblemente para que no empañara la presencia del líder. En resumen, mucho ruido (demasiado) y pocas nueces (casi ninguna). Lo mejor es olvidar inmediatamente esta experiencia difícilmente clasificable como jazzística de Phil Collins».

(«Jazz en Vitoria», *El País*, 22/7/1996).

208. Muchos pocos hacen un mucho.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Ahorro

Intención: Persuasivo

Contexto:

«Muchos pocos hacen un mucho [titular]

Las estadísticas anuales sobre el desperdicio de alimentos en los hogares españoles revelan unas cifras alarmantes, aunque, si bien es verdad que cada vez somos más conscientes de que no tiene sentido hacer enormes abastecimientos de comida en nuestras casas para que posteriormente una parte termine en los contenedores».

(*Obra social*, revista del Hospital San Juan de Dios de León, n.º 135, junio 2019, <https://saluddosmil.hospitalsanjuandedios.es/obra-social/muchos-pocos-hacen-un-mucho/>).

«Muchos pocos, hacen un mucho [titular]

Comienza el mes de junio. Dejamos atrás un mes de mayo que nos ha dado mucho. #FIBROMAYO ha sido nuestro mes, el mes de la FIBROMIALGIA y esperamos que

todos vosotros hayáis disfrutado mucho de las actividades y conferencias que hemos tenido este mes».

(AFIBROM, blog sobre Fibromialgia, 1/6/2021, <https://afibrom.org>).

209. Muchos son los llamados y pocos los escogidos.

Tipo: Proverbio

Ideas clave: Éxito

Intención: Asertivo e irónico

Contexto:

«SOR.- Sí... el Dr. Borrego es un hombre muy bien relacionado... no le digo más que le llamaron para el equipo habitual...

BRIONES.- Y ahora dirige esta Cheka... Con razón dicen los Evangelios “muchos son los llamados y pocos los escogidos...” ¡Qué desastre! Pero yo me mantendré firme hasta el final, ¡pase lo que pase! (*Entona un canto*): La mirada clara y firme (*La monja se le une*)

Y la frente levantada... etc., etc.

SOR.- ¡Qué bonita canción! ¿Verdad? (*Interrumpiendo el canto*)».

(Fermín Cabal, *Tú estás loco, Briones*. Madrid: Fundamentos, 1987 [1978], p. 28).

210. Muerto el perro, se acabó la rabia.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Causa y efecto

Intención: Asertivo e irónico

Contexto:

«[...] o se rompen los nervios olfativos en un accidente ya no hay nada que hacer, pero otros muchos casos de anosmia o hiposmia debidos a lesiones, infecciones o inflamaciones de los nervios, pueden ser remediados. El correcto tratamiento de las alergias y sinusitis crónicas, una de las causas más frecuentes de hiposmia, resulta decisivo. Descubrir el origen de la pérdida de olfato, que en uno de cada diez casos es psicógeno, no siempre es fácil, pero es un paso que conviene dar.

Y como ejemplo se cuenta el de una mujer que fue perdiendo gradualmente su olfato sin que ningún tratamiento médico o quirúrgico lograra impedirlo. Hasta que un día, a esta mujer se le murió su perro y empezó a oler. Como suele decirse, muerto el perro, se acabó la rabia. O, mejor dicho, la anosmia por una probable alergia al perro».

(Gonzalo Casino, «Cómo funciona el sentido del olfato» // Myriam López Blanco, «Cerca de un 95 % del gusto no es más que olfato», *El Mundo*, 21/9/1995).

211. Nadie es perfecto.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Torpeza - Imperfección

Intención: Asertivo y declarativo

Contexto:

«Sólo en su vestimenta se mostraba sobrio Buyo, porque en el campo hacía cosas raras, especialmente en los Betis-Sevilla, en los que sus duelos con Rincón echaban chispas. Pero era un porterazo: rápido, ágil, concentrado, avizor, valiente, eléctrico, elástico... Las salidas por alto no eran su especialidad. Pero nadie es perfecto. Buyo tuvo en Sevilla muy buenos momentos que lo llevaron a la selección».

(*El Mundo*, 3/10/1994).

«En pequeñas salas de proyección se pasan constantemente vídeos de sus películas. Podemos asomarnos tras unas vitrinas a contemplar el guión original de “Con faldas y a lo loco” como quien observa la piedra Rosetta. Recrearnos con viejos carteles o disfrutar con los bocetos para decorados —verdaderas obras de arte casi anónimas— en los que vemos con todo detalle el garito de “Irma la dulce”, la siniestra oficina de “El apartamento” o la mansión de *Sunset Boulevard* (“El crepúsculo de los dioses”). Para quien quiera llevárselo todo a casa, existe un espléndido catálogo al ligeramente prohibitivo precio de mil duros. Pero, como diría el buen Osgood, nadie es perfecto».

(«Billy Wilder, en bandeja de plata», *ABC Cultural*, 6/12/1996).

212. Nadie es profeta en su tierra.

Tipo: Proverbio

Ideas clave: Hogar - Reputación

Intención: Asertivo

Contexto:

«La frase de que “nadie es profeta en su tierra” es aplicable con todo rigor a Keynes. En Inglaterra, las autoridades económicas no reconocieron sus méritos de forma inmediata. Sólo ya en la guerra, después de 1939, volvió Keynes a estar presente en la actividad pública. Así, en 1941 participó en las negociaciones de la Ley de Préstamos y Arriendos, y en la organización del FMI en Bretton Woods (1944). La citada Ley permitió al Reino Unido completar la financiación de la guerra (30.000 millones de dólares recibió Londres de Washington D. C., entre 1941 y 1945)».

(Ramón Tamames, *Curso de Economía*. Madrid: Alhambra Longman, 1992, p. 45).

213. Nadie se acuerda de Santa Bárbara hasta que truena.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Ingratitud - Peligro

Intención: Asertivo

Contexto:

«Porque nadie se acuerda de Santa Bárbara hasta que truena. Pero las autoridades monetarias (caso del presidente de la Reserva Federal norteamericana, Alan

Greenspan) han señalado en varias ocasiones el riesgo de la “irracional exuberancia” de los mercados bursátiles en los últimos meses.

—¿Cómo puede afectar la caída bursátil a la economía real?

Depende del nivel de la caída. Si el correctivo sólo afecta a los precios de las acciones, ello no debería traducirse en un movimiento negativo para la marcha de las empresas, para sus beneficios o para el nivel de empleo».

(«Las preguntas del billón», *El País*, 29/19/1997).

214. No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Diligencia

Intención: Persuasivo

Contexto:

«No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy [titular]

Por fin llega el nuevo año y sus listas de buenos propósitos. Manuel está en su salsa. A él lo que de verdad le gusta es pensar. “Ojalá pudiera disponer de un equipo de enanitos que ejecutaran todo lo que yo pienso”, dice. También le gusta soñar con el futuro. [...] Tiene grandes ideas. Sabe ver las posibilidades realistas de cada situación. Y no es egoísta porque busca la felicidad de los demás. Sin embargo, sus intenciones no se corresponden con sus acciones. Tiene una tendencia irracional a retrasar sus trabajos. Deja para mañana lo que puede hacer en el momento y prefiere acabar al día siguiente lo que ha empezado hoy».

(Isabel Serrano, «No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy», *El Mundo*, 1/1/2016).

215. No es oro todo lo que reluce.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Apariencias

Intención: Asertivo e irónico

Contexto:

«Los críticos del fenómeno de la televenta aseguran, como el refranero, que “no es oro todo lo que reluce”. Algunos de los productos que se comercializan son útiles y difíciles de encontrar en los comercios habituales, pero otros no hacen honor a lo que asegura su publicidad. Lo mejor de la televenta, en cualquier caso, es la comodidad. Le envían los productos a su casa y le informan con tranquilidad sobre sus ventas».

(«Televenta», *El Mundo*, 3/3/1996).

216. No es tan bravo el león como lo pintan.

Variante: No es tan fiero el león como lo pintan

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Apariencias - Miedo

Intención: Estimativo

Contexto:

«Carnerero.- No es que me vaya a quitar el sueño. Pero su intención es clara: suplantar a El Correo.

Grimaldi.- ¡Oh, la, la! ¡Suplantar! (*Mesonero entra por la puerta de cristales. Reverencias*).

Mesonero.- Felices, señores.

Grimaldi.- Don Ramón, convenza usted al señor Carnerero de que no es tan fiero el león como lo pintan.

Mesonero.- ¿Qué león?

Arriaza.- El duende satírico del día.

Grimaldi.- Háganos la merced de sentarse y háblenos de ese mocito».

(Antonio Buero Vallejo, *La detonación*. Madrid: Espasa Calpe, 1994 [1977]).

217. No hay enemigo pequeño.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Enemistad - Poder

Intención: Asertivo y disuasorio

Contexto:

«[...] se está encargando de equilibrar un poco las cosas, cortando la cresta a los gallitos y dando alas a los pipiolos. Es posiblemente lo que ha hecho al fútbol el deporte más querido y universal. No hay enemigo pequeño ni partido ganado de antemano. Un equipo modesto puede siempre compensar con coraje los mayores medios y mejores jugadores de otro».

(«La venganza de los pequeños», *La Razón digital*, 21/6/2004).

218. No hay mal que cien años dure.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Desgracia - Tiempo

Intención: Predictivo

Contexto:

«Seguiré mintiendo, le mentiré a papá... hasta que llegue la hora de la verdad. Más no puedo hacer. Después cuando esté todo arreglado, porque no hay mal que cien años dure, contaré la verdad. Me confesaré de todas las mentiras. Pero haz, mi rey, que yo esta tarde vuelva tranquilizada a casa».

(Ángel Vázquez, *La vida perra de Juanita Narboni*. Barcelona: Editorial Planeta, 1990 [1976], p. 119).

219. No hay mal que por bien no venga.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Desgracia - Consuelo

Intención: Estimativo y persuasivo

Contexto:

«Después quisieron visitar el parque nacional de Fiorland, “pero no dejan circular ni en bicicleta. Sólo puede hacerse a pie, en avioneta o helicóptero”. Decidieron caminar por la ruta de montaña llamada Mildford y en un refugio les pilló una gran tormenta. “Llamaron por radio decretando la alerta máxima y en dos horas nos rescató un helicóptero. En una tarde evacuaron a 1.600 personas. Tienen una organización perfecta”. No hay mal que por bien no venga y como algunos turistas anulaban sus reservas, pudieron visitar otro parque nacional en barca».

(«Las antípodas en bicicleta», *La Vanguardia*, 2/9/1994).

220. No hay peor ciego que el que no quiere ver.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Voluntad

Intención: Asertivo y estimativo

Contexto:

«Porque dicen que no hay peor ciego que el que no quiere ver, pero yo creo que el peor de todos es el que, además de no querer ver, trata de hacer que los demás crean que ven lo que él quiere que vean [...]».

(Marcos Neira, *El secreto es que no hay secreto: Mentiras y verdades del mundo laboral*, Editorial Libros.com, 2021).

221. No hay peor cuña que la de la misma madera.

Variante: No hay peor astilla que la de la misma madera.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Enemistad

Intención: Asertivo y estimativo

Contexto:

«De todas formas, jamás nadie hubiera pensado que el “Compos” pudiera marcar. Y lo hizo. Y como no hay peor cuña que la de la misma madera, marcó un ex madridista, el nigeriano Ohen. Fue en la única ocasión de su equipo, a los diez minutos de la reanudación y al aprovechar un despiste defensivo de Hierro y Sanchís. El nigeriano cazó la pelota y se plantó solo ante Buyo. Le soltó un tremendo zapatazo que el gallego pudo desviar en primera instancia, pero no en segunda».

(«Valdano saboreó el medio escénico», *La Vanguardia*, 24/10/1994).

222. No hay peor sordo que el que no quiere oír.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Inutilidad - Obstinación

Intención: Asertivo y estimativo

Contexto:

«Milos.- Déjalos, ya sabes que tienen el sueño muy pesado. No te oirán por más que les grites.

Dila.- No me oirán ¿verdad? No hay peor sordo que el que no quiere oír. (*Silencio. Se oyen cuchicheos que provienen de dentro de los coches*). ¿Qué es lo que decís? Atreveros a hablar de una vez. (*Silencio*).

Milos.- Déjales, Dila, ya sabes cómo son de susceptibles y de tímidos. Más vale que no se despierten.

Dila.- Eso es, defiéndelos tú ahora, como si no tuvieras bastante con defenderte a ti mismo».

(Fernando Arrabal, *El cementerio de los automóviles*. Madrid: Cátedra, 1993 [1979], p. 98).

223. No hay regla sin excepción.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Justificación

Intención: Asertivo

Contexto:

«Castor respondió con firmeza y ferocidad de tigre al acecho en la horquilla de un árbol:

—En primer lugar, amigo mío, el hachís no es una droga...

Se interrumpió, dejó que la atmósfera se cargara gradualmente de tensión —o, quizá, de misterio— y concluyó:

—En segundo lugar, extranjero, de poco o de nada te han servido tus viajes, y el viaje de la vida, si aún no te has enterado de que al hombre justo todo, absolutamente todo, le está permitido.

—¿Todo, dices? No sé en el tuyo, pero en mi país creen que no hay regla sin excepción.

—En la India también existe ese proverbio. Nos lo enseñan en la escuela».

(Fernando Sánchez Dragó, *El camino del corazón*. Barcelona: Planeta, 1993 [1990], p. 147).

224. No hay rosa sin espinas.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Felicidad - Perjuicio - Resignación

Intención: Asertivo

Contexto:

«Mas no hay dicha completa ni rosa sin espinas: también los Reyes Católicos establecieron, por Real Cédula, la censura de libros. Aunque con la intención, no sólo de preservar la fe cristiana y la moral pública, sino también de evitar malas traducciones e incluso el falseamiento de los textos. Establece la disposición que por cuanto muchos de los libros que se venden en el Reyno son defectuosos o falsos o apócrifos o están llenos de vanas o supersticiosas novedades, en adelante no se podrá imprimir ningún libro sin especial licencia del Rey o de persona por Él debidamente autorizada».

(Fernando Vizcaíno Casas, *Isabel, camisa vieja*. Barcelona: Planeta, 1992 [1987], p. 132).

225. No la hagas y no la temas.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Perjuicio

Intención: Disuasorio

Contexto:

«Sus perradas pedían esa venganza a gritos, y para ella no eran impedimento ni los Cachorros de bolsico que llevaba consigo siempre dispuestos “no la hagas y no la temas” ni la multitud de soldados de que guarnecía su Proa, [...]».

(Francisco Antonio Ruiz Cano y Saenz Galiano, *Drama de los palanganas Veterano y Bisoño*. Editorial Jurídica, 1977, p. 62).

«[...] Y a mí, que soy tu madre, y sintiéndolo mucho, todo menos lo que se llama una viuda rica [...] Lo que yo no sé es lo que pensará de todo esto su hijita Amalia y mira me gustaría saberlo.

CECILIA.- No creo que te dé la razón.

MATILDE.- Pues te diré que la chiquilla, que es de armas tomar, dicho sea de paso, tiene más sensatez que tú y ve las cosas como son y no con esos ridículos escrúpulos tuyos.

CECILIA.- Conforme, mamá. Yo hago lo que me parece bien.

MATILDE.- Y no te enfades. Nada de ponerse así, como si te propusiera un atraco en el Banco de España. La verdad es que lo mismo encuentra tiempo para chismorrear para ponerse en ridículo con Pedrito Atienza, quince años más joven que ella y treinta y cinco que su marido [...] Caramba con Saturnina [...]

CECILIA.- No la hagas y no la temas».

(Joaquín Calvo-Sotelo, *La muralla*. Espasa Calpe, 1977, pp. 28-29).

226. No por mucho madrugar amanece más temprano.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Esfuerzo - Impaciencia

Intención: Asertivo y disuasorio

Contexto:

«En lo que concierne a la Economía, de las muchas posibles acepciones de la entidad tiempo, podemos retener aquí, por lo menos, las tres más significativas. Ante todo, es un bien escaso; y, por ello mismo, para aumentar los beneficios, hay que comprimir el tiempo empleado en cualquier proceso: *time is gold*, que dicen los anglosajones para actuar con rapidez.

Igualmente, el tiempo se nos presenta como una senda para la maduración de los procesos productivos, lo cual se recoge con sabiduría en el viejo proverbio: “no por mucho madrugar amanece más temprano”; hay que dar tiempo al tiempo».

(Ramón Tamames, *Curso de Economía*. Madrid: Alhambra Longman, 1992).

227. No muerdas la mano que te da de comer.

Variantes: Mano que te da de comer no has de morder. No muerdas la mano que te dio de comer. Un perro jamás muerde la mano que le da de comer.

Tipo: Locución proverbial

Ideas clave: Ingratitud

Intención: Disuasorio

Observaciones: Parece que esta forma se origina a partir de la locución verbal *morder la mano que te da de comer*.

Contexto:

«No son famosos y no les importa nada salir en televisión. Tampoco tengo la impresión de que lo que les importe sean puestos seguros con derecho a jubilación. No les gusta atenerse a las reglas de juego del sueldo del empleado y les parece natural morder la mano que les da de comer. No obstante, tal como yo conozco a vuestros compatriotas, no os libraréis de que se os acuse de arribismo y carrerismo».

(«Anocronismos noruegos», *El País*, 2/8/1985).

«Cuando las empresas y los estados financian el arte, los gestores culturales se cuidan muy mucho de exhibir aquello que les recorte presupuestos, tanto como los artistas de morder la mano que les alimenta. Así es como funciona ahora».

(*La Razón*, 17/6/2003).

228. No sabes lo que tienes hasta que lo pierdes.

Tipo: Refrán moral dialogado

Ideas clave: Apreciación - Pérdida

Intención: Asertivo y declarativo

Contexto:

«Hay un refrán que dice: tú no sabes lo que tienes hasta que no lo pierdes. Y no es demagogia, es una verdad como un piano. No sabes lo que tienes hasta que lo pierdes. Es una frase que hemos oído cien veces, pero el problema es que la hemos olvidado

ciento una. Nuestra cabeza está casi siempre inmersa en preocupaciones [...]».
(Víctor Küppers, *Vivir y trabajar con entusiasmo*. Barcelona: Plataforma editorial, 2020).

229. No se ganó Zamora en una hora.

Variantes: No se ganó Zamora en una hora, ni Sevilla en un día.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Esfuerzo - Tiempo - Paciencia

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«El pendón de la ciudad está decorado con ocho bandas rojas que representan las ocho batallas que les ganaron a los romanos. Las repetidas conquistas y derrotas de los moros dieron pie al dicho popular de “No se ganó Zamora en una hora”».

(Ramón Sender Barayón, *Muerte en Zamora*. Barcelona: Plaza & Janés Editores, 1990, p. 56).

«Desde una mesa de la terraza observaba cómo el viento hacía ondear las tres banderas del Ayuntamiento: la de España, la de la provincia y la de la ciudad. ¡Zamora, Zamora! Como dice el viejo refrán, “no se ganó Zamora en una hora”. La historia de Amparo no se ganaría tampoco en una hora, ni en una semana, ni en un año».

(Ramón Sender Barayón, *Muerte en Zamora*. Barcelona: Plaza & Janés Editores, 1990, p. 149).

230. No se hizo la miel para la boca del asno.

Variantes: No es la miel para la boca del asno

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Apreciación

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«No hablemos. No quiero hablar. Esta mañana me desperté llorando. Dicen que quien despierta con lágrimas se acuesta con risas. No se hizo la miel para la boca del asno, con lágrimas caerá la noche. Ya has visto, ni siquiera tengo a mi lado a Hamruch. Era como verano, mi reina. Esas noches de verano con el cielo lleno de estrellas, porque creo que hubo un momento en que miré al cielo, cuando iba en un coche de caballos, y estaba hecho una bendición de estrellas». (Ángel Vázquez, *La vida perra de Juanita Narboni*. Barcelona: Editorial Planeta, 1990 [1976], p. 233).

231. No se puede estar en misa y repicando.

Tipo: Locución proverbial

Ideas clave: Imposibilidad

Intención: Disuasorio e irónico

Contexto:

«¿Se imaginan ustedes a un grupo pacifista aceptando donativos de las Fuerzas Armadas? ¿O a un partido animalista financiado por el famoso matador de toros José Tomás? En ambos casos los dirigentes de esas organizaciones estarían siendo poco coherentes con sus principios morales. No se puede estar en misa y repicando a la vez. Algo parecido sucede con las ONG. Uno no debe identificarse de forma negativa respecto a otro si, sometiéndose a ese otro, recibe de él la asistencia financiera que le permite sobrevivir».

(Félix Bornstein, «La economía del tercer sector», *El Mundo*, 1/11/2015).

232. No solo de pan vive el hombre.

Tipo: Proverbio

Ideas clave: Evidencia

Intención: Declarativo e irónico

Contexto:

«En algunos países se venden harinas de trigo enriquecidas con minerales y vitaminas a fin de asegurar un aporte adecuado de dichos nutrientes a las personas en cuyas dietas el pan y otros productos elaborados con harina de trigo constituyen los alimentos principales. El pan es la forma en que el trigo es principalmente consumido en muchos países, es también el símbolo de nuestra alimentación; pero el pan, no obstante sus evidentes virtudes, tiene también evidentes limitaciones en cuanto a su valor nutritivo se refiere. El aforismo no sólo de pan vive el hombre puede aplicarse indudablemente a su papel en la alimentación del hombre». (Francisco Grande Covián, *Nutrición y salud*. Madrid: Temas de hoy, 1993 [1988], pp. 184-185).

233. No todo el monte es orégano.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Esfuerzo - Apariencias

Intención: Estimativo

Observaciones: Si bien en algunos diccionarios de español publicados por editoriales extranjeras se incluye tanto la forma positiva como la negativa, (*No todo el monte es orégano*), para indicar que todo o no todo son facilidades, en español se suele emplear esta paremia en modalidad negativa.

Contexto:

«El caso es que este año hay vacaciones. Y que examinando el comportamiento de los españoles ante ellas puede observarse el profundo cambio experimentado en este país en pocos años. El espectáculo es asombroso y en muchos aspectos gratificante: festivales, conciertos, recitales, universidades y encuentros de verano, discotecas, coloquios, conferencias, fiestas populares, semanas de todo lo habido y por haber,

componen un mosaico de una impresionante variedad e incluso riqueza. Que es justo resaltar como fruto importante del sistema democrático. Por supuesto que no todo el monte es orégano ni oro todo lo que reluce. Demasiada tendencia a confundir la cultura con lo espectacular, el olor a churros con la tradición y las modas en el vestir o en el desvestir con la modernidad».

(«Verano del 84», *El País*, 2/8/1984).

«TRITÓN.- Pues si así quieren a los actores aquí, mejor volvemos a Nápoles.

ALESIO.- No todo el monte es orégano, amigo mío. Te diré lo que haremos. Veo allí una posada. Trataremos de sacarles algo comestible. Es más fácil pensar con el estómago lleno.

TRITÓN.- Señor, llevo dos días deseando llenarlo.

(*Cruzan la plaza y entran en la posada*)».

(Ignacio García May, *Alesio, una comedia de tiempos pasados*. Madrid: Primer Plano. Segunda época, 1987, p. 86).

234. Nuestro gozo en un pozo.

Variante: Mi gozo en un pozo

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Decepción

Intención: Declarativo

Contexto:

«Pero pocos días después la noticia tenía una cara mucho más triste: el bueno de D. Luis se defendía de las acusaciones diciendo que allí no había piedras, que él es reumático y que ya no está para esos trotes y que nunca, además, hubiera creído posible tal relación de causa-efecto. La otra versión, la de D. Luis, fue que el piloto del helicóptero intentó pegarle un sustillo con dos o tres pases de vuelo rasante. La impericia del piloto y la dificultad de la maniobra hicieron el resto.

Mi gozo en un pozo, señores. Porque una creyó que, por fin, había renacido el David que nos librase del Goliat de los engendros mecánicos y ahora se encuentra con que lo más posible sea justo lo contrario».

(«Panorama», *ABC*, 26/8/1989).

«El pasado mes de marzo, la ONU difundió su 'Informe sobre la Felicidad en el Mundo' para 2019 en el que pone cara a este sentimiento en 156 países. España aprueba (un 6,3 sobre 10) y ocupa el lugar número 30. No salimos mal parados de este concurso anual de la felicidad mundial.

Sin embargo, en el mes de septiembre, otro estudio ha enviado “nuestro gozo a un pozo”. Según el 'Ipsos Global Advisor on Global Happiness 2019' (aunque haya que coger aire para pronunciarlo es un estudio más modesto de solo 28 países), España es el país más infeliz de Europa y el penúltimo a nivel mundial —por delante sólo de Argentina— con un 46 % de la población que se declara feliz».

(Isabel Serrano-Rosa, «¿Por qué los españoles nos creemos los más infelices de Europa?», *El Mundo*, 4/10/2019).

235. Nunca digas ‘De esta agua no beberé’.

Tipo: Refrán moral dialogado

Ideas clave: Promesa - Realismo

Intención: Disuasorio

Contexto:

«Pregunta.- Por último, y porque la esperanza es lo último que se pierde, ¿Qué posibilidades hay de que Melody vaya a Eurovisión?

Respuesta.- Me lo reclaman muchísimo. Y bueno, nunca voy a decir de esta agua no beberé, porque es un festival espectacular. Mira, ¡quien sabe! Sé que hay muchas ganas de que vaya yo».

(Andrea M. Rosa del Pino, «Melody cumple 30 años», *El Mundo*, 19/10/2020).

236. Nunca es tarde, si la dicha es buena.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Felicidad

Intención: Estimativo y declarativo

Contexto:

«Los 94 años de Joaquín Rodrigo guardan un lugar a la inocencia y, desde ayer, un espacio al Príncipe de Asturias de las Artes. [...].

“Me encuentro profundamente conmovido, entre otras razones porque el premio es una coronación al reconocimiento de mi obra musical y académica y el testimonio de afecto de las gentes”, según declaró a EL MUNDO.

¿Ha llegado demasiado tarde? Rodrigo reconocía que “nunca es tarde si la dicha es buena; aunque nunca he buscado ni esperado los premios, reconozco que me halagan y que los celebro con emoción. Me siento inmensamente honrado por este Príncipe de Asturias”.

Rodrigo no cree que el galardón signifique una forma de mirar hacia atrás y reconoce que sus preocupaciones esenciales permanecen al lado de la familia. “En el umbral de los 95 años, mi única meta es ya descansar junto a los seres queridos que me rodean”». (*El Mundo*, 25/5/1996).

237. Nunca falta un roto para un descosido.

Variante: Siempre hay un roto para un descosido

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Amor - Conformismo - Complementariedad

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«—Habrás tenido alguna aventura con algún amigo.

¿Lo preguntaba Agustín o lo afirmaba?

—Con algún amigo tuyo, quieres decir.

—O tuyo.

—O de los dos... Puede, pero sin mucha importancia. Siempre hay un roto para un descosido. —Se echó a reír sin alegría. Miró el reloj. Recostó la cabeza con los ojos cerrados—. Vamos a tener que contarnos nuestras vidas de separados. Tiempo tenemos. Esto es como *El Decamerón* de Boccaccio».

(Antonio Gala, *Los invitados al jardín*. Barcelona: Planeta, 2002, p. 45).

238. Nunca llueve a gusto de todos.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Apreciación - Discrepancia

Intención: Asertivo

Observaciones: Si bien predomina el uso idiomático, puede utilizarse también con sentido literal.

Contexto:

«La presa pretende regular para riego un volumen de unos 140 hectómetros cúbicos, lo que permitiría poner en regadío unas 19.000 hectáreas en las provincias de Palencia y Burgos. Aunque existen algunas dudas respecto a la viabilidad técnica del proyecto, razón por la que se han paralizado las obras más de una vez, parece que el agua recogida podría mejorar considerablemente las condiciones agrícolas y económicas de muchos pueblos de la árida Castilla. Pero nunca llueve a gusto de todos. Las implicaciones ambientales de un proyecto de esa envergadura son considerables. En primer lugar, se transformaría drásticamente uno de los más hermosos y mejor conservados parajes de la provincia de Burgos».

(*El País*, 1/6/1984).

«—Imposible Galván —escuchamos en otro pueblo al dueño de otro bar—. Este pueblo está en la ruina. El gobierno le ha arruinado con eso de quitar las cartillas de racionamiento. Aquí vivíamos del estraperlo, usted lo sabe. Estraperlo de queso, de aceite, de harina, de huevos, de todo. Pero desde que quitaron las cartillas, ya no hay estraperlo. Ahora un queso vale lo que vale un queso y nada más. Así no hay quien viva.

—Nunca llueve a gusto de todos —comentó mi padre.

Ahora sí que me he perdido... Ahora sí que la memoria... Me he perdido en los caminos, en los pueblos... Porque sé muy bien lo que quería contar... Pero ¿fue en Medinilla?».

(Fernando Fernán Gómez, *El viaje a ninguna parte*. Madrid: Editorial Debate, 1995 [1985]).

239. Nunca segundas partes fueron buenas.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Calidad

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«Hubo un silencio largo. Dijo luego:

—Ha sido un error venir a Niza. Nunca segundas partes fueron buenas. Me siento igual que una vieja recuperando una luna de miel acartonada para celebrar sus bodas de oro. Debimos elegir otro lugar para hacer este viaje.

Y yo pensé que era inútil: no era el sitio lo que fallaba.

—Haremos otro —le contesté.

Regresamos a Barcelona a los pocos días».

(Mercedes Salisachs, *La gangrena*. Barcelona: Planeta, 1976 [1975], p. 142).

240. Obras son amores y no buenas razones.

Variantes: Obras son amores, que no buenas razones

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Amor - Promesa

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«Y Dionisio, a contrapelo, acepta. Su brusco cambio de talante no me sorprende. Aunque está acostumbrado a ganar, siempre ha sabido perder. Se apea de las nubes y pasa inmediatamente de lo abstracto a lo concreto, de lo teórico a lo práctico.

—Vale —dice—. Ni una palabra más. Obras son amores.

—¿Cuándo te marchas?

—El uno de enero.

—¿Con toda la resaca de la Nochevieja auestas?

—Bueno... Pongamos el dos».

(Fernando Sánchez Dragó, *El camino del corazón*. Barcelona: Planeta, 1993 [1990], p. 15).

241. Ojo por ojo, diente por diente.

Tipo: Proverbio

Ideas clave: Venganza

Intención: Predictivo y declarativo

Contexto:

«Avanzó por el subterráneo sigilosamente, temblándole las carnes. Tenía una linterna en la mano, y en la cabeza una idea que creía luminosa: llegar a través del túnel al sótano de la casa, y liberar a Isvoschikov. En realidad, soñaba con apuñalar por la espalda a Amary y denunciarle a la faz del mundo. Se había terminado por convencer

de que con su artículo sobre el código genético le había desnucado como investigador, cortándole la hebra de su vida. Tenía que inmolarle. Ojo por ojo, diente por diente». (Fernando Arrabal, *La torre herida por el rayo*. Barcelona: Destino, 1983 [1982]).

242. Ojos que no ven, corazón que no siente.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Desgracia - Amor - Ausencia

Intención: Asertivo y declarativo

Contexto:

«De segundo había complicaciones. No por el vino (Verdeal 500 Flores 2017 fermentado en barrica; probablemente el mejor para mi paladar atrofiado por años de calimochó y cerveza de lata), sino por el platobomba crujiente con cucaracha. Decía antes que la miopía ayudaba y volví a alegrarme de no tener puestas las gafas, porque ojos que no ven, corazón que no siente. La teoría está bien, pero todos somos valientes hasta que la cucaracha vuela. O en este caso, hasta que cruje».

(Guillermo del Palacio, «Gusanos, hormigas y cucarachas: ¿con qué vino marida un buen plato de insectos?», *El Mundo*, 2/12/2019).

243. Oveja que bala, bocado que pierde.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Diligencia - Silencio

Intención: Disuasorio e irónico

Contexto:

«Porque se me ocurre sospechar que, si no protestáis, no lo hacéis por mansedumbre, sino por prudencia, recordando aquel refrán que dice: “Oveja que bala, bocado que pierde”.

—No te digo que no seamos también bastante listas —replica la oveja— [...].»

(Javier Tomeo, *El nuevo bestiario*. Barcelona: Planeta, 1994, p. 11).

«Ya lo dice el refrán, y los refranes pocas veces se equivocan: oveja que bala, bocado que pierde. Dejo a la pobre oveja rumiando sobre lo que acabo de decirle —creo que no ha entendido ni una sola palabra [...].»

(Javier Tomeo, *El canto de las tortugas*. Barcelona: Editorial Anagrama, 1998, p. 35).

244. Pan para hoy, y hambre para mañana.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Fortuna - Bienes - Inconsistencia

Intención: Estimativo

Contexto:

«En el libro cuentan cómo Lula, en lugar de regalar pescado, enseña a pescar. En el programa *Hambre Cero*, la familia no recibe ayuda si el niño no va al colegio y aprueba.

A. Es la clave. No vale el pan para hoy, hambre para mañana. Pero todavía no han puesto en marcha la reforma agraria, y los sin tierra presionan [...]».
(Ana Tortojada y Natza Farré, «Brasil es la esperanza del mundo», *20 minutos*, 19/1/2004).

«Con aquellos Austrias, igual que con los hacendistas de la edad isabelina, semejante estilo de endeudamiento se debía en gran medida a la ineptitud de los negociadores españoles, pero también lo moldeaban los hábiles prestamistas extranjeros, creadores de un notorio “pan para hoy, hambre para mañana” en nuestras cuentas públicas, resolviendo con prontitud problemas del día a día a cambio de crear problemas de siglo a siglo».

(Pedro Voltés, *Historia de la peseta*. Barcelona: Edhasa, 2001, p. 120).

245. Para muestra, un botón.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Conocimiento

Intención: Estimativo

Contexto:

«Aunque hay quienes son fieles a un solo perfume, hacer cambio de armario olfativo cada estación, como hacemos con la ropa, no es nada extraño. Para muestra, un botón: los lanzamientos de perfumes con los que nos recibe septiembre son casi abrumadores. Muchos de ellos son reinterpretaciones de buques insignia aromáticos de cada casa, pero otros nuevos se abren paso también en los lineales de las perfumerías».

(Luna Domenech, «Estos son los perfumes que tienes que probar este otoño», *El Mundo*, 12/9/2020).

246. Para presumir, hay que sufrir.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Sufrimiento - Físico - Presunción

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«Pero la altura tiene un precio. ¿Para presumir hay que sufrir? El podólogo Josep M^a Carnero ya lo advierte: “Por muy buen diseño y obra de ingeniería que haya detrás, ningún tacón puede evitar el dolor que causa la presión en las puntas y en los arcos del pie. Tampoco hay tacón alto que no lastime la columna o no ponga en riesgo la estructura ósea”».

(Marian Benito, «Tacones, ¿caminas o los soportas?», *El Mundo*, 17/3/2017).

247. París bien vale una misa.

Tipo: Aforismo

Ideas clave: Compensación - Renuncia

Intención: Estimativo

Contexto:

«Los propósitos que anuncia la nueva reunión franco-alemana deben recibirse en Europa como una positiva manifestación de que la Europa solidaria, en el terreno de la defensa, será edificada sin sacar a relucir entre los propios europeos reservas menores que, medidas a escala universal, sólo pueden considerarse de insignificantes. Habrá que citar de nuevo al rey francés: Europa bien vale una misa».

(ABC, 13/11/1987).

«(Entrechocan las copas).

Pedro.- Chin-chín. (*Beben*).

Emi.- ¡Hummm! ¡Qué fresquito! Y cómo chisporrotea en la cabeza...

Pedro.- A mí, sabe usted, el champán me produce un poco de flato.

Emi.- Pero París bien vale una misa, ¿no cree?

Pedro.- ¿París?

Emi.- Es una figura retórica, París, la felicidad, la gloria. Chin-chín.

Pedro.- Chin-chín».

(Santiago Moncada, *Cena para dos*. Madrid: SGAE, 1993 [1991]).

248. Perro ladrador, poco mordedor.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Apariencias - Presunción

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«SEGUNDO.- (*Que se percata de que no*). Oyes lo que te da la gana, Ada. Cuando quieres, bien que se te afina el oído, ¿eh? Un poco de lo tuyo es... de cerebro, bastante es de cerebro, ya te lo he dicho.

ADELA.- Pero yo tranquila porque, ya lo dice el refrán, perro ladrador poco mordedor. (*Le mira y le sonrío*). Sé que siempre me fuiste fiel. (*Se arregla el pelo*).

SEGUNDO.- A un hada no se le puede engañar. Lo adivina todo».

(Paloma Pedrero, *El pasamanos*. Madrid: Primer Acto, 1995).

249. Piensa el ladrón que todos son de su condición.

Variantes: Cree el ladrón que todos son de su condición

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Apreciación

Intención: Irónico

Contexto:

«LUCAS.- Este boleto demuestra que funciona. ¡Ahí está la prueba!... Y ahora, imagínese que le hubieran tocado... ¿Qué haría?

ABILIO.- ¡Y a usted que le importa!

LUCAS.- No se atreva a contestar... (*Le mira muy serio*). Se habría marchado. ¡Como el rayo!

ABILIO.- Cree el ladrón que todos son de su condición...

LUCAS.- (*Mirando la quiniela como si le hiciera gracia*). Hagamos una cosa: olvidemos cuanto se ha dicho aquí esta noche.

ABILIO.- Esta noche no se me olvidará nunca».

(Fermín Cabal, *Vade Retro!* Madrid: Fundamentos, 1987, p. 170).

250. Piensa mal, y acertarás.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Crítica

Intención: Persuasorio e irónico

Contexto:

«Durante días y días María no había dado crédito a sus ojos. El nuevo año comenzó de hecho para María con este desacreditar sus percepciones, sus pensamientos, sus sentimientos, hasta quedarse como ciega, como impedida o imposibilitada, atónita. Ya no era perplejidad ni una tristeza más o menos imprecisa, ya no era sentirse sola o distanciada de los suyos, como se había sentido distanciada de Gonzalito o de Virginia. María siempre se había opuesto al refrán, al “piensa mal y acertarás”: era un refrán indigno, deprimente: piensa mal y no acertarás. Le parecía que la malignidad de ese refrán procedía de su rotundidad anticipatoria: un acontecimiento tan feliz y brillante como acertar emborronado y mutilado por la pequeñez del pensamiento. María tenía la impresión de que a la resplandeciente esencia ideal de “acertar” no podían convenirle pensamientos ni acciones que no fueran, a su vez, resplandecientes. En la idea de “acertar” había un júbilo implícito que la idea de “pensar mal” amordazaba. ¿Cómo iba a sentirse nadie jubiloso con un acierto que diera la razón a un mal pensar? Pero ahora ya no se trataba de pensar mal, ni siquiera se trataba de eso: lo que había ocurrido, lo que estaba ocurriendo, a la vista estaba y lo estaba tanto que daba igual que se diera o no se diera crédito a los ojos».

(Álvaro Pombo, *El metro de platino iridiado*. Barcelona: Anagrama, 1993 [1990], p. 362).

251. Poderoso caballero es don Dinero.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Poder

Intención: Asertivo e irónico

Contexto:

«Si poderoso caballero es don dinero, hace falta mucha imaginación para saber qué rango adquirirán Damian (18) —único hijo de la actriz Liz Hurley, con quien guarda un gran parecido— y Kira (21) —hija de la ex tenista Lisa Bonder— cuando hereden los 510 millones de euros de su padre Steve Bing (55)».

(Luis Fernando Romo, «Steve Bing y los 510 millones que deberán pelear sus hijos Damian y Kira», *El Mundo*, 24/9/2020).

252. Por dinero baila el perro.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Interés - Poder

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«La acción de *Por dinero baila el perro* transcurre en un pueblo imaginario del País vasco, una aldea de blancos caseríos. La trama gira en torno a un indiano, un vasco que regresa de América y al que se cree erróneamente millonario. La gente baila su regreso en la aldea, mimándolo y reverenciándolo, exponiendo así el dicho popular que da título a la obra».

(Mari Karmen Gil Fombellida, en Iker González-Allende [ed.], *El exilio vasco*. Bilbao: Universidad de Deusto, 2016, p. 124).

253. Por el hilo se saca el ovillo.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Conocimiento

Intención: Asertivo y predictivo

Contexto:

«Los contactos directos de las redes de narcotráfico gallegas con los cárteles colombianos han sido el detonante para que EE. UU. base su acusación contra el colombiano. Los compradores han llevado a los proveedores porque por el hilo se saca el ovillo.

La delegación americana (que se desplazó hasta las inmediaciones del pazo de Baión para conocer el que fuera buque insignia del narco Laureano Oubiña), mostró su gratitud por su colaboración al juez de Vilagarcía y a los responsables del Grupo de Investigación Fiscal y Antidroga de la Guardia Civil (GIFA) durante una reunión de trabajo, seguida de una comida».

(*Faro de Vigo*, 26/10/2002).

254. Por el interés, te quiero Andrés.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Beneficio - Egoísmo

Intención: Estimativo e irónico

Observaciones: Si bien la puntuación debería ser *Por el interés te quiero, Andrés*, hemos incluido la forma habitual de decir este refrán los informantes.

Contexto:

«Carmen Sánchez piensa que nuestro sistema neoliberal también tiene que ver con estos repentinos anuncios de divorcio. “El neoliberalismo se caracteriza por ese consumo de usar y tirar. [...] Observamos a nuestro alrededor a individuos con comportamientos de ruptura inesperados, alianzas o amistades sorprendentes y declaraciones contradictorias en cortos espacios de tiempo. Y aunque este tipo de conductas se ha producido en todas las épocas —ejemplos no faltan en nuestro idioma: donde dije digo, digo Diego, es un veleta, por el interés te quiero Andrés— parece que ahora no está tan mal visto, incluso se justifica y casi elogia”».

(Eva Dallo, «Aumentan las rupturas vía digital», *El Mundo*, 3/11/2018).

255. Por la boca muere el pez.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Discreción

Intención: Disuasorio e irónico

Contexto:

«LEONA.- (*Atendiendo a los litigantes*). No sean ustedes niños ni se peleen por tan poca cosa. ¡Yo que siempre les había visto tan adictos!

ARY.- ¡Callen todos! ¡No digan más tonterías, no hablen!

FIRMAMENTO.- Hablaremos cuanto queramos, aunque sea por fastidiarte, sin tener en cuenta siquiera que por la boca muere el pez. (*Le ataca un hipo tremendo y vuelve los ojos agónicamente hacia la Tártara con la que sigue flirteando. Cambicio y Denario se pelean, Pertinax se esfuerza en separarlos*)».

(Francisco Nieva, *La señora tártara*. Toledo: Junta de Castilla-La Mancha, 1969 [1980], p. 728).

«—Sí, pero a su tiempo. Cualquiera de la basca que mueva dinero en unos días firmó ya su sentencia. Nos estaremos quietecitos los tres; haremos vida normal; ningún alarde y la húmeda quieta, sobre todo, pibes, que por la boca muere el pez.

Bromas aparte, él tenía sobre los chicos el ascendiente que dan los años pasados en la cárcel, lo único que doctora a los ojos de quien pertenece por nacimiento a la marginación. Habría que hacer lo que él dijera en materia de estrategia, tanto más cuanto que, obedeciéndole, les había ido de maravilla en esa noche.

El Mercedes corría ya por la avenida de la Ciudad de Barcelona y Raúl, al volante, aunque lamentándolo, se despedía de un automóvil que le tenía encandilado».

(José Luis Martín Vigil, *En defensa propia*. Barcelona: Planeta, 1985, p. 157).

256. Por San Blas la cigüeña verás (y, si no la vieres, año de nieves).

Tipo: Refrán meteorológico

Ideas clave: Meteorología

Intención: Predictivo

Contexto:

«Por otro lado, el regreso de las aves migratorias suele ser un signo de que la primavera está a la vuelta de la esquina. En Norteamérica se espera la vuelta del azulejo; en Inglaterra, el momento de llegada de las golondrinas se considera un indicador de cómo será el verano. Lo mismo se dice del cuco, mientras que la llegada prematura de ciertas aves carroñeras en otoño se interpreta como presagio de un invierno riguroso. En España una de las aves más asociadas con la llegada de las estaciones es la cigüeña: si tarda en regresar, el invierno todavía se va a dejar notar; lo contrario señala la llegada anticipada de la primavera. En cualquier caso, este fenómeno ha quedado plasmado en el tradicional refranero popular español que dice que “por san Blas la cigüeña verás, y si no la vieras frío todavía pasarás”».

(Mario Picazo, *Los grillos son un termómetro. Curso práctico de meteorología*. Barcelona: Ediciones Martínez Roca, 2000, p. 88).

257. Por un oído me entra y por otro me sale.

Tipo: Locución proverbial

Ideas clave: Desentendimiento

Intención: Declarativo y estimativo

Contexto:

«Lo malo no es sólo que vapulean la gramática, sino que la desprecian. Unos usan el lenguaje para disfrazar sus ideas o para simular que tienen alguna. Y otros lo apalean para demostrar que el hacer leyes no es cosa de letrados, sino de redaños. Como sigan así terminaremos con el “Predícame, padre, que por un oído me entra y por otro me sale”».

(Jaime Campmany, «Escenas políticas», *ABC*, 17/11/1983).

258. Por un perro que maté, mataperros me llamaron.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Reputación

Intención: Declarativo y estimativo

Contexto:

«Por otra parte, hay sujetos a quienes les cae un manchón sin comerlo ni beberlo, por habladurías, o calumnias, sin meterse con ningún perro [...] O sea, también se dice: por un perro que maté mataperros me pusieron, en vez de me llamaron mataperros. Como sea, valga o no la pena ya está indicada [...]».

(Andrés Esteban Arbués, *Acaeceres en el Reino Peluquino*. Sevilla: Wanceulen Editorial, 2020, p. 171).

259. Preguntando se va a Roma.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Conocimiento

Intención: Persuasivo

Contexto:

«Ni siquiera me advertían del peligro de cruzar las calles. Los coches todavía no eran una amenaza. Trataba de chafarme con no “no sé dónde está”. Me decían: “Preguntando se va a Roma”. Y con aquel peso me aventuraba por el viejo León como Lope de Aguirre río arriba».

(Andrés Trapiello, *El arca de las palabras*. Sevilla: Fundación José Manuel Lara, 2006, p. 160).

260. (Que) cada palo aguante su vela.

Variante: Cada palo que aguante su vela

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Sufrimiento - Responsabilidad

Intención: Declarativo y persuasivo

Contexto:

«El caso de los híbridos y la ausencia de una Denominación de Origen plantean a la viticultura —y sobre todo a los vinos, que es lo que nos interesa— problemas casi insolubles. Que cada palo, pues, aguante su vela. Hay, sin embargo, un asunto obvio, y es que tras el episodio de los híbridos, que se prolonga como un serial de Fantomas, los compradores de vino a granel para mezclarlo —comerciantes de Rioja, Aragón y Galicia— dejaron de acudir anualmente a la provincia de Castellón».

(Antonio Vergara, *Comer en el País Valencià*. Madrid: Penthalon, 1981, p. 189).

«Al salir de aquél y enfilear la calle de Ruiz, me iba diciendo para mis adentros, mientras recuperaba el ritmo de mi habitual caminar, que ni Raimundo ni nadie se merecen un mareo de coco, que cada palo aguante su vela, que más pierde él y que no hay derecho a que me traiga arrastrada por la calle de la amargura. En ese momento fue cuando se me presentó a la imaginación, como dentro de una nubecita de tebeo, la casa de mi amiga Silvia en Puerto Real. Al llegar a la Glorieta de Bilbao, cogí un taxi. Poner tierra por medio, largarse, ¡qué maravilla! A la amargura con lo amargo».

(Carmen Martín Gaité, *Nubosidad variable*. Barcelona: Anagrama, 1994, pp. 69-70).

«Fue justamente en un famoso monasterio románico catalán donde el joven imán Julius hizo su estudio del “quadrivium”, lo que le permitió conocer a la más traviesa y

perversa burguesía de las naciones cristianas, afirmación que el jeque Raf ben Ribó rechaza como si le mentaran la familia. Que cada palo aguante su vela, refunfuña el pirenaico, y no que cada vela aguante su palo como pretende el cordobés». (*La Vanguardia*, 16/12/1995).

«Estamos alcanzando la apoteosis de nosotros mismos, de nuestra justicia y de nuestra inquina, de nuestra ley y de nuestra impiedad, así son las cosas, es bueno que cada palo aguante su vela, que prevalezca la verdad que hace sangre, pero cuántas mentiras profundas para que brille un sol que no calienta». (Manuel Hidalgo, «Navidad en España», *El Mundo*, 21/12/1994).

261. **Querer es poder.**

Tipo: Aforismo

Ideas clave: Voluntad

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«Al volver a casa, pensé que iba a ser imposible. Pero querer es poder, así que me puse a escribir otro guión. Esta vez, toda la historia se desarrollaba en Escocia, contada a través de la vida de una refugiada. Volví a reunirme con Ken y con Sally Ribbin, que ha producido muchas de las películas de Ken».

(«Estreno de la película “La canción de Carla”...», *El Mundo*, 21/9/1996).

«¿No dicen que vivimos en una sociedad libre, no dicen que esta libertad se cumple necesariamente en la igualdad de oportunidades, no dicen, ay, querer es poder, y dicen todo consiste en proponérselo?».

(Belén Gopegui, *Lo real*. Barcelona: Anagrama, 2001, p. 378).

262. **Quien a buen árbol se arrima buena sombra le cobija.**

Variantes: A quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Influencia - Poder

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«“Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija”. Este es un tradicional refrán que adquiere un significado mucho más amplio gracias a una empresa del Parque Científico de la Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche, que ha desarrollado una estructura pionera con forma de árbol, para la carga de dispositivos móviles y establecer una conexión wi-fi a través de placas solares».

(Marga García Maciá, «Un árbol sostenible pero también tecnológico», *El Mundo*, 18/6/2018).

263. Quien a hierro mata a hierro muere.

Tipo: Proverbio

Ideas clave: Reciprocidad

Intención: Estimativo y predictivo

Contexto:

«Completamente llenas. A rebosar. De pequeña llegó a considerarse una adicta a la pegadolsa o, como solía llamarle Rafa, “regaliz oscuro”, en barritas o pastillas. Dejaba una sensación de menta en la boca, y eran ciertamente fuertes de sabor. Algunas noches todavía ahora tomaba tres o cuatro para irse a la cama. Y, con sólo tres o cuatro, la boca le ardía. Esa siempre había sido la parte delicada de su cuerpo. Aunque el aparato digestivo no le iba a la zaga. Sus Juanolas y su libro o sus revistas. Un ritual. “Quien a hierro mata a hierro muere”, pensó amargamente mientras cogía las dos cajitas de pastillas Juanola y se las llevaba al salón con andares solemnes y, se sorprendió a sí misma al comprobarlo, vagamente sofisticados. No era broma. Una pena que no la estuviesen filmando en esos momentos. ¡Menudo documento gráfico sobre cómo termina sus días una oveja negra de la sociedad, una descarriada de la vida!».

(Javier García Sánchez, *La historia más triste*. Barcelona: Anagrama, 1991, p. 310).

264. Quien bien te quiere te hará llorar.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Educación - Amor - Dolor

Intención: Asertivo y predictivo

Contexto:

«[...] la naranja está relacionada con el sentimiento del amor. Es la fruta distintiva de la diosa que rige esta emoción, Venus. El gusto dulceamargo de esta fruta es el mismo que el alma percibe al influjo del amor. Y en los sueños infantiles aparece como indicativa de que no existe amor sin algo de agrio. Y que quien bien te quiere te hará llorar. Los restantes símbolos del sueño darán sentido puntual a la aparición de la naranja».

(Armando Carranza, *Comprender los sueños de los niños*. Madrid: Ediciones Martínez Roca, 2003, pp. 259-260).

265. Quien calla otorga.

Variante: El que calla otorga

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Consentimiento - Silencio

Intención: Asertivo y estimativo

Contexto:

«Su sugerencia me pareció tan estúpida que pensé que ni siquiera merecía una respuesta. Me quedé, pues, callado y ella volvió a equivocarse. Interpretó mal mi silencio, por aquello de que quien calla otorga. Fue a la cocina, volvió con otra botella de vino y mientras la descorchaba reconoció, con acento culpable, que había puesto tomate en los macarrones sólo para fastidiarme, pero que estaba ya dispuesta a prepararme algo que fuese de mi gusto».

(Javier Tomeo, *Amado monstruo*. Barcelona: Anagrama, 1995 [1985], p. 30).

266. Quien canta sus males espanta.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Desgracia

Intención: Declarativo y persuasivo

Contexto:

«(*Aparece con una sábana blanca el ESPECTRO DE HUMBERTO DELGADO.*)

ESPECTRO DE H. D.- Canta, canta, que quien canta sus males espanta...

SALAZAR.- ¿Eh, quién es...? Barbieri, Silva a mí...

ESPECTRO DE H. D.- Estás solo. Nadie te escucha...

SALAZAR.- María, María...

ESPECTRO DE H. D.- Por fin estamos frente a frente. Al fin, solos.

SALAZAR.- ¿Quién eres...? Esa voz me parece reconocible... Tú eres Don Sebastián...»

(Manuel Martínez Mediero, *Las lasrgas vacaciones de Oliveira Salazar*. Madrid: Centro Documentación Teatral, 1991, p. 63).

267. Quien da primero da dos veces.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Diligencia - Ventaja

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«La etapa del Super Ser fue así de redonda. Ya tiene más hombres que el Raleigh, entre los diez primeros: cinco contra cuatro. El que Agostinho sea ahora líder no quiere decir nada. Simplemente lo es porque anteayer ganó la contrarreloj y era el mejor colocado. Si hubiera ganado la etapa Thurau o Kuipers al sprint, serían ahora los líderes por la bonificación. Pero no, les interesaba cansarse más con el maillot amarillo. Tiempo habrá de conseguirlo, como hará también el Super Ser. Lo importante es haber dado un golpe muy importante al Kas. Ya saben que el que da primero da dos veces».

(*El País*, 5/5/1976).

«Es un lugar común que la legendaria Tartessos cultivaba la vid antes incluso de que los fenicios pisaran la Andalucía sudoccidental; lo más probable es que, junto con el alfabeto, fueran aquellos mercaderes de las costas de Sidón y Tiro en el Asia Menor los que trajeran el palo retorcido que es la cepa de la “vitis vinifera”. Como quiera que sea, la Península Ibérica tuvo su encuentro con el zumo fermentado de la uva antes que todo el territorio celta-europeo de los druidas, amantes de la cerveza de cebada, y antes incluso que Italia, con excepción de Sicilia y la punta de la bota de la Península Itálica.

Esta circunstancia no es baladí, pues aunque no siempre sea cierto el dicho de que quien da primero da dos veces, el hecho constatado es que la variedad de uva que pudiéramos considerar autóctona más antigua, por estas latitudes del oeste de Europa, es la que se propagó por el sur de la actual provincia de Huelva y los alrededores de Sanlúcar de Barrameda, en la comarca que los árabes en el siglo VIII de nuestra era llamaron la “Algaida”, región natural en la que se supone estaba la mítica Tartessos; y también es casualidad que uno de los primeros vinos modernos de Europa fuera el jerez, elaborado precisamente con uvas provenientes de aquella zona, o muy cercanas».

(Pedro Plasencia y Teclo Villalón, *Manual de los vinos de España*. León: Everest, 1994, p. 10).

268. ¿Quién es tu enemigo? El de tu oficio.

Variante: ¿Quién es tu enemigo? El que es de tu oficio

Tipo: Refrán moral dialogado

Ideas clave: Enemistad - Rivalidad - Competencia

Intención: Estimativo y asertivo

Contexto:

«¿Quién es tu enemigo? El de tu oficio. Y no obstante, va ya para dos años que uno *del oficio*, un crítico literario afirmó que él tenía a Rafael Gastón Burillo como “el mejor crítico literario con que contaba Aragón en la época actual”. En mi opinión, es verdad. Recuerdo ahora una conferencia suya en el Ateneo, en la que desmenuzó la obra de Luis Allué [...]».

(Ramón Lacadena y Brualla La Cadena, *Vidas aragonesas*. Institución «Fernando el Católico», 1972, p. 250).

«Este refrán contradice la creencia común en el apoyo mutuo entre profesionales del mismo sector. El saber popular sugiere que la envidia o la avaricia pueden dar lugar a enfrentamientos continuos entre gentes del mismo gremio. El sastre envidia y odia al sastre vecino que le quita la clientela; el frutero siente lo mismo por su competidor, y así en todos los oficios».

(Victoria Serna, «Foro de la Nuez de Arriba (Burgos)»,

[<https://www.verpueblos.com/castilla+y+leon/burgos/la+nuez+de+arriba/mensaje/3387850/> 6/7/2011].

269. Quien fue a Sevilla perdió su silla.

Variante: El que se fue a Sevilla perdió su silla

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Oportunidad - Descuido

Intención: Asertivo e irónico

Contexto:

«Tiene razón el ministerio, pero es el momento de ser ambiciosos. Si el que fue a Sevilla perdió su silla, el que fue a Harvard que no quiera luego una plaza en la universidad española. Podríamos suplir así a todos esos ‘Ramón y Cajal’ que tan listos se creen por publicar en *Nature* convirtiendo la medicina natural en carrera universitaria. Los ni-ni lo agradecerían: si se matriculan en homeopatía, cuanto menos estudien mejores notas sacarán».

(Javier Cavanilles, «Por una sanidad ‘más mejor’», *El Mundo*, 17/7/2011).

270. Quien guarda halla.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Ahorro

Intención: Persuasivo

Contexto:

«CAZCARRIA/CASCARRIA: Lodo o barro que se coge y seca en la parte de la ropa que va cerca del suelo. QUIEN GUARDA HALLA, Y GUARDABA LA CAZCARRIA».

(Mauro Rollán Méndez, *Hablares: el mundo rural y sus aportaciones al léxico castellano*. Junta de Castilla y León, 1999, vol., 2, p. 455).

271. Quien hace un cesto hace ciento.

Variante: El que hace un cesto hace ciento

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Costumbre - Experiencia

Intención: Estimativo y predictivo

Contexto:

«Una vez dentro de la prisión, mi contrario consiguió del juez que instaba el pleito civil que me procesara. Le fue fácil, porque le enseñó únicamente el auto de procesamiento. Imagino que le diría: “Vea, señor juez. En Barcelona la han procesado por apropiación indebida. No es lo que parece y no tiene usted por qué tener temor de proceder con injusticia. Porque quien hace un cesto, hace ciento”. Y el juez que tramitaba el pleito desde hacía siete años, sin encontrar motivo durante todo ese tiempo, de repente, solamente a la vista de mi auto de procesamiento, extendió

también el suyo, transformando el pleito civil en causa criminal». (Inés Palou, *Carne apaleada*. Barcelona: Círculo de Lectores, 1975).

«—No puede ser, no puede ser, esto no me puede pasar a mí —clamaba su padre con las manos en la cabeza—. Están tus hermanos que pueden contagiarse. Además de drogadicta eres una irresponsable. Una manzana podrida pudre a todas las del cesto. —Eso es verdad —dijo Toya—. Y el que hace un cesto hace ciento. Y cría cuervos y te sacarán los ojos... Creo que me debía de ir de esta casa. Porque está llena de manzanas y a mí nunca me gustaron mucho, mi coroné. Si por mí fuera, drogadicta y todo, seguiríamos en el Paraíso».

(Antonio Gala, *Los invitados al jardín*. Barcelona: Planeta, 2002, p. 202).

272. ¿Quién le pone el cascabel al gato?

Tipo: Aforismo

Ideas clave: Cobardía

Intención: Asertivo

Contexto:

«Y he aquí que, poco después, llamaron con los nudillos a la puerta, ésta se abrió y apareció Ignacio.

Marta se levantó y se quedó rígida. Ignacio estuvo a punto de retroceder y volver en otra ocasión. Pero entonces pensó en Ezequiel —¿quién le pone el cascabel al gato?— y en sus propias ansias de reanudar la amistad con Marta».

(José María Gironella, *Los hombres lloran solos*. Barcelona: Planeta, 1987 [1986], p. 207).

273. Quien hizo la ley hizo la trampa.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Habilidad

Intención: Estimativo

Contexto:

«Algunas Administraciones Postales, como las de Cuba, Rumania, Bulgaria y otras, no permiten la salida al exterior de sus signos de franqueo, en nuevo, pero esta prohibición se vulnera a menudo y para evitarlo —que no lo consiguen— obligan a que sus series a exportar lleven una obliteración atenuada, pero que imposibilita los canjes, ya que de antemano las desvaloriza. Es una absurda manera de querer fastidiar a los particulares que intercambian o venden sus sellos, pero no lo logran y se obtienen sin tiznar sin ninguna dificultad. Dice el refrán que “quien hizo la ley hizo la trampa”, pero en este caso la trampa es como para cazar elefantes».

(Antonio Serrano Pareja, *Coleccionismo de sellos*. León: Everest, 1979, p. 55).

274. Quien mal anda mal acaba.

Variante: El que mal anda mal acaba

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Muerte - Maldad - Consecuencia

Intención: Estimativo y predictivo

Contexto:

«El 27 de febrero, a las once de la mañana, apareció en la habitación del hospital el juez Nieto con su uniforme de coronel. Después de soltar algunas moralejas cuarteleras del tipo: “Quien mal anda, mal acaba” me entregó la citación para el consejo de guerra del día siguiente. Silencioso y hundido en la cama, observaba aquella figura estrambótica y pensaba: “Tú sí que andas mal y aún andarás peor de aquí a unas horas”».

(Albert Boadella, *Memorias de un bufón*. Madrid: Espasa Calpe, 2001, pp. 295-296).

«Vaya por el buen camino para llegar a su mercado

Quien mal anda, mal acaba, dice el refrán. Por lo que cabe deducir que, al contrario, quien se rodea de buenos colaboradores y va por el camino correcto es muy posible que consiga el éxito. Aunque esta forma de actuar no siempre garantiza buenos resultados de forma inmediata, a la larga sí que es efectiva. Esto tiene mucho que ver con la distribución de un producto, que también es una operación a largo plazo. Hay muchas empresas que deben su éxito precisamente a una efectiva distribución, más que a un buen producto o a una buena imagen».

(Miguel Santesmases Mestre, *Usted compra, yo vendo*. Madrid: Pirámide, 2002, p. 141).

275. Quien mucho abarca poco aprieta.

Variante: El que mucho abarca, poco aprieta

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Ambición

Intención: Asertivo y disuasorio

Contexto:

«Mientras, en su agencia barajan ofertas. Desde presentar programas para Antena 3 TV o Tele 5, hasta mil y una entrevistas que no puede atender por cuestión de fechas. Si le queda un día libre decide dedicarlo a su familia y a sus amigos antes que viajar a Madrid para pasarse la tarde en un estudio de televisión. Es la rebeldía de sus 17 hermosos y adorables años. Pero no sólo recibe propuestas en España: en una entrevista para “Good Morning, América”, el programa de más audiencia del continente, Verónica anunció que le habían ofrecido protagonizar una serie al estilo de “Sensación de vivir”, pero ha aparcado el proyecto. “Quien mucho abarca, poco aprieta”, dice a la hora de la manzanilla».

(«La nueva vida de Verónica Blume...», *La Vanguardia*, 31/8/1994).

276. Quien se pica ajos come.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Crítica - Conjetura

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«Parece que el concepto tradicional del trabajo difiere bastante en el caso andaluz de la norma de valor redentor que le atribuye la sociedad moderna. Pero con la imagen jaranera y de perder el tiempo, que convenía explotar, se ha echado sobre los andaluces una fama de vagos que curiosamente, entre ellos, no ha despertado mayores reacciones ni parece interesar por aquí a nadie. Así que en este caso, resulta de aplicación difícil el refrán el que se pica ajos come».

(Antonio Limón, *Andalucía, ¿tradición o cambio?* Sevilla: Algaida, 1988, p. 24).

277. Quien siembra vientos recoge tempestades.

Variante: El que siembra vientos recoge tempestades

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Esfuerzo - Recompensa

Intención: Estimativo y predictivo

Contexto:

«A mí me habría gustado hablar contigo un buen rato, porque tengo algo que decirte. Yo quisiera hacerte comprender lo que te espera al final del camino del odio, ¿o es que ya no recuerdas tus propias palabras cuando, a propósito de mi carácter violento, me decías que quien siembra vientos recoge tempestades? Es el momento de que te preguntes cuál será tu cosecha si continúas sembrando de muertos tu camino».

(Cristóbal Zaragoza, *Y Dios en la última playa*. Barcelona: Planeta, 1982 [1981], p. 85).

«—Sí —dice ausente, sin que ellos le pregunten nada—. Yo los maté. Al negro, para que no me delatara por haberle encargado asesinar a Cortés. A Blanch, porque me echó de su empresa y destrozó mi carrera. Y a Cortés, por ayudar a Blanch a hundirme. Sí —repite como un alumno declamando la lección bien aprendida—, han pasado muchos años, pero a veces quien siembra vientos puede tardar en recoger las tempestades. —Tose varias veces, sonrío como si le hiciera gracia descubrir que se ha olvidado de decir lo más importante de su mensaje—: He estado redactando una confesión. Por triplicado. Para la prensa, para la policía, para el juez».

(Jaume Ribera, *La sangre de mi hermano*. Barcelona: Timun Mas, 1988, pp. 167-168).

278. Rectificar es de sabios.

Tipo: Aforismo

Ideas clave: Sabiduría

Intención: Estimativo y persuasivo

Contexto:

«¿Rectificar es siempre de sabios? [titular]

A pesar de que el refranero recuerda que rectificar es de sabios, en nuestra cultura se valora mucho el principio de coherencia. Las personas que viven de acuerdo con sus ideas, no cambian de opinión y mantienen sus principios inmutables tienen más opciones, a los ojos de los demás, para ser líderes carismáticos. Los héroes o los mártires son seres capaces de llegar al sacrificio personal por mantenerse fieles a sus convicciones. En el lado contrario están los llamados con desprecio “chaqueteros” porque cambian de bando, los volubles que un día piensan una cosa y mañana otra o los tipos agotadores que ahora se comprometen y dos horas después “si te he visto no me acuerdo”».

(Isabel Serrano-Rosa, «¿Rectificar es siempre de sabios?», *El Mundo*, 27/4/2019).

279. Renovarse o morir.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Cambio

Intención: Estimativo y persuasivo

Contexto:

«RENOVARSE O MORIR: LA EXFOLIACIÓN MANDA [título del apartado]

Para Miriam Quevedo, creadora de la marca que lleva su nombre por bandera, se vuelve imprescindible exfoliar más a menudo con un producto adecuado a cada necesidad específica».

(Luna Domenech, «Cosméticos que completan el cuidado facial a los 40», *El Mundo*, 14/10/2020).

280. Sarna con gusto no pica.

Réplica: Sarna con gusto no pica, pero mortifica

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Esfuerzo - Consecuencia

Intención: Irónico

Contexto:

«Así que el antiguo radical y revolucionario se ha convertido en un reaccionario de tomo y lomo, quien en la carta siguiente del día 8 se burla de que en Valencia hay huelga de pan, que trae de cabeza a esos ciudadanos tan “federales, tersistas, progresistas-federales y con su pan se lo coman”. Estima Aviraneta que sarna con gusto no les picará, y que ello será experiencia y escarmiento para los que escucharon “la predicación de los ilegítimistas y usurpadores que los dominan” y así aprenderán a diferenciar “la verdad de la mentira” (!) y los beneficios de la legitimidad (sic)».

(Pedro Ortiz-Armengol, *Aviraneta o la intriga*. Madrid: Espasa Calpe, 1994, pp. 572-573).

—Doctor, usted tal vez de Medicina sabrá mucho, no se lo discuto, pero en relación con otras cosas de la vida, le aseguro que está en la higuera. Le he dicho que es mi hombre... y aunque me siga sacudiendo, yo le quiero, le quiero... y le quiero —sentenció con una rotundidad que dejaba fuera de lugar todo intento de proseguir con el tema.

...y es que ya se sabe, nada en esta vida es más cierto que eso de que hay gustos para todos y que sarna con gusto no pica».

(Luis Jiménez de Diego, *Memorias de un médico de urgencias*. Madrid: La Esfera de los Libros, 2002, p. 132).

281. Se dice el pecado pero no el pecador.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Secreto

Intención: Disuasorio

Contexto:

«MARÍA DE PEÑALOSA.- ¿Digo algo, señora?

ISABEL DE BOBADILLA.- (*Preocupada*). ¿Qué son esas voces que escuchas? ¡No me asustes! Yo, todo lo que tenía que decir, ya lo he dicho. Pienso que has crecido y que eres una joven madura, y por tanto, has ganado el derecho a saber lo que hoy te he contado...

MARÍA DE PEÑALOSA.- Entonces... (*Como si intentara oír más allá del silencio*). Quizá es un mensaje que viene de otra parte...

LA MUERTE.- (*Le toca una mejilla a la joven haciéndola estremecer*). Acertaste, niña. Y si quieres saberlo, se dice el pecado pero no se nombra al pecador».

(Carlos José Reyes, *El carnaval de la muerte alegre*. Madrid: Centro de Documentación Teatral, 1992, p. 75).

282. Si la envidia fuera tiña, (¡cuántos tiñosos habría!).

Variante: Si la envidia fuera tiña, muchos tiñosos habría

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Envidia

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«—¡Tú a lo tuyo, Daría, que si la envidia fuera tiña...!

—No, si yo lo digo porque calor parecía sobrarla. ¡Virgen de las Nieves bendita: siempre con las chichas al aire, escoruta perdida! Lo mismo ha cogido un mal aire y se ha quedado en el sitio, si antes no se ha estozolao».

(Andrés Berlanga, *La gznápira*. Barcelona: Noguer, 1990 [1984], p. 148).

«Ceferina.- Es que tú, aparte del dinero, no creo que tengas nada especial.

Angustias.- Si la envidia fuera tiña...

Ceferina.- Yo lo único que te digo es que no hagas planes sin contar conmigo.

Angustias.- El día que me harte no me veis más el pelo... y ahora vete, que tengo mucho que hacer (*Le abre la puerta de la calle*)».

(Rafael Mendizábal, *¡Viva el cuponazo!* Madrid: SGAE, 1994 [1992]).

283. Sobre gustos no hay nada escrito.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Apreciación

Intención: Asertivo

Observaciones: Puede decirse solo la primera parte (*Sobre gustos...*). Asimismo, suele emplearse el sinónimo *Para gustos, (están) los colores*.

Contexto:

«—Rafael necesita diez mil pesetas antes de fin de mes. Préstaselas. Tienes casi quince días por delante... y además, ahora, con un sueldo fijo, sin gastos, sin amigos atormentadores, lejos de Madrid... lejos... ¡Qué lejos te has ido!

—Un año de cárcel. Rafael me costó un año de cárcel... y tuve suerte. Tuve suerte dos veces seguidas: cuando dictaron la sentencia y cuando salí tras cumplirla...

—Eso me han dicho, sí. Te protegen las viejas, por lo visto. No das el tipo. Pero, en fin, sobre gustos no hay... ¡qué expresión tan sombría! Vámonos de aquí... el mar está muy visto.

—No tengo diez mil pesetas. No se las prestaría si las tuviera, que quede claro eso. He terminado con vosotros».

(Álvaro Pombo, *El héroe de las Mansardas de Mansard*. Barcelona: Anagrama, 1990 [1983]).

«No todo el mundo emplea del mismo modo el tiempo de que dispone para hacer lo que desea. Y aunque siempre se haya afirmado que “sobre gustos no hay nada escrito” o que “cada persona es un mundo”, no por ello deja de ser posible determinar ciertas pautas comunes de comportamiento».

(Eugenio Luis Gete-Alonso, *Tiempo de ocio*. Barcelona: Plaza y Janés, p.18).

284. Solo se vive una vez.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Exceso - Justificación

Intención: Estimativo

Contexto:

«Por las calles de Pamplona se llevan camino del hotel a Julio Robles en hombros. Mi espíritu parece más calmado después del día enlutado que lo alteró. Uno piensa en las

más firmes decisiones. En todos aquellos pasos que las dudas —el mayor enemigo de las personas inteligentes— nos impidieron dar. Aquí abajo sólo se vive una vez. Hay que hacerlo lo mejor posible, de la mano de la alegría y de la serenidad, como el toreo de esta tarde de Julio Robles».

(«Sexta corrida de los Sanfermines», *ABC*, 12/7/1989).

«¡VIVE!: Detente y párate a contemplar cómo los minutos se transforman en horas, cómo las horas se convierten en días, y cómo los días pasan a ser años... y verás cómo el tiempo nos consume poco a poco... así que... ¡Ya sabes! ¡Vive tu vida y disfrútala al máximo! y recuerda, al fin y al cabo sólo se vive una vez...».

(Aleks, el punto suspensivo más rebelde al este de la provincia 23, *El Mundo*, 7/2/1996).

285. Tanto tienes, tanto vales.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Reputación

Intención: Estimativo e irónico

Contexto:

«Menos mal que el “tanto tienes, tanto vales” no sirve en cuestiones literarias. El valor de una obra no lo impone un adelanto editorial, ni siquiera el número de lectores que se asomen a un libro. Lo impone el antólogo supremo, el tiempo, que no entiende de cuentas bancarias ni derechos vendidos al cine. Y a ése, sí que es difícil engañarle con zarandajas económicas y pinitos mercantiles».

(Juan Bonilla, «Menos lobos», *El Mundo*, 5/10/1996).

286. Tanto va el cántaro a la fuente, que al final se rompe.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Peligro

Intención: Asertivo e irónico

Contexto:

«Amadeo.- Ni cariño ni nada. Siempre tenéis el alfiler en los labios y sin mí qué haríais aquí solas... Leche, que uno también se cansa. Que tanto va el cántaro a la fuente hasta que se rompe. Bueno, mirad, ya no os aguanto más y me voy [...]».

(Manuel Martínez Mediero, *Las hermanas de Búfalo Bill cabalgan de nuevo*. Madrid: Fundamentos, 1989 [1988], p. 19).

287. Tirar la piedra y esconder la mano.

Tipo: Locución proverbial

Ideas clave: Hipocresía - Maldad - Ocultación

Intención: Estimativo

Contexto:

«A los políticos no les cuesta nada desmentir, acostumbrados como están a tirar la piedra y esconder la mano.

Los viejos políticos saben desmentir a la perfección. Los novicios de la política hablan por los descosidos, y después han de recurrir a la excusa de que han sido malinterpretados».

(«Políticos contra periodistas», *La Vanguardia*, 24/10/1994).

«Hay días de noventayochismo lúgubre en los que uno examina al levantarse las latitudes pedregosas de la actualidad y empieza a sospechar que en estas tierras tan ásperas la planta que mejor arraiga y prospera es la cizaña, la mala hierba de la insinuación y la calumnia, el arte de tirar la piedra y esconder la mano y mirar luego sonriendo hacia otro lado».

(*El País*, 9/7/1997).

288. Todo se pega menos la hermosura.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Influencia - Ejemplo

Intención: Asertivo e irónico

Contexto:

«Su papel de mujer alicaída era atribuido por muchos al contagio de los pesimismos que fluían de su marido, que todo emponzoña en esta vida y todo se pega, menos la hermosura, y a la pena que también le hostigase al ver a su chicuelo mordisqueado en la patita por la polio, aquel ángel de criatura, con sus seis añitos y ya zurrado para los restos».

(Ramón Ayerra, *La lucha inútil*. Madrid: Debate, 1984, p. 175).

289. Todo tiene remedio menos la muerte.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Desgracia - Muerte

Intención: Asertivo

Contexto:

«—¡Hala, hala, no digas simplezas! Lo que hace falta es que se case, que el matrimonio todo lo santifica.

—¿Y si no consiente?

—Se dejará guiar por el buen camino. Lo que nos cumple es encontrar su horma, que andar solo por la vida es bien triste. Mira tú mismo, cómo te ves. Hay que dar con uno y cuanto antes; que todo tiene remedio en esta vida menos la muerte».

(Andrés Berlanga, *La gazzápira*. Barcelona: Noguer, 1990 [1984], p. 55).

290. Todos los caminos llevan a Roma.

Variante: Todos los caminos conducen a Roma

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Esfuerzo - Diversidad

Intención: Asertivo y persuasivo

Contexto:

«A este juego cabía ponerle una objeción estética: era monorrítmico, lento y rutinario; y había que reconocerle varios méritos: el balón era del Madrid, los jugadores se desenvolvían con una seriedad muy profesional y el equipo ganaba partidos, aunque los espectadores tuvieran la vaga sensación de que en la casa blanca ponían siempre la misma película. En el viejo estilo todos los caminos conducían a Santillana».

(«El entrenador del Real Madrid no contenta ni a reservas ni a titulares», *El País*, 1/12/1984).

«Recuerda Martínez Montávez en su atinada introducción que un célebre tratadista medieval, Ibn Qutaiba, consideraba la poesía “filón de la ciencia de los árabes, libro de la sabiduría, archivo de su historia, memorial de sus gestas, baluarte y defensa de su memoria”. Y, también, las palabras que un viejo conocido suyo, el poeta damasceno contemporáneo Nizar Qabbani, ha dejado escritas al respecto: “Entre los europeos, todos los caminos conducen a Roma; entre los árabes, todos los caminos conducen a la poesía”» («Taracea de poemas árabes», *ABC Cultural*, 23/2/1996).

«Los cronistas de la antigüedad aseguraban que todos los caminos conducen a Roma, y Gallardón —gran amante de los clásicos— está convencido de que el sueño olímpico de Madrid también pasa por la ciudad eterna. El alcalde remató ayer la primera jornada de su visita a tierras italianas firmando con su homólogo romano, Walter Veltroni, un acuerdo de colaboración entre las dos capitales. Aunque el documento pretende, en palabras de Veltroni, “sentar las bases para estrechar los lazos entre nuestras ciudades” y no hace mención explícita a la candidatura olímpica, a ninguno de los presentes se le escapó que el verdadero objetivo es promocionar Madrid 2012».

(«Gallardón siembra en Roma apoyos para Madrid 2012», *La Razón*, 1/12/2004).

291. Un clavo saca a otro.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Desgracia - Amor

Intención: Declarativo e irónico

Contexto:

«Se me dirá que acabada una relación se empieza otra y ya está, que un clavo saca otro clavo; y en efecto, así es, inevitablemente; las relaciones se sucederán, pero el contenido de la felicidad sexual se alejará cada vez más para dejar lugar a los fines

subalternos de caudillaje, cuidado de la inseguridad, odio de sí mismo, temor a la vejez, hasta ocupar por completo el espacio de la esperanza. Así sucede con todo aquello que tiene su definición fuera de uno mismo, decidida tan ignota y primordialmente como aquel primer golpe venido de la Nada».

(Félix de Azúa, *Historia de un idiota contada por él mismo*. Madrid: Espasa Calpe, 1993 [1986], pp. 44-45).

292. Una cosa es predicar y otra dar trigo.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Recomendación

Intención: Irónico

Contexto:

«“Hay que cuidar la proliferación o utilización innecesaria de las letras mayúsculas”. Este excelente consejo se imprime en el *Libro de estilo de El País*. Pero una cosa es predicar y otra escribir artículos».

(Amando de Miguel, *La pervesión del lenguaje*. Madrid: Espasa-Calpe, 1994, p. 85).

293. Una golondrina no hace verano.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Indicio

Intención: Asertivo y estimativo

Observaciones: Si bien hay documentadas formas que corresponden a un refrán moral (*Ni un dedo hace mano, ni una golondrina verano*, Campos y Barella n.º 1219), la forma más frecuente es una frase proverbial.

Contexto:

«Dice el proverbio que una golondrina no hace verano. Y no es cosa de ahora. Ya se lo dijo Sancho a Don Quijote y, aunque el buen escudero probablemente lo ignorara, ya lo había dicho mucho antes Aristóteles y en latín además, si la memoria y San Google no me fallan».

(Susana Gisbert, «Golondrinas y verano», *El Mundo*, 8/11/2016).

294. Una imagen vale más que mil palabras.

Tipo: Frase proverbial

Ideas clave: Evidencia

Intención: Asertivo y estimativo

Contexto:

«Así, una de las primeras víctimas de la guerra fue el viejo aforismo de que “una imagen vale más que mil palabras”. Aunque sí podemos utilizar el título de “primera guerra televisada del siglo XXI”, porque los informativos y los programas especiales se

convirtieron en una especie de *reality shows*, sobre todo en los compases iniciales con el atentado contra los famosos rascacielos de Nueva York. Los responsables de los servicios informativos tuvieron que elaborar a toda prisa una estrategia en pantalla con exceso de líneas de diálogo y con muchos invitados que analizaran la situación».

(Javier Pérez de Silva, Pedro Jiménez Hervás, *La televisión contada con sencillez*. Madrid: Maeva, 2002, p. 210).

295. Unos por otros, la casa sin barrer.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Obligación

Intención: Irónico

Contexto:

«En tales circunstancias puede suceder que el perro bueno se acostumbre a romper sus muestras antes de tiempo y pierda algunas de sus buenas cualidades. En otros casos sucede que se dejan la codorniz en el rastrojo porque el perro que estaba de muestra, al pisotearle el otro la zona donde se suponía estaba la codorniz, pierda el rastro de la misma, y si ésta se recorre, difícilmente volverá a dar con ella. En tales casos ocurre como dice el refrán “Uno por el otro, la casa sin barrer”».

(Carlos Gracia Monterde, *Tras la caza menor*. Barcelona: Hispano Europa, 1996, pp. 78-79).

296. Unos tienen la fama, y otros cardan la lana.

Variante: Unos llevan la fama, y otros cardan la lana

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Beneficio - Esfuerzo - Injusticia

Intención: Declarativo e irónico

Contexto:

«Mi madre sentada al fresco en el portal, con la sotana de turno en la mano, me decía que si no fuera por la gotera vinícola, mi padre sería un Castelar de la sastrería. Porque, puestos a ver, tu padre es más artista con la tijera que el famoso Nicolás, tu abuelo, que en paz descanse. Lo que ocurre es que unos tienen la fama y otros la lana. Era de ver el ahínco con que mi madre defendía siempre a su marido, mi padre, quien no salía ahora de su taller atareado con su trabajo».

(José Asenjo Sedano, *Eran los días largos*. Barcelona: Destino, 1982, p. 71).

297. Vísteme despacio, que tengo prisa.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Esfuerzo - Precipitación

Intención: Disuasorio

Contexto:

«¡Vísteme despacio, tengo prisa! ¿Quieres llegar pronto este finde? Levanta el pie del acelerador, controla la velocidad y no te pararán».

(DGT, 5/2/2017, citado por Félix Cerezo, «Tráfico dice que no subirá el importe de las multas “en el momento actual”», *El Mundo*, 25/3/2021).

298. Zapatero, a tus zapatos.

Tipo: Refrán moral

Ideas clave: Apreciación - Intromisión - Oficios

Intención: Persuasivo

Contexto:

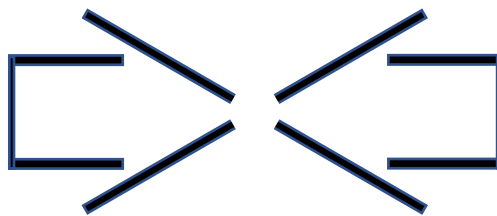
«SIMÓN.- Aquí (*Irónico*). En este lugar que usted pisa, señor, la gente, nosotros, trabajamos más de lo que nos permite nuestra propia dignidad (*Pausa*). En cuanto los que tienen que dejar de hablar son esos enredadores de la palabra llamados políticos que las usan como verdaderos prestidigitadores cambiando su contenido y significado según soplen los vientos.

TIMOTEO.- (*Abrumado por la elocuencia de Simón*). ¡Bah, palabras...!

SIMÓN.- Le diré algo. Las nubes de este Octubre vendrán preñadas de verdad.

TIMOTEO.- (*Que evidentemente no ha comprendido el significado*). Además, ¿a ti, esto qué te incumbe? ¿Tú no eres el maestro del pueblo? Ya sabes, zapatero a tus zapatos.

(Carlos Gallego, *Adelaida*. Madrid: Marsó-Velasco, 1990, p. 41).



4. El mínimo paremiológico en español en función de la frecuencia de uso

Este capítulo complementa el anterior, porque contiene las paremias que integran el mínimo en español teniendo en cuenta su frecuencia de uso. De este modo, se procura proporcionar un material de interés principalmente para la enseñanza/aprendizaje del español como lengua materna, segunda lengua o lengua extranjera.

Las paremias aparecen agrupadas en tres grupos, de mayor a menor frecuencia de uso. El número de cada grupo ha ido variando a medida que avanzábamos en la investigación, dada la mencionada pérdida de la competencia paremiológica. Puede darse la paradoja de encontrar una paremia en los tres grupos, precisamente por haber aplicado el criterio de la frecuencia de uso, como se observa en el ejemplo siguiente:

A buen entendedor (grupo 1)

A buen entendedor, pocas palabras (grupo 2)

A buen entendedor, pocas palabras bastan (grupo 3)

Este dato lleva a corroborar otro dato: en el grupo 1, se hallan bastantes paremias de las que se suele mencionar solo la primera parte: *A buen entendedor.... A caballo regalado...* Todo ello se debe a que los usuarios los emplean ya que dan por sobreentendida la segunda parte o, por el contrario, porque solo conocen la primera parte como se ha podido comprobar en las encuestas.

Esta división en tres grupos es orientativa para aplicarla en la enseñanza/aprendizaje de la lengua española.

Grupo 1

A buen entendedor...

A caballo regalado...

A la tercera va la vencida

Al pan, pan y al vino, vino

Amor con amor se paga

Año nuevo, vida nueva

Aunque la mona se vista de seda, mona se queda

De noche todos los gatos son pardos

De tal palo, tal astilla

Dime con quién andas y te diré quién eres

El amor es ciego

El amor todo lo puede

El fin justifica los medios

El mundo es un pañuelo

El perro del hortelano...

El que la hace la paga
El saber no ocupa lugar
El tiempo es oro
El tiempo lo dirá
El tiempo pone a cada uno en su sitio
En boca cerrada no entran moscas
En la variedad está el gusto
En todas partes cuecen habas
Ir por lana y volver trasquilado
La curiosidad mató al gato
La fe mueve montañas
La intención es lo que cuenta
La suerte está echada
La unión hace la fuerza
Las apariencias engañan
Las comparaciones son odiosas
Las palabras se las lleva el viento
Lo barato sale caro
Lo prometido es deuda
Los tiempos cambian
Mañana será otro día
Más vale pájaro en mano que ciento volando
Más vale tarde que nunca
Mucho ruido y pocas nueces
Nadie es perfecto
No es oro todo lo que reluce
No hay mal que por bien no venga
No hay peor ciego que el que no quiere ver
Ojos que no ven, corazón que no siente
Para muestra, un botón
Querer es poder
Quien mucho abarca poco aprieta
Renovarse o morir
Sarna con gusto no pica
Solo se vive una vez
Todos los caminos llevan a Roma
Un clavo saca a otro clavo
Una imagen vale más que mil palabras
Zapatero, a tus zapatos

Grupo 2

A buen entendedor, pocas palabras
A caballo regalado, no le mires el diente
A Dios rogando y con el mazo dando
A falta de pan, buenas son tortas
A grandes males, grandes remedios
A lo hecho pecho
A mal tiempo, buena cara
A otro perro con ese hueso
A palabras necias, oídos sordos
Abril, aguas mil
Año de nieves, año de bienes
Bicho malo nunca muere
Cada loco con su tema
Cada maestrillo tiene su librillo
Cada oveja con su pareja
Cada uno en su casa, y Dios en la de todos
Contigo, pan y cebolla
Cría cuervos, y te sacarán los ojos
Cualquier tiempo pasado fue mejor
Cuando el río suena, algo lleva
Cuando una puerta se cierra, otra se abre
De perdidos, al río
De todo hay en la viña del Señor
Después de la tempestad, viene la calma
Dios los cría, y ellos se juntan
Donde dije digo, digo Diego
Donde fueres, haz lo que vieres
Donde las dan, las toman
El hábito no hace al monje
El hombre propone, y Dios dispone
El pez grande se come al chico
El primer paso es el que cuesta
El que avisa no es traidor
El que la sigue la consigue
El que no corre vuela
El que no llora no mama
El que ríe el último ríe mejor
El que tuvo retuvo
El tiempo todo lo cura
En casa del herrero, cuchillo de palo
En martes, ni te cases ni te embarques

Es peor el remedio que la enfermedad
Gato escaldado, del agua fría huye
Genio y figura, hasta la sepultura
Hablando del rey de Roma(, por la puerta asoma)
Hablando se entiende la gente
Haz bien y no mires a quién
Hombre prevenido vale por dos
Hoy por tí, mañana por mí
La avaricia rompe el saco
La cara es el espejo del alma
La esperanza es lo último que se pierde
La experiencia es la madre de la ciencia
La letra con sangre entra
La primavera la sangre altera
La realidad supera la ficción
La vida no es un camino de rosas
Las cuentas claras...
Lo bueno, si breve, dos veces bueno
Lo cortés no quita lo valiente
Los extremos se tocan
Los negocios son los negocios
Los trapos sucios se lavan en casa
Los últimos serán los primeros
Mal de muchos, consuelo de tontos
Más sabe el diablo por viejo que por diablo
Más vale malo conocido que bueno por conocer
Más vale maña que fuerza
Más vale prevenir que curar
Mientras hay vida, hay esperanza
Muchos pocos hacen un mucho
Muerto el perro, se acabó la rabia
Nadie es profeta en su tierra
No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy
No por mucho madrugar amanece más temprano
No se hizo la miel para la boca del asno
No solo de pan vive el hombre
Nuestro gozo en un pozo
Nunca es tarde si la dicha es buena
Nunca llueve a gusto de todos
Obras son amores y no buenas razones
Ojo por ojo, diente por diente
Oveja que bala, bocado que pierde

Pan para hoy, y hambre para mañana
Perro ladrador, poco mordedor
Piensa mal, y acertarás
Poderoso caballero es don Dinero
Por la boca muere el pez
Rectificar es de sabios
Sobre gustos no hay nada escrito
Tanto tienes, tanto vales
Tanto va el cántaro a la fuente...
Tirar la piedra y esconder la mano
Una golondrina no hace verano
Vísteme despacio, que tengo prisa

Grupo 3

A buen hambre, no hay pan duro
A buen entendedor, pocas palabras bastan
A buenas horas, mangas verdes
A cada cerdo le llega su San Martín
A enemigo que huye, puente de plata
A la cama no te irás sin saber una cosa más
A la fuerzan ahorcan
A la vejez, viruelas
A nadie le amarga un dulce
A perro flaco, todo son pulgas
A quien madruga, Dios le ayuda
A rey muerto, rey puesto
A río revuelto, ganancia de pescadores
Afortunado en el juego, desgraciado en amores
Agua que no has de beber, déjala correr
Al que le pique, que se rasque
Al que no quiere caldo, dos tazas
Algo tendrá el agua cuando la bendicen
Amigos, hasta en el infierno
Ande yo caliente, y ríase la gente
Ante el vicio de pedir está la virtud de no dar
Arrieros somos, y en el camino nos encontraremos
Ave que vuela, a la cazuela
Caballo grande, ande o no ande
Cada mochuelo a su olivo
Cada uno sabe dónde le aprieta el zapato
Camarón que se duerme se lo lleva la corriente
Con el roce, nace el cariño

Con la intención basta
Cría fama y échate a dormir
Cuando el grajo vuela bajo....
Cuando las barbas de tu vecino veas pelar, pon las tuyas a remojar
De aquellos polvos vienen estos lodos
De casta le viene al galgo (el ser rabilargo)
De grandes cenas están las sepulturas llenas
De ilusión también se vive
De lo que se come se cría
Del agua mansa me libre Dios, que de la brava me libraré yo
Del dicho al hecho hay gran trecho
Dentro de cien años, todos calvos
Desgraciado en el juego, afortunado en amores
Desnudar un santo para vestir otro
Dime de qué presumes y te diré de qué careces
Dios aprieta, pero no ahoga
Donde hay confianza, da asco
Donde hay patrón, no manda marinero
Donde menos se piensa, salta la liebre
¿Dónde va Vicente? Donde va la gente
El buen paño, en el arca se vende
El buey suelto bien se lame
El casado casa quiere
El comer y el rascar, todo es empezar
El hambre agudiza el ingenio
El muerto al hoyo y el vivo al bollo
El ojo del amo engorda el caballo
El que al cielo escupe, en la cara le cae
El que algo quiere algo le cuesta
El que busca halla
El que espera desespera
El que no se consuela es porque no quiere
El que parte y reparte se queda la mejor parte
El que roba a un ladrón tiene cien años de perdón
El que tiene boca se equivoca
El que tiene padrino se bautiza
El que venga detrás que arree
El último mono es el que se ahoga
En el país de los ciegos, el tuerto es el rey
En el pecado lleva la penitencia
En la guerra y en el amor, todo vale
Entre todos la mataron y ella sola se murió

Es de bien nacidos ser agradecidos
Hasta el cuarenta de mayo no te quites el sayo
Hasta el rabo, todo es toro
Juan Palomo, yo me lo guiso y yo me lo como
La cabra (siempre) tira al monte
La excepción confirma la regla
La música amansa las fieras
La ocasión hace al ladrón
La ocasión la pintan calva
La procesión va por dentro
La suerte de la fea, la bonita la desea
La venganza es un plato que se sirve frío
Las cosas de palacio van despacio
Las cuentas claras, y el chocolate espeso
Las desgracias nunca vienen solas
Las paredes oyen
Las prisas nunca son buenas
Le dijo la sartén al cazo...
Lo comido es lo seguro
Lo comido por lo servido
Lo que no mata engorda
Lo que no va en lágrimas va en suspiros
Lo que sea sonará
Los amigos de mis amigos son mis amigos
Los años pasan en balde
Los árboles no dejan ver el bosque
Marzo ventoso y abril lluvioso sacan a mayo florido y hermoso
Más vale caer en gracia que se gracioso
Más vale estar solo que mal acompañado
Más vale que sobre que no que falte
Más vale un mal arreglo que un buen pleito
Más ven cuatro ojos que dos
Muchos son los llamados y pocos los escogidos
Nadie se acuerda de Santa Bárbara hasta que truena
No es tan bravo el león como lo pintan
No hay enemigo pequeño
No hay mal año que cien años dure
No hay peor cuña que la de la misma madera
No hay peor sordo que el que no quiere oír
No hay regla sin excepción
No hay rosa sin espinas
No la hagas y no la temas

No muerdas la mano que te da de comer
No sabes lo que tienes hasta que lo pierdes
No se ganó Zamora en una hora
No se puede estar en misa y repicando
No todo el monte es orégano
Nunca digas 'De esta agua no beberé'
Nunca falta un roto para un descosido
Nunca segundas partes fueron buenas
Para presumir, hay que sufrir
París bien vale una misa
Piensa el ladrón que todos son de su condición
Por dinero baila el perro
Por el hilo se saca el ovillo
Por el interés, te quiero Andrés
Por San Blas la cigüeña verás
Por un oído me entra y por otro me sale
Por un perro que maté, mataperros me llamaron
Preguntando se va a Roma
(Que) cada palo aguante su vela
Quien a buen árbol se arrima buena sombra le cobija
Quien a hierro mata a hierro muere
Quien bien te quiere te hará llorar
Quien calla otorga
Quien canta sus males espanta
Quien da primero da dos veces
¿Quién es tu enemigo? El de tu oficio
Quien fue a Sevilla perdió su silla
Quien guarda halla
Quien hace un cesto hace ciento
¿Quién le pone el cascabel al gato?
Quien hizo la ley hizo la trampa
Quien mal anda mal acaba
Quien se pica ajos come
Quien siembra vientos recoge tempestades
Se dice el pecado pero no el pecador
Si la envidia fuera tiña, ...
Tanto va el cántaro a la fuente, que al final se rompe
Todo se pega menos la hermosura
Todo tiene remedio menos la muerte
Una cosa es predicar y otra dar trigo
Unos por otros, la casa sin barrer
Unos tienen la fama, y otros cardan la lana

Referencias bibliográficas

- ALESSANDRO, A.; SOLANO RODRÍGUEZ, M. Á.; ZAMORA MUÑOZ, P.; SEVILLA MUÑOZ, M. (2017). *Introducción a la fraseología y la paremiología*. Televisión universitaria de la UM, Universidad de Murcia.
<http://tv.um.es/canal?cod=a1b1c2d12&serie=19041&page=0>
- ALIAGA JIMÉNEZ, J. L. (2012): *Refranes del Aragón que se fue. Fraseología popular aragonesa de tradición oral*. Zaragoza: Institución «Fernando el Católico», Prensas Universitarias de Zaragoza — Gara d'Edizions.
- ALMELA PÉREZ, R.; SEVILLA MUÑOZ, J. (2000): «Paremiología contrastiva: Propuesta de análisis lingüístico», *Revista de Investigación Lingüística*, 1, 7-47.
- ALONSO MARTÍN, F. (2005): *Refranero geográfico de Castilla y León*. Valladolid: Junta de Castilla y León.
- ALVAR, C. (dir.) (2005-2020): *Gran Enciclopedia cervantina*, Madrid: Castalia, Instituto Universitario de Investigación en estudios medievales y del Siglo de Oro “Miguel de Cervantes”, Universidad de Alcalá, 11 vols.
- ÁLVAREZ CURIEL, F.; MORETA LARA, M. (1995): *Los andaluces en el refranero*. Málaga: Arguval.
- ARELLANO, I. (1997): «Notas sobre el refrán y la fórmula coloquial en la poesía burlesca de Quevedo», *La Perinola. Revista de Investigación Quevediana*, 1, 15-38.
- ARIAS RODRÍGUEZ, M.^a R. (2009): «Los refranes: Memoria viva de nuestros mayores», *Trabajo social hoy*, 56, 7-15.
- ARORA, Sh. (1968): «'El que nace para tamal...' A Study in Proverb Patterning», *Folklore Americas*, 28, 2, 55-79.
- ARORA, Sh. (1971): «More Spanish Proverbial Exaggerations from California», *WF* 30, 105-118.
- ARORA, Sh. (1982a): «Proverbs in Mexican American Tradition», *Aztlán: International Journal of Chicago Studies Research*, 13: 43-69.
- ARORA, Sh. (1997): «El refranero español en Los Ángeles (California)», *Paremia*, 6, 67-76.
- AZORÍN FERNÁNDEZ, D. (1982): «Aspectos del discurso repetido en *El diablo cojuelo* de Luis Vélez de Guevara», *Anales de literatura española*, 1, 55-67.
- BÁEZ, S. et al. (2009): «Interpretación de refranes y enfermedad de Alzheimer», *Revista de Neurología*, 49 (11). <https://www.neurologia.com/articulo/2009139>
- BARBADILLO DE LA FUENTE, M.^a T. (1997): «Los refranes en la obra de don Juan Valera», *Paremia*, 6, 85-90.
- BARBADILLO DE LA FUENTE, M.^a T. (1999): «Refranes, sentencias y locuciones en la obra castellana de Fray Luis de Granada», *Paremia*, 18, 47-52.
- BARBADILLO DE LA FUENTE, M.^a T. (2004): «Vitalidad de las paremias en escritores contemporáneos en lengua española», en I. Lerner, R. Nival & A. Alonso (eds.), *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Newark, Delaware: Juan de la Cuesta, I, 167-176.

- BARBADILLO DE LA FUENTE, M.^a T. (2006): «Presupuestos didácticos para la enseñanza de los refranes a través de *El Quijote*», *Paremia*, 15, 141-150.
- BARBADILLO DE LA FUENTE, M.^a T. (2007a): «Enseñar refranes mediante textos literarios», en M.^a Isabel González Rey (dir.), *Adquisición de las expresiones fijas. Metodología y recursos didácticos*. Cortil-Wodon (Belgique): E.M.E. & InterCommunications S.P.R.L., 63-90.
- BARBADILLO DE LA FUENTE, M.^a T. (2007b): «Interés paremiológico de los *Diálogos familiares* de Juan de Luna», en *Seminario Internacional Colección paremiológica. Madrid 1922-2007*. Madrid: Biblioteca Histórica Municipal de Madrid, 207-218.
- BARBADILLO DE LA FUENTE, M.^a T. (2008): «Modelo de contribución al mínimo paremiológico de la lengua española con refranes contenidos en el *Quijote*», en J. Sevilla Muñoz; M.^a T. Zurdo; C. Crida (eds.), *Estudios paremiológicos. I La investigación paremiológica en España. II. El Quijote y los refranes*. Madrid: Ta kalos kéimena, 29-38.
- BARBADILLO DE LA FUENTE, M.^a T. (2021): «Epítomes de los artículos sobre paremiología y fraseología literaria en los veinticinco años de *Paremia*», en E. Cases y K. Schwandtner (eds.), *Pasado, presente y futuro de la paremiología a través de la revista Paremia*, Bari: Les Flâneurs, 61-76.
- BARBADILLO DE LA FUENTE, M.^a T. (en prensa): *Aquende y allende, refranes en canciones siempre*. Madrid: Centro Virtual Cervantes (Instituto Cervantes). *Biblioteca fraseológica y paremiológica*, serie «Didáctica», n.º 3.
- BARBADILLO DE LA FUENTE, M.^a T.; MARTÍ SÁNCHEZ, M. (2008): «Una experiencia didáctica con refranes del *Quijote* en enseñanza secundaria», en J. Sevilla Muñoz; M.^a I. T. Zurdo; C. Crida (eds.), *Estudios paremiológicos. I. La investigación paremiológica en España. II. El Quijote y los refranes*. Madrid: Ta kalos kéimena, 183-192.
- BARBADILLO DE LA FUENTE, M.^a T.; PÉREZ MARTÍNEZ, H.; MERCADO MÉNDEZ, G.; GARCÍA YELO, M.; SEVILLA MUÑOZ, J.; SEVILLA MUÑOZ, M. (2006): «Propuesta metodológica para la enseñanza de los refranes a través de *El Quijote*», *Didáctica. Lengua y Literatura*, 17, 265-281.
- BÁRDOSI, V. (2010 [1997]): *Francia-magyar szólásszótár. Tematikus gyűjtemény és gyakorlókönyv. 1 000 locutions françaises et leurs équivalents hongrois*. Budapest: Tinta Kómyvkiadó.
- BÁRDOSI, V.; GONZÁLEZ REY, M.^a I. (2012): *Dictionnaire phraséologique thématique français-espagnol. Diccionario fraseológico temático francés-espagnol*. Lugo: Editorial AXAC.
- BAUR, R. S.; CHLOSTA, CH.; GRZYBEK, P. (1996): «Das Projekt „Sprichwörter-Minima im Deutschen und Kroatischen“: What is worth doing — do it well», *Muttersprache*, 2: 162-179.

- BAUSELA HERRERAS, E. (2008): «Evaluación neuropsicológica en población adulta; instrumentos de evaluación», *Cuadernos de neuropsicología*, noviembre, vol. 2 n.º 2.
http://pepsic.bvsalud.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-41232008000200003
- BEAN, W. B. (1950): *Sir William Osler's Aphorisms from his Bedside Teachings and Writings*. New York: Achuman.
- BÉCARES, R. (2013): «San Blas es todo el año en Villa de Vallecas», *El Mundo*, 18 de septiembre de 2013.
<https://www.elmundo.es/elmundo/2013/09/18/madrid/1379527037.html>
- BECH TORMO, A. et al. (2012): *El Cronómetro. Manual de preparación del DELE. Nivel C1*. Madrid: Editorial Edinumen.
- BERGUA, J. (1945): *Refranero español*. Madrid: Ediciones Ibéricas.
- BERTINI, G. M. (1973): «Lingua e stile del refranero», *Studi di ispanistica*, 41, 199-286.
- BIZZARRI, H. O. (1997): «La potencialidad narrativa del refrán», *Revista de poética medieval*, 1, 9-33.
- BIZZARRI, H. O. (2001): «La práctica del refrán en *La Celestina*», en P. Botta, K. Reichenberger, J. Thomas Snow y F. Cantalapiedra Erostarbe (coords.), *Tas los pasos de La Celestina*. Kassel: Reichenberger, 3-22.
- BIZZARRI, H. O. (2008): «Refranes y romances: un camino en dos direcciones», *Bulletin hispanique*, vol. 110, n.º 2, 407-430.
- BIZZARRI, H. O. (2010): «Las más antiguas colecciones de refranes impresas en España», *Estudios humanísticos: Filología*, 32, 35-45.
- BIZZARRI, H. O. (2015): *Diccionario de paremias cervantinas*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.
- BLANCO GARCÍA, P. (1999): «Didáctica de los refranes en la enseñanza pública», *Paremia*, 8, 65-68.
- BOE, RD 1513/2006, de 7 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas de la Educación Primaria.
- BOE, RD 1631/2006 de 29 de Diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas correspondientes a la Educación Secundaria Obligatoria.
- BOTTA, P. ; GARRIBBA, A. (2009): «Refranes y cantares», *Revista de poética medieval*, 23, 267-295.
- BOZ-GONZÁLEZ, J. del (2012): «Tendencias de la Tinea capitis en España», *Actas Dermo-sifiliográficas*, vol. 103, n.º 4, 288-293.
- BÜHLER, K. (1908): «Antwort auf die von W. Wundt erhobene Einwände gegen der Methode der Selbstbeobachtung an experimentall erzeugten Erlebnissen», *Archiv für die Gesante Psychologie*, 12, 93-123.
- BULLER, I. (2010): «Evaluación neuropsicológica efectiva de la función ejecutiva. Propuesta de compilación de pruebas neuropsicológicas para la evaluación del funcionamiento ejecutivo», *Cuadernos de neuropsicología*, vol. 4, n.º 1.

http://pepsic.bvsalud.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-41232010000100005

- BUZZI, A. (2011): «Los aforismos de William Osler», *Revista Asociación Médica Argent*, 124, 3-5.
- CALERO FERNÁNDEZ, M.^a A. (1990): *La imagen de la mujer a través de la tradición paremiológica española (lengua y cultura)*. Tesis doctoral. Universidad de Lérida.
- CALERO FERNÁNDEZ, M.^a A. (1998): «Sobre los oficios femeninos en el refranero español: la mujer y la costura», 7, 43-52.
- CALVO-SOTELO, J. (1992): *La bolsa de los refranes*. Madrid: Grupo libro 88.
- CAMPO MARTÍNEZ, M.^a A. del (1999): «Los refranes en la enseñanza de español como lengua extranjera», *Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española*, 12, 9-29.
- CAMPOS, J. G.; BARELLA, A. (2008 [1993]): *Diccionario de refranes*. Madrid: Real Academia Española, Espasa.
- CANELLADA, M.^a J.; PALLARES, B. (2001): *Refranero español. Refranes, clasificación, significación y uso*. Madrid: Castalia.
- CANTALAPIEDRA JAÉN, F. (1995): «El refranero celestinesco», *Celestinesca*, 19, 1-2, 31-56.
- CANTERA ORTIZ DE URBINA, J. (1998): «Refranes y sentencias en la literatura medieval española», *Paremia*, 7, 11-24.
- CANTERA ORTIZ DE URBINA, J. (2019): *Fraseología bíblica*. Madrid: Centro Virtual Cervantes (Instituto Cervantes), *Biblioteca fraseológica y paremiológica*, serie «Repertorios», n.º 4.
- CANTERA ORTIZ DE URBINA, J.; SEVILLA MUÑOZ, J. (2001): *El calendario en el refranero español*. Madrid: Guillermo Blázquez, editor.
- CANTERA ORTIZ DE URBINA, J.; SEVILLA MUÑOZ, J.; SEVILLA MUÑOZ, M. (2005): *Refranes y otras paremias y fraseologismos en Don Quijote de la Mancha*. Ed. Wolfgang Mieder. Vermont: Universidad de Vermont (Estados Unidos).
- CARRIL RAMOS, A. (1998): *Guía básica para la recuperación etnográfica*. En colaboración con J. F. Blanco. Salamanca: Centro de Cultura Tradicional (Diputación Provincial de Salamanca).
- CASARES, J. (1969 [1950]): *Introducción a la lexicografía moderna*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones científicas. Patronato «Menéndez y Pelayo». Instituto «Miguel de Cervantes». *Revista de Filología Española — Anejo LII*.
- CASTAÑO SANTOS, S. (2020): «“Mal casada, no te enojés”. Formas y funciones de la lírica popular en 'El Cortesano' de Luis Milán (el ejemplo de la primera Jornada)», *Diablotexto Digital*, 7, 6-32.
- CASTILLO DE LUCAS, C. (1966): «La medicina popular en Aragón», *Revista de Etnografía*. Museu de Etnografia e História, 361-381
- CASTILLO DE LUCAS, A. (1996), «Refranes de aplicación médica en *El Quijote*», *Paremia*, 5, 43-48.

- CASTRO, A. de (1879): *Estudios prácticos de buen decir y de arcandidades del habla*. Cádiz: Imp. de la revista médica, de Federico Joly.
- CESCO, A. (2011): «La enseñanza de refranes en el Español como lengua extranjera», *Revista MOARA*, 36, 211-221.
- CHAMORRO GUERRERO, M. D. *et al.* (2011 [2010]): *Abanico — B2*. Barcelona: Destino.
- CHICO ORTEGA, P. (1999): «Aplicaciones prácticas de la Paremiología. Las pruebas de contenido proverbial como herramienta para el diagnóstico de desórdenes mentales», *Paremia*, 8, 149-153.
- COLLADO BELDA, E. (2017): *Fallas de Valencia: la riqueza de un fenómeno de comunicación popular y participativa*. Valencia: Universidad CEU Cardenal Herera.
- COMBET, L. (1971): *Recherches sur le “Refranero” Castillan*. Paris: Les Belles Lettres.
- COMBET, L. (1996): «Los refranes en la literatura», *Euskera*, XLI, 3, 821-839.
- COMENDADOR ESCRIVÁ [2008]: *Poesie*. Edizione critica, introduzione e commento a cura di Ines Ravasini. Viareggio Lucca: Mauro Baroni Editore
- CONCA, M. (1987): *Paremiologia*. Valencia : Universitat de Valencia.
- CONDE TARRÍO, G. (2015): «Propuesta de un proyecto didáctico desde la clase de “Coñecemento do medio natural social e cultural”: el trabajo en la paremiología gallega», en P. Mogorrón Huerta, F. Navarro Domínguez (eds.), *Fraseología, Didáctica y Traducción*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, 181-197.
- I Congreso Internacional de Paremiología* (UCM, Madrid, 1996), *Paremia*, 1997, n.º 6.
- II Congreso Internacional de Paremiología* (UCO, Córdoba, 1998), *Paremia*, 1999, n.º 8.
- COPPENS D’EECKENBRUGGE, M., KLEIN, J.-R., PIERRET, J.-M. (2016): *Dictionnaire automatique et philologique des proverbes français*. Université catholique de Louvain — Louvain-la-Neuve (Belgique).
<http://cental.uclouvain.be/dicaupro/>
- CORPAS PASTOR, G. (1996): *Manual de Fraseología española*. Madrid: Gredos.
- CORREAS, G. (±1627): *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*. L. Combet, R. James y M. Mir-Andreu (eds.). Madrid: Castalia, 2000.
- CORREAS MARTÍNEZ, M.; GARGALLO GIL, J. E. (2003): *Calendario romance de refranes*. Barcelona: Universidad de Barcelona.
- COSERIU, E. (1977): «Introducción al estudio estructural del léxico», en *Principios de semántica estructural*. Madrid: Gredos, 87-142.
- CRIDA ÁLVAREZ, C. A.; SEVILLA MUÑOZ, J. (2015): «La problemática terminológica en los estudios paremiológicos», *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística*, 5, 67-77.
- CUARTERO SANCHO, M.^a P. (2010): «Paremias insertadas en sentencias: *El Loor de virtudes* (1524) de Alfonso de Zamora», *Paremia*, 19, 157-168.

- DÍAZ DÍAZ, E. (1991): *Refranero popular extremeño*. Badajoz: Universitas Editorial.
- DÍAZ PÉREZ, J. C. (1997): «Desarrollo de la competencia paremiológica en estudiantes de enseñanza primaria y secundaria», *Paremia*, 6, 189-194.
- DicAuPro = COPPENS D'EECKENBRUGGE, M., KLEIN, J.-R., PIERRET, J.-M. (2016): *Dictionnaire automatique et philologique des proverbes français*. Université catholique de Louvain — Louvain-la-Neuve (Belgique).
<http://cental.uclouvain.be/dicaupro/>
- DÍEZ BARRIO, G. (1985): *Los refranes en la sabiduría popular*. Valladolid: Simancas Ediciones.
- Diccionario de aforismos, proverbios y refranes* (1982 [1954]). Barcelona: Editorial Síntesis
- DUTTON, B. (1989): «Proverbs in Fifteenth-Century Cancioneros», en A. Deyermond y I. Macpherson (eds.), *The Age of the Catholic Monarchs, 1474-1516: Literary Studies in Memory of Keith Whinnom*, Liverpool, Liverpool University Press, 37-47.
- FERNÁNDEZ ACEBO, V.; ORIA MARTÍNEZ CONDE, M.; LÓPEZ GARCÍA, J. I. (1992): *Dichos y refranes de uso común en los Valles del Pas y del Miera*. Asociación científicocultural de estudios pasiegos.
- FERNÁNDEZ-SEVILLA, J. (1985): «Consideraciones lexicológicas y lexicográficas sobre el refranero», *Estudios románicos dedicados al prof. Andrés Soria Ortega*. Granada: Univ. de Granada, 89-99.
- FINCKH, J. (1906): «Zur Frage der Intelligenzprüfung», *Zentralbl Nervenheilkd Psychiatr*, 29, 945—957.
- FLORES LÁZARO, J. C.; OSTROSKY-SOLÍS, F.; LOZANO, A. (2008): «Batería de funciones frontales y ejecutivas: presentación», *Revista Neuropsicología, Neuropsiquiatría y Neurociencias*, abril, vol. 8, n.º 1, 141-158.
- FLORIT DURÁN, F. de (1984): «Tirso de Molina y el uso teatral del refranero», *Monteagudo*, 84, 21-27.
- FLORIT DURÁN, F. de (1991): «Refrán y comedia palaciega: los ejemplos de *El perro del hortelano* y de *El vergonzoso en palacio*», *RILCE*, 7, n.º 1, 25-49.
- FORGAS BERDET, E. (1993): «Cultura popular y cultura material: el refranero», *Paremia*, 1, 35-43
- FORGAS BERDET, E. (1996): *Los ciclos del pan y del vino en las paremias hispanas*. Madrid: Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación.
- FRENK, M. (1961): «Refranes cantados y cantares proverbializados», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 15, 155-168.
- FRENK, M. (1997): «La compleja relación entre refranes y cantares antiguos», *Paremia*, 6, 235-244.
- GARCÍA SÁNCHEZ, M.^a D. (2019): *Estudio y edición de El Cortesano de Luis Milán*. Tesis doctoral. <https://eprints.ucm.es/id/eprint/59298/1/T41765.pdf>
- GARCÍA YELO, M. (2006): «La didáctica de las paremias en clase de *Gramática contrastiva*», *Paremia*, 15, 83-92.

- GARCÍA YELO, M. (2007a): «El *Lazarillo de Tormes*, apuntes paremiológicos para el análisis de la unidad de la obra», *Culturas Populares. Revista Electrónica*, 5 (julio-diciembre).
- GARCÍA YELO, M. (2007b): «La percepción de la familia a través de los refranes españoles», *I Congreso Internacional de Lengua, Literatura y Cultura Española: La Didáctica de la enseñanza para extranjeros*. 2007, 229-245.
- GARCÍA YELO, M. (2007c): «Las estancias del hogar en las paremias españolas y francesas (La cocina)», en J. de D. Luque Durán y A. Pamies Bertrán (eds.), *Interculturalidad y lenguaje. El significado como colorario cultural*. Granada: Lingvistica. Serie Collectae, 59-68.
- GARCÍA YELO, M. (2012): «El proceso de desautomatización de paremias españolas en las redes sociales», en M.^a I. González Rey (ed.), *Unidades fraseológicas y TIC*. Biblioteca fraseológica y paremiológica. Serie «Monografías», n.º 2. Centro Virtual Cervantes (Instituto Cervantes), 111-124.
http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/default.htm
- GARCÍA-PAGE, M. (1993a): «Texto paremiológico y discurso poético (El ejemplo de Gloria Fuertes)», *Paremia*, 1, 45-53.
- GARCÍA-PAGE, M. (1993b): «La función lúdica en la lengua de los refranes», *Paremia*, 2, 51-58.
- GARGALLO, J. E. (ed.): *ParemioRom*. Universidad de Barcelona.
<http://stel.ub.edu/paremio-rom/es/p%C3%A1ginas/referencia>.
- GELLA ITURRIAGA, J. (1977): «Datos para una teoría de los dichos», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XXXIII, 119-128.
- GELLA ITURRIAGA, J. (1979): «El refranero en la novela picaresca y los refranes del *Lazarillo* y de la *Pícara Justina*», M. Cridao de Val (coord.), *La picaresca: orígenes, textos y estructura: actas del I Congreso Internacional sobre la Picaresca*, 231-256.
- GOLDBERG, H. (1986): “The Proverb in *Cuaderna Vía* Poetry: A Procedure for Identification”, en John S. Miletich (ed.), *Hispanic Studies in Honor of Alan D. Deyermond: A North American Tribute*. Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 119-133.
- GÓMEZ GONZÁLEZ, A.; UREÑA TORMO, C. (2014): *Locuciones y refranes para dar y tomar. El libro para aprender más de 120 locuciones y refranes del español: niveles B2 y C1*. Universidad de Alcalá.
- GÓMEZ TORREGO, L. (2015): *Gramática. Didáctica del español*. Madrid: Ediciones SM.
- GONZÁLEZ REY, M.^a I. (2004): «A fraseodidáctica: un eido da fraseoloxía aplicada», *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 6, 113-130.
- GONZÁLEZ REY, M.^a I. (2006): «A fraseodidáctica e o Marco europeo común de referencia paras as linguas», *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 8, 123-145.
- GRACIÁN, B. (1647): *Oráculo manual y arte de prudencia*. Huesca: Juan Nogues.

- GREIMAS, A.-J. (1970): «Les proverbes et les dictons», en Greimas, A.J. (éd.), *Du sens*. Paris: Seuil, 309-314.
- HITA, C. de (2015): «El tiempo de las cigüeñas», en *El sonido de la naturaleza*, 31 de enero de 2015.
<https://www.elmundo.es/blogs/elmundo/elsonidodelanaturaleza/2015/01/31/el-tiempo-de-las-ciguenas.html>
- JAIME GÓMEZ, J. de; JAIME LORÉN, J. M.^a de (1993): «Índice de las obras clásicas de la literatura española, en cuyos títulos figuran refranes y frases hechas (siglos XV-XVIII)», *Paremia*, 2, 81-88.
- JAIME GÓMEZ, J. de; JAIME LORÉN, J. M.^a de (1995): *Refranero geográfico turolense*. Calamocha (Teruel).
- JAIME GÓMEZ, J. de; JAIME LORÉN, J. M.^a de (1997): «Índice de las obras clásicas de la literatura española del siglo XIX, en cuyos títulos figuran refranes y frases hechas - I», *Paremia*, 6, 343-348.
- JAIME GÓMEZ, J. de; JAIME LORÉN, J. M.^a de (1999a): «Índice de las obras clásicas de la literatura española, en cuyos títulos figuran refranes y frases hechas (siglos XV-XVIII)» [segunda parte de 1993], *Paremia*, 8, 301-306.
- JAIME GÓMEZ, J. de; JAIME LORÉN, J. M.^a (1999b): *Paremiología aragonesa. Refranero aragonés*. Calamocha (Teruel).
- JAIME GÓMEZ, J. de; JAIME LORÉN, J. M.^a (2001): *Paremiología médica española*. Valencia.
- JAIME LORÉN, J. M.^a de (2016): «Modismos y refranes en la novela *Hombres buenos* de Arturo Pérez-Reverte», *Paremia*, 25, 207-214.
- JAIME LORÉN, J. M.^a de (2017): «Los refranes y la paremiología en las fallas valencianas a través de la revista *El turista fallero* (1942-2013)1 -I», *Paremia*, 26, 167-178.
- JOLY, M. (1971): «Aspectos del refrán en Mateo Alemán y Cervantes», *NRFH*, XX: 95-106.
- JUNCEDA, L. (1995): *Diccionario de refranes, dichos y proverbios*. Madrid: Editorial Espasa-Calpe.
- KLEIN, J. R. (2017): «Portrait d'un dictionnaire automatique et philologique des proverbes français», *Paremia*, 26, 35-40.
- KUUSI, M. (1998a): «On the Aptness of Proverbs», *Deproverbio*, vol. 4, n.º 1.
- KUUSI, M. (1998b): «Variations in the popularity of Finnish proverbs», *Deproverbio*, vol. 4, n.º 1.
- LABORDA i GIL, X. (2004): «Paremiología y refranes de la Casa de Caritat de Barcelona, desde el punto de vista de la Pragmática», *Linred: Lingüística en la Red*, 2.
https://ebuah.uah.es/dspace/bitstream/handle/10017/24640/Paremiologia_Labordas_LR_2004_02.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- LAMPINEN, N. (1999): «Matti Kuusi (1914-1998) y sus huellas en Finlandia», *Paremia*, 8, 309-312.

- LÁZARO CARRETER, F. (1980 [1978]): «Literatura y folklore: los refranes», en *Estudios de lingüística*. Barcelona: editorial Crítica, 207-217. Se puede consultar la versión original en el *Anuario de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*, 1978, 139-145.
http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/1616-anuario-de-la-sociedad-espanola-de-literatura-general-y-comparada-2/html/p0000015.htm#I_60_
- LÁZARO CARRETER, F. (1980 [1979]): «La lengua de los refranes ¿espontaneidad o artificio?», en *Estudios de lingüística*. Barcelona: editorial Crítica, 220-232. La versión original fue publicada con el título «En los refranes, “se ve mucho bien la puridad de la lengua castellana?”», *Homenaje a don Samuel Gili Gaya*. Barcelona: Vox, 123-293.
- LÁZARO CARRETER, F. (1988): *Curso de lengua española*. COU. Madrid: Anaya.
- LEVIN, I. (1968): «Überlegungen zur demoskopischen Parömiologie», *Proverbium*, 11, 289-293.
- LEVIN, I. (1969): «Überlegungen zur demoskopischen Parömiologie», *Proverbium*, 13, 361-366.
- LUCAS RUIZ, J. de (1998): *Profesiones y refranes*. Madrid: Art&Press.
- LUNA, J. de (1619): *Diálogos familiares...* en J. M.^a Sbarbi [ed.] (1874): *El Refranero General Español*. Madrid: Fuentenebro, I, 155-277.
- MAL LARA, J. de (1568): *Philosophía vulgar*. Sevilla: Casa de Hernando Díaz.
- MALDONADO, F. (1981 [1965]): *Refranero clásico español*. Madrid: Taurus.
- MARCHANT RIVERA (2004): «Aproximación a la figura del escribano público a través del refranero español: condición social, aprendizaje del oficio y producción documental», *Baetica. Estudios de Arte, Geografía e Historia*, 26, 227-239.
- MARTÍNEZ KLEISER, L. (1945): *El tiempo y los espacios de tiempo en los refranes*. Madrid: Librería General de Victoriano Suárez.
- MARTÍNEZ KLEISER, L. (1989³ [1953]): *Refranero general ideológico español*. Madrid: Ed. Hernando.
- MATEI, D. (2017): «Algunas consideraciones sobre los oficios desaparecidos en los refranes españoles», *Buletin Ştiinţific*, seria A, fascicula Filologie, 26, 49-64.
- MATEO GÓMEZ, I. (1979): *Temas profanos en la escultura gótica española: las sillerías de coro*. Madrid: CSIC.
- MCER (*Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación*) (2002 [2001]). Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional, para la edición impresa en español. Coeditan: Secretaría General Técnica del MECD-Subdirección General de Información y Publicaciones, y Grupo ANAYA, S.A.
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/default.htm
- MENA, F. (2003): «En torno al concepto de desautomatización fraseológica: aspectos básicos», *Revista electrónica de estudios filológicos*, V.
- MIAJA DE LA PEÑA, M. T. (2009): «Por eso dice la pastraña... Fari, fabliella, retraheres y proverbios en el *Libro de Buen Amor* de Juan Ruiz», en J. Cañas

- Murillo, F.J. Grande Quejigo y J. Roso Díez (eds.), *Medievalismo en Extremadura. Estudios sobre Literatura y Cultura Hispánicas de la Edad Media*, Cáceres: Universidad de Extremadura, 395-402.
- MIEDER, W. (1975): «Sprichwörter im modernen Sprachgebrauch», *Muttersprache*, 85, 65-88.
- MIEDER, W. (1978): «The use of proverbs in Psychological Testing», *Journal of the Folklore Institute*, 15, 45-55.
- MIEDER, W. (1982, 1985 y 1989): «Antisprichwörter» (Anti-Proverbs.) Wiesbaden: Verlag für deutsche Sprache, 1982. 2nd ed. 1983. Paperback edition: Honig klebt am längsten: Das Anti-Sprichwörter Buch. München: Heyne, 1985. Vol. 1; Wiesbaden: Gesellschaft für deutsche Sprache, 1985. Vol. 2; Wiesbaden: Quelle & Meyer, 1989, vol. 3.
- MIEDER, W. (1985): «Neues zur demoskopischen Sprichwörterkunde», *Proverbium*, 2, 307-328.
- MIEDER, W. (1990): «Prolegomena to Prospective Paremiologie», *Proverbium*, 7, 133-144.
- MIEDER, W. (1992): «Paremiological Minimum and Cultural Literacy», *Creativity and Tradition in Folklore: New Directions*, edited by Simon J. Bronner. Logan: Utah State University Press, 185—203. También en W. Mieder, *Proverbs Are Never Out of Season: Popular Wisdom in the Modern Age*. New York: Oxford University Press, 1993. 41-57. También en *Wise Words: Essays on the Proverb*. Ed. W. Mieder. New York: Garland Publishing, 297-316.
- MINSHEU, J. (1599): *Pleasant and Delightfull Dialogues in Spanish and English*. Londres.
https://cvc.cervantes.es/literatura/clasicos/dialogos_minsheu/default.htm
- Mis primeros refranes del Quijote* (2005). Madrid: Libro Hobby Club.
- MORVAY, K. (1997): «Aspectos lexicográficos y didácticos de la Paremiología y Fraseología», *Paremia*, 6, 423-432.
- NÚÑEZ, H. (1555): *Refranes o proverbios en romance*. Ed. crítica de L. Combet, J. Sevilla Muñoz, G. Conde Tarrío y J. Guia i Marín. Madrid: Guillermo Blázquez, editor, 2001.
- ODDO BONNET, A. (2002): «Los refranes en *La familia de Pascual Duarte*», *Paremia*, 11, 49-54.
- OLAETA RUBIO, R (1997): «Las paremias, un recurso didáctico para la enseñanza de la lengua española», *Paremia*, 6, 451-458.
- OLAGUER-FELIU Y ALONSO, F. (2002): «La forja artística en España», *En torno a los oficios tradicionales*. León: Fundación Hullers Vasco-Leonesa, 25-44.
- OLMO GARCÍA, L. M.; CUENCA GARCÍA, D. (2005): *Los molinos del saber*. Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha.
- UDIN, C. (1597): *Grammaire espagnolle expliquée en François*. Paris: Marc Orry.
- UDIN, C. (1605): *Refranes o proverbios españoles traducidos en lengua francesa. Proverbes espagnols traduits en français*. Paris: Marc Orry.

- LOUDIN, C. (1607): *Tesoro de las dos lenguas francesa y española / Tresor des deux langues Françoise et espagnolle*. Étude introductive et édition de Marc Zuili, préface de Dominique Reyre. Paris: Honoré Champion, 2016.
- LOUDIN, C. (1608): *Diálogos muy apacibles, escritos en lengua española, y traducidos en francés*.
- PABLO NÚÑEZ, L. (2012): «La historia textual de los Refranes de César Oudin», *Res Diachronicae*, 10, 19-29.
- PANIZO RODRÍGUEZ, J. (1983): «Contribución al estudio de los refranes en Tierra de Campos», *Revista de Folklore*, 31.
<https://funjdiaz.net/folklore/07ficha.php?ID=280&NUM=31>
- PANIZO RODRÍGUEZ, J. (1999): *Refranero temático castellano*. Valladolid: Secretariado de Publicaciones e Intercambio Científico de la Universidad de Valladolid.
- PEIRA SOBERÓN, P. (1988): «Notas sobre la lengua de los refranes», *Homenaje a Alonso Zamora Vicente*, vol. 1, 481-490.
- PENADÉS MARTÍNEZ, M.^a I. (2006): «El valor discursivo de los refranes», *ELUA* 20, 287-304.
- PENADÉS MARTÍNEZ, I.; HE, X.; OLÍMPIO DE OLIVEIRA SILVA, M. E. (2008): *70 refranes para la enseñanza del español*. Madrid: Arco/Libros.
- PEÑATE RIVERO, J. (1995): «El refrán en la enseñanza del español lengua extranjera: “Dime tus refranes y te diré quién eres”», en M. Rueda, E. Prado, J. Le Men, F. J. Grande (eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera II*, ASELE VI Congreso. León: Universidad de León, 289-295.
- PÉREZ GELLIDA, C. (2017): *A grandes males*. Barcelona: Suma de Letras. Vol. 3 de *Refranes, canciones y rastro de sangre*.
- PÉREZ MARTÍNEZ, H. (1996): *El hablar lapidario. Ensayo de paremiología mexicana*. Zamora: El Colegio de Michoacán.
- PÉREZ MARTÍNEZ, H. (2004): «El refranero ranchero de *Las tierras flacas* de Agustín Yáñez», *Paremia*, 13, 79-92.
- PÉREZ MARTÍNEZ, H. (2005): «El corpus del refranero ranchero de *Las tierras flacas* de Agustín Yáñez», *Paremia*, 14, 61-70.
- PERMIAKOV, G. L. (1970): *Ot pogovorki do skazki (Zametki po obshchei teorii klishe)*. Moskva: Nauka. Trad. en inglés por Y. N. Filippov, *From Proverb to Folk-Tale. Notes on the GERAL Theory of Cliché*. Moscow: Nauka, 1979.
- PERMIAKOV, G. L. (1979): *From Proverb to Folk-Tale. Notes on the General Theory of Cliché* (traducción al inglés de Y.N. Filippov). Moscow: Nauka Publ.
- PERMIAKOV, G. L. (1985): *300 obshcheupotrebitel'nykh russkikh poslovits i pogovorok (dlia govoriashchikh na nemetskom iazyke)*. Moskva: Nauka.
- PERMIAKOV, G. L. (1985): *300 allgemeingebrauchliche russische Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten. Ein illustriertes Nachschlagewerk für Deutschsprechende*. Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie.

- PICCUS, J. (1965-1966): «Refranes y frases proverbiales en el *Libro del Cavallero Zifar*», *N.R.F.H.*, XVIII, 1-2, 1-26.
- Plan Curricular del Instituto Cervantes* (2006). Madrid: Instituto Cervantes.
https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/Biblioteca_Ele/plan_curricular/default.htm
- PLANAS DURO, L. blog *Escultura castellana. Textos e imágenes sobre escultura castellana de los siglos XV y XVI*.
<http://esculturacastellana.blogspot.com/p/silleries-de-coro.html>.
- Primeras jornadas de Filología Hispánica. Los refranes en español* (UMU, Murcia, 1995), *Paremia*, n.º 5, 1996.
- QUEVEDO APARICIO, T. (1994): «La gerontología en los refraneros español y francés», *Paremia*, 3, 77-80.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *CORDE* (*Corpus de Referencia del Español Actual*) <https://corpus.rae.es/creanet.html>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. DLE (Diccionario de la Lengua Española).
<https://dle.rae.es/>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*.
<https://www.rae.es/dpd>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009): *Nueva gramática de la lengua española. II: Morfología y Sintaxis*. Madrid: Espasa-Calpe.
<https://www.rae.es/obras-academicas/gramatica/nueva-gramatica-morfologia-y-sintaxis>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010): *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa [<https://www.rae.es/obras-academicas/ortografia/ortografia-2010>]
- Refranero infantil* (1992). Textos de J. Ignacio Herrera e ilustraciones de M.^a Luisa Torcida. Madrid: Susaeta Ediciones.
- Refranero multilingüe* = SEVILLA MUÑOZ, J.; ZURDO RUIZ-AYÚCAR, M. I. T. [dirs.] (2009): *Refranero multilingüe*. Madrid. Instituto Cervantes (Centro Virtual Cervantes). <http://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/>
- REQUENA, M. (2004): «Los refranes del *Quijote*», en M. de Cervantes: *Don Quijote de la Mancha*. Edición del Instituto Cervantes 1605-2005, dirigida por F. Rico, vol. Complementario. Barcelona: Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores, 882-895.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, F. (2009): *Literatura popular zamorana*. Zamora: Editorial Semuret, Colección *Biblioteca de Cultura Tradicional*.
- RODRÍGUEZ MARÍN, F. (1926): *Más de 21.000 refranes castellanos...* Madrid: Tip. De la «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos».
- RODRÍGUEZ MARÍN, F. (1930): *12.600 refranes más...* Madrid: Tip. De la «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos».
- RODRÍGUEZ MARÍN, F. (1934): *Los 6.666 refranes de mi última rebusca...* Madrid: C. Bermejo.

- RODRÍGUEZ MARÍN, F. (1941): *Todavía 10.700 refranes más...* Madrid: Imprenta «Prensa Española».
- RODRÍGUEZ VALLE, N. (2008): «La ‘creación’ de refranes en el *Quijote*», *Paremia*, 17, 143-151.
- RÚA ALLER, F. J.; GARCÍA ARMESTO, M.^a J. (2010-2011): «Refranero meteorológico en León», *Tierras de León*, 130 y 131.
- RUIZ GURILLO, L. (1994): «Algunas consideraciones sobre las estrategias de aprendizaje de la fraseología del español como lengua extranjera», en J. Sánchez Lobato, I. Santos Gargallo (eds.), *Problemas y Métodos en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. IV Congreso Internacional de la ASELE Madrid 1993*, CVC 141-151
- RUIZ GURILLO, L. (2000): «Un enfoque didáctico de la fraseología española para extranjeros», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics*, V, 259-275.
- SALKJELSVIK, K. S.; MARTÍNEZ, J. A. (2007): «Cápsulas culturales: el uso de refranes en la clase de E/LE (nivel A2)», *redELE, revista electrónica de didáctica / español lengua extranjera*, 11.
- SALMON, V. (2003): «Some notes on the Life and Work of John Minsheu (1560-1627)», *Historiographia Lingüística*, 30, n.º 3, 259-272.
- SÁNCHEZ PÉREZ, A. (2009 [1992]): *Historia de la enseñanza del español como Lengua Extranjera*. Madrid: SGEL.
- SÁNCHEZ Y ESCRIBANO, F. (1936): «Dialogismos paremiológicos castellanos», *Revista de Filología Española*, XXIII, 275-291.
- SARDELLI, M.^a A. (2008d): «Paremias in Juan de Timoneda's *Sobremesa y alivio de caminantes* (1563): use and function», en *1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs*. Tavira: AIP-IAP, 374-386.
- SARDELLI, M.^a A. (2008f): «El elemento paremiológico en *La sonrisa etrusca*», en *Лінгвістичні та методичні проблеми навування мови як іноземної. Полтава: ПІЕП БМВРол*, 174-190.
- SARDELLI, M.^a A. (2010a): «La envidia en los refranes españoles, italianos e ingleses», en J. Korhonen, W. Mieder, E. Piirainen, R. Piñel (eds.), *Phraseologie global - areal — regional*. Helsinki: Universität Helsinki, 291-304.
- SARDELLI, M.^a A. (2010b): «Los refranes en la clase de ELE», *Didáctica. Lengua y Literatura*, vol. 22, 325-350.
- SARDELLI, M.^a A. (2012): «Análisis narratológico, semiológico, temático y fraseológico de 377A, madera de héroe de Miguel Delibes», *Paremia*, 21: 163-172.
- SARDELLI, M.^a A. (2014): «Las paremias en una obra de Calderón de la Barca», V. Durante (ed.), *Fraseología y paremiología: enfoques y aplicaciones*. Madrid: Centro Virtual de Cervantes (Instituto Cervantes). *Biblioteca fraseológica y paremiología*, serie «Monografías», n.º 5.
- SARDELLI, M.^a A.; LAMA CARBAJO, A. de la (2017): «El trivial de los refranes del *Quijote*», *Paremia*, 26, 107-120.

- SCOLES, E. (1961): «Note sulla prima traduzione italiana della *Celestina*. Rona, Tipografia della Pace», *Studj Rornanzi*, XXXIII, 157-217.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (1984): «La provincia de Guadalajara en sus refranes y coplas», *Anales seguntinos*, vol. I, núm. 1, 151-165.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (1988): *Hacia una aproximación conceptual de las paremias francesas y españolas*. Madrid: Editorial Complutense.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (1993): «Las paremias españolas: clasificación, definición y correspondencia francesa», *Paremia*, 2, 15-20.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (1994): «El refranero hoy», *Paremia*, 3, 143-150.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (1996): «Sobre la Paremiología española», *EUSKERA* - XLI (2. aldia), 641-672.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (1997): «Fraseología y traducción», *Homenaje al Prof. J. Cantera*. Madrid: Serv. Publicaciones Universidad Complutense, 431-440.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (1999): «La Paremiología comparada francesa y española», *Actas do 1º Encontro sobre Cultura Popular*. Azores (Portugal), 367-289.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (2002): «Los refranes en las clases de español lengua extranjera (nivel intermedio)», *Boletín Europeo*, 3. Ucrania: Universidad de Poltava, 34-36.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (2004): «El valor etnográfico del refrán», *Cuadernos de Etnología de Guadalajara*, 36, 307-320.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (2005): «Presupuestos paremiológicos de una propuesta metodológica para la enseñanza de los refranes a través de *El Quijote*», *Paremia*, 14, 117-128.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (2007): «El valor etnológico de los refranes», en G. Conde Tarrío (dir.), *El componente etnolingüístico de la Paremiología. The ethnolinguistic Component of Paremiology*. Bélgica: *InterCommunications & E.M.E.*, 213-249.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (2008a): «La competencia paremiológica en la generación española de más de 65 años», en J. Korhonen, W. Mieder, E. Piirainen, R. Piñel (ed.), *EUROPHRAS 2008. Beiträge zur internationalen Phraseologiekonferenz* (13.—16.8.2008, Helsinki), 151-158.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (2008b): «Las categorías paremiológicas en *El Quijote*», en J. Sevilla, M.^a I. T. Zurdo, C. Crida (eds.), *Los refranes y El Quijote*. Atenas: Takalós keímena, 249-264.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (2009b): «Presentación», *Paremia*, 18, 9-10.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (2010): «Los oficios artesanales en el refranero español, francés e italiano, con especial atención al herrero», en C. A. Crida Álvarez (ed) *Fraseo-paremiología e interculturalidad*. Atenas: Ta Kalòs Keímena, 2010, 83-98.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (2011): «Aspectos culturales y transculturales de la Paremiología: el mínimo paremiológico», en A. Pamies, J. de D. Luque, P. Fernández (eds.), *Paremiología y herencia cultural*. Granada: Educatori (col. Granada Lingvistica), 75-86.

- SEVILLA MUÑOZ, J. (2019): «Las paremias y la enseñanza/aprendizaje del léxico», *Innovación en fraseodidáctica. Tendencias, enfoques y perspectivas*. Berlin: Peter Lang, 135-158.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (2020): *Refranes del siglo XVI en el siglo XXI*. Vermont: The University of Vermont.
- SEVILLA MUÑOZ, J.; BARBADILLO, M.^a T. (2004): «Valor didáctico del refrán», *Paremia*, 13, 195-204.
- SEVILLA MUÑOZ, J.; BARBADILLO, M.^a T. (2005): «El máximo y el mínimo paremiológicos y sus aplicaciones didácticas», en A. Pamies Bertrán, J. d. Dios Luque Durán (eds.), *La creatividad en el lenguaje: colocaciones idiomáticas y fraseología*. Granada: Método, 1-13.
- SEVILLA MUÑOZ, J.; CANTERA ORTIZ DE URBINA, J. [eds.] (2000 [1998]): *877 refranes españoles con su correspondencia en catalán, gallego, vasco, francés e inglés*. Madrid: Eiunsa.
- SEVILLA MUÑOZ, J.; CANTERA ORTIZ DE URBINA, J. [eds.] (2008 [2001]): *1001 refranes españoles con su correspondencia en alemán, árabe, francés, inglés, italiano, polaco, provenzal y ruso*. Madrid, Ediciones internacionales universitarias.
- SEVILLA MUÑOZ, J.; CANTERA ORTIZ DE URBINA, J. (2002): *Pocas palabras bastan: Vida e interculturalidad del refrán*. Salamanca: Diputación de Salamanca.
- SEVILLA MUÑOZ, J.; CANTERA ORTIZ DE URBINA, J. (2004): *Diccionario temático de las locuciones francesas con su correspondencia española*. Madrid. Gredos.
- SEVILLA MUÑOZ, J.; CRIDA ÁLVAREZ, C. A. (2013): «Las paremias y su clasificación», *Paremia*, 22, 105-114.
- SEVILLA MUÑOZ, J.; DÍAZ, J. C. (1997): «La competencia paremiológica: los refranes», *Proverbium*, 14, 367-381.
- SEVILLA MUÑOZ, J.; GARCÍA YELO, M. (2006): «Estudio contrastivo de la cultura francesa y española a través de los referentes culturales de los refranes y las frases proverbiales», *Actas del Primer Encuentro hispanofrancés de investigadores*, Sevilla, 937-947.
- SEVILLA MUÑOZ, J.; SARDELLI, M. [eds.] (2008): *Supersticiones y fraseología*. Madrid: Grupo de Investigación UCM 930235 Fraseología y Paremiología y Universidad Complutense de Madrid. Edición revisada y ampliada en la *Biblioteca fraseológica y paremiológica*, n.º 3. Madrid: Centro Virtual Cervantes (Instituto Cervantes).
http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n3_sardelli/default.htm
- SEVILLA MUÑOZ, J.; SEVILLA MUÑOZ, C. (1999): «Los oficios a través de la Paremiología: la construcción en francés-español», *Lenguas para Fines Específicos*, VI, 363-370.
- SEVILLA MUÑOZ, J.; SEVILLA MUÑOZ, M. (2000): «Técnicas de “traducción paremiológica” (francés-español)», *Proverbium*, 17, 369-386.

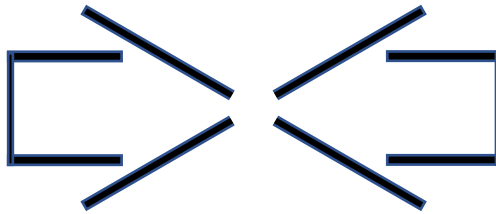
- SEVILLA MUÑOZ, J.; SEVILLA MUÑOZ, M. (2004a): «La técnica actancial en la traducción de refranes y frases proverbiales», *El Trujamán* 8/11/2004 <http://cvc.cervantes.es/trujaman/>
- SEVILLA MUÑOZ, J.; SEVILLA MUÑOZ, M. (2004b): «La técnica temática en la traducción de refranes y frases proverbiales», *El Trujamán* 24/11/2004.
- SEVILLA MUÑOZ, J.; SEVILLA MUÑOZ, M. (2005a): «La técnica sinonímica en la traducción de refranes y frases proverbiales», *El Trujamán* 3/3/2005.
- SEVILLA MUÑOZ, J.; SEVILLA MUÑOZ, M. (2005b): «La aplicación de las técnicas de la “traducción paremiológica” a las paremias populares relativas al vocablo pez en español, inglés y francés», *Revista de Literaturas populares*, V/2 / julio-diciembre de 2005, 349-368.
- SEVILLA MUÑOZ, J.; SEVILLA MUÑOZ, M. (2005c): «La traducción de paremias populares: el refrán y la frase proverbial», *El Trujamán* 2/9/2005
- SEVILLA MUÑOZ, J.; ZURDO RUIZ-AYÚCAR, M. I. T. [dirs.]: *Biblioteca fraseológica y paremiológica*. Madrid. Instituto Cervantes (Centro Virtual Cervantes).
https://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/
- SEVILLA MUÑOZ, J.; ZURDO RUIZ-AYÚCAR, M. I. T. [dirs.] (2009): *Refranero multilingüe*. Madrid. Instituto Cervantes (Centro Virtual Cervantes).
<http://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/>
- SOLANO RODRÍGUEZ, M. A. (2012): «Las unidades fraseológicas del francés y del español: tipología y clasificación», *Paremia*, 21, 117-128.
- SORAPÁN DE RIEROS, J. (1616): *Medicina española contenida en proverbios vulgares de nuestra lengua*. Madrid,
- TARNOVSKA, O. (2003): *Consideraciones acerca del mínimo paremiológico español*. Universidad de Granada, Tesis doctoral.
- TARNOVSKA, O. (2004): *Refranero básico español con correspondencias en ruso y en ucraniano*. Kiev: Logos.
- TARRICONE, L.; GIOL, N. (2021 [2018]): *¡Aprueba! Gramática y léxico con ejercicios, A1-B2 (hacia C1)*. Torino: Loescher Editore.
- TAYLOR, H. D.; SORENSON, J. (1961): «Culture Capsules», *The Modern Language Journal*, 45, 350-354.
- TEIJEIRA PABLOS, M.^a D. (2010): «Vicio y ¿castigo? en las sillerías de coro: una visión crítica del pecado en el tardogótico hispano», *Clio&Crimen*, 7, 159-176.
- TEJERO ROBLEDO, E. (1997): “Paremiología geográfica en la Comunidad de Madrid. Proyección didáctica en educación”, *Paremia*, 6, 595-599.
- «Todos los caminos llevan a Roma», *El Heraldo* 10/5/2018
<https://www.heraldo.es/noticias/sociedad/2018/05/10/todos-los-caminos-conducen-roma-hay-mapa-que-prueba-1242943-310.html?autoref=true>
- TURZA FERRÉ, A.; COTO BAUTISTA, V. C. (2014): *Tema a tema (C)*. Madrid: EDELSA.

- UGARTE GARCÍA, M.^a C. (2011): «Aproximación paremiológica a *Un año de mi vida* (Miguel Delibes)», *Paremia*, 20, 101-110.
- URDÍROZ VILLANUEVA, N. (1999): «La presencia de dichos y refranes en *La familia de Pascual Duarte* y su versión francesa», *Paremia*, 8, 517-520.
- VALLÉS, P. (1549): *Libro de refranes y sentencias*. Ed. de J. Cantera Ortiz de Urbina y J. Sevilla Muñoz. Madrid: Guillermo Blázquez, editor, 2003.
- VERGARA MARTÍN, G. M. (1923): *Diccionario geográfico popular*. Madrid: Librería de los sucesores de Hernando.
- VERGARA MARTÍN, G. M. (1925): *Refranero geográfico popular*. Madrid: Librería y Casa Editorial Hernando.
- VILA, N. (1996): «El refrán: «», *Revista de Dialectología y Tradiciones populares*, XLV: 211-224.
- Walt Disney Productions. *Refranes Disney* (1986 [1984]). Barcelona: Ediciones Toray.
- ZUILL, M. (2006): «César Oudin y la difusión del español en Francia en el siglo XVII», en M. Bruña Cuevas, M. de G. Caballos Bejano, I. Illanes Ortega, C. Ramírez Gómez, A. Raventós Barangé (coords.), *La cultura del otro: español en Francia, francés en España*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 278-289.
- ZULUAGA, A. (1980): *Introducción al estudio de las expresiones fijas*. Bern: Peter Lang.
- ZULUAGA, A. (2001): «Análisis y traducción de unidades fraseológicas desautomatizadas», *PhiN (Philologie im Netz)*, 16, 67-75.
- ZULUAGA GÓMEZ, F. O.; DÍAZ OROZCO, V.; y CIRO, L. A. (2019): *Dichos, refranes y locuciones en las novelas de Gabriel García Márquez*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- ZURDO RUIZ-AYÚCAR, M.^a I. T. (1993): «Motivación situacional del léxico de los Refranes/Sprichwörter. Contribución a un análisis intercultural», *Revista de Filología Alemana*, 1, 197-215.
- ZURDO RUIZ-AYÚCAR, M.^a I. T. (2002): «En torno a la modificación por expansión en fraseologismos de núcleo verbal alemanes y españoles», *Estudios filológicos alemanes*, 1, 131-149.
- ZURDO RUIZ-AYÚCAR, M.^a I. T. (2014): «Recursos aplicados para la transmisión del componente cultural en traducciones de *La Celestina* y del *Quijote*», *Paremia* 23, 35-44.
- ZURDO RUIZ-AYÚCAR, M.^a I. T.; PIÑEL, R.; CANTERA, J.; SEVILLA, J.; BARBADILLO, M.^a T.; MATYASCZYK, A.; PRESA, F. (2001): «El amor en el refranero de cinco lenguas europeas (alemán, español, francés, italiano y polaco)», *Revista de Filología Alemana*, 9, 145-163.
- ZURDO RUIZ-AYÚCAR, M.^a I. T.; PIÑEL, R.; CANTERA, J.; SEVILLA, J.; BARBADILLO, M.^a T.; CRIDA, C.; MATYASCZYK, A.; PRESA, F.; DIAZ, A.; POPOSPÍŠIL, I. (2003): «La amistad a través de las paremias de ocho lenguas

europas (alemán, español, francés, griego moderno, inglés, italiano, polaco y portugués)», *Eslavística Complutense*, 3, 173-198.

ZURDO RUIZ-AYÚCAR, M.^a I. T.; SEVILLA MUÑOZ, J. (2016): *El mínimo paremiológico: aspectos teóricos y metodológicos*. Madrid: Centro Virtual Cervantes (Instituto Cervantes). Biblioteca fraseológica y paremiológica, serie «El mínimo paremiológico», n.º 1.

http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/m1_zurdo/default.htm.



Índice léxico de las proverbs del mínimo español

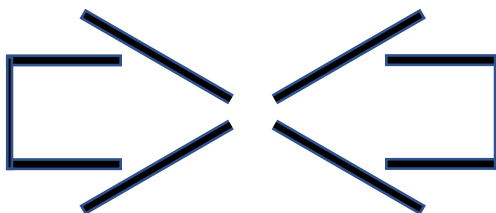
- Abarcar 275
Abril 23, 194
Abrir 58
Acabar 274
Acabarse 201
Acertar 250
Acompañado 197
Acordarse 213
Afortunado 24, 70
Agradecido 132
Agua 23, 25, 29, 56, 67, 134, 235
Aguantar 260
Agudiza 92
Ahogar 75, ahogarse 122
Ahorcar 11
Ajo 276
Alma 147
Alterar 158
Amanecer 226
Amargar 16
Amansa 155
Amigo 30, 184
Amo 96
Amor 24, 31, 70, 84, 85, 127, 240
Andar 32, 40, 73, 274
Andrés 254
Año 34, 35, 69, 112, 185, 218, 256
Apariencia 166
Apretar 46, 75, 275
Árbol 186, 262
Arca 86
Arrear 116
Arreglo 204
Arriero 36
Arrimarse 262
Asco 79
Asno 230
Astilla 65
Avaricia 145
Ave 38
Avisar 102
Ayudar 20
Bailar 252
Balar 243
Barato (lo) 175
Barba 57
Barrer 295
Bastar 1, 50
Bautizarse 114
Beber 25, 235
Bendecir 29
Bicho 39
Bien (el) 140, 219
Bien-es 34
Boca 113, 123, 230, 255
Bocado 243
Bollo 94
Bonito-a 161
Bosque 186
Botón 245
Bravo-a 67, 216
Buen-o-a (el, la, lo) 1, 2, 3, 8, 15, 86, 173, 176, 198, 204, 236, 239, 240, 262
Buey 87
Buscar 103
Caballero 251
Caballo 4, 40, 96
Cabra 146
Caer 100, 196
Caldo 28
Caliente 32
Calma 72
Calvo-a 69, 157
Callar 265
Cama 10
Camarón 48
Cambiar 189
Camino 36, 165, 290
Cantar 266
Cántaro 286
Cara 15, 100, 147
Cardar 296
Carecer 74
Cariño 49
Caro-a 175
Casa 45, 88, 124, 190, 295
Casado 88
Casarse 129
Cascabel 272
Casta 60
Cazo 174
Cazuela 38
Cebolla 51
Cerdo 5
Cerrada 123
Cerrar 58
Cesto 271
Ciego 84, 125, 220
Cielo 100
Cien-to 69, 112, 200, 218, 271
Ciencia 151
Cigüeña 256
Claro-a 169
Clavo 291
Cobijar 262
Cocer 130
Comer 62, 89, 97, 98, 144, 227, 276
Comido (lo) 177, 178
Comparación 167
Condición 249
Confianza 79
Confirma 150
Conocer 198
Conocido (lo) 198
Conseguir 106
Consolarse 109
Consuelo 192
Contar 153
Corazón 242
Correr 25, 107
Corriente 48

- Cortés (lo) 179
 Cosa 10, 168, 298
 Costar 99, 101
 Criar 52, 53, 62, 76
 Cuarenta 138
 Cuatro 205
 Cuchillo 124
 Cuenta 169
 Cuervo 52
 Cuña 221
 Curar 121, 201
 Curiosidad 148
 Chico (adj., = pequeño) 98
 Chocolate 169
 Dar 6, 33, 81, 227, 267, 292
 Decir 73, 74, 77, 119, 174, 235
 Dejar 25, 97, 186, 214
 Descosido (sust.) 237
 Desear 161
 Desesperar 104
 Desgracia 170
 Desgraciado 24, 70
 Desnudar 71
 Deuda 180
 Día 193
 Diablo 195
 Dicha 236
 Dicho 68
 Diego 77
 Diente 4, 241
 Dinero 251, 252
 Dios 6, 20, 45, 67, 75, 76, 93
 Disponer 93
 Dormir 48, 53
 Dos 141, 176, 205, 267
 Dulce 16
 Durar 218
 Duro 2
 Echada 162
 Echarse 53
 Embarcarse 129
 Empezar 89
 Encontrar 36
 Enemigo 7, 217, 268
 Enfermedad 133
 Engañar 166
 Engordar 96, 181
 Entendedor 1
 Entenderse 137
 Entrar 123, 154, 257
 Envidia 282
 Equivocarse 113
 Escaldado 134
 Escogido (el) 209
 Esconder 287
 Escrito 283
 Escupir 100
 Espantar 266
 Espejo 147
 Esperanza 149, 206
 Esperar 104
 Espeso 169
 Espina 224
 Excepción 150, 223
 Experiencia 151
 Extremo 187
 Faltar 202, 237
 Fama 53, 296
 Fe 152
 Feo-a 161
 Ficción 160
 Fiera 155
 Figura 135
 Fin 90
 Flaco 19
 Florido 194
 Frío (sust.) 55
 Frío-a 134, 164
 Fuente 286
 Fuerza 11, 163, 199
 Galgo 60
 Ganancia 22
 Ganar 229
 Gato 63, 134, 148, 272
 Genio 135
 Gente 32, 83, 137
 Golondrina 293
 Gozo 234
 Gracia (caer en) 196
 Gracioso (196)
 Grajo (55)
 Gran-de 9, 40, 68, 98
 Guardar 270
 Guerra 127
 Guisar 144
 Gusto 128, 280, 283
 Haba 130
 Hábito 91
 Hablar 136, 137
 Hacer 55, 91, 105, 156, 163, 208, 214, 225, 264, 271, 273, 293
 Hallar 103, 270
 Hambre 2, 92, 244
 Hecho 14, 68
 Hermoso 194
 Hermosura 288
 Herrero 124
 Hierro 263
 Hilo 253
 Hombre 93, 141, 232
 Hora 3, 229
 Hortelano 97
 Hoyo 94
 Hueso 17
 Huir 7, 134
 Ilusión 61
 Imagen 294
 Infierno 30
 Ingenio 92
 Intención 50, 153
 Interés 254
 Ir 10, 78, 143, 159, 168, 259, 269
 Juan Palomo 144
 Juego 24, 70
 Juntar 76
 Justificar 90
 Ladrador 248
 Ladrón 112, 156, 249
 Lágrima 182
 Lamerse 87
 Lana 143, 296
 Lavarse 190

León 216	Montaña 152	Pardo 63
Ley 273	Monte 146, 233	Pared 172
Letra 154	Mordedor 248	Pareja 44
Librarse 67	Morder 227	París 247
Librillo 42	Morir 39, 255, 263, 279,	Parte 110, 130
Liebre 82	morirse 131	Partir (cortar) 110
Loco 41	Mosca 123	Patrón 80
Lodo 59	Mover 152	Pasado 54
Lugar 117	Mucho (sust.) 208	Pasar 185
Llamado (el) 209	Muerte 289	Paso 99
Llamar 258	Muerto 21, 94, 210	Pecado 126, 281
Llegar 5	Muestra	Pecador 281
Llevar 48, 56, 171, 290	Mundo 95	Pecho 14
Llorar 108, 264	Música 155	Pedir 33
Llover 238	Nacer 49	Pegarse 288
Lluvioso 194	Nacido 132	Pelar 57
Madera 221	Necio-a 18	Penitencia 126
Madre 151	Negocio 188	Pensar 82, 249, 250
Madrugar 20, 226	Nieve 34, 256	Pequeño 217
Maestrillo 42	Noche 63	Perder 228, 243, 269
Mal (sust.) 9, 192, 218,	Nuevo-a 35	Perderse 140
219, 266	Nuez 207	Perdido 64
Mal-o-a (adj., el, la, lo)	Obra 240	Perdón 112
15, 39, 198	Ocasión 156	Perfecto 211
Mamar 108	Ocupar 117	Perro 17, 19, 97, 248,
Mandar 80	Odioso-a 167	252
Manga 3	Oficio 268	Pescador 22
Mano 200, 227, 287	Oído 18, 257	Pez 98, 255
Maña 199	Oír 172, 222	Picar 27, 280, picarse 276
Marinero 80	Ojo 52, 96, 205, 241, 242	Piedra 287
Martes 129	Olivo 43	Pintar 157, 216
Marzo 194	Orégano 233	Plata 7
Mataperros 258	Oro 118, 215	Plato 164
Matar 131, 148, 181, 258,	Otorgar 265	Pleito 204
263	Oveja 44, 243	Poco (sust.) 208
Mayo 138, 194	Ovillo 253	Poder (vb.) 85, 214, 231,
Mazo 6	Padrino 114	261
Medio 90	Pagar 31, 105	Poderoso 251
Mejor 54	País 125	Polvo 59
Merecer 47	Pájaro 200	Poner 57, 120, 272
Mil 23, 294	Palabra 1, 18, 171, 294	Pozo 234
Mirar 4, 140	Palacio 168	Predicar 292
Misa 231, 247	Palo 65, 124, 260	Preguntar 259
Mochuelo 43	Pan 2, 8, 26, 51, 232, 244	Presunir 74, 246
Monje 91	Paño 86	Prevenido 141
Mono-a 37, 122	Pañuelo 95	Prevenir 201

Primavera 158	Sabio 278	Tiempo 118, 119, 120, 121, 189
Primer-o 99, 191	Sacar 52, 194, sacarse 253	Tierra 212
Prisa 173, 297	Saco 145	Tiña 282
Procesión 159	Salir 257	Tiñoso 282
Profeta 212	Saltar 82	Tirar 146, 287
Prometido (lo) 180	San Blas 256	Tocar 187
Proponer 93	San Martín 5	Tomar 81
Puente 7	Sangre 154, 158	Tonto 192
Puerta 58	Santa Bárbara 213	Toro 139
Puesto 21	Santo 71	Torta 8
Pulga 19	Sarna 280	Traidor 102
Quedarse 37, 110	Sartén 174	Trampa 273
Querer 28, 88, 101, 109, 220, 222, 254, 261, 264	Sayo 138	Trapo 190
Quitar 138, 179	Seda 37	Trasquilado 143
Rabia 210	Seguir 106	Trecho 68
Rabilargo 60	Segunda 239	Trigo 292
Rabo 139	Seguro (lo) 177	Tronar 213
Rascar 27, 89	Sembrar 277	Tuerto 125
Razón 240	Sentir 242	Último (el, lo) 111, 122, 149, 191
Realidad 160	Señor 66	Unión 163
Rectificar 278	Sepultura 135	Valer 127, 141, 247, 285, 294
Regalado 4	Servido (lo) 178	Valiente 179
Regla 150, 223	Sevilla 269	Variación 128
Reír 32, 111	Silla 269	Vecino 57
Relucir 215	Sitio 120	Vejez 13
Remedio 9, 289	Sobra 202	Vela 260
Remojar 57	Solo-a 170, 197	Vencida 12
Renovarse 279	Sombra 262	Venderse 86
Repartir 110	Sonar 56, 183	Venganza 164
Repicar 231	Sordo-a 18, 222	Venir 60, 72, 116, 170, 219
Retener 115	Sucio-a 190	Ventoso 194
Revuelto 22	Suelto 87	Ver 57, 78, 220, 242, 256
Rey 21, 125, 136	Suerte 162	Verano 293
Río 22, 56, 64	Sufrir 246	Verde 3
Robar 112	Superar 160	Vestir 71, 297, vestirse 37
Roce 49	Suspiro 182	Vez 176, 267, 284
Rogar 6	Taza 28	Vicente 83
Roma 136, 259, 290	Tema 41	Vicio 33
Romper 145, romperse 286	Temer 225	Vida 35, 165, 206
Rosa 165, 224	Tempestad 72, 277	Viejo 195
Roto (sust.) 237	Tener 29, 42, 47, 112, 113, 114, 115, 228, 285, 289, 296, 297	Viento 171, 277
Ruido 207	Tercera 12	
Saber 10, 46, 117, 195, 228		

Vino 26	Vivir 61, 232, 284	Zamora 229
Viña 66	Vivo 94	Zapatero 298
Virtud 33	Volar 38, 55, 107, 200	Zapato 46, 298
Viruelas 13	Volver 143	



Índice temático de las paremias del mínimo español

- Adaptabilidad 78, 189
Advertencia 102
Ahorro 175, 208, 270
Alimentación 62, 181
Ambición 275
Amistad 30, 44, 79, 142, 169, 184
Amor 24, 31, 49, 51, 70, 84, 85, 127, 158, 237, 240, 242, 264, 291
Apariencias 37, 63, 67, 91, 166, 207, 215, 216, 233, 248
Apreciación 4, 128, 186, 228, 230, 238, 249, 283, 298
Aprendizaje 10, 151, 154
Aprobación 183
Arrogancia 100
Ausencia 242
Autocrítica 130
Autoridad 80
Avaricia 40, 145
Belleza 37, 115, 161
Beneficio 16, 22, 38, 110, 118, 144, 178, 204, 254, 296
Bienes 96, 244
Bondad 140
Calidad 60, 86, 175, 239
Cambio 21, 35, 279
Castigo 5, 47, 105, 126
Causa y efecto 59, 210
Certeza 177, 200, 205
Cobardía 272
Compañías 73, 76, 197
Compensación 247
Competencia 268
Complementariedad 237
Concisión 176
Confianza 79, 152
Conformismo 4, 8, 11, 15, 28, 75, 109, 198, 200, 237
Conjetura 276
Conocimiento 46, 73, 117, 195, 245, 253, 259
Consecuencia 274, 280
Consentimiento 265
Constancia 106
Consuelo 219
Contrariedad 143
Conveniencia 30
Costumbre 271
Crítica 27, 32, 56, 174, 250, 276
Decepción 234
Decisión 89
Desagrado 28
Descuido 269
Desentendimiento 257
Desgracia 9, 15, 19, 57, 58, 59, 70, 72, 121, 122, 165, 170, 192, 218, 219, 242, 266, 289, 291
Destino 5, 36
Determinación 99
Diálogo 137
Diligencia 21, 107, 116, 214, 243, 267
Discreción 1, 123, 167, 172, 190, 255
Discrepancia 238
Disimulo 159
Diversidad 66, 290
Dolor 264
Educación 4, 179, 264
Egoísmo 110, 144, 254
Ejemplo 288
Elogio 29
Enemistad 7, 127, 217, 221, 268
Enfermedad 133
Engaño 17
Envidia 282
Error 14, 59, 113
Escarmiento 57, 81, 134
Esfuerzo 6, 9, 12, 20, 89, 99, 101, 103, 118, 139, 154, 226, 229, 233, 277, 280, 290, 296, 297
Esperanza 58, 61, 149, 193, 206
Evidencia 232, 294
Exceso 79, 148, 187, 284
Éxito 108, 114, 209
Experiencia 134, 151, 195, 271
Familia 45
Familiaridad 137
Felicidad 224, 236
Físico 246
Fortuna 24, 70, 72, 95, 129, 244
Franqueza 26, 147
Frustración 145
Gratitud 132
Gregarismo 83
Habilidad 92, 199, 273
Hambre 2, 92
Herencia genética 60, 65, 135, 146
Hipocresía 287
Hogar 43, 212
Impaciencia 104, 226
Imperfección 125, 130, 211
Imposibilidad 231
Imprevisto 82, 136
Inconsistencia 244
Incredulidad 68
Indicio 56, 293
Indiferencia 18
Indistinción 140
Influencia 73, 114, 124, 262, 288
Ingratitud 52, 213, 227

- Injusticia 296
Inoportunidad 13
Inteligencia 1
Interés 252
Intimidación 45
Intromisión 25, 45, 97, 298
Inutilidad 3, 71, 133, 162, 222
Irresponsabilidad 131
Irreversibilidad 14
Justificación 90, 112, 150, 223, 284
Lentitud 3
Libertad 87, 197
Maldad 29, 39, 164, 274, 287
Matrimonio 44, 88, 161
Meteorología 23, 34, 55, 138, 194, 256
Miedo 216
Moderación 196
Muerte 69, 94, 274, 289
Necedad 18
Negativa 33
Negligencia 131
Negocios 86, 96, 168, 169, 171, 188
Nostalgia 54
Obligación 295
Obstinación 222
Ocultación 287
Oficios 22, 42, 80, 97, 124, 298
Opinión 77, 83
Optimismo 109
Oportunidad 156, 157, 269
Paciencia 229
Peligro 67, 82, 213, 286
Pérdida 182, 228
Pereza 48
Perjuicio 131, 224, 225
Petición 108
Poder 98, 217, 251, 252, 262
Precaución, 57, 67, 102, 139, 141, 201, 202
Precipitación 111, 173, 297
Preferencias 32, 41, 42, 73
Prejuicio 143
Presencia 136
Presunción 40, 74, 246, 248
Proporción 9, 44, 182
Promesa 68, 171, 180, 235, 240
Providencia 75, 93
Realismo 160, 235
Reciprocidad 36, 142, 263
Recomendación 292
Recompensa 47, 191, 277
Renuncia 247
Reputación 53, 86, 212, 258, 285
Resignación 64, 93, 224
Responsabilidad 260
Rivalidad 268
Sabiduría 278
Salud 121, 147, 201
Secreto 281
Semejanza 76
Sensatez 7
Silencio 123, 243, 265
Solidaridad 163
Soltería 87
Sufrimiento 159, 165, 246, 260
Superioridad 98
Superstición 129
Tiempo 13, 72, 118, 119, 120, 121, 158, 176, 193, 203, 218, 229
Tolerancia 2
Torpeza 211
Trato 49
Tranquilidad 155
Valor 14, 99
Vejez 13, 115, 185
Venganza 241
Ventaja 267
Vigilancia 96
Voluntad 2, 50, 153, 220, 261

ISBN: 978-84-09-31658-8



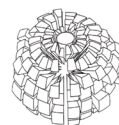
Una parcela importante del patrimonio cultural inmaterial corresponde a las manifestaciones lingüísticas y, dentro de ellas, se hallan las paremias o enunciados breves y sentenciosos, como, los aforismos, los refranes y las frases proverbiales. Contienen la filosofía de un pueblo que se ha ido transmitiendo por distintas vías, en particular gracias a la tradición oral, de padres a hijos, de abuelos a nietos, entre vecinos... Del gran caudal paremiológico que corre a través del tiempo, una parte constituye el mínimo paremiológico, esto es las paremias en uso por un número representativo de hablantes.

Este libro está dedicado al mínimo paremiológico español (de España) establecido mediante encuestas y entrevistas, con el objeto de proporcionar una herramienta de utilidad para la enseñanza de esta lengua, tanto como lengua materna como extranjera. Asimismo, resulta valiosa para la investigación desde distintas perspectivas: lingüística, sociolingüística, etnolingüística, antropológica,... Por otra parte, esta obra sirve de base para realizar estudios no solo comparados sino también traductológicos con los mínimos del español de América y de otras lenguas.

El riguroso trabajo de M.^a Teresa Barbadillo de la Fuente y Julia Sevilla Muñoz ha permitido crear una sólida fundamentación teórica que ha posibilitado llegar al mínimo paremiológico español y realizar, por consiguiente, una relevante aportación para profundizar en el patrimonio cultural inmaterial.



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE
MADRID



Revista Paremia

